TÜRK TARİH KURUMU YAYINLARINDAN
XII. SERİ — No. 4

BIBLIOTHÈQUE
DE LA
SOCIÉTÉ TURQUE D'HISTOIRE

CATALOGUE
DES
MANUSCRITS GRECS
(Fonds du Syllogos)

PAR
PAUL MORAUX
Professeur à la Freie Universität Berlin

TÜRK TARİH KURUMU BASIMEVİ, ANKARA—1964

INTRODUCTION

Vers le milieu du siècle passé, l'importante minorité grecque de Constantinople, qui avait déjà ses propres écoles, obtint des autorités gouvernementales turques l'autorisation de fonder trois sociétés savantes. La Société de Médecine — Ὁ ἰατρικὸς σύλλογος — vit le jour la première; elle se proposait d'étudier l'histoire de la médecine ancienne et de travailler à la diffusion des connaissances médicales en Turquie. La Société Littéraire — Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει ἑλληνικὸς φιλολογικὸς σύλλογος — dont nous reparlerons dans un instant, fut fondée en 1861. Deux ans plus tard, enfin, naissait la Société Musicale — Ὁ μουσικὸς σύλλογος — qui se donnait pour mission d'étudier la musique ancienne et de faire avancer les connaissances musicales sur le plan pratique et sur le plan théorique. Seule la seconde de ces trois sociétés soeurs, dont les rapports furent toujours excellents, nous intéresse ici.

C'est le 15 avril 1861 que les membres fondateurs du Syllogue philologique tinrent leur première réunion. Les statuts qu'ils élaborèrent furent adoptés le 14 décembre 1861. La jeune société entendait se consacrer aux recherches philologiques; elle s'interdisait toute activité politique. Ses dirigeants — Président, Vice - Président, Secrétaire Général, Secrétaire Particulier et Trésorier — étaient élus à la majorité simple, pour six mois, le 30 avril et le 31 octobre de chaque année. Outre les 86 membres fondateurs, elle comprenait des membres ordinaires. Ceux-ci étaient élus au scrutin secret, après avoir été présentés par trois autres membres; ils payaient une cotisation mensuelle de 30 piastres. Le titre de membre d'honneur pouvait être accordé à des savants éminents et à des bienfaiteurs de la société. Celui de membre correspondant était réservé à des savants résidant à l'étranger; pour être admis, les candidats pouvaient se présenter eux-mêmes ou être "parrainés" par trois membres; ils étaient tenus d'envoyer un travail scientifique de qualité; leur nomination se faisait au scrutin secret.

L'activité de la société consistait surtout en séances de travail. En hiver, ou, plus exactement, du 1er novembre au 30 avril, le Syllo-

gue siégeait tous les lundis à 8 heures du soir; du 1er mai au 31 octobre, les réunions avaient lieu tous les quinze jours, le jeudi à 1 heure. Chaque séance commençait par la lecture du rapport de la séance précédente, rédigé par le Secrétaire Particulier; ensuite, on donnait lecture de la correspondance reçue; enfin, une ou plusieurs communications scientifiques étaient présentées, conformément à l'ordre du jour adopté la semaine précédente; le texte des communications, remis au secrétaire, était versé aux archives; si certains membres désiraient prendre la parole, une discussion pouvait suivre chaque communication.

C'est dans l'hôtel particulier que s'était fait construire à Beyoğlu, dans l'actuelle Turnacı Başı Sok., le patriarche de Jérusalem Cyrille II, qu'eurent lieu les premières réunions des membres fondateurs du Syllogue (dans la suite, cet hôtel fut acheté par le gouvernement d'Athènes, qui en fit son consulat). Aussitôt après sa fondation, le Syllogue s'installa, toujours à Beyoğlu, dans une maison dont l'emplacement exact ne m'est pas connu et qui, comme on va le voir, devint la proie des flammes en 1870. Après ce grand incendie, le Syllogue fit l'acquisition d'un autre immeuble, également à Beyoğlu, dans une rue qui fut dès lors appelée rue du Syllogue (actuellement Topçekenler Caddesi). Ces derniers locaux furent transformés en Palais de Justice après 1923[1].

Telles étaient, en gros, l'organisation et la vie du Syllogue aux termes des premiers statuts. Valables deux ans, ceux-ci pouvaient, passé ce délai, être modifiés en séance extraordinaire, à la requête de 5 membres. L'un des changements les plus anciens et les plus importants qu'on y apporta fut la décision, prise le 11 mars 1863, de fonder une revue bimensuelle où seraient publiés les textes des communications, les comptes rendus des séances et quelques indications bibliographiques. La revue, qui avait pour titre le nom de la société, parut assez régulièrement, de 1863 à 1915. Elle est, aujourd'hui, notre principale source d'information sur le Syllogue, ses membres, ses activités, sa bibliothèques et ses manuscrits.

[1] Said NAUM - DURHANI, *Vieilles gens, vieilles demeures. Topographie sociale de Beyoglu au XIXème siècle*, İstanbul, 1947, p. 113.

L'auteur m'a très aimablement signalé qu'au moment de l'incendie, le Syllogue ne siégeait déjà plus dans la résidence du Patriarche; celle-ci était assez éloignée de la zone du sinistre et ne subit aucun dommage.

Comme on l'a vu, les premiers statuts ne prévoyaient ni la création d'une bibliothèque ni la constitution d'un fonds de manuscrits. Mais les membres de la jeune société désiraient avoir sous la main, dans leur local, quelques grands ouvrages de référence. D'un autre côté, les livres, offerts par des bienfaiteurs toujours plus nombreux, commençaient à s'accumuler. On décida donc de créer une bibliothèque, d'ouvrir une salle de lecture et de nommer un bibliothécaire, qui serait membre du comité. Cette décision s'accompagna d'une modification des statuts, adoptée le 30 avril 1864.

Le Syllogue n'avait pas attendu ce moment-là pour s'intéresser aux manuscrits grecs. Un an auparavant, un membre féru de paléographie, Emmanuel Ioannidis, annonçait à la société (séance du 11 mars 1863) qu'une de ses connaissances, un certain Michaïlidis, avait trouvé à Amisos les restes d'un manuscrit sur parchemin, que lui, Ioannidis, avait remis en ordre.

> Le manuscrit était un Évangéliaire (texte des quatre Évangiles divisé en lectures) avec des signes musicaux en rouge. Il portait la date de 1213, mais, d'après Ioannidis, devait être plus ancien et remonter au Xe ou au XIe siècle. Il en restait alors 40 quaternions incomplets, soit 292 ff. de 330 × 240 mm., comportant deux colonnes de 33 lignes à la page. Nous ignorons si ce manuscrit fut offert au Syllogue; s'il existe encore, sa localisation actuelle est inconnue.

L'année suivante, l'hiérodiacre Eugénios Mantsabinos fit parvenir au Syllogue (séance du 26 octobre 1864), en même temps qu'un lot d'ouvrages imprimés, deux manuscrits dont nous donnons ci-dessous la description sommaire. On en trouvera une description détaillée, due à E. Ioannidis, dans S. K., II (1864), pp. 145ª - 147ª [2].

> Évangéliaire du XIIe siècle. Parchemin. 140 × 110 mm. 26 quaternions. 208 ff. (ff. 1 et 205-208 plus récents). 25 lignes par page. L'ouvrage comprenait une ὑπόθεσις τῶν κανόνων τῆς τῶν εὐαγγελιστῶν συμφωνίας, puis le texte des quatre Évangiles, précédés chacun d'un πρόγραμμα, d'une liste des chapitres et de στίχοι. Il portait, à la fin du *pinax*, la date du 23 décembre

[2] Pour la valeur de cette abréviation et des suivantes, voir la *Bibliographie* à la fin du présent ouvrage.

,ϛωqβ' (6892 = 1384). Il s'agit probablement de la date à laquelle les feuillets supplémentaires ont été ajoutés (hypothèse de Miller) ou, peut-être, de celle à laquelle le manuscrit tout entier a fait l'objet d'une révision (hypothèse de Ioannidis):

Manuscrit canonique de 1671. Bombycin. 130 × 91,5 mm. Plus de 700 ff. 25 lignes par page. Reliure en cuir rouge. Contenait: 1) un νέον νόμιμον πλουσιώτατον πάνυ, compilé en ,ζρκβ' (7122 = 1614) par le moine Cyrille. 2) un appendice de 23 ff., περὶ τῶν Φράγγων καὶ Λατίνων, καὶ πῶς ἀπεσχίσθη ἡ Ῥώμη τῶν τεσσάρων πατριαρχῶν Κωνσταντινουπόλεως καὶ τῶν λοιπῶν. Le manuscrit fut terminé en juillet ,ζροθ' (7179 = 1671) au Mont Athos.

Partie d'un bon pied, la société allait bientôt connaître des jours sombres. Quelques semaines après que les élections d'avril 1870 eurent porté Staurakis Aristarchis, Grand Logothète, à la présidence du Syllogue, un terrible incendie ravagea (24 mai 1870) le quartier de Péra. Les pertes en vies humaines se chiffrèrent par centaines, celles en bâtiments par milliers. Les locaux du Syllogue ne furent pas épargnés. Les archives, la bibliothèque et les autres collections devinrent la proie des flammes. C'est ainsi que disparurent, moins de 6 ans après leur entrée au Syllogue, les deux manuscrits offerts par l'hiérodiacre Mantsabinos.

Le triste bilan de la catastrophe fut dressé au cours de la séance du 4 juillet, la première après ces événements tragiques. La société traversait la crise la plus grave qu'elle ait jamais connue; elle n'avait, pour assurer sa survie, que l'énergie et l'enthousiasme de ses adhérents. Mais ni l'énergie ni l'enthousiasme ne manquaient; d'ailleurs, on ne s'était pas encore remis au travail qu'affluaient déjà les messages de sympathie, les encouragements, les dons en livres et en argent. Devant l'assemblée plénière du 9 mai 1871, le président Aristarchis pouvait s'écrier fièrement: "Que parlé-je de catastrophe? Sans doute, les archives du Syllogue sont anéanties, la bibliothèque et les collections, réduites en cendres. Mais le zèle de nos membres a jailli comme une flamme, porteur d'une volonté de vivre plus ardente que jamais[3]."

[3] S. K., V (1870 - 1871), p. 185.

Le fonds de manuscrits que nous décrivons ici fut constitué entre 1870 et 1918. Au cours des années qui suivirent l'incendie, membres ordinaires, membres correspondants et bienfaiteurs étrangers à la société rivalisèrent de générosité. Dès le 9 février 1876, le bibliothécaire notait, dans son rapport, que le Syllogue possédait quelque 4000 volumes imprimés et 45 manuscrits, non encore classés. Nous pouvons suivre sans trop de difficulté le développement de la collection. Pendant plusieurs années, en effet, le secrétaire signala, dans ses comptes rendus des séances, tous les dons en manuscrits et imprimés reçus par la société. Plus tard, quand dons et acquisitions devinrent trop abondants pour être mentionnés dans les comptes rendus, on se contenta d'en donner la liste dans la revue, tous les ans ou tous les deux ans. Finalement, ces listes elles-mêmes cessèrent de paraître, sans doute parce qu'elles eussent encombré inutilement la revue. En combinant ces renseignements avec les indications qui figurent dans une partie des manuscrits, on peut établir à quelle date les principales pièces de la collection décrite ci-dessous entrèrent au Syllogue.

Je n'ai pu, malheureusement, obtenir l'autorisation de consulter les archives du Syllogue, conservées, si mes informations sont exactes, à la bibliothèque de la Süleymaniye à İstanbul. Il est certain qu'à l'aide de ces documents, j'aurais pu répondre à un certain nombre de questions relatives à l'histoire de la collection et à l'organisation de la bibliothèque. Voici cependant quelques observations que j'ai faites en examinant les manuscrits eux-mêmes.

Lors de son acquisition, chaque ouvrage — imprimé ou manuscrit — recevait un numéro d'entrée, renvoyant, sans doute, à un cahier des entrées, où l'on trouvait tous les détails relatifs à sa provenance et aux circonstances de son acquisition. Ce numéro d'entrée ne figure pourtant pas dans tous les manuscrits. Quand on l'a noté, on l'a d'ordinaire écrit à l'encre et souligné d'un trait incurvé. Dans les manuscrits entrés au 19e siècle où on le trouve, ce numéro est un nombre de quatre chiffres. Au contraire, les manuscrits entrés au 20e siècle portent un petit numéro d'entrée: 7, 18, 22, etc., évidemment parce qu'on a recommencé la série à 1 au début de 1900. On notera aussi que ce numéro d'ordre peut être commun à toutes les pièces d'un lot acquis en une fois. Par exemple, les 6 manuscrits offerts par les frères Authentopoulos le 9 décembre 1905 ont tous le numéro d'entrée 22. Il peut aussi être différent pour chaque pièce

du lot. C'est le cas des manuscrits achetés à M. Gédéon le 5 avril 1916. A défaut d'autres indications, ce numéro d'entrée permet parfois de fixer approximativement la date à laquelle le manuscrit qui le porte est devenu la propriété du Syllogue. Il faut savoir enfin que les numéros donnés aux manuscrits par Papadopoulos Kérameus et par Sarros dans leurs catalogues — numéros que nous avons conservés — ne suivent pas l'ordre chronologique d'acquisition et ne révèlent aucun classement systématique. Ils semblent, à de rares exceptions près, découler du seul hasard.

Le tableau suivant montre comment s'est développée, pendant quelque 50 ans, la collection de manuscrits du Syllogue philologique.

Numéro d'entrée	**Date d'entrée**	**Donateur ou vendeur**	**Numéro actuel**
	19.VIII. 1870	Démétrios Joannidès	34. 35.
	30.IX.1870	Chrêstos Papadopoulos	125.
	3.V.1871	Sabbas Joannidès	36.
	28.XII.1871	Chrêstos Papadopoulos	180.181.182.
	III.1872	Chrêstos Papadopoulos	117.
	1872	Chrêstos Papadopoulos	124.
	19.XI.1873	Néophytos de Derkos	1 à 33.
	22.VI.1879	Emmanuel Tranos	43.
	1882	A. Papadopoulos-Kerameus	48.
1403	5.IX.1884	Mélétios Kotsanès, de Patmos	54. 55.
	1884/5	Tél. Karathéodorès	56 a. 56 b.
	20.IX.1884	Xiphilinos de Trébizonde	51. 52. 53.
	28.IX.1884	Grégoire de Trébizonde	49. 50.
	13.V.1888	Pélopidas D. Kouppas	115.
	1888	K. S. Xanthopoulos	62.
3789	1889	Chrêstos Papadopoulos	128.
3991	20.IV.1890	Démétrios Doubalès	64.
3992	id.	id.	61.
4018	1890	S. A. Manasséidès	60.
	1890	id.	47.
	1891/2	Chrêstos Papadopoulos	38.40.41.42.
	1891	id.	116. 119.
4222	1891	id.	120.

Numéro d'entrée	Date d'entrée	Donateur ou vendeur	Numéro actuel
4223	id.	id.	123.
4224	id.	id.	122.
4225	id.	id.	121.
4228	id.	id.	129.
4259	id.	id.	127.
4564	6.XI.1895	Manuel Gédéon	65.68.76.77.106
	1896	D. Mostratos	66.
	X. 1901	X. A. Sidéridès	107.
7	1905	Stéphanos de Méthymne	67.
18	1905	Mélitsanidès	133.
19	8.XII.1905	Ménas P. Alexandratos	108.
21	XII.1905	?	102.
22	9.XII.1905	Frères Authentopoulos	109 à 114.
	XI.1910	X. A. Sidéridès	183.
27 à 57	5.IV.1916	Manuel Gédéon *(voir ci-dessous, p. XIII, le tableau spécial.)*	69.70.93.75. 79.80.95.71. 83.98.103.99. 100.101.72.73 90.78.84.94. 85.86.81.87. 82.132.58.88. 89.105.
63	1916/18	J. Mordtmann	96.
	11.IX.1918	N. Tselemente	97.

	Date inconnue	Donateur	
	(avant 1892)	M. Marsan	39. 45.
		Chrêstos Papadopoulos	46.117.118. 130. 131.
	1897 ?	J. Aristarchis	138 à 172.
		Antonios K. Gerardos	179.

Date et provenance inconnues : 37. 44. 57. 59. 63. 91. 92. 102. 104. 134. 135. 136. 137. 173. 174. 175. 176. 177. 178.

Comme le montre ce tableau, c'est au métropolite Néophytos, à Chr. Papadopoulos, à Manuel Gédéon et à Ioannes Aristarchis que le Syllogue doit la plus grande partie de ses manuscrits.

Le premier de ces généreux donateurs, Néophytos, fut grand vicaire (Μέγας Πρωτοσύγκελλος) au Patriarcat Oecuménique de Constantinople jusqu'en août 1856, date à laquelle il fut élevé à la dignité de métropolite de Chios. Il demeura un peu plus de 4 ans à Chios, puis fut nommé, en décembre 1860, métropolite de Cassandria. Le 14 mars 1865, il devint métropolite de Derkos; il le resta jusqu'en 1875, année qui semble bien être celle de sa mort[4]. Les 33 manuscrits qu'il offrit au Syllogue le 19 novembre 1873[5] portent tous sa signature, d'ordinaire en monocondyle, un numéro d'ordre et une date. L'examen de ces indications appelle quelques remarques.

Dans plusieurs cas, la date qui suit la signature semble bien être celle à laquelle le métropolite est entré en possession du manuscrit. Ainsi, les manuscrits 9, 13, 21 et 25, datés de 1857 et de 1858, doivent avoir été acquis par Néophytos pendant son séjour à Chios (1856-1860). Les numéros 2 et 15, datés de 1865, ont probablement été acquis après l'accession au trône de Derkos, et on est tenté d'admettre que tous les autres, datés de 1870 à 1873, sont également entrés dans sa collection pendant qu'il était à Derkos. Pourtant, il se peut que la date indiquée ne soit pas toujours celle de l'acquisition. Ainsi, le n° 13, acheté à Chios en 1858 (f. I^{v}), porte au f. 392^{v} la signature *Néophytos de Derkos* et la date de 1872. Le n° 25, que Néophytos possédait certainement déjà en 1858, porte, lui aussi, la signature *Néophytos de Derkos* et la date de 1872. Il se peut donc que certains manuscrits aient reçu leur signature et leur date quelques années seulement après que Néophytos les eut acquis.

Le numérotage du lot de 1 à 33 ne peut, lui, être antérieur à l'année 1873. Néophytos l'a introduit quand il s'est décidé à offrir sa collection au Syllogue. Aussi longtemps qu'ils faisaient réellement partie de sa bibliothèque, les manuscrits portaient un autre numéro. L'actuel n° 9 portait, par exemple, le n° 99, le n° 14 était le 31, le n° 15 était le 271; le n° 25 avait également un autre numéro, au-

[4] Ces renseignements m'ont été communiqués par l'Archimandrite Aimilianos Tsakopoulos.

[5] S. K., VIII (1873 - 1874), p. 303.

jourd'hui surchargé et indéchiffrable. Quand ils entrèrent au Syllogue, les manuscrits gardèrent les numéros que Néophytos leur avait donnés en dernier lieu. Ils les ont encore aujourd'hui.

Il serait intéressant d'apprendre de qui Néophytos tenait ses manuscrits, mais il n'est pas toujours possible de l'établir. Nous savons toutefois que le n° 13 a été acheté à Chios en 1858 et que le n° 2 a été trouvé dans la bibliothèque de l'école de Thérapia. Quatre autres manuscrits (7, 30, 31 et 32) ont été cédés à Néophytos par le métropolite de Bursa, Constantios, originaire d'Andros. Trois autres (8, 15 et 16) appartenaient, à la fin du XVIIIe siècle et au début du XIXe, au métropolite Néophytos Lachobarès[6], originaire de Byzance.

Chrêstos Papadopoulos, à qui notre collection doit une vingtaine d'ouvrages, était originaire de Nicomédie (İzmit). Il fit ses études à la Μεγάλη τοῦ Γένους Σχολή de Constantinople et à l'Université d'Athènes, dans les années 1850 à 1857 environ. En 1868, il est professeur à Chalki; en 1870-1871, nous le rencontrons comme président de la Cour d'Appel de Tripoli de Barbarie; en 1872, il est président du Tribunal Impérial de Commerce de Toultzi; en 1880, président du Tribunal de Commerce de Chypre, où il reste jusqu'en 1889 ou 1890. En 1891 enfin, il devient président du Tribunal Impérial de Commerce de Preveza, dans le nord-ouest de la Grèce.

Admis au Syllogue comme membre ordinaire le 30 novembre 1864, il en fut nommé membre correspondant quand ses occupations l'appelèrent loin de Constantinople. Les manuscrits qu'il offrit à la société sont de nature très variée. On y rencontre un manuscrit du XVIIIe siècle copié au couvent de Saint-Georges près de Ioannina (n° 38)[7], une lettre synodique de janvier 1841 envoyée par le patriarche oecuménique aux chrétiens de la métropole de Nicomédie (n° 40), et plusieurs firmans du XIXe siècle en anciens caractères turcs. Mais la plupart des manuscrits qu'il donna au Syllogue contenaient

[6] Métropolite de Paronaxia de 1780 à 1811. Cfr. S. M. B., III, ξθ'; O. M. N., 30 - 34; G. P. A., 153; O. K., XXXI (1956), p. 429, n° 113.

[7] Ce manuscrit doit avoir été acquis par Chr. Papadopoulos en 1891 ou 1892, à Preveza ou aux environs. Il fut offert au Syllogue la même année, car il est déjà signalé dans le catalogue de Papadopoulos Kérameus, qui fut publié en 1892.

ses propres oeuvres. Peu absorbé, dans doute, par ses fonctions officielles, il cherchait, lisait et écrivait beaucoup. Nous avons de lui des poèmes lyriques (n° 120), des épitaphes, des poèmes élégiaques (124, 129), des tragédies (116, 121, 127) et, naturellement, des discours. Épris de philosophie et de théologie, il recopia diligemment les cours de ses maîtres (126, 130, 131), écrivit des prolégomènes à l'*Apologie* de Platon, composa des essais philosophiques, etc. La grammaire et la philologie grecques, l'épigraphie, l'histoire, la musique populaire et l'archéologie retinrent également son attention. Ses deux dernières résidences, Chypre et l'Épire, ne lui inspirèrent pas seulement les sanglantes tragédies dont la naïveté nous fait sourire aujourd'hui, mais aussi des recherches érudites qui renferment peut-être l'une ou l'autre observation digne d'intérêt. Les fruits de cette abondante activité scientifique et littéraire —nos manuscrits 116 à 131— furent offerts au Syllogue en plusieurs fois, à des dates qu'il ne nous est pas toujours possible de déterminer.

Quelque trente-cinq manuscrits furent donnés ou vendus à la société par le célèbre byzantiniste Manuel Gédéon (1854-1943) [8]. On sait que Gédéon s'intéressait tout spécialement à l'histoire du Patriarcat Oecuménique et à l'histoire de Constantinople après la conquête. Comme en témoignent ses nombreuses publications (notamment dans le supplément archéologique de la revue du Syllogue), il eut la chance de mettre au jour une foule de documents inédits ou peu connus, conservés au Mont Athos, dans les archives du Patriarcat (rappelons qu'il fut Μέγας Χαρτοφύλαξ καὶ χρονογράφος τῆς τοῦ Χριστοῦ Μεγάλης Ἐκκλησίας) ou ailleurs. Membre ordinaire du Syllogue depuis 1887, il fit présent à la société de 5 manuscrits (65, 68, 76, 77 et 106) le 6 novembre 1895. Ces cinq manuscrits portent le numéro 4564, qui en est le numéro d'entrée, et l'indication qu'ils ont été donnés au Syllogue par Gédéon le 6 novembre 1895. Vingt ans plus tard, le 5 avril 1916, Gédéon vendit au Syllogue une trentaine d'autres manuscrits. Les pièces de ce lot sont aisées à reconnaître. Au moment où il les vendit au Syllogue, Gédéon pourvut chacun de ces manuscrits d'un numéro d'ordre, au crayon bleu, en chiffres ordinaires suivis de -ον en exposant. Le prix de vente fut également noté au crayon

[8] Voir notamment la notice nécrologique que lui a consacrée Gennadios d'Héliopolis dans O. K., XVIII (1943), pp. 287 - 288.

bleu; il est d'ordinaire donné en piastres —abréviation: γρ(όσια—), parfois en francs –abréviation: φρ(άγκα)—. Gédéon indiqua également le prix d'achat de la plupart d'entre eux, cette fois à l'encre violette, en le faisant suivre, parfois, de son monogramme ou de remarques sur le contenu du manuscrit. Une fois devenus la propriéte du Syllogue, les manuscrits reçurent leur numéro d'entrée, noté à l'encre noire et souligné d'un trait incurvé; ces numéros se succèdent de 27 à 57, dans le même ordre que les numéros 1 et suivants donnés par Gédéon. Au contraire, les numéros de catalogue donnés plus tard aux manuscrits (lors de la rédaction du catalogue de Sarros en 1918 ou plus tôt) ne suivent pas l'ordre dans lequel était rangé le lot au moment de son acquisition par le Syllogue. Dans le tableau suivant sont rassemblées toutes les indications de prix et de numéros relatives à ces manuscrits.

Numéro d'ordre (crayon bleu)	**Numéro d'entrée** (encre noire)	**Prix d'achat** (encre violette ou noire)	**Prix de vente** (crayon bleu)	**Numéro ancien?**	**Numéro définitif**
1	27		γρ. 25		69
2	28	γρ. 30	γρ. 20		70
3	29	γρ. 8	γρ. 10	104. ΙΑ'	93
4	30	γρ. 30	γρ. 15		75
5	31	φρ. 3	γρ. 10	'Αρ. 67	79
5	31	φρ. 6	γρ. 10		80
		γρ. 20—27			
6	32	γρ. 30	γρ. 40	'Αρ. 69	95
7	33	γρ. 10	γρ. 20		71
8	34	φρ. 8	γρ. 25	'Αρ. 66	83
9	35	γρ. 7	γρ. 10	Αρ. 64	98
10	36		5 γρ.		103
11	<37>	5 γρ.		ΜΑ	99
12	<38>	γρόσια 16	γρ. 20	αρ. 43. ΜΓ'	100
13	39	φρ. 20-γρ. 25	γρ. 30		101
14	40				72
15	41	γρ. 10			73
16	42	γρ. 15	γρ. 10	αρ. βιβλ. 42	90
17	43	φ. 8	γρ. 30	αρ. 70	78

Numéro d'ordre (crayon bleu)	**Numéro d'entrée** (encre noire)	**Prix d'achat** (encre violette ou noire)	**Prix de vente** (crayon bleu)	**Numéro ancien**	**Numéro définitif**
18	44	φράγκα 7	γρ. 10		84
<19>	45	γρ. 5	γρ. 5	105	94
20	46	20 (?)	γρ. 10		85
21	47		γρ. 5	97	86
<22>	<48>	?	?	?	?
23	49	φράγκα 20	γρ. 80		81
24	50		γρ. 5	98	87
25	51	φρ. 40	γρ. 150		82
26	52	φρ. 150	γρ. 500		132
27	53	?	?	?	58 a-b-c
<28>	<54>	?	?	?	?
<29>	55		4 × γρ. 5	Λ'	88
<?>	55				89
<?>	<56>				?
<?>	57	δῶρον κτλ.		αρ. 116	105

Outre ses manuscrits grecs anciens ou modernes, le Syllogue possédait, depuis la fin du siècle dernier, une collection de documents écrits pour la plupart en français: la correspondance officielle et privée, le journal et les souvenirs de Jean Aristarchis, ambassadeur de Turquie à Berlin pendant la seconde moitié du XIXe siècle.

Jean Aristarchis descendait d'une vieille famille phanariote. Son grand-père, Nicolas Chatzis, un riche banquier, avait soutenu Nicolas Maurogeni de son influence et contribué à le faire nommer hospodar de Moldovalachie. Son père, Staurakis (1770-1822) — le premier de la famille qui porta le nom d'Aristarchis — fut Interprète de la Porte, puis, ayant aidé le mouvement révolutionnaire, il tomba en disgrâce et fut envoyé à Claudiopolis de Paphlagonie, où il mourut. Cela n'empêcha pas ses trois fils de se tailler de brillantes situations. L'aîné, Nicolas (1799 - 1866), fut Logothète du Patriarcat et professeur des sultans Abd-ul-Mecit et Abd-ul-Aziz; il eut un fils, Staurakis (1834 - 1925) qui devint Grand Logothète et Membre du Conseil d'Empire à Constantinople, fut l'un des premiers membres du Syllogue (1862) et obtint même la présidence de cette société en

1870. Le second frère de Nicolas, Miltiade (1809 - 1893) fut gouverneur de Samos de 1861 à 1866. Le troisième, enfin, Jean (1811 - 1897), qui nous intéresse ici, embrassa la carrière diplomatique. Pendant plus de 50 ans (à partir de 1842, sinon plus tôt), il parcourut l'Europe et le Moyen-Orient, tantôt en France, tantôt en Italie, en Suède, en Russie, en Perse ou ailleurs, là où son souverain l'envoyait en mission; il n'avait pas atteint la cinquantaine quand il se vit confier un poste de toute première importance, celui d'ambassadeur de Turquie à Berlin.

Un simple coup d'oeil sur la correspondance ou le journal d'Aristarchis nous fait connaître l'homme. Il est cultivé, manie le français et l'allemand avec autant d'élégance que le grec, écrit en français un essai sur l'Orient, qu'il publie à Athènes en 1853. Il est féru d'ordre, d'exactitude: ses livres sont bien tenus, tout y est classé, numéroté, étiqueté; il n'envoie aucune lettre dont il ne garde une copie, qu'il prend lui-même ou fait exécuter par un secrétaire. Il ne manque pas non plus de cette de vanité qui caractérise souvent les gens de la carrière: on le voit se rengorger quand il raconte, dans son journal, comment il a été reçu par l'empereur d'Allemagne ou par le Tsar! Quant à son influence sur la politique internationale de l'époque, les historiens auront tout loisir de l'étudier en dépouillant sa correspondance et son journal. Ceux-ci durent être légués par l'auteur au Syllogue, dont il était membre d'honneur depuis 1873, mais ils ne nous sont malheureusement pas parvenus en entier. En 1918, quand Sarros dressa son catalogue, le "Nachlass" d'Aristarchis se composait de 33 volumes, cahiers ou brochures; il n'en compte plus aujourd'hui que 11, dont deux au moins qui ne paraissent pas avoir été mentionnés par Sarros [9]. Voici, en résumé, et avec les quelques rectifications qui s'imposent, les documents signalés dans le catalogue de notre prédécesseur.

1 (138) Journal et Lettres. 1842-1847. *Conservé.*
2 (139) Lettres de 1847. De Constantinople à Bagdad.
3 (140) De l'Orient. 1853. *Conservé.*
4 (141) Journal. 1857 - 1862. *Conservé.*

[9] S. S. K. Les descriptions des manuscrits d'Aristarchi Bey par Sarros étant brèves et peu précises, il n'est pas toujours possible d'identifier les pièces conservées avec celles qu'il a mentionnées.

5 (142) Souvenirs d'un voyage en Mésopotamie. 1858.

6 (143) Correspondance particulière. Lettres écrites de 1852 à 1858. *Conservé.*

7 (144) Correspondance particulière. Lettres écrites de 1859 à 1867. *Conservé.*

8 (145) Villa Annika. Lettres écrites de 1866 à 1877.

9 (146) Correspondance particulière. Lettres écrites de 1868 à 1896. *Conservé.*

10 (147) Lettres intimes. Berlin 1870.

11 (148) A travers la Turquie et la Perse. De Bagdad à Ispahan. 1883.

12 - 20 (149 - 157) Mission en Prusse. Correspondance politique. Lettres écrites de 1855 à 1876. 9 volumes.

21 - 23 (158 - 160) Mission en Prusse. Correspondance politique. Lettres reçues de 1856 à 1876. 3 volumes. *2 volumes conservés ?*

24 - 27 (161 - 164) Mission en Prusse. Moldo-Valachie. 1856 - 1876. 4 volumes.

28 - 29 (165 - 166) Mission en Prusse. Serbie. 1858 — 1875. 2 volumes.

30 (167) Mission en Prusse. Égypte. 1856 — 1875.

31 - 32 (168 - 169) Mission en Prusse. Monténégro. Tunis. Liban. 1858 — 1864. 2 volumes.

33 (170) Mission en Suède, en Perse et en Russie. Le Sultan à Coblence. 1859 — 1867. *Conservé.*

< **34** > Livre de la Sublime Porte. 1847 — 1852. *Conservé, mais non signalé par Sarros.*

< **35** > Documents divers. 1893. *Conservé, mais non signalé par Sarros.*

Peut-être l'avenir nous rendra-t-il les quelque vingt ouvrages manquants. Car, comme nous l'expliquerons plus bas, le Türk Tarih Kurumu n'est pas la seule société savante qui ait reçu des livres du Syllogue. Plusieurs bibliothèques d'Ankara ou d'İstanbul en ont eu leur part, et, bien que le Türk Tarih Kurumu se soit, en principe, réservé les manuscrits, il n'est pas impossible que quelques-uns de ceux-ci ne se soient glissés parmi les imprimés. Comme les bibliothèques autres que celle du Türk Tarih Kurumu ne semblent pas pressées de classer leurs ouvrages grecs, les vérifications y sont, actuellement

du moins, fort difficiles. Souhaitons que les historiens turcs, à qui l'intérêt de ces documents ne peut échapper, s'emploient à en retrouver la trace et à les utiliser comme ils le méritent.

Nous ne pouvons présenter ici les nombreux donateurs à qui le Syllogue est redevable d'un ou de deux manuscrits. Un dernier don doit pourtant être mentionné, parce qu'il fit entrer au Syllogue 6 manuscrits de même nature, copiés à Constantinople à la même époque. Il s'agit des manuscrits dont les frères Stauros et Théodoros Authentopoulos firent présent à la société le 9 décembre 1905 (numéros 109 à 114). Ce sont des anthologies de musique religieuse avec notation musicale, copiées dans le premier tiers du XIX[e] siècle. Quatre d'entre ces manuscrits ont été datés et signés par les copistes: 109 et 112 sont dus à un certain Apostolos Consta, de Chios, fils du prêtre et nomophylaque Jean; ils ont été exécutés à Constantinople. 110 est de Jean Chrysanthe, mais il a été complété ou achevé par Apostolos Consta. 113 est de la main de l'hiéromoine Anthimos, fils de Démétrios Epibatinos; cet Anthimos est précisément le personnage à la requête duquel Apostolos a exécuté le numéro 109. D'un autre côté, les copistes déclarent, dans plusieurs cas (109. 110. 113), avoir eu comme modèle le manuscrit original du protopsalte de la Grande Église du Christ, auteur de l'anthologie en question. Tout cela, joint à la parenté stylistique des 6 manuscrits, indique qu'ils ont la même origine. Mais nous ignorons quand et comment les frères Authentopoulos entrèrent en leur possession. Nous savons simplement que Stauros offrit à son frère Théodoros, en janvier 1882, l'actuel numéro 112.

Une première partie de la collection du Syllogue —les manuscrits 1 à 43— fut décrite, à la fin du siècle dernier, par A. Papadopoulos Kérameus, le savant paléographe à qui nous devons les catalogues de plusieurs autres fonds orientaux de manuscrits grecs. Quelques années plus tard, un autre membre du Syllogue, Démétrios Sarros, entreprit de continuer l'oeuvre de son prédécesseur. Du 18 juillet à la fin d'octobre 1918, il examina les manuscrits qui n'avaient pas été décrits par Papadopoulos Kérameus et ceux que le Syllogue avait acquis entretemps; il ne lui fut pas donné, pourtant, de publier dans la revue du Syllogue le catalogue qu'il avait rédigé; celui-ci ne parut qu'en 1931 et 1932, dans l' Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν

d'Athènes. Les quelques manuscrits que le Syllogue avait acquis entre 1918 et 1921, date à laquelle semblent avoir cessé les activités de la société, n'ont pas été décrits dans cette publication. Nous les avons décrits sommairement sous les numéros 173 à 183; il s'agit, comme on le verra, de manuscrits modernes dépourvus d'intérêt.

La Grande Guerre, et surtout les événements dont la Turquie fut le théâtre au cours des années suivantes, portèrent des coups mortels au Syllogue de Constantinople. La revue ne parut plus qu'assez irrégulièrement. Le grand numéro qu'on voulait consacrer au cinquantième anniversaire de la société (1861 - 1911) ne sortit de presse qu'en 1921; il porte le millésime 1913 - 1921, et l'on peut y lire notamment le compte rendu des séances de 1919 et de 1920. Ce fut là, du moins à notre connaissance, la dernière publication du Syllogue. La guerre gréco-turque de 1921 - 1922 dut amener assez tôt l'interdiction des sociétés philhellènes de Constantinople et la mise de leurs biens sous séquestre. Il ne nous a pas été possible d'établir avec précision la date à laquelle cette mesure frappa le Syllogue. Sarros donne la date de 1923[10]. Quoi qu'il en soit, lorsque la convention de Lausanne accorda aux habitants grecs de Constantinople la faculté de rester chez eux ou de se rendre en Grèce avec leurs biens meubles[11], la bibliothèque du Syllogue ne prit pas le chemin de la Grèce: les autorités turques, qui l'avaient saisie, la gardèrent.

Nous n'avons pu apprendre où fut conservée la bibliothèque après 1923. Nous n'en retrouvons la trace qu'en 1932, date à laquelle les autorités turques en répartirent le contenu entre plusieurs sociétés. La Société Turque d'Histoire *(Türk Tarih Kurumu)*, fondée à l'initiative d'Atatürk et généreusement dotée par lui, en reçut la partie la plus importante. La Société de Linguistique *(Türk Dil Kurumu)* et la Bibliothèque Générale d'Ankara *(Ankara Genel Kitaplığı)* en reçurent également chacune une partie. Quelques anciennes éditions d'auteurs classiques furent données au Séminaire de Philologie Classique de la Faculté des Lettres *(Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi)* d'Ankara, cependant que les archives du Syllogue demeu-

[10] S. S. K., VIII, 1931, p. 157.

[11] Voir la *Convention concernant l'échange des populations grecques et turques*, et spécialement l'art. 16, dans *Conférence de Lausanne sur les affaires du Proche-Orient (1922 - 1923). Recueil des Actes de la Conférence, 2e Série, t. II, Actes signés à Lausanne le 30 janvier et le 21 juillet 1923*, Paris, Imprimerie Nationale, 1923, pp. 99 - 104.

raient à İstanbul, à la bibliothèque de la Süleymaniye, où, paraît-il, elles se trouvent encore[12]. La Société d'Histoire décida de ne conserver qu'une partie des ouvrages qui lui avaient été attribués: elle garda tous les manuscrits, tous les imprimés relatifs aux sciences historiques et quelques périodiques, au total 5348 volumes; elle céda le reste à la Maison du Peuple *(Halk Evi)* d'Ankara; à la fermeture de celle-ci, sa bibliothèque fut confiée aux Foyers Turcs *(Türk Ocakları)*, où elle est toujours. Ajoutons enfin que, depuis 1956, c'est la Bibliothèque Nationale *(Milli Kütüphanesi)* à Ankara qui détient les livres attribués, en 1932, à la Bibliothèque Générale.

Depuis leur entrée à la Société d'Histoire il y a plus de trente ans, les manuscrits grecs du Syllogue n'ont fait l'objet d'aucun examen sérieux. A. Deissmann aurait eu, m'a-t-on dit, l'intention d'en préparer un nouveau catalogue; je ne sais si le renseignement est digne de foi; en tout cas, le projet—si projet il y eut—n'a pas été réalisé. Il semble, du reste, qu'en dehors de quelques personnes touchant de près à la Société d'Histoire, tout le monde à l'étranger, et même en Turquie, ignorait ce qu'il était advenu des manuscrits du Syllogue. L'enquête menée par l'abbé M. Richard en vue de la rédaction de son *Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs*[13] n'avait pu lui révéler la localisation exacte du fonds, encore qu'elle l'ait convaincu que celui-ci n'avait pas quitté la Turquie. Grâce à la complaisance de plusieurs personnalités turques, à qui je réitère ici mes remerciements, j'ai eu la chance d'en apprendre davantage en juin 1956[14]. Un examen rapide des manuscrits grecs de la Société d'Histoire avait suffi pour me montrer que j'étais en présence du fonds décrit par Papadopoulos Kérameus et Sarros; mais je croyais alors que, malgré ses avatars, le fonds n'avait subi aucune perte. Un examen plus attentif m'a révélé que quelques pièces avaient dû être égarées ou détruites après la dissolution du Syllogue. Mais, exception faite d'un *Évangile* sur parchemin, du XIIe siècle (ms. 52),

[12] Malgré les démarches entreprises par le Türk Tarih Kurumu à cet effet, je n'ai pu obtenir l'autorisation de consulter les documents grecs conservés à la bibliothèque de la Süleymaniye. La Direction des Musées affirme que ces documents ne sont pas les archives du Syllogue.

[13] Paris, 1948.

[14] Voir *Byzantion*, XXIV (1954), pp. 607 - 609 (paru en 1956).

dont la perte est regrettable, il ne s'agit pas de pièces de très grande valeur.

On trouvera ci-dessous une liste sommaire des manuscrits dont j'ai constaté la disparition. Cette liste est fondée sur les indications de Papadopoulos Kérameus et de Sarros; elle ne comprend pas les manuscrits de l'ambassadeur Aristarchis, dont il a été question plus haut.

29. Fin du XVIIe siècle. Papier. 160 x 115 mm.
Musique religieuse: Chéroubika de Pierre Lampadarios.

38. Année 1747. Papier. 150 x 110 mm. 117 ff.
Nicolas Kabasilas, Sur la vie du Christ.

52. XIIe siècle. Parchemin. 190 x 150 mm. 265 ff.
Les quatre Évangiles.

53. XVIIe siècle. Papier. 150 × 100 mm. 229 ff.
Malaxos, Nomocanon.

57. Années 1823 et 1824. Papier.
Deux lettres autographes d'Ad. Koraës (déjà publiées).

68. XVIIe siècle. Papier. 190 × 145 mm. 20 ff.
Georges Koressès, Phrantzeskos, Manuel le Rhéteur (extraits).

115. XIXe siècle. Papier. 250 × 190 mm. 88 pp. + 10 ff.
Copies de 84 lettres de l'Éphorie de l'école Grecque de Commerce de Chalki (1851 - 1858).

116. Année 1891. Papier. 380 x 250 mm. 346 ff.
Chr. Papadopoulos, Recueil de notes de lecture, discours, etc.

124. Année 1866. Papier. 190 × 140 mm. 54 pp.
Chr. Papadopoulos, 1. Discours funèbre. 2. Poème en l'honneur du Tsar Alexandre Ier.

134. Année 1821. Papier. 470 × 350 mm. 1 f.
Déclaration synodique du Patriarche Oecuménique Grégoire V au sujet de Stéphane Maurogénès.

135. Année 1774. Papier. 620 × 440 mm. 1 f.
Avis de Gazi Hasan Paşa aux gouverneurs de Mykonos (texte grec rédigé par Nicolas Maurogénès).

La décision de dresser un nouveau catalogue des manuscrits ayant appartenu au Syllogue se justifie aisément. La Société d'Histoire

avait besoin d'un inventaire complet et détaillé du fonds dont elle était devenue propriétaire en 1932. Or les catalogues de Papadopoulos Kérameus et de Sarros, écrits en grec et difficilement accessibles, ne lui étaient d'aucune utilité. Malgré leurs mérites, que je me plais à souligner, il faut bien reconnaître, du reste, qu'ils ne répondent plus tout à fait à ce qu'on attend aujourd'hui de pareils instruments d'information. Si l'on veut bien comparer, par exemple, la description du ms. 3 chez Papadopoulos Kérameus avec celle qu'on trouvera ci-dessous, il sera facile de voir pourquoi notre travail était indispensable. Mes deux prédécesseurs se sont contentés, parfois, d'indications peu précises, voire inexactes; ils ont renoncé à identifier certains textes acéphales, sur lesquels on pouvait pourtant mettre un nom; enfin et surtout, ils n'ont guère fait attention à une foule de détails extérieurs, relatifs à la reliure, aux cahiers, aux notes de lecteurs et de propriétaires, détails dont l'examen fournit cependant bien des précisions sur l'histoire du manuscrit. Dans la mesure de mes moyens, j'ai donc essayé d'éliminer leurs erreurs et de combler les lacunes de leurs descriptions. J'aurais mauvaise grâce, pourtant, à minimiser l'importance de ma dette envers eux; leurs indications m'ont été particulièrement précieuses en ce qui concerne la littérature grecque des trois derniers siècles.

Par ailleurs, je ne me dissimule pas que la présente description est loin d'être sans défauts. Obligé d'examiner les manuscrits à la bibliothèque de la Société d'Histoire à Ankara, je ne disposais, sur place, d'aucune des grandes collections de textes ni d'aucun des ouvrages de référence qui m'eussent rendu les vérifications aisées. Je n'ai pu collationner aucun texte avec une édition. Sur place, je ne pouvais que prendre des notes et copier des incipit ou des parties de texte, pour procéder plus tard, à İstanbul, en Belgique, en France ou ailleurs, aux vérifications et aux confrontations qui me semblaient s'imposer. Celles-ci me mettaient parfois en présence de nouveaux problèmes, et il me fallait attendre un nouvel examen des manuscrits, c'est-à-dire un nouveau voyage à Ankara, pour rassembler les éléments de la solution. On devine sans peine les inconvénients de cette situation: j'ai peur, hélas! qu'elle n'ait entraîné l'une ou l'autre erreur que, mieux outillé, j'aurais sans doute évitée facilement.

Diverses particularités de ce catalogue me paraissent réclamer un mot d'explication. Pour épargner au lecteur d'avoir à recourir à des tables de concordance et lui éviter en même temps les erreurs qui peuvent résulter de cette utilisation, j'ai gardé, en principe, le numérotage des manuscrits adopté par Papadopoulos Kérameus et Sarros. Les avantages de cette solution compensent largement ses menus inconvénients: il n'est pas grave que, par suite de la disparition de quelques pièces du fonds, le numérotage ne soit pas absolument continu; il n'est pas grave non plus que quelques manuscrits ou documents latins, français ou turcs se cachent encore parmi les manuscrits grecs[15]. On comprendra pourquoi les Firmans en langue turque ont été décrits ici, et non avec les autres manuscrits turcs de la Société d'Histoire: il était normal que tous les manuscrits du Syllogue, grecs et autres, continuent de former un fonds particulier.

J'ai fait usage du français plutôt que du latin, langue pourtant presque traditionnelle dans ce genre de descriptions: il n'y a, en Turquie, qu'un nombre infime de lettrés et de savants qui lisent le latin; écrit dans cette langue, mon catalogue n'eût été d'aucune utilité pratique pour ceux-là mêmes à qui il était destiné. C'est pour la même raison que je me suis astreint, dans la mesure du possible, à traduire en français les titres grecs de la plupart des ouvrages mentionnés. Pour les noms et titres reproduits en grec, les colophons, les notes de lecteurs ou de propriétaires, j'ai conservé l'orthographe et l'accentuation, parfois fantaisistes, de l'original.

Je me suis fixé pour règle de signaler au moins une édition des principaux textes patristiques, homilétiques, hagiographiques, liturgiques et, en général, de tous les textes peu connus des non spécialistes. Quand un répertoire spécial, comme la *Bibliotheca Hagiographica Graeca*, fournissait les indications bibliographiques requises, c'est, évidemment, à ce répertoire que j'ai renvoyé. Il m'a été plus difficile de donner une bibliographie des textes modernes; outre que ce domaine ne m'est guère familier, les moyens d'information m'ont souvent fait défaut; aussi les indications, assez abondantes, fournies

[51] Ne sont pas grecs les numéros: 44 (latin, turc, grec); 56 b (français); 61 (latin); 121 (français); 133 (turc); 140 (français); 141 (français); 143 et 144 (français, allemand, grec); 146 (français, allemand); 159 (français); 160 (grec, allemand, français); 170 et 171 (français); 172 (langues diverses); 179, 180, 181, 182 (turc); 183 (en partie turc).

par mes deux prédécesseurs, m'ont-elles été d'un grand secours.

Pour tous les manuscrits anciens et pour certains manuscrits modernes, je me suis efforcé de relever tous les détails externes qui pouvaient présenter quelque intérêt. L'examen des cahiers et de leurs signatures permet souvent de mesurer les pertes qu'a subies le manuscrit au cours de son histoire. Celui des filigranes révèle, d'ordinaire, où et quand a été fabriqué le papier utilisé. Enfin, l'étude des reliures peut, dans une certaine mesure, aider à déterminer dans quelle région le manuscrit a été exécuté, ou dans quelle région il a fait l'objet d'une restauration. Cette science en est malheureusement encore à ses débuts; un immense effort reste à faire pour distinguer et localiser les techniques et pour inventorier les fers et les décors en tout genre[16]. J'ai fait de mon mieux pour décrire les reliures que j'avais entre les mains; je n'ai pas hésité à étendre l'examen aux reliures des XVIe, XVIIe et même XVIIIe siècles. On sait, en effet, qu'en Orient, les anciennes techniques ont été conservées bien plus longtemps qu'en Occident. L'étude des reliures tardives pourra donc parfois jeter une certaine lumière sur des reliures plus anciennes, mais difficiles à localiser.

Si j'ai pu mener à bien, dans des conditions souvent difficiles, la tâche que je m'étais assignée, je le dois en grande partie à l'aide, à la compréhension, aux conseils et aux encouragements dont j'ai bénéficié depuis le début de l'entreprise.

Sans l'aide financière de la Société d'Histoire, qui m'a permis plusieurs séjours à Ankara, je n'aurais pu examiner les manuscrits à mon aise ni effectuer les nombreuses vérifications qui se sont révélées indispensables au cours de mon travail. J'en remercie les dirigeants de cette institution, et tout particulièrement son secrétaire général, M. Uluğ İğdemir. Mes remerciements vont aussi à l'active bibliothécaire de la Société d'Histoire, Mme Mihin Eren: elle a tout mis en oeuvre pour me rendre le travail agréable et aplanir les difficultés que je rencontrais.

En 1963 et 1964, j'ai pu, grâce à la générosité de l'Université Libre de Berlin, faire deux nouveaux séjours à Ankara. J'y ai complété

[16] Voir, à ce propos, l'important article de B. van Regemorter, *La reliure des manuscrits grecs*, dans *Scriptorium*, VIII (1954), pp. 3-23.

mon information et noté une foule de choses que m'avaient échappé ou paru inutiles, et que l'on trouvera pour la plupart dans les *Addenda et corrigenda*.

J'ai dû faire appel, à plusieurs reprises, à certains spécialistes de disciplines qui ne m'étaient pas familières. Dom Grégoire Bainbridge, de Chevetogne, m'a éclairé sur quelques questions de liturgie. Le R. P. Félix Halkin, Bollandiste, m'a aidé à identifier plusieurs textes hagiographiques. Melle Berthe van Regemorter, de Kalmthout, m'a fait bénéficier de son expérience en matière d'histoire de la reliure. M. l'abbé Marcel Richard, directeur de la section grecque à l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes de Paris, m'a transmis plusieurs renseignements utiles concernant la codicologie en général et l'histoire du fonds du Syllogue en particulier. L'archimandrite Aimilianos Tsakopoulos a bien voulu consulter pour moi les archives du Patriarcat Oecuménique et en extraire les renseignements dont j'avais besoin. Je ne puis non plus passer sous silence la généreuse hospitalité que m'a accordée, à plus d'une reprise, l'abbaye bénédictine de Maredsous; j'ai pu, grâce à elle, éviter des déplacements longs et coûteux et travailler fort commodément dans le calme d'une bibliothèque pleine de ressources. M. Charles Astruc, du Cabinet des Manuscrits de la Bibliothèque Nationale de Paris, m'a aidé à corriger les épreuves; je lui suis redevable de nombreux compléments de bibliographie et d'importantes rectifications. Enfin, mon élève-assistant, M. Jürgen Wiesner, m'a secondé dans la correction des épreuves et dans la rédaction de l'index. A tous ces collaborateurs bénévoles, je me permets d'exprimer à nouveau ma très vive gratitude.

İstanbul, 1957 — Berlin, 1964

I

Année 1305/6 (f. 296^{v}, 2e col.). Papier. 290 × 220 mm. II. 296 ff. (— 193, omis dans la numérotation). 2 colonnes. 25 - 48 lignes.

< **Théophylacte** >, Abrégé de **Jean Chrysostome,** Sur les Evangiles. (=P.G. 123 - 124.)

1. (ff. 1 - 93^{v}) Mathieu.
(f. 1, 1e col.) Vie de l'Evangéliste Mathieu d'après Sophronios. (ff. 1, 2e col. - 1^{v}) Liste des chapitres de Mathieu. (ff. 1^{v} - 93^{v}) Abrégé de l'exégèse de Jean Chrysostome sur Mathieu.

(Le titre manque. Le début de l'exégèse du premier chapitre a été copié dans le bas du f. 1^{v} par une main plus récente. En marge du même f.: ὁμιλία β΄. Signature du copiste en rouge f. 93^{v}.)

2. (ff. 94 - 130^{v}) Marc.
(f. 94) Notice sur l'Evangile de Marc. (ff. 94 - 130^{v}) Abrégé de l'exégèse de Jean Chrysostome sur Marc.

(Titre en rouge f. 94, 1e col. Signature en noir f. 130^{v}, 2e col.)

3. (ff. 131 - 211, 1e col.) Luc.
(f. 131, 1e col.) Notice sur l'Evangile de Luc. (ff. 131^{v}, 1e col. - 132, 1e col.) Stichométrie (2. 800 stiques) et liste des chapitres de Luc. (ff. 132, 2e col. - 211, 1e col.) Abrégé de l'exégèse de Jean Chrysostome sur Luc.

(Titre en rouge f. 132, 2e col. Signature en rouge f. 211, 1e col.)

4. (ff. 211, 1e col. - 296^{v}, 2e col.) Jean.
(ff. 211, 1e col. - 211^{v}, 2e col.) Notice sur l'Evangile de Jean. (f. 211^{v}, 2e col.) Liste des chapitres de Jean. (ff. 212 - 296^{v}, 2e col.) Abrégé de l'exégèse de Jean Chrysostome sur Jean.

(Notice, liste des chapitres et titre en rouge. Signature en rouge f. 296^{v}, 2e col.)

PAGINATION. Plusieurs feuillets du manuscrit primitif, détruits ou abimés, ont été remplacés au XVIe - XVIIe siècle. Sont dus à cette restauration les ff. I. II. 2. 6. 23. 24. 32. 33. 269 - 278. 281 - 283. 286. Comme certains de ces feuillets de remplacement comportent un peu moins de texte que les feuillets originaux, la pagination de la dernière partie de l'ouvrage a dû être modifiée. Voici la liste des feuillets anciens conservés dont le numéro a changé lors de la restauration (la pagination originelle est donnée entre crochets droits): 279. 280 [= 278. 279]. 284. 285 [= 282. 283]. 287 - 296 [= 285 - 294].

CAHIERS. Anciennement, 38 cahiers, presque tous des quaternions (sauf cahier 12 = 6 ff. 18 = 7 ff. 38 = 2 ff.), numérotés en rouge de α′ à λη′ dans le coin supérieur droit du premier recto. Ces signatures ne subsistent que là où le premier feuillet du cahier est conservé intégralement (β.′ς′-λδ.′ λζ.′ λη′.). Les dégradations ont affecté surtout les cinq premiers cahiers, dont les feuillets anciens ont été surjetés avec les feuillets de remplacement. Le dernier feuillet du cahier 34 (λδ′) et tout le cahier 35 (λε′), perdus ou abimés, ont été remplacés par un quinion (ff. 269 - 278) lors de la restauration. Trois ou quatre feuillets du cahier 36 (λς′) ont également été remplacés. Ce cahier et le suivant, dont les feuillets s'étaient détachés, ont été surjetés.

RÉGLURE. Le copiste s'est contenté de délimiter ses colonnes latéralement au moyen de quatre traits verticaux. Pas de lignes horizontales. Aussi le nombre des lignes varie-t-il beaucoup d'une partie du livre à l'autre. L'écriture est tantôt large et haute, tantôt petite, serrée, pleine d'abréviations.

FILIGRANES.

a) Feuillets anciens. *Les quatre lettres IO GI formant filigrane double.* Groupe Briquet 9509 à 9516, dont les dates extrêmes sont: 1303 - 1316. Proche de Briquet 9513 (31 × 47. Bologne 1303 - 1313. Venise 1307. Lido 1307 - 1312. Murano 1311), qui a la même contremarque.

b) Feuillets de restauration. *Lettres VG séparées par un pontuseau*; *au-dessus, à cheval sur le pontuseau, une feuille de trèfle.* Grosse vergeure. Ne figure pas chez Briquet. D'après le style, semble provenir de l'Italie du Nord, seconde moitié du XVIe siècle.

COPISTE ET DATE.

f. 93^{v}: + Γεωργίω τούνομα τὸ πίκλην Καρυκᾶ.
f. 130: + Γεωργίω Καρυκᾶ αμαρτωλῶ ιλεος ιλαθι.
f. 211^{v}: + Γεωργίω Καρυκᾶ τω 'Αργυρῶ Κύριε ιλαθι.
f. 296^{v}: + τὼ συντελεστῆ τῶν καλῶν
θ(ε)ῶ χάρις. θ(εο)ῦ τὸ δῶρον καὶ πόν[ος
Γεωργίου τὸ πίκλην Καρυκ[ᾶ
ἐγράφη ἡ βίβλος αὔτ[η δι-
ὰ χειρὸς ἐμοῦ τοῦ χωρικοῦ [
γραφέως Γεωργ(ίου) Καρυκᾶ τοῦ ἀρ[γυροῦ
ἐν ἔτει τρέχοντος, χιλιάδ(α)ς ἕξ[
ὀκτὼ καὶ ἐπιφέροντα ἑκατον[τάδας
δεκάδαν μίαν, πρὸ τῆς τ[ετάρτης
ἴνδικτον καὶ ἄγοντος δ′[
τὸν ἀναγινώσκοντα σὺν π[
τὸν δακτύλοις γράψαν[τα
τὸν κεκτημένον φύλαττε τοὺς τρεῖς ὦ τριὰς τρισολβίως.

Le colophon du f. 296^{v} est en partie mutilé; il n'a pas été déchiffré en entier par ceux qui ont examiné le manuscrit avant nous. Papadopoulos-Kera-

meus n'en a transcrit que le début; les essais de déchiffrement qu'on peut lire au revers du second plat (voir ci-dessous) sont inacceptables. Il est certain que la date était donnée en années du monde et comportait, en outre, l'année de l'induction (δ΄). Mais, alors que les chiffres des milliers, des centaines et des dizaines sont sûrs (6810), on peut hésiter sur celui des unités, dont le τ initial est seul conservé. L'année 6814 (1[er] sept. 1305 - 31 août 1306) ayant été la quatrième de l'induction, c'est τ[ετάρτης et non τ[ρίτης qu'il faut lire, contrairement à ce que pourraient suggérer les soustractions qu'on trouve au revers du second plat. La structure grammaticale de la phrase où est donnée la date est difficile à justifier. On comparera la dernière phrase du colophon à celle qu'on trouve dans l'*Ottob. Gr.* 25: τὸν δακτύλ(οις) γράψαντα, τὸν κεκτημ(έν)ον, | τὸν ἀναγινώσκοντα μετ' εὐλαβεί(ας), | φύλαττε τοὺς τρεῖς ἡ τριὰς | τρισολβί(α).

Propriétaires. f. 1, en monocondyle: ὁ Δέρκων Νεόφυτος ἀρ. I 1872.

Au revers du second plat, en monocondyle: ανθιμος ἐλέει Θ(εο)ῦ ἀρχ(ιεπίσκοπος) Au même endroit, par une autre main: *Demetrio di L* μίαντιν το πικλ. Un peu plus bas, au crayon, entre deux lignes de texte effacées: ἀντώνιος ἐλέι θ(εο)ῦ ἀρχιεπίσκοπος. (écriture du XIX[e] siècle).

Sur un petit morceau de papier blanc collé au milieu du f. 296[v]: 'Αντώνιος ἐλέει θεοῦ (écriture du XIX[e] siècle).

Annotations diverses. Au revers du premier plat (écriture moderne): τὴν εὐγένια σας ἀδελφίκος προσκυν, puis τὴν εὐγένια σας ἀδελφίκος προσκυνητην.

Au verso de la première garde, en très petits caractères: εσημαινόθη ἐν τῷ καταλόγῳ.

Au revers du second plat, divers essais de déchiffrement du colophon du f. 296[v], tous du XVIII[e] ou du XIX[e] siècle.

A l'encre: τῷ συντελεστῇ τῶν καλῶν θ(ε]ῷ χάρις. θεοῦ τὸ δῶρον καὶ πόνος Γεωργίου τὸ πικλι καρυκᾶ. ἐγράφη ἡ βίβλος αὕτη διὰ χειρὸς ἐμοῦ τοῦ χωρικοῦ Γραφέως, Γεωργίου καρυκᾶ τοῦ 'Αργυροῦ. ἐν ἔτει τρέχοντος χίλια τριακόσια ὀκτώ

δακτύλοις γράψας
τὸν κεκτημένον φύλαττε τὸ παρὸν ὦ τριὰς τρισολβίως

Au crayon :

5113	5813	
5508	5508	
	1305	6

A l'encre:

φέροντα γράψας
εκατον τὸν κεκτημένον
φύλαττε τὸ παρὸν ὦ τριὰς τρισολβίως

Reliure. Contemporaine de la restauration du manuscrit (XVI[e]-XVII[e] siècle). Veau brun sur carton, avec chasses. A chacun des plats, double encadrement

de filets triples. Le cadre rectangulaire ainsi délimité est orné d'anneaux allongés entrelacés. Le panneau intérieur est divisé en quatre triangles par deux diagonales de filets triples. Dans ces triangles, petits fers, l'un carré, l'autre, un peu plus grand, ovale. Dos plein, lisse, divisé par cinq fois trois filets horizontaux. Mêmes fers que sur les plats. Fermoirs: restes de deux cordons à chacun des plats. Les tranchefiles dépassent le dos en tête et en queue et se prolongent sur les cartons, où elles forment une petite excroissance sous la peau de couverture.

BIBLIOGRAPHIE. P. Moraux, dans *Akten des XI. intern. Byzant.-Kongresses 1958*, München 1960, pp. 405-408. Sur les filigranes, cfr J. Irigoin, dans *Scriptorium*, XII, 1958, p. 281.

2

XIIIe siècle. Parchemin. 300×220 mm. 415 pp. (— 188. 292. 311, omis dans la numérotation). 20 (pp. 1 - 255) ou 19 (pp. 256 - 415) lignes, avec notation musicale.

Anthologie de musique religieuse (stichéraire)

1. (pp. 1 - 255) Stichères pour un choix de fêtes fixes.
Le début manque. La partie conservée va du 22 septembre (saint Phocas) au 31 août (Déposition de la ceinture de la T. S. Mère de Dieu).
Expl.: τέλος σὺν θεῷ τῶν δώδεκα μηνῶν.

2. (pp. 256 - 406) Tropaires pour les dimanches et quelques autres jours du Triode et du Pentécostaire.
Cod.: τ(ροπάρια) ἀρχόμενα ἀπὸ τῆς κυρ(ιακῆς) τοῦ τελώ(νου) καὶ τοῦ φαρισαίου μέχρι τῶν ἀπάν(των).
p. 258: dimanche du Publicain. p. 258: dimanche du Prodigue. p. 261: dimanche du carnaval. p. 269: dimanche de la tyrophagie. p.277: samedi de saint Théodore Tiron. p. 282: dimanche de l'orthodoxie. p. 296: dimanche de l'adoration de la Croix. p. 310: samedi de saint Lazare. p. 315: dimanche des Rameaux. p. 323: Lundi-Saint. p. 325: Mardi-Saint. p.328: Mercredi-Saint. p. 331: Jeudi-Saint. p. 337: Office de la sainte Passion. p. 352: Tropaires pour le Vendredi-Saint. p. 362: Samedi-Saint. p. 366: dimanche de Thomas. p. 371: dimanche des Myrophores. p. 373: dimanche du Paralytique. p. 376: Mercredi de la Mi-Pentecôte. p. 380: dimanche de la Samaritaine. p. 383:

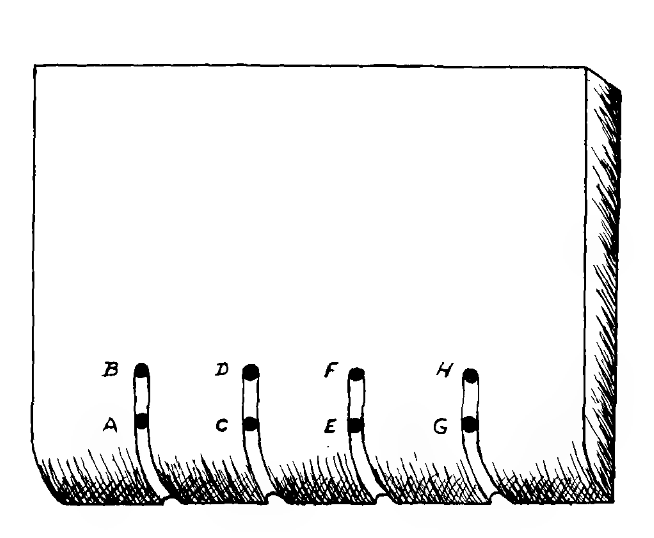


Fig. 1. Ms. 2 Face extérieure de l'ais.

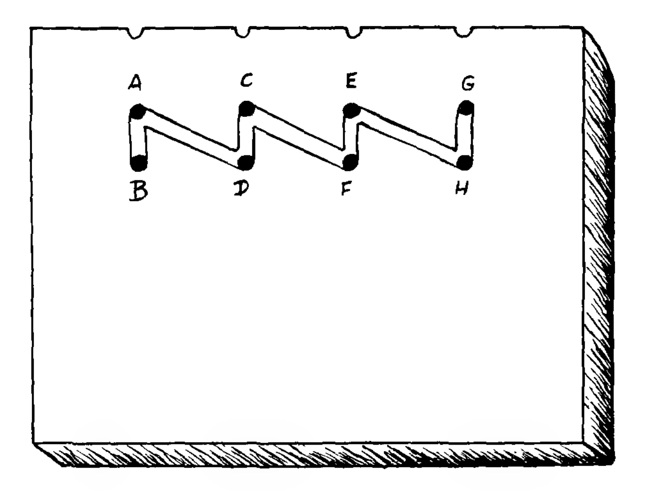


Fig. 2. Ms. 2. Face intérieure de l'ais.

dimanche de l'Aveugle. p. 386: Ascension. p. 394: dimanche des 318 Pères de Nicée. p. 396: Pentecôte. p. 402: Toussaint.

3. (pp. 407 - 415) Stichères de l'Octoèque pour l'Aposticha des Vêpres du samedi soir. (= O. R. pp. 4 - 108).
Cod.: στιχ(ηρὰ) ἀναστ(άσιμα) τῶν ὀκτὼ ἤχων. κατὰ ἀλφάβητον. ἐν δὲ τοῖς θεοτοκίοις· ἰωάννου.
La fin manque.

Cahiers. 26 quaternions, dont deux de 7 feuillets. Les 16 premiers (pp. 1 - 255) sont numérotés de γ' à ιη' au milieu de la marge inférieure du dernier verso, excepté le 16e cahier conservé, ιη', dont le huitième feuillet est tombé et qui est numéroté dans le coin supérieur droit du premier recto. Les cahiers 17 à 26 (pp. 256 - 415) sont numérotés de α' à ι' au milieu de la marge inférieure du dernier verso; ces signatures ont été effacées en partie. Sont perdus: les deux premiers quaternions <α'β'>, un feuillet du 16e cahier conservé (ιη', pp. 242 - 255), un feuillet du 19e (γ', pp. 288 - 302), un nombre indéterminé de cahiers à la fin.

Le manuscrit est fait de deux parties, qui ont été copiées séparément, probablement par le même copiste. La première contient les fêtes fixes (20 lignes par page). La seconde contient les dimanches et les fêtes mobiles (19 lignes par pages); l'encre en est plus pâle.

Réglure. Lake I 26 e.

Annotations diverses. p. 1, coin supérieur droit: θ. p. 1, marge inférieure:
ὁ Δέρκων Νεόφυτος (monocondyle) εὑρέθη ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ
1865 ἀρ. 2 τῆς σχολῆς τῶν Θεραπείων

Reliure. Ais de bois résineux, non rainés, sans chasse. Le bord de l'ais qui se trouve du côté du dos est profilé en quart-de-rond, l'angle vif étant à l'intérieur, contre le bloc. Attaches des ais: en face de chaque nerf, l'ais est percé de deux trous situés perpendiculairement au dos; à l'extérieur, une rainure part du bord de l'ais, perpendiculairement au dos, monte le long du quart-de-rond, passe sur le premier trou et se prolonge jusqu'au second; à l'intérieur, une rainure va du premier trou au second, en face de chaque nerf; en outre, une rainure va du premier trou situé en face du premier nerf au second trou en face du second nerf; une autre va du premier trou situé en face du second nerf au second trou en face du troisième nerf, et ainsi de suite. La ficelle venant du premier nerf suit la rainure extérieure jusqu'en A, passe à l'intérieur par le trou A, repasse à l'extérieur par B, revient en A par l'extérieur, et ainsi de suite, jusqu'à ce qu'elle aille de A en D par l'intérieur; le même va et vient recommence alors entre D et C. (Voir fig. 1 et fig. 2).

Couvrure veau brun foncé. Décor manifestement inachevé. Plat supérieur: un cadre rectangulaire de trois filets, coupé par une bande médiane verticale. Cadre et bande verticale ornés d'entrelacs et de feuilles. En outre,

quelques filets, non parallèles et poussés maladroitement, traversent le rectangle horizontalement par le milieu; amorces de filets en diagonales dans les coins des quatre petits rectangles ainsi délimités. Plat inférieur: cadre rectangulaire comme au supérieur, mais coupé par une bande médiane horizontale; pas de bande verticale ni de filets en diagonale.

Dos: la couvrure de cuir est tombée; l'entoilage subsiste.

Tranchefiles dépassant le dos en tête et en queue et débordant sur les ais; elles sont attachées aux ais par des grands points groupés en faisceaux. Aucune trace de fermoir.

3

XVe-XVIe siècle. Papier. 285×215 mm. 281 ff. 37 lignes.

Homélies et morceaux exégétiques

1. Homélies pour les dimanches de l'année.

<α'. Premier dimanche du Triode. (Du Pharisien et du Publicain). Inc.: ἡ εἰς τὸν τελόνην καὶ φαρισαῖον παραβολὴ καὶ ὑπόθεσις.>

<β'. Second dimanche du Triode. (Du Prodigue.) Inc.: ἀγαθὸς μὲν ὁ θεὸς πρὸς πάντας ἐστὶ καὶ φιλάνθρωπος.>

<γ'. Troisième dimanche du Triode. (Du Carnaval.) Inc.: φοβερὰ ἡ ἡμέρα ἐκεῖνη (sic) τῆς δευτέρας τοῦ Χριστοῦ παρουσίας.>

<δ'. Quatrième dimanche du Triode. (De la Tyrophagie.) Inc.: ἰδοὺ τὸ τῆς τεσσαρακοστῆς στάδιον, ὑπανοίγετε σήμερον ἡμῖν ἀδελφοί μου.>

<ε'. Premier dimanche de carême. (De l'Orthodoxie). Inc.: ἡ τεσσαρακονθήμερος αὕτη νηστεία ἀγαπητοὶ ὡς.>

<ς'. Deuxième dimanche de carême. (Du Paralytique.) Inc.: ἡ (sic) τῆς ἁγίας τεσσαρακοστῆς καιρός.>

Ces cinq premières homélies, ainsi que la première partie de la sixième, sont perdues, mais attestées avec leurs *incipit* par la table des matières qui se trouve à la fin du *codex*.

(ff. 1 - 2^v^) Deuxième dimanche de carême. La partie conservée commence par les mots: γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι.

(ff. 2^v^ - 8^v^) ζ'. 3e d. de carême. (De l'adoration de la Croix). Inc.: προτυπῶν καὶ διαγράφων ὁ μακάριος Μωϋσῆς.

(ff. 8^v^ - 12) η'. 4e d. de carême. Inc.: μεσάσαντες τὸ πέλαγος ἀδελφοὶ τῆς ἐγκρατείας.

(ff. 12^v - 16) θ'. 5^e d. de carême. Inc.: παρῆλθε μὲν ὁ χειμῶν τὸ δὲ ἔαρ εἰσῆλθε.
(ff. 16 - 18^v) ι'. Samedi de Lazare. Inc.: τοῦ κυρίου ἡμῶν 'Ιησοῦ Χριστοῦ τὰς κατὰ γῆν διατριβάς.
(ff. 18^v - 20^v) ια'. Dimanche de Pâques. Inc.: χαρᾶς ἡμέρα καὶ εὐφροσύνης ἀγαπητοί.
(ff. 20^v - 22^v) ιβ'. Lundi de Pâques (Du Renouveau.) Inc.: τὸ ῥάθυμον ἡμῶν διεγείρων ὁ ἱερὸς καὶ θεῖος ἀπόστολος.
(ff. 22^v - 26^v) ιβ'*. Dimanche de Thomas. Inc.: ἐπὶ τῇ λαμπρωφόρῳ κυριακῇ.
(ff. 26^v - 30) ιγ'. 2e d. après Pâques. (Des Myrophores). Inc.: καὶ ἡ παροῦσα κυριακὴ καὶ ἁγία ἡμέρα προσκυνητή ἐστι.
(ff. 30 - 34) ιδ'. 3e d. après Pâques. (Du Paralytique.) Inc: πολλῶν καὶ μεγάλων κακῶν ἡ ἁμαρτία.
(ff. 34 - 39) ιε'. 4e d. après Pâques. (De la Samaritaine.) Inc.: καὶ σήμερον ἡμῖν ἡ τῶν εὐαγγελικῶν φρεάτων ἀναβλήζει πηγή.
(ff. 39^v - 43) ις'. 5e d. après Pâques. (De l'Aveugle-né). Inc.: τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν 'Ιησοῦ Χριστοῦ διαλεγομένου τοῖς 'Ιουδαίοις.
(ff. 43 - 46^v) ιζ'. 6e d. après Pâques. (Des 318 Pères théophores.) Inc.: μετὰ τὴν ἑορτὴν τῆς ἐνδόξου ἀναλήψεως.
(ff. 46^v - 51^v) ιη'. Pentecôte. Inc.: τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ τῆς ἑορτῆς.
(ff. 51^v - 55) ιθ'. 1er d. après la Pentecôte. Fête de tous les Saints. Inc.: εἶπεν ὁ κύριος· πᾶς ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων.
(ff. 55 - 57^v) κ'. 2e d. après la Pentecôte. Inc.: ἐπειδὴ τῆς θείας καὶ πρώτης καὶ μακαρίας ζωῆς.
(ff. 57^v - 60^v) κα'. 3e d. après la Pentecôte. Inc.: τῆς φιλαργυρίας οὐδέν ἐστι χαλεπώτερον.
(ff. 60^v - 64^v) κβ'. 4e d. après la Pentecôte. Inc.: οὐδέν ἐστι τῆς ἀδιστάκτου καὶ καθαρᾶς πίστεως ἰσχυρότερον.
(ff. 64^v - 68^v) κγ'. 5e d. après la Pentecôte. Inc.: πηγὴ πνευματικὴ καὶ σωτήριος περιβλύζει ἡμᾶς. ἀδελφοί.
(ff. 68^v - 72^v) κδ'. 6e d. après la Pentecôte. Inc.: οἱ τῶν μελισσῶν τὸ φιλόπονον καὶ φιλεργὸν θεοφιλῶς ἐκμιμούμενοι.
(ff. 72^v - 75) κε'. 7e d. après la Pentecôte. Inc.: τῷ κερῷ ἐκείνῳ παράγοντι τῷ 'Ιησοῦ ἠκολούθησαν αὐτῷ δύο τυφλοί.

(ff. 75v - 78) κς'. 8e d. après la Pentecôte. Inc.: ὁ τῆς ἡμετέρας σωτηρίας φροντίζων.

(ff. 78 - 82) κζ'. 9e d. après la Pentecôte. Inc.: καὶ οἱ τοὺς ἑαυτῶν φίλους σωματικῶς διατρέφειν.

(ff. 82 - 86) κη'. 10e d. après la Pentecôte. Inc.: ὑπὲρ τῆς ἡμῶν ψυχικῆς σωτηρίας.

(ff. 86 - 89) κθ'. 11e d. après la Pentecôte. Inc.: ποτὲ μὲν φανερῶς διαλέγεται.

(ff. 89 - 92) λ'. 12e d. après la Pentecôte. Inc.: οὐδὲν οὕτως οἶδε θολοῦν ἀγαπητοὶ καὶ σκοτίζειν. (= P.G. 120, 1209.)

(ff. 92 - 94) λα'. 13e d. après la Pentecôte. Inc.: τὴν ἐκ τῆς διδασκαλίας ὠφέλειαν τοῖς ἀνθρώποις περιποιούμενος.

(ff. 94 - 97) λβ'. 14e d. après la Pentecôte. Inc.: εἶπεν ὁ κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

(ff. 97 - 99) λγ'. 15e d. après la Pentecôte. Inc.: οἱ τοὺς ἀργοὺς τῶν ἀνθρώπων φυλάσσοντες γεωργοί.

(ff. 99v-102) λδ'. 16e d. après la Pentecôte. Inc.: τὴν ἐκ τῆς διδασκαλίας ὠφέλειαν τοῖς ἀνθρώποις περιποιούμενος.

(ff. 102 - 105) λε'. 17e d. après la Pentecôte. Inc.: μέγα ἀγαθὸν εὐχή.

(ff. 105 - 108) λς'. 18e d. après la Pentecôte. Inc.: τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἑστὼς ὁ Ἰησοῦς παρὰ τὴν λίμνην.

(ff. 108 - 112) λζ'. 19e d. après la Pentecôte. Inc.: πασῶν τῶν ἀρετῶν ἀνωτέρα ἐστὶν ἡ ἀγάπη.

(ff. 112 - 114v) λη'. 20e d. après la Pentecôte. Inc.: τὸ τῆς ἀναστάσεως μέγα μυστήριον.

(ff. 114v - 119) λθ'. 21e d. après la Pentecôte. Inc.: ὥσπερ παράδεισος ἄλλος ἐστὶ πολυανθής.

(ff. 119 - 123v) μ'. 22e d. après la Pentecôte. Inc.: ἀγαθὰ μὲν πάντα τὰ θεῖα λόγια καὶ ἐπωφελῆ.

(ff. 123v - 127) μα'. 23e d. après la Pentecôte. Inc.: ὥσπερ τὰ σώματα ἡμῶν.

(ff. 127 - 129v) μβ'. 24e d. après la Pentecôte. Inc.: καὶ μεγάλη ἀνάγκη πολλάκις καὶ σφοδροτάτη θλῖψις.

(ff. 129v - 133) μγ'. 25e d. après la Pentecôte. Inc.: μέγα πρὸς ἀρετὴν ἐμπόδιον ἡ ὑπερηφανία.

(ff. 133v - 136v) μδ'. 26e d. après la Pentecôte. Inc.: ἡ πλεονεξία μέγα τοῖς ἀνθρώποις κακόν.

(ff. 136v - 139v) με'. 27e d. après la Pentecôte. Inc.: ὁ κύριος ἡμῶν καὶ θεὸς διεξάγων τὸν ἰουδαικὸν λαόν.

(ff. 139v - 143) μς'. 28e d. après la Pentecôte. Inc.: ὁ μακάριος καὶ εὐαγγελιστὴς Λουκᾶς προτίθησιν ἡμῖν.

(ff. 143 - 146) μζ'. 29e d. après la Pentecôte. Inc.: πολλοὺς καὶ διαφόρους τρόπους ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός.

(ff. 147 - 149v) μη'. 30e d. après la Pentecôte. Inc.: ὥσπερ ἡ ἀδηφαγίας μὲν γίνεται φλεγμονή.

(ff. 149v - 152v) μθ'. 31e d. après la Pentecôte. Inc.: ἥλιος δικαιοσύνης ἐστὶν ὁ θεός.

(ff. 152v - 156) ν'. 32e d. après la Pentecôte. Inc.: πᾶσα μὲν ἀδικία καὶ ἁρπαγὴ καὶ πλεονεξία.

(ff. 156 - 159) να'. Dimanche avant l'Exaltation de la Croix. Inc.: εἶπεν ὁ κύριος, οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανόν.

(f. 159) νβ'. Dimanche après l'Exaltation de la Croix. ζήτει τῇ κυριακῇ τῆς σταυρῶ προσκυνήσεως.

(ff. 159 - 162) νγ'. Dimanche des Ancêtres du Christ. Inc.: οἱ μὲν παλαιοὶ ἐκεῖνοι καὶ πρὸ τοῦ νόμου θεῖοι ἄνδρες.

(ff. 162 - 166) νδ'. Dimanche avant la Nativité du Christ. Inc.: ὁ θεῖος ἀπόστολος καὶ εὐαγγελιστὴς Ματθαῖος.

(ff. 166v - 169) νε'. Dimanche après la Nativité du Christ. Inc.: ἀναχωρησάντων τῶν μάγων.

(ff. 169 - 171v) νς'. Dimanche avant les Lumières. Inc.: ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ.

(ff. 171v - 175) νζ'. Dimanche après les Lumières. Inc.: εἰ καὶ ἡ ἑορτὴ παρῆλθεν ἡμᾶς. (= B.H.G. 1929 k.)
Expl.: τέλος ἔλαβεν τὸ κυριακοδρόμη εὐαγγελίου.

2. Collection d'homélies, de discours, d'exégèses, etc.

(ff. 175 - 179) νη'. **Jean Chrysostome,** A Philogonios. (= P. G. 48, 747 et B. H. G. 1532.)

(ff. 179 - 184) νθ'. **Grégoire de Nazianze,** Sermon sur la Nativité. (= Or. XXXVIII, P.G. 36, 312.)

(ff. 184 - 190) ξ'. Du même, Sermon sur les Saintes Théophanies. (= Or. XXXIX, P.G. 36, 336)

(ff. 190v - 193) ξα'. **Jean Chrysostome,** Sermon sur la Purification. (= P.G. 50, 807.)

(ff. 193 - 195) ξβ'. Du même, Sermon sur l'Annonciation. (= P.G. 50,791.)

(ff. 195 - 198ᵛ) ξγ'. Du même, Second sermon sur la Résurrection de Lazare. (= P.G. 61, 715.)

(ff. 198ᵛ - 201ᵛ) ξδ'. **Jean Damascène,** Sermon sur les dix vierges. (= P.G. 59, 527.)

(ff. 201ᵛ - 204) ξε'. Vie de Saint Alexis. (=B.H.G. 51 p.) Inc.: ἐγένετό τις ἀνὴρ εὐγενὴς ἐν τῇ Ῥώμῃ ὀνόματι Εὐφημιανός.

(ff. 205 - 207ᵛ) ξς'. **Jean Chrysostome,** Sermon sur la Passion de N. S. Jésus-Christ. (= P.G. 62, 721.)

(ff. 207 - 215) ξζ'. **Epiphanios de Chypre,** Sermon sur la mise au tombeau du Seigneur. (= P.G. 43, 440.)

(ff. 215 - 216ᵛ) ξη'. **Athanase d'Alexandrie,** Sermon sur la Sainte Image de N. S. Jésus-Christ. (= P.G. 28, 797.)

(ff. 216ᵛ - 218) ξθ'. ἐζήγησις θαυμαστὴ Ἰωάννου διακόνου, πῶς διὰ σχήματος παιδίας γέγωνεν τίς ἑβραίος Χριστιανός. (=B.H.G. 1076 m.)

(ff. 218 - 219ᵛ) ο'. κατάθεσις Ἰουδαίων, οἳ (cod.: οὗ) ὁμολογήσαντες τὸν κύριον ἡμῶν Ἰ.Χ. τὸν τοῦ θεοῦ εἶναι υἱόν. Inc.: ἐν τοῖς χρόνοις τοῦ εὐσεβεστάνου βοσιλέως Ἰουστινιανοῦ ἦν τις ἀνήρ ὀνόματι Θεοδώσιος. La fin manque.
Expl.: εἰ ἄρα ἀληθῶς τοὺς λόγους τοῦ. (= B. H. G. 810 - 811.)

(ff. 220 - 227) < οα'. **Théophanès Kérameus,** Homélie pour la Transfiguration> (= Hom. LIX, P.G. 132, 1020.)
Début manque. Inc.: τῶν Ἰουδαίων πάθοιεν. (=1021 C 8.)

(ff. 227 - 231) οβ'. Du même, Homélie sur l'Ascension (=Hom. XXXIX, P.G. 132, 744).

(ff. 231ᵛ - 234ᵛ) ογ'. Du même, Homélie sur les Béatitudes (Hom. LI, P.G. 132, 905).

(ff. 235 - 238ᵛ) οδ'. διήγησις πάνυ ὠφέλιμος μακαρίου μοναχοῦ τοῦ αἰγυπτίου. (= B.H.G. 51?)

(f. 239) οε'. διήγησις ὠφέλιμος γενομένη ἐν Ἀφρικῇ. (=B.H.G. 1318a.)

(ff. 239 - 239ᵛ) ος'. τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁ ἅγιος ἐπίσκοπος Προύσης ὁ Πατρίκιος διηγήσατο ἡμῖν περὶ τῆς μελλούσης κρίσεως. (= B.H.G. 1432 n.)

(ff. 239ᵛ - 241) οζ'. Homélie sur *Epitre aux Hébreux*, 10, 26.
Inc.: ἑκουσίως ἁμαρτανόντων ἡμῶν μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν.

(f. 241ᵛ) <οη'>. Vie de Saint Alexis (suite).

(ff. 242 - 245v) οθ'. <**Athanase d'Alexandrie,**> Questions et réponses (extraits). (= P.G. 28, 773.)

(ff. 245v - 246) π'. περὶ τῶν ε' αἰσθήσεων τοῦ ἀνθρώπου.
Inc.: αἰσθήσεις ἐστὶν παρ' ἡμῖν ε' τουτέστι ὅρασης, ἀκοή, ὄσφρησις. (suivi d'autres questions: περὶ φθορᾶς, περὶ ἀνθρώπου.)

(ff. 246 - 247) πα'. περὶ ψυχῆς.
Inc.: εἴρηται μὲν ἐν τῇ γραφῇ τῇ παλαιᾷ.
(suivi de: τῆς ε' συνόδου περὶ οὐσίας καὶ φύσεως.)

(ff. 247 - 248v) πβ'. **Georges de Naxos,** Sur l'homme créé à l'image de Dieu. (= B.Z. 16, 1907, pp. 503 - 506.)

(ff. 249 - 250) πγ'. **Athanase d'Alexandrie,** Questions à Antiochos (extraits). (= P.G. 28, 597.)
Inc.: πιστεύσαντες καὶ βαπτισθέντες. (suivi d'autres questions.)

(ff. 250 - 252) πδ'. < Du même, > ποῦ δὲ ἄρα θέλωμεν λέγειν ὅτι εἰσὶν αἱ προλαβοῦσαι ψυχαί (= P.G. 28, 609) et autres questions.

(ff. 252 - 253v) πε'. Sur le Notre Père.

(ff. 253v - 254v) πς'. Sur <Mathieu, 5, 3:> Bienheureux les pauvres en esprit.

(ff. 254v - 255v) πζ'. <**Athanase d'Alexandrie,**> διὰ τί ὅτε ὁ Χριστὸς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐζήτησεν φαγεῖν, οὐχ εὑρρέθη ἕτερον εἶδος ἀλλὰ μόνον ἰχθύος ὀπτοῦ μέρος. (=P. G. 28, 725.)

(ff. 255v - 261v) πη'. Sur Mathieu, 12, 32. (var. de P. G. 28, 640.)
Inc.: τὸ δὲ σκοτεινότερον καὶ δυσκατάληπτον. (suivi d'autres questions.)

(ff. 262v - 266) q'. τῶν Ἰουδαίων ἀμφιβαλλόντων ὅτι οὔτε θεός ἐστιν ὁ χριστὸς ὁ ἐλθὼν οὔτε μὴ ἐλήλυθεν ὁ ἀληθὴς χριστός. (= P. G. 28, 684 - 700.)

(ff. 266 - 266v) qα'. Tropaire du Canon de la Grande Eglise, <Jeudi-Saint, Matines, 9e ode>. (=T. R. p. 655). Suivi de son exégèse. Lacune après f. 266v. Texte non identifié f. 267. Le bas du f. 267 a été coupé. Il contenait probablement un ἐρώτημα, auquel répond l' ἀπόκρισις du f. 267v (Inc.: πάσης νηστείας καὶ ἀγρυπνίας. Le texte de cette ἀπόκρισις a été recopié au bas du f. 267v par une main plus récente. A la même main est due la *Lettre d'un vieillard* qui figure au f. 268 (Inc.: ζητῆς παρ' ἐμοῦ λόγον ὠφελείας, ὦ τέκνον.)

(ff. 268v - 269v) qβ'. τὸ μέγα καὶ πολυθρύλητον καὶ σχεδὸν παρὰ πάντων ζητούμενον.

(ff. 270 - 270^{v}) qγ'. ἐάν τις εἰς ἁμαρτίαν.

(ff. 270^{v} - 271) Inc.: διηγήσατό τις τῶν ὁσίων πατέρων ὅτι ὄντος αὐτοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει ἴδον τὸ παράδοξον αὐταῖς ὄψεσι γεγονῶς. ἦν τις ἀνὴρ φιλόχριστος. (= B.H.G. 1448 z.)

(ff. 271 - 271^{v}) qδ'. περὶ τοῦ διαδιδόντος τὰ ἱμάτια. (=B. H. G. 1450 p.) Inc.: ἐν ἀντιωχείᾳ τῆς συρίας διακονίαι εἰσὶν διάφοροι. μία δὲ ἐξ αὐτῶν προίστατο ἀνὴρ φιλόχριστος.

(ff. 271^{v} - 273) περὶ τοῦ ἀπολαβόντος ἑκατονταπλασίονα. (=B. H. G. 1322 r.) Inc.: διηγήσατο Λεόντιος ὁ παμεὺς ἀνὴρ εὐλαβὴς καὶ φιλόθεος.

(ff. 273 - 274^{v}) qε'. Extraits des Questions et Réponses de **Saint Anastase le Sinaite.** (f. 274 = P.G. 28, 649.) Inc.: πόθεν ἡ ψυχὴ τοῦ ἀνθρώπου λαλεῖ. (suivi de trois autres questions et réponses.)

(ff. 275 - 276) qς'. διάλεξις Λατίνων περὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος. Inc.: θαυμαστὸν ἡμῖν γέγονε... τὰ ῥήματα ὑμῶν λέγοντες τὸ πνεῦμα.

(ff. 276 - 277^{v}) qζ'. **Germanos de Constantinople,** ὅρος ὀρθοδοξίας συνοδικός. (=E.A., III, 72 - 74; P.S.O.)

(ff. 278 - 278^{v}) <qη'.> ὁμιλία σύντομος καὶ ἀνθολογία περὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος. Inc.: γίνωσκε δὲ ὅτι ἐν τῇ Φλορεντίᾳ ἔκτισαν σύνοδον.

(ff. 279 - 281^{v}) Pinax. (La fin en est perdue. La partie conservée comprend les titres et les incipit des homélies 1 à 46.)

CAHIERS. 37 quaternions ou restes de quaternions, numérotés à la fois dans le coin supérieur droit du premier recto et dans le milieu de la marge inférieure de dernier verso. Numérotation régulière (de ε' à λ') pour les 26 premiers cahiers conservés (ff. 1 - 208). Les cahiers suivants ne sont plus numérotés. Certains d'entre eux sont fort abimés (feuillets perdus ou détachés). Voici les pertes que j'ai constatées. Les quatre premiers cahiers (<α' - δ'>) sont tombés. Le 28e cahier conservé (<λβ'>), ff. 216 - 219, a perdu ses feuillests 4 à 8. Le 29e, <λγ'>, ff. 220 - 226, a perdu son premier feuillet. Il y a donc une lacune de 6 feuillets entre f. 219 et f. 220. Le 31e, <λε'>, ff. 235-241, a perdu son huitième feuillet; ses sept premiers feuillets sont détachés. Le 35e, <λθ'>, a conservé, outre son premier feuillet (f. 266), un demi-feuillet (f. 267) et un feuillet entier (f. 268), lesquels ne faisaient pas directement suite au premier. Il est impossible de distinguer les limites des 2 (?) derniers cahiers (ff. 269 - 281), leurs feuillets, détachés, ayant été recousus ensemble au point de surjet. Le dernier cahier de l'ouvrage, <μα'>, doit avoir perdu ses deux ou trois derniers feuillets, qui contenaient la fin du pinax.

Il paraît probable que le manuscrit comportait à l'origine 41 quaternions, soit 328 ff.

CONSERVATION. Quand P. Kerameus a examiné le manuscrit, une vingtaine de feuillets détachés avaient été placés pêle-mêle au début du livre. La table des matières, conservée en partie, et la numérotation des homélies m'ont permis de remettre en place ces pages, qui provenaient principalement des quaternions 28 - 29, <λβ' - λγ'>, et 31, <λε'>. P. Kerameus dit également avoir trouvé au début du manuscrit les homélies 4 (quatrième dim. du Triode), 3 (troisième dim. du Triode) et une partie de 5 (premier dim. de carême). Or, aujourd'hui, le manuscrit commence au milieu de l'homélie 6 (second dim. de carême) et le premier cahier conservé porte le n° ε' On pourrait donc croire que certaines parties des cahiers <α'-δ'>, aujourd'hui entièrement perdus, existaient encore à la fin du siècle passé. Enfin, P. Kerameus doit s'être trompé quand il a compté les pages du volume: il est impossible que celui-ci ait comporté alors 382 ff. contre 281 aujourd'hui. Si l'erreur provient, comme on peut le supposer, d'une distraction à propos du chiffre des centaines, le manuscrit avait alors le même nombre de pages qu'aujourd'hui. Je suis enclin à croire que P. Kerameus n'a point trouvé de traces des homélies 3, 4 et 5; je conjecture qu'il s'est laissé induire en erreur par des indications qu'il avait tirées du pinax.

FILIGRANE. *Balance dans un cercle, à plateaux plats, l'attache médiane s'arrêtant avant de les toucher*, Groupe Briquet 2569 - 2604, dont les dates extrêmes sont: 1476 - 1528. Très proche de Briquet 2573 (29 × 41. Vienne 1504). L'examen du papier permet de conclure que le manuscrit a été copié à la fin du XV[e] siècle ou au début du XVI[e].

MAINS. La *Vie de saint Alexis* (ff. 201[v] - 204[v]. 241[v]) a été copiée par une seconde main. Les ff. 267[v] (en bas) et 268 sont dus à une troisième main.

ANNOTATIONS DIVERSES.

f. 201[v], marge de gauche, deuxième main: φύλλον πρῶτον
f. 241[v], en haut à gauche, deuxième main: φύλλον τρίτον
f. 278[v], marge supérieure: τριακωσια δεκατεσσερα φιλλα, et deux ou trois mots effacés.

PROPRIÉTAIRE.

Revers du plat supérieur: (monocondyle) ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1872 ἀρ. 3.
Revers du plat inférieur: ΓΕΩΡΓΗΟΣ.
f. 279 en bas, monocondyle: παῦλος ἱερεὺς καὶ σακελλάριος δοῦλος(?) θεοῦ(?).

RELIURE. Probablement d'origine. Ais de bois sans chasse, non rainés. Le bord de l'ais côté dos est profilé en quart-de-rond, l'angle vif se trouvant à l'intérieur. Les ais sont attachés au bloc comme dans le ms. n° 2, à cette différence près que les attaches sont indépendantes pour chaque nerf; la ficelle ne passe pas de A en D, de C en F, etc. (Voir fig. 1 et 2, p. 5.).

Couvrure peau (chèvre?) sans décor. Chaque plat était pourvu de 4 coins de laiton, ayant la forme d'un quart de cercle festonné, avec une petite excroissance hémisphérique dans chaque feston et une plus grosse au milieu du coin. Les deux bords du coin sont rabattus sur le champ de l'ais. Au centre de l'ais: bosse en laiton de même style que les coins, ayant la forme d'un cercle festonné avec les mêmes excroissances que dans les coins.

Dos: il n'en reste que l'entoilage.

Tranchefiles. Du même genre que celles du ms. n° 2, attachées aux ais par un faisceau de points longs.

Traces de fermoirs. Au plat supérieur, deux pitons en cuivre traversan l'ais de part en part, à quelque distance du bord; au plat inférieur, en face de chacun des pitons, deux trous situés à égale distance du bord.

BIBLIOGRAPHIE. Indications sommaires sur le ms. dans E.U.B., III, 1, p. 600, n° e et note 1. Le contenu de la première partie du ms. (textes α'-νζ') est, à peu de chose près, identique à celui de l'homéliaire patriarcal de Constantinople, décrit par E.U.B., III, 1, pp. 559-563. L'homéliaire patriarcal a, de plus que le nôtre, l'homélie pour le dimanche des Rameaux, sur Jn. 12, 1-12, inc. ὁ μακάριος ἀπόστολος καὶ εὐαγγελιστὴς Ἰωάννης. En revanche, l'homélie pour le lundi de Pâques (notre ιβ') est absente de l'homéliaire patriarcal (mais mentionnée dans E. U. B., III, 1, p. 573.) Enfin, l'incipit de quelques-unes de nos homélies diffère sensiblement de celui que donne l'homéliaire patriarcal (nos textes ιη', ιθ', κε', λβ', λϛ', να', νε', νϛ').

4

Fin du XVIIIe siècle. Papier. 242 × 175 mm. 260 ff. 27 lignes.

Grégoire de Nazianze

1. (ff. 1 - 14^v) Exégèse du sermon pour les Théophanies. (Cfr Or. XXXVIII, P. G. 36, 312.)
2. (ff. 15 - 29) Version néogrecque <par **Daniel de Patmos**> du sermon pour les Saintes Lumières. (Cfr Or. XXXIX, P.G. 36, 336.)
3. (ff. 33 - 65^v) **Grégoire le Presbytre,** Vie de saint Grégoire le Théologien (version néogrecque.) (Cfr P.G. 35, 243.)
4. (ff. 66 - 75) <Sur ses sermons.> Version néogrecque < par **Daniel de Patmos** > (Cfr Or. XIX, P.G. 35, 1044).
5. (ff. 75^v - 85) Sur les saints Macchabées. (= Or. XV, P. G. 35, 911.)
6. (ff. 86 - 139) Apologétique. Version néogrecque <par **Daniel de Patmos**> (Cfr Or. II, P.G. 35, 406)
7. (ff. 145 - 260) Exégèses tirées des Lettres de saint Grégoire.

FILIGRANE. *Un forgeron frappant sur l'enclume, près de sa forge, le tout dans un écusson très orné, surmonté d'une couronne.* Inscription: FABRIANO.

FEUILLETS BLANCS. 29^v - 32. 139^v - 144.

COPISTE. f. 75: Νεόφυτος Χ'' Σταμάτη Καρανικολάου.
f. 139: Νεόφυτος Καρανικόλαος ἐν Πάτμῳ.
f. 260v: Νεόφυτος εὐφημιανούσις Χ'' Σταμμάτη Καρανικολάου.
(Le copiste est originaire du village d'Euphêmiana, aujourd'hui Thymiana, dans l'île de Chios.)

PROPRIÉTAIRE. Verso de la 3e feuille de garde: monocondyle ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1872 ἀρ. 4.

RELIURE. Carton. Dos en parchemin, portant un texte du XIIe-XIIIe siècle.

BIBLIOGRAPHIE. On trouvera différentes paraphrases de Daniel de Patmos dans les mss. signalés dans P.E. Ph. 3-4; P.E.S. 32 et 34; M. C. P. 89.

5

XIIe siècle. Parchemin. 175 × 130 mm. 217 ff. 18 - 24 lignes.

Quatre Evangiles

1. (ff. 1 - 54v) **Mathieu.** Inc. 10, 1: πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν. f. 53: indications stichométriques (2030 stiques). ff. 53 - 53v: notice sur l'Evangile de Mathieu.
2. (ff. 53v - 94) **Marc.**
ff. 53v - 54v: liste des 48 chapitres de Marc. ff. 93v - 94: liste tronquée des chapitres de Marc (28 numéros.)
3. (ff. 94v - 158v) **Luc.**
f. 94v: liste des 21 chapitres de Luc.
4. (ff. 159 - 211) **Jean** (acéphale). Inc. 1, 18: -γενὴς υἱὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον.
5. (ff. 211v-217v) Répertoire des péricopes des Evangiles (ἀρχοτελεῖαι).

CAHIERS. 28 quaternions, numérotés de ε' à λα' au milieu de la marge inférieure du premier recto. Pertes: 3 cahiers <α'-γ'> au début. Feuillets 1 et 2 du cahier <δ'>, le premier conservé. Feuillets 4 et 5 du cahier ιθ' (entre ff. 121 - 122). Feuillet 8 du cahier κγ' (entre ff. 155 - 156). Feuillets 4 et 5 du cahier κδ' (entre ff. 158 - 159). La numérotation des feuillets est postérieure à ces pertes.

ORNEMENTATION. f. 55: bandeau exécuté par une main assez maladroite. Fond rouge. Encadrement bleu, cercles au tour bleu, fleurettes bleues ou blanches. f. 95: bandeau du même genre. Un rond central blanc porte le titre en rouge: τὸ κατὰ Λουκᾶν ἅγιον εὐαγγελιον. Initiales, tables et quelques notes marginales en rouge.

RELIURE. L'ais inférieur est seul conservé. C'est un ais de hêtre, non rainé, avec une légère chasse en tête et en queue. Couvrure peau (chèvre) brune. Décor: double encadrement de filets triples. Filets triples en diagonale, allant des coins du plat aux coins du rectangle intérieur. Losange de filets triples dans le panneau rectangulaire central. Dans les deux coins côté gouttière, un trou dans l'ais semble indiquer que les ais étaient garnis de coins métalliques. Fermoirs: traces de deux types différents: 1) près du bord de l'ais inférieur, côté gouttière, deux fois deux trous; des restes de lanières de cuir dépassent de la couvrure à l'intérieur du plat. 2) A mi-hauteur de l'ais ont été aménagées deux encoches parallèles au bord de l'ais; une lanière de cuir assez large passe à l'extérieur par la première encoche, rentre sous l'ais par la seconde, pour ressortir ensuite par la première.

Dos, tranchefiles et plat supérieur: restaurations effectuées par le Türk Tarih Kurumu en 1957.

6

Année 1742 (f. 247^v). Papier. 217×165 mm. 247 ff. (—149, omis dans la numérotation, + 200a. 200b. 236a). 23 (ff. 1 - 142) ou 24 (ff. 151 ss.) lignes.

Droit ecclésiastique

1. (ff. 1 - 152) Nomocanon en 294 titres.
   (ff. 1 - 14) Pinax du Nomocanon. (ff. 14^v - 142^v) Chapitres 1 à 268. Après les feuillets blancs (143 - 150^v), un cahier semble avoir été arraché. Le texte du Nomocanon reprend f. 151, au milieu du titre du chapitre 294: [εὐχὴν ἣν λέγει ὁ ἀρχιερεὺς ἢ πνευματικὸς ἢ ἱερεὺς πρὸς] τὴν κεφαλὴν τοῦ μέλλοντος μεταλαβεῖν.
2. (ff. 152 - 184^v) Dispositions et prières relatives à la confession. Inc.: ἀρχὴ τῆς ἐξομολογήσεως. περὶ τοῦ πῶς δεῖ ἐξομολογῆσαι.
3. (ff. 184^v - 199) Canons des apôtres, des conciles, etc. (ff. 184^v ss.) συνοδικοὶ καὶ ἀποστολικοὶ κανῶνες καὶ τοῦ μεγάλου Βασιλείου, κεφάλαια ν'. (ff. 193 ss.) τῆς ζ' συνόδου κβ'. (ff. 197 ss) ἐκλογὴ ὑπὸ διαφόρων κανόνων.
4. (ff. 199 - 202^v) 'Ακολουθία εἰς ἱερέαν ἐνυπνιασθέντα. Inc.: ποιεῖ ὁ ἱερεὺς εὐλογητὸν ἄρχεται τοῦ τρισαγίου (= E.R. p. 478). Suivi de prières et de listes de péchés.
5. (ff. 202^v - 223^v) 'Εκ τῆς πρὸ 'Αμφιλοχίας ἐπιστολῆς ἐκ τοῦ πρὸς τὸ δῶρον ὅτι σῶζον σῶζε τὴν σεαυτοῦ ψυχήν (*Sic*; titre certainement fautif) et autres extraits de lettres des Pères.

6. (ff. 225^{v} - 229^{v}) ? Inc.: Τὴν εὐχὴν· τοῦ κυρίου δεηθῶμεν.

7. (ff. 229^{v} - 237) Extraits de canons des conciles. Extraits de lettres des Pères, etc.

8. (ff. 241 - 243^{v}) Ecrits patriarcaux.

9. (f. 243^{v}) Prophéties relatives aux années 1621 - 1630.

10. (ff. 243^{v} - 244^{v}) Προοίμιον τοῦ παρόντος νομίμου.

11. (ff. 244^{v} - 246^{v}) Canon 39 du 6e concile oecuménique, suivi (f. 245) de son interprétation par Zonaras, et (f. 245^{v}) des signatures.

12. (ff. 246^{v} - 247^{v}) Extraits des πρακτικὰ du 3e concile oecuménique.

Il est difficile de déterminer dans quel ordre ont été rangés les nombreux documents qui suivent le Nomocanon. Les divisions ne sont pas marquées bien nettement dans le manuscrit. Papadopoulos-Kerameus n'a pas vu que le Nomocanon se termine f. 152.

PERTES. 1 cahier arraché entre f. 150 et f. 151.

FEUILLETS BLANCS. 143 - 150^{v}. 224 - 225. 237^{v} - 240.

COLOPHON. f. 247^{v}: 'Ο παρῶντα νόμος βασιλεικὸς ἦτοναι γραμμένος ἀπὸ ἔτος Χριστοῦ αχιζ', καὶ ἀρχηνήθει καὶ ἐγράφθει εἰς τοὺς αψμβ' Χ(ριστ)οῦ κατὰ μῆναν μάρτιον, καὶ ἐτελειώθη ἰουνίου 28. καὶ ὁ γράψας τὸν παρῶντα νόμον Χριστόφορος ἱερομόναχος κυπριανὸς, υἱὸς μακαρία τῇ λίξει Βασιλείου ἱερέως, ἀπὸ ἐνωρίαν ἁγίου Λουκὰ, καὶ εὔχεσθαι διὰ τὰ σφάλματα ἡμῶν . . . κτλ.

En de nombreux endroits, cachet du copiste (ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ ΙΕΡΟΜΟΝΑΧΟΣ et le même nom en turc au centre).

PROPRIÉTAIRES.

Revers du plat supérieur: (monocondyle) ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1872 ἀρ. 6.
Feuille de garde 248^{v}:

ετουτος ω α

ετουτος ω αγιως νόμος ηνε τις πάναγίας τις σπίλιάνις κε ωπιως το αποξένοσι να ἐχι τιν κάταράν τις κε τόν τριακοσιον θεοφορ[ων] πατερον κε το γραφο εγο ω παππα χαζις

Autre main: feuille de garde 248^{v}: 1830 απρηλησυ 3
λιβ Γλ<υ>κου

Feuille de garde 249^{v}:

αγιος νομος ηνε τις παναγιας τις πιλιανις κε ωπιος τον αποξενο[ ] να εχι τιν καταρα τις

RELIURE. Veau sur carton. Filets doubles en diagonale. Fer ovale au centre du plat. Dos à trois nerfs. Fermoirs: aux deux plats, restes de lanières, une en tête, une côte gouttière, une en queue.

7

Milieu du XVIII[e] siècle. Papier. 210 × 150 mm. II. 93 pp. 20 lignes.

Saint Augustin, Soliloquia, en traduction grecque par **Démétrios Kydonès.**

cod.: εὐχαὶ θεωρητικαὶ καὶ ἐρωτικαὶ αἱ καλούμεναι μονόλογοι τοῦ μακαρίου Αὐγουστίνου, ἐπισκόπου Ἱππῶνος, ἑρμηνευθεῖσαι πρὸς τὴν ἑλλάδα γλῶσσαν παρὰ τοῦ Δημητρίου Κυδώνη. (Cfr. F. B. G., XI, 404; P.E.S. 57)
(ff. I - II) Pinax.

ORNEMENTATION. Titres des prières et noms divins en rouge. Initiales ornées.

PROPRIÉTAIRES. Au revers du plat supérieur:
1) ἐκ τῆς βιβλιοθήκης τοῦ ἀοιδίμου ἀρχιερέως Ἐρέσου Μακαρίου τοῦ Βαλλασάκη ͵αωγ΄ <1803> σεπτ.
2) δεδώρηται τῷ X. Βασιλείῳ Δημητριάδῃ.
3) ἐκ τῶν τοῦ ἀοιδήμου μητροπολίτου Προύσης Κωνσταντίου τοῦ ἐξ Ἄνδρου.
4) ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1872 ἀρ. 7.

RELIURE. Peau (chèvre) sur carton, avec chasse. Plat supérieur: encadrement rectangulaire orné d'un rinceau doré. Petits fers (rosettes et fleurs de lotus?) parsemés sur le panneau intérieur. Plaque centrale, représentant un personnage auréolé et couronné, tenant une harpe en main, doré. Plat inférieur: même encadrement. Petits fers (rosettes). Plaque centrale ovale: décor d'arabesques.
Dos à trois nerfs. Fermoirs: cordons aux deux ais.

BIBLIOGRAPHIE.
Sur Démétrios Kydonès: F.B. G., XI, 398-405; U.G. 287 et 714; R. LOENERTZ, *Les recueils de lettres de Démétrius Cydonès*, Rome, 1947 (= S. T. 131).

8

Milieu du XVIII[e] siècle. Papier. 212 × 160 mm. λε΄ <=35>. 214 pp. 17 lignes.

Timée de Locres. Platon, Timée

1. (pp. α΄ - λε΄) **Timée de Locres,** περὶ ψυχᾶς κόσμω καὶ φύσιος.
Inc.: Τίμαιος ὁ Λοκρὸς τάδε ἔφα· δύο αἰτίας εἶμεν τῶν συμπάντων, νόον μὲν τῶν κατὰ λόγον γιγνομένων...

Expl.: ὅσα δεδαμιούργηται ποτ' εἰκόνα τὰν ἀρίσταν εἴδεος ἀγεννάτω καὶ αἰωνίω.

2. (pp. 1 - 214) **Platon,** Timée.

PAGINATION. En chiffres grecs pour Timée de Locres, en chiffres arabes pour Platon. 4 feuillets blancs avant p. α'. 1 feuillet blanc entre p. λε' et p. 1. 3 feuillets blancs après p. 214.

PROPRIÉTAIRES.

p. *a* en haut: ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1872 ἀρ. 8

p. *a* en bas: (monocondyle) Παροναξίας Νεοφύτου καὶ τόδε, et cachet du même propriétaire: une tête entourée de branches de laurier; inscription:

ΠΡ ΝΞ	=	Π(α)Ρ(ο)Ν(α)Ξ(ίας)
ΝΦ ΤΟ		Ν(εό)Φ(υ)ΤΟ(ς)
1780		1780

RELIURE. Veau sur carton. Décor: deux rectangles d'un filet. Des filets simples partent en diagonale des coins du plat et s'arrêtent aux coins du rectangle intérieur. Dos à trois nerfs.

BIBLIOGRAPHIE. Sur le propriétaire Néophytos Lachobarès, métropolite de Paronaxia : S.M.B., III, ξθ. O.M.N., 30-34. G. P. A., 153.

9

Fin du XVIII[e] siècle. Papier. 215 × 160 mm. V. 209 ff. 19 - 27 lignes.

Documents relatifs à Alexandre et Jean-Nicolas Maurocordatos

1. (ff. 1 - 4) Notes biographiques sur Alexandre Maurocordatos. (= P., XXII, 313.)

2. (ff. 4ᵛ - 5) **Mélétios d'Athènes,** Histoire ecclésiastique, livre XVII, chap. 16. Extrait relatif au même personnage.

3. (ff. 5ᵛ - 6) **Démétrios Prokopios de Moscou,** Liste abrégée des Grecs savants. Notice sur le même personnage. (= S.M. B., III 483 - 484.)

4. (ff. 6 - 6ᵛ) **Jean le Grammairien,** grand primicère du trône patriarcal de la Grande Eglise, Eloge de Nicolas, fils d'Alexandre, grand voïvode de toute la Valachie. Extrait sur le même personnage.

5. (f. 7) **Dosithéos de Jérusalem,** Notes sur Jean Karyophyllès. Extrait sur le même personnage.
6. (ff. 7 - 7v) Ecrit patriarcal relatif à l'offrande des indigents à la Grande Eglise pour le traitement annuel des étudiants de l'école patriarcale. Extrait.
7. (f. 7v) **Anastasios Gordios,** Vie d'Eugène l'Etolien. Extrait. (= S.M.B., III, 461.)
8. (f. 7v) **Anastasios Gordios,** Lettre à Nicolas, fils d'Alexandre, voïvode. Extrait sur le même personnage.
9. (f. 8) **Kritias,** ecclésiarque et professeur, Allocution prononcée au banquet donné dans le palais du grand logothète et interprète national Alexandre à l'occasion du mariage de la fille du voïvode Grégorios Ghika. Extrait sur le même personnage.
10. (f. 8) **Kritias,** Allocution prononcée aux fiançailles de la fille du voïvode Jean-Nicolas. Extrait sur le même personnage.
11. (f. 8v) **Parthénios de Jérusalem,** Histoire Ottomane. Extrait sur le même personnage. (Cfr O.M.N. 53 - 55, rem.)
12. (ff. 9 - 9v) Écrit patriarcal de 1705 sur les exarchies. Extrait sur le même personnage.
13. (f. 9v) **Nicolas Maurocordatos,** Lettre à son père. Extrait. Inc.: ἀκράτως μὲν ὡς ἔοικε.
14. (f. 9v) Du même, Lettre à Spantonès, chartophylaque de la Grande Eglise. Extrait. Inc.: ψυχὴν δεινοῖς πιεζομένην, παραμυθ.
15. (f. 10) Du même, Lettre de 1711, à un destinataire inconnu. Extrait. Inc.: καὶ τοῦτο φιλίας ἀκραιφνοῦς δεῖγμα.
16. (f. 10) **Chrysanthe de Jérusalem,** Histoire et description de la Terre Sainte. Extrait (p. 18 de l'éd. de Venise 1728) sur Alexandre Maurocordatos.
17. (f. 10v) **Jean Thalasséнos,** logothète de la Grande Eglise, Lettre à Jésus Varnesios, professeur à l'école hellénique de Cambridge, 1720. Extrait. Inc.: τῷόντι ὁ σοφὸς ἀνὴρ κἂν εὐγενίᾳ. (= O. M. N. 9.)
18. (f. 10v) **Anastasios Gordios,** Lettre au Patriarche au nom des Etoliens. Extrait. Inc.: παναγιώτατε καὶ θεοπρόβλητε δέσποτα.
19. (ff. 11 - 27) **Alexandre Maurocordatos,** grand logothète de la Grande Eglise, interprète de l'Empire Ottoman, Discours aux Allemands sur la Paix (1688). (= E. P. 315.)

20. (ff. 28 - 29[v]) Du même, Lettre au voïvode Constantin Doucas. Inc.: ταῖς περὶ λόγους δυνάμεσι. (= E.P. 102).

21. (ff. 31 - 48) **Jean le Grammairien,** Eloge du voïvode Jean-Nicolas-Alexandre Maurocordatos. Inc.: εἴ μοι τῶν. Expl.: καὶ περιεπούσης εἰς κύκλα περιόδων ἡλίου ἀμύθητα.

22. (ff. 53 - 87[v]) **<Nicolas Maurocordatos,>** Φιλοθέου πάρεργα. (= K.M.Ph.; Cfr. O. M. N. 11 - 12.)

23. (ff. 88 - 96) Du même, Διάλογος περὶ ζωῆς καὶ θανάτου. Inc.: Ἄνθρωποι. Μέχρι πόσου ὦ ἑταῖροι. Expl.: εἶπε τὴν γνώμην Φιλωνίδης Στρεψιάδου φυλῆς Κεκροπίδος. Ποσειδεῶνος ἐννάτῃ ἱσταμένου ,αχqζ'.

24. (ff. 97 - 104[v]) Même texte, probablement d'après un autre ms., avec des graphies différentes.

25. (ff. 105 - 108) Du même, ψόγος νικοτιανῆς. (= O. M. N. 75 - 84. Cfr. D.E.I., II, 447 - 449.)

26. (ff. 109 - 109[v]) Du même, Lettre au diacre Métrophanès, qui avait écrit, en guise de réfutation de l'ouvrage précédent, un ἔπαινος νικοτιανῆς. (= O.M.N. 84 - 87; cfr. D.E.I., II, 449.)

27. (ff. 110 - 113[v]) Du même, Dialogue intitulé: κατὰ τῆς μεμηνυίας ἀξίνης τῆς παραχωρήσει Θεοῦ ἐξαρχούσης ἐν τῇ βασιλευούσῃ κηφήνων. Inc.: Φιλοκλῆς. Δότε μοι λεκάνην. Expl.: ἔσῃ μάτην γὰρ πρὸς τὰ κέντρα λακτίζων. (= D.E.I., II, 451 - 458 et 576.)

28. (ff. 115 - 116) Du même, Dialogue περὶ τοῦ τριωβολιμαίου. Inc.: Φοιτηταί. Πῶς ἀνεχόμεθα. (la fin manque.)

29. (ff. 117 - 119[v]) Du même, Dialogue intitulé Ψευδοφιλόσοφος ἢ Μπάπος. Inc.: Ψευδοφ. Χαίροιτε ὦ ἑταῖροι. Expl.: ὡς ἄλλος πίθηκος τῷ τῆς αἰσχύνης κατεποντίσθη βυθῷ.

30. (ff. 120 - 122[v]) Du même, Dialogue intitulé Φιλοσκώμμων ἢ Κυβευτικός. Inc.: Ἑρμοχ. Οἱονεὶ ἐκ συνθήματος.

31. (ff. 123 - 192[v]) **Jean-Nicolas-Alexandre Maurocordatos**, souverain et chef de toute la Moldavie et de la Valachie, Ἐγχειρίδιον, ἐν ᾧ γνῶμαι καὶ φροντίσματα περὶ ἤθη καὶ πολιτείαν (869 numéros). Inc.: εὐμετάβολον, μάταιον πολύχουν ζῷον ὁ ἄνθρωπος. (Cfr. O.M. N. 13 - 16.)

32. (ff. 193 - 200[v]) **Joseph, métropolite de Tornovos en Bulgarie,** στιχοὶ θρηνητικοί. Poème funèbre composé à l'occasion de la mort de Nicolas... souverain de toute la Valachie, originaire de Constantinople (292 vers, écrits en juillet 1731, au Mont Athos, monastère de sainte Anne). (Cfr. O.M.N. 17 - 19; E.A., 2 Δ, 207 - 215.)

33. (ff. 201 - 205v) **Nicolas Maurocordatos,** voïvode, Petits poèmes. (f. 201) εἰς ἑαυτόν. (f. 201v) περὶ τοῦ ἀνθρωπίνου νοός. (f. 202) περὶ τοῦ χρυσοῦ καὶ σιδηροῦ αἰῶνος. (ff. 203 - 204v) νεκρώσιμος μονῳδία εἰς τοὺς Φραντζέζους. (= O.M.N., 26 - 30; cfr D. E. I, II, 449.) (f. 205) Petit poème en langue vulgaire (=D.E.I., II, 450 - 451.) (f. 205v) Autres vers, copiés par une autre main.

Cahiers. 30 cahiers, numérotés de 1 à 30 au milieu de la marge inférieure du premier recto. Folio: 18 (ff. 115-116). Binions: 2 (ff. 7-10). 5 (ff. 27-30). 16 (ff. 105-108). Trinions: 1 (ff. 1-6). 8 (ff. 47-52). 13 (ff. 85-90). 14 (ff. 91-96). 17 (ff. 109-114). 19 (ff. 117-122). 20 (ff. 123-128). 30 (ff. 201 - 206). Les autres cahiers sont des quaternions.

Lignes à la Page. 25 (ff. 1 - 29). 26 (ff. 31 - 96). 27 (ff. 97 - 104v). 22 (ff. 105 - 109v). 21 (ff. 110 - 116). 25 (ff. 117 - 122v). 19 (ff. 123 *ad finem*).

Pages vides. I - V. 27v. 29v - 30v. 48v - 52v. 96v. 108v. 114 - 114v. 116 - 116v. 206 - 209v. Le manuscrit est fait d'au moins neuf parties différentes, copiées séparément. Le nombre des lignes à la page varie souvent d'une partie à l'autre. Les pages laissées en blanc sont d'ordinaire les dernières d'un cahier et se trouvent à la fin d'une partie. Le copiste avait prévu un certain nombre de feuillets pour transcrire chaque oeuvre ou chaque groupe d'oeuvres, mais il a parfois utilisé moins de place qu'il ne croyait; les derniers feuillets du cahier ou du groupe de cahiers préparés sont ainsi restés en blanc.

Propriétaire. f. Vv ὁ Χίου Νεόφυτος 1857 ἀρ. βιβλ. 99 (corrigé plus tard en 9, puis en 10.) Néophytos mentionne ce ms. dans une lettre du 20 mai 1857 (cfr P, VIII, 305.)

Reliure. Peau chèvre sur carton. Cadre rectangulaire orné d'un rinceau. A l'intérieur, rectangle plus petit fait de filets doubles. Filets en diagonale allant des coins du grand rectangle à ceux du petit. 5 fers ayant la forme d'un losange, dans les quatre coins et au centre du petit rectangle.

Bibliographie. Description du ms.: O.M.N., 5 - 20; P. S. K., 80-82; D.E.I., II, 449 - 451.

10

Seconde moitié du XVIIIe siècle. Papier. 210 × 160 mm. XXIII. 296 ff. (+ 283a. 285a) 18 - 28 lignes.

Recueil de lettres écrites de 1500 à 1751

(f. II) Titre: Ἐπιστολαὶ διαφόρων μεταγενεστέρων Ἑλλήνων σοφῶν, ἀπὸ τοῦ ,αφου σωτηρίου ἔτους ἕως τοῦ ,αψναου.

(f. II^v) ἐπίγραμμα εἰς τὴν παροῦσαν βίβλον. (7 vers.)
(ff. III - IX) πίναξ τῶν περιεχομένων ἐπιστολῶν.
(ff. XIX - XX^v) Notices sur Arsenios de Monembasia, **Manuel** le Grand Rhéteur, Antonios l'Eparque.

1. (ff. 1 - 7) **Arsenios de Monembasia.** 2 lettres.
2. (f. 7^v) **Manuel le Grand Rhéteur.** 1 lettre.
3. (ff. 9 - 24^v) **Antonios l'Eparque.** 12 lettres, datées de 1537 à 1568.
4. (ff. 25 - 33) **Michel Hermodoros** (6 lettres) et **Jean Zygomalas** (3 lettres.)
5. (f. 33^v) **Jacques Diasorinos.** 1 lettre, du 15 août 1562.
6. (ff. 34 - 34^v) **Jean Koreses.** 2 lettres, s. a. et 16 oct. 1570.
7. (f. 35) **Dionysios,** moine. 1 lettre.
8. (ff. 35^v - 36) **Georges l'Etolien.** 2 lettres.
9. (ff. 37 - 41^v) **Damascène le Thessalien.** 13 lettres.
10. (ff. 44 - 45^v) **Jacques,** fils d'André. 2 lettres, 1574 et s. a.
11. (ff. 47 - 48^v) Correspondance échangée entre **Krousios** (2 lettres, 1577) et **Jean Zygomalas** (1 lettre, 1578).
12. (ff. 49 - 62^v) **Maximos Margounios.** 16 lettres, de 1583 à 1599.
13. (ff. 62^v - 63^v) **Jérémie II,** patriarche de Constantinople. 2 lettres, s. a. et 1593.
14. (ff. 64 - 91^v) **Mélétios Pêgas.** 40 lettres, 1592 à 1599.
15. (ff. 92 - 129) **Cyrille Loukaris.** 42 lettres, 1606 à 1613.
16. (ff. 130 - 132^v) **Mathieu de Myrrhe.** 1 lettre.
17. (ff. 133 - 135) **Néophytos Rhodinos.** 4 lettres, de 1607, 1608, 1612 et s. a.
18. (ff. 135^v - 136^v) **Laurentios Kabakos,** moine. 2 lettres.
19. (ff. 136^v - 149) Personnages divers (**Franciskos Kokkos, Denys d'Héraclée, Mathieu Karyophyllès, Georges de Moscou, Platon le moine, Hiérax, Philothée la moniale, Romanos Nicéphoros** et anonymes). 16 lettres.
20. (ff. 150 - 168^v) **Paisios Ligareidès.** 16 lettres et poèmes, 1671 et s. a.
21. (ff. 170 - 184^v) Personnages divers (**Nektarios de Jérusalem,** les Athéniens, **Bessarion Makres, Sophronios Dorakios**). 6 lettres. 1672, 1675 et s. a.
22. (ff. 186 - 217^v) Correspondance échangée entre **Jean Karyophyllès** (27 lettres) et des personnages divers (9 lettres), 1641 - 1690.

23. (ff. 222 - 229v) **Eugène l'Etolien** à divers personnages (10 lettres). **Denys de Larissa** à Eugène l'Etolien (1 lettre), 1662 - 1668.

24. (ff. 230 - 275v) **Eugène l'Etolien.** 35 lettres. En outre, 2 lettres à Eugène et 5 autres lettres. 1663 - 1678 et s. a.

25. (ff. 276 - 289) Personnages divers à Spantonès (14 lettres) et réponses de **Spantonès** (4 lettres), 1683 - 1703 et s. a.

Cahiers. 42 cahiers, numérotés de 1 à 42 au milieu de la marge inférieure du premier recto. Les numéros des cahiers 19 - 25 et 41 sont tombés. Le volume est fait de cahiers d'étendue diverse. folio: 13 (ff. 64 - 65). 14 (ff. 66 - 67). 15 (ff. 68 - 69). trois feuillets: 11 (ff. 53 - 55). binions: 6 (ff. 25 - 28). 10 (ff. 49 - 52). 16 (ff. 70 - 73). 26 (ff. 144 - 147). 34 (ff. 210 - 213). trinions: 2 (ff. XVIII - XXIII). 5 (ff. 19 - 24). 8 (ff. 37 - 42). 9 (ff. 43 - 48). 39 (ff. 266 - 271). quaternions: 3 (ff. 1 - 8). 7 (ff. 29 - 36). 12 (ff. 56 - 63). 29 (ff. 170 - 177). 30 (ff. 178 - 185). 31 (ff. 186 - 193). 32 (ff. 194 - 201). 33 (ff. 202 - 209). 35 (ff. 214 - 221). 36 (ff. 222 - 229). 40 (ff. 272 - 279). 41 (ff. 280 - 285a). quinions: 4 (ff. 9 - 18). 28 (ff. 160 - 169). 42 (ff. 286 - 295). sénions: 17 (ff. 74-85). 27 (ff. 148 - 159). octonions: 1 (ff. II - XVII). 37 (ff. 230 - 245).

Le papier, la main, l'encre et le ductus varient d'ordinaire de cahier à cahier. La plupart des cahiers ont été copiés séparément, puis réunis par la reliure.

Pages vides. I. Iv. X-XVIIIv. XXI-XXIIIv. 8. 8v. 28v. 36v. 42 - 43v. 87v. 113v. 129v. 138v. 141 - 143v. 152v. 157v. 169. 169v. 174v. 185. 185v. 218-221v. 245v. 247. 247v. 264 - 265v. 270 - 271v. 283 - 283av. 284v - 285av. 289v - 296v.

Les pages laissées en blanc sont d'ordinaire les dernières du cahier. C'est le cas dans les cahiers 1. 2. 3. 6. 7. 8. 18? 21? 24? 25? 28. 30. 35. 37. 38. 39. 41? 42.

Copiste. f. 230. τοῦ σοφωτάτου διδασκάλου κυροῦ Εὐγενίου τοῦ ἐξ Αἰτωλῶν ὁρμωμένου διάφοροι ἐπιστολαί, αἱ ὁποῖαι ἐσυνάχθησαν παρ' ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ Νικολάου ἱερέως τουπίκλην Βουλισμᾶ 'Ιθακησίου καὶ ἐγράφησαν ἐν τῷ παρόντι πονήματι. εἶναι δὲ γλυκύτεραι ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον, καὶ μὲ ὑψηλὸν νοῦν μελετημέναι, καὶ θεάρεστον ἑρμηνείαν, καὶ ὀρθὸν σκοπὸν τῆς 'Εκκλησίας διωρθωμέναι.

Propriétaire. Néophytos de Derkos doit avoir acquis ce ms. au début de son séjour à Chios, en 1856 ou au début de 1857. Il le mentionne dans une lettre datée de Chios, 20 mai 1857, et publiée dans P., VIII, 305.

Reliure. Peau (chèvre) sur carton. Même type et même origine que ms. 9.

Bibliographie. Description du ms.: P.S.K., 82 - 95. Cfr. S.K., XVII, 50.

II

Fin du XVIIIe siècle (sauf ff. 142 - 157: années 1671 et 1672). Papier. 210×165 mm. III. 179 ff. 20 - 25 lignes (sauf ff. 142-157: 37 lignes).

Collection d'écrits patriarcaux. Tome II

Cod.: Συλλογὴ πατριαρχικῶν γραμμάτων καὶ ἄλλων σχεδίων διὰ διαφόρους ἐκκλησιαστικὰς ὑποθέσεις, τοῦ τε Μεγάλου Χαρτοφύλακος Σπαντωνῆ, καὶ τοῦ Μεγάλου Ἐκκλησιάρχου Κριτίου, καὶ ἄλλων ἀξιολόγων κληρικῶν τῆς τοῦ Χριστοῦ Μεγάλης Ἐκκλησίας. Τόμος Βος.

1. (ff. I^{v} - II^{v}) Tableau des patriarches de 1557 à 1757.
Trois colonnes: année, numéro d'ordre, nom du patriarche avec, éventuellement, quelques remarques à son sujet.
2. (f. III) **Ioasaph <II>**, Ratification de la décision prise sous le patriarche Denys au sujet de l'église de la Vierge Miséricordieuse à Cos. 1557. (D'après le manuscrit du logothète Georges.)
3. (ff. 1 - 2) <**Métrophane III**> Ratification de la cession, sous Ioasaph II, des métropoles de Mélénikon et de Périthéorion au métropolite de Thessala, Ioasaph Argyropoulos. 1566. (D'après une copie du Grand Interprète Alex. Maurokordatos.) (= E.A., IV, 401.)
4. (ff. 2 - 2^{v}) Du même, Décision, sans date, de céder au sakellarios de Kapha, Jean, les 10 villages des archevêchés de Sougdaia et de Phoulla.
5. (ff. 3 - 4^{v}) Du même, Ecrit confirmatif reconnaissant au prêtre Archontitzès le droit de célébrer sa vie durant à l'église de saint Démétrios à Gallipoli. 1567. (D'après copie du logothète Georges.) (= S.K., XVII, Parart., 105 - 106.)
6. (ff. 5 - 6) Du même, Ecrit relatif à l'église de saint Constantin à Caramania de Constantinople, dont les prêtres ne respectaient pas certains usages traditionnels. 1568. (D'après copie du Grand Interprète.)
7. (ff. 7 - 9) Note sur les patriarches de Constantinople de 1676 à 1689. (D'après des notes autographes du Grand Logothète Jean Karyophyllès.) (= S.K., XI, 26; cfr D.E.I., III, 275 - 315).

8. (ff. 9 - 11v) Catalogue des évêques de Byzance jusqu'à Constantin le Grand. Catalogue des patriarches de Constantinople depuis Constantin jusqu'à la conquête (en réalité, jusqu'en 1413.)

9. (ff. 12 - 14) Déposition du métropolite Daniel de Larissa, sans date (en réalité, sous Métrophane III).

10. (ff. 14 - 14v) **Jérémie II,** Lettre aux fidèles de Larissa, annonçant la rentrée en fonctions du métropolite Daniel, précédemment déposé.

11. (ff. 15 - 15v) Du même, Lettre au clergé et aux magistrats de Chios, ordonnant que soient considérées comme nulles et non avenues les affaires expédiées par Métrophane III, usurpateur du trône patriarcal. Sans date.

12. (ff. 16 - 18) **Métrophane III,** Décision synodique prescrivant que le Calvaire de la Vierge, dans l'éparchie de Ioannina, soit placé sous la surveillance du métropolite Daniel de Ioannina. Juin 1571. (cfr D.E.I., III, 456 - 459.)

13. (ff. 19 - 21) **Jérémie II,** Acte synodique confirmant la réunion des évêchés de Diaulia et de Talantion. Juin 1572.

14. (ff 22 - 22v) **Métrophane III,** Ecrit synodique sur la donation des hospices de Rhales à l'église patriarcale de la Pammacaristos par le voïvode Jean-Pierre de Bogdanie. Janvier 1580. (D'après le manuscrit de la Grande Eglise.) (= E.A., II, 731.)

15. (ff. 23 - 23v) Attestation relative à une donation de 1000 florins par le patriarche Ioasaph II. Sous Jérémie II, octobre 1578. (D'après l'ancien manuscrit de la Grande Eglise.) (= E.A., II, 730.)

16. (ff. 23v - 24) Rappel d'une donation faite à la Grande Eglise, sous Jérémie II, par Kritopoulina, du Chrysocérame. (D'après le manuscrit de la Grande Eglise.) (= P. S. K. 97.)

17. (f. 24) Autre note: rappel d'une donation faite à la Grande Eglise par Karaioannes, de Stenitza, dans l'éparchie de Christianopolis, sous le même patriarche, en mai 1590. (D'après le manuscrit de la Grande Eglise.) (= P.S.K. 97; S.M.B., III, 549.)

18. (f. 24v) Autre note: rappel d'une donation faite sous Jérémie II, en mai 1576, par le voïvode Jean-Pierre de Moldovalachie à la Grande Eglise. (D'après le manuscrit de la Grande Eglise.) (= Al., I, 18.)

19. (ff. 25 - 25^{v}) <**Jérémie II**>, Lettre à l'intendant et aux gouverneurs de l'Eglise Saint-Georges à Venise, au sujet des discours tenus contre l'évêque de Cythère Maximos Margounios. Sans date. (D'après le manuscrit de la Grande Eglise.) (= S. D. J. 192.)

20. (ff. 27 - 27^{v}) **Théoleptos II**, Lettre, sans date, à tous les fidèles, demandant une pensée pieuse pour le logothète de la Grande Eglise Georges <Potêras>, mort dans la misère et la souffrance. (D'après une copie du Grande Interprète.) (= E. A., IV, 385.)

21. (ff. 28 - 29^{v}) **Théoleptos II**, Ecrit synodique sur l'exarchie de l'île de Samos. 1585. (D'après le manuscrit de Jérusalem.) (= S.D.J. 205; S.K., X, 49.)

22. (ff. 30 - 30^{v}) <**Denys II**> ou <**Ioasaph II**,> Lettre à tous les fidèles leur demandant une aide en argent pour la Grande Eglise. Sans date.

23. (ff. 31 - 31^{v}) **Néophytos II**, Confirmation d'un bénéfice accordé au protocanonarque de la Grande Eglise Michel par le patriarche Mathieu. Sa vie durant, Michel sera exarque des îles de Kalymnos, Sériphos et Amorgos et pourra en percevoir les revenus ecclésiastiques. Février 1602. (D'après le manuscrit de Jérusalem). (cfr S. M. B., III, 550.)

24. (ff. 32 - 32^{v}) **Raphael II.** Déposition du métropolite de Varna, Théoleptos. Janvier 1605. (D'après le manuscrit de Jérusalem.) (cfr S. M. B., III, 553.)

25. (ff. 33 - 34^{v}) **Néophytos II**, Sigillion synodique donné à Parthénios, métropolite d'Argyros, pour lui restituer les trois villages d'Oinoupolis, Tilkisari et Tosia, qui avaient été détachés de cette métropole par le patriarche Raphael. Septembre 1610. (D'après un ancien manuscrit de la Grande Eglise.) (cfr S. M. B., III, 557.)

26. (ff. 36 - 36^{v}) **Métrophane III**, Déclaration synodique autorisant le mariage légal d'un homme et d'une femme ayant le même parrain de baptême. Janvier 1580. (Extrait des *Symmikta* de Chrysanthe de Jérusalem.) (= G. K. D., II, 380.)

27. (ff. 39 - 41) **Néophytos II, Décision** synodique sur des questions de mariage. Mai 1611. Deux autres notes brèves.

28. (ff. 42 - 43^{v}) <**Kallinikos II**>, Déclaration synodique à propos d'un mariage, sur le point d'être contracté à Corcyre,

entre consanguins au septième degré. 1693. (= G.K.D., **II**, 391-394.)

29. (f. 44) <Du même>, Lettre à l'archevêque de Pogoniane, à propos du mariage d'un homme ayant épousé deux cousines au second degré. Juillet 1696. (= G. K. D., II, 394 - 395.)

30. (ff. 44ᵛ - 45) **Gabriel III,** Autorisation d'un mariage entre parents au septième degré par le sang, au cinquième par le baptême. 1704. (Extrait de Spantonès.) (= G.K.D., I, 109.)

31. (f. 46) Ecrit relatif à l'église de la Vierge Kaphatiane à Galata. 30 avril 1696.

La partie du f. 46 sur laquelle se trouvait ce texte a été coupée et est aujourd'hui perdue. Elle était encore en place quand Papadopoulos-Kerameus a examiné le manuscrit.

32. (ff. 48 - 49) **Gabriel III,** Lettre au métropolite de Pisidie à propos d'un mariage entre parents. Octobre 1707. (Extrait des *Symmikta* de Chrysanthe.) (= G.K.D., II, 410 - 412.)

33. (ff. 49ᵛ - 51) **Kallinikos IV,** Déclaration relative au mariage projeté entre Alexandre, fils du voïvode de Moldovalachie Jean Skaralates Grégoire Ghika et Mariora, fille de Jacques Rhizos. Mars 1757. (= P.S.K., 99 - 100.)

34. (ff. 52 - 53ᵛ) Ordonnance synodique donnée à Andrinople en mai 1694 contre l'ex-patriarche de Constantinople Denys Mouscli-mès. (D'après le manuscrit d'Alexandre Maurokordatos.) (= P.S.K., 100 - 101.)

35. (ff. 54 - 55ᵛ) **Gabriel III,** Lettre synodique au patriarche d'Alexandrie Gérasimos III, à propos d'une innovation de ce dernier dans le rite de la consécration. Sans date. (= M.E., 112 - 115; G.K.D., I, 89 - 92; cfr aussi G.K.D., II, 409.)

36. (ff. 56 - 57ᵛ) **Gabriel III,** Lettre fraternelle à Gérasimos, sur le même sujet. 1702 (Extrait des *Symmikta* de Chrysanthe) (= G.K.D., II, 406.)

37. (ff. 58 - 60) <**Gabriel III,**>, Lettre au métropolite de Symrne sur la lecture de l'Ancien et du Nouveau Testament. 1704. (D'après un manuscrit du Saint Sépulcre contenant des écrits patriarcaux).

38. (ff. 62 - 64) **Kallinikos II,** Lettre au métropolite de Christiano-polis sur certaines questions canoniques. Août 1701. (= G.K.D., I, 83.)

39. (ff. 67 - 68) Document d'abdication du métropolite d'Athènes Sophronios. 21 février 1638. (D'après le manuscrit de la Grande Eglise.) (cfr S. M. B., III, 573.)

40. (f. 68^{v}) Acte d'élection du métropolite de Proilabos et Ismaïlion, sous le patriarcat de Cyrille <II> de Verria. Mai 1639.

41. (f. 69) **Cyrille II,** de Verria, Déclaration synodique interdisant aux prêtres de se rendre à Constantinople sans invitation du trône patriarcal. 1639. (= G.K.D., I, 43.)

42. (ff. 71 - 72) **Parthénios II,** Document relatif à la déposition de Ioasaph, qui, sous Parthénios I, avait usurpé le trône métropolite de Ioannina. Septembre 1644. (D'après le manuscrit de la Grande Eglise.) (cfr S. M. B., III, 577.)

43. (f. 73) Lettre synodique, envoyée sous Parthénios II au voïvode Jean-Basile de Moldovalachie, révoquant une permission donnée aux Sinaïtes sous Parthénios I. 17 janvier 1646 (D'après le manuscrit de la Grande Eglise.) (cfr S.M.B., III, 578.)

44. (ff. 75 - 75^{v}) Ecrit synodique et engagement commun destiné à neutraliser les rumeurs selon lesquelles un complot viserait à chasser Parthénios II du trône patriarcal. 7 mars 1646. (D'après le manuscrit de la Grande Eglise.) (= E.A., III, 36; cfr S. M. B., III, 579.)

45. (ff. 76 - 76^{v}) **Chrysoskoulos,** Grand logothète de la Grande Eglise, promesse écrite et accord quant à la renonciation à sa charge. 7 juin 1646.

46. (f. 77) Document, écrit sous Païsios <I>, relatif à la déposition de Georges, sakellarios de Paronaxia, et à la promotion de Daniel à l'office du précédent. 5 février 1653. (cfr S. M. B., III, 587.)

47. (ff. 78 - 79^{v}) Décision synodique indiquant les mesures à prendre contre le métropolite d'Andrinople, Néophytos, s'il ne vient pas à Constantinople et ne donne pas sa démission écrite de la métropole d'Andrinople. 1650. (D'après le manuscrit de la Grande Eglise.) (cfr S.M.B., III, 584.)

48. (ff. 80 - 83) **Joannikios II,** Lettre circulaire aux chrétiens de Constantinople, leur demandant des dons pour le Saint Sépulcre. Décembre 1653. (D'après le manuscrit de la Grande Eglise.)

49. (ff. 84 - 84^{v}) Ecrit concernant la reconstruction de trois églises

incendiées à Galata. Avril 1660. (D'après une copie.) (= H. A., 1883, 235 - 236.)

50. (ff. 85 - 85^{v}) Lettre dans laquelle les fidèles de la Vierge Kaphatiane demandent comme commissaire pour la recontruction de leur église Michalakes Stephanos. Sous Kallinikos, 30 avril 1696.

51. (ff. 87 - 87^{v}) Lettre du Patriarche <**Méthodios III**> à Alexis Michailovitch, empereur des Russies, l'autorisant à se marier pour la seconde fois et à couronner son épouse. Juillet 1669. (D'après un manuscrit du Saint Sépulcre contenant des écrits patriarcaux.)

52. (ff. 88 - 89^{v}) **Méthodios III,** Lettre synodique aux Sinaïtes, condamnant les actes illégaux de leur archevêque Ananias. Juillet 1668. (D'après le manuscrit de la Grande Eglise, dont le texte a été reproduit dans un manuscrit du Sinaï, puis dans la collection de Spantonès.) (= K.D.S. 36 - 40.)

53. (ff. 91 - 92) Sigillion patriarcal donné au couvent de la Panagia Hypselotera, dans le thème de Betrinitza. Sans date. (D'après un manuscrit du Grand Interprète).

54. (ff. 92^{v} - 93) Déclaration synodique contre certains moines de l'Athos. (D'après un manuscrit du professeur Critias.)

55. (ff. 94 - 95) **Jacques I,** Ecrit patriarcal et synodique décrétant la réunion de la métropole de Medeia à celle de Bizyé. 1682. (= P. S. K., 104 - 105.)

56. (ff. 96 - 97) **Gabriel III,** Ecrit patriarcal et synodique décrétant la réunion de l'évêché de Rhaidestos à la métropole d'Héraclée. Octobre 1702. (= S.K., Parart., XVII, 86.)

57. (ff. 98 - 101) **Kallinikos II,** Ecrit promouvant l'évêché de Rhaidestos au rang d'archevêché. Juillet 1694. (= S.K., Parart., XVII, 84.)

58. (ff. 102 - 103) <**Kallinikos II**>, Ecrit synodique au clergé et aux magistrats de Mitylène annonçant que l'hôpital et les autres biens religieux resteront administrés par le métropolite de Mitylène Daniel. Mars 1692. (D'après le skeuophylax Balasios.)

59. (ff. 104 - 105) **Kallinikos II,** Ecrit synodique aux habitants de l'éparchie de Mitylène, contre la croyance superstitieuse aux revenants. Juin 1693. (D'après le skeuophylax Balasios.) (= P. S. K., 105 - 106.)

60. (ff. 106 - 108^{v}) **Kallinikos II,** Ecrit synodique relatif au défunt voïvode de Moldovalachie Constantin Serbanboda. Août 1698.

61. (ff. 109 - 109^{v}) Prière demandant la miséricorde divine pour le pécheur.

62. (ff. 110 - 111) **Kallinikos II,** Ecrit situant la charge de primicère dans le second groupe des cinq charges. Octobre 1694. (D'après le manuscrit de la Grande Eglise.)

63. (ff. 112 - 113^{v}) **Athanase V,** Décision synodique visant à maintenir à leur rang traditionnel les charges ecclésiastiques. Octobre 1710. (D'après une copie du Grand Interprète Diamantès.) (= P.S.K., 106 - 107.)

64. (f. 113^{v}) <**Athanase V**>**,** Déclaration assurant au Grand Interprète de la Grande Eglise le rang intermédiaire entre le référendaire et le logothète. 3 février 1710.

65. (ff. 114 - 115) **Paisios II,** Ecrit relatif à la promotion de la charge de logothète à la première "pentade". (= P. S. K., 107 - 108.)

66. (ff. 116 - 118^{v}) Déclaration patriarcale, sans nom ni date, relative au maintien de l'ordre traditionnel d'avancement dans les charges ecclésiastiques. (= G.K.D., I, 170 - 175.)

67. (ff. 120 - 121^{v}) Ecrit patriarcal aux clercs s'occupant des écrits patriarcaux et négligeant par égoïsme le revenu de leur communauté.

68. (ff. 122 - 122^{v}) Accord, sans date, conclu entre différents clercs titulaires de charges dans la Grande Eglise, sur les règles de savoir-vivre qu'ils adopteront dans leurs relations mutuelles.

69. (f. 123) Critias démissionne de sa charge de Grand Ecclésiarque et demande au patriarche Samuel d'accepter la nomination de Nicolas Lamprynos. 5 janvier 1768. (= P.S.K., 108.)

70. (ff. 124 - 126^{v}) Ecrit synodique sans nom ni date.
Inc.: νῦν μὲν οὖν πάντως προσήκει καὶ τῇ ἡμῶν μετριότητι συνῳδὰ τῷ ἐνδόξῳ προφήτῃ Ἱερεμίᾳ εἰπεῖν. Expl.: ἐπεὶ ὁ ἄλλως τολμήσας ἱερούς ποιῆσαι, ἀργὸς ἔστω πάσης ἱεροπραξίας καὶ ἐστερημένος παντὸς ἐκκλησιαστικοῦ εἰσοδήματος.

71. (ff. 127 - 127^{v}) Lettre patriarcale, sans date, aux chrétiens de Mouresès, dont les prêtres Georges et Apostolès avaient, de leur propre initiative, modifié la formule d'eulogisme en conférant le baptême. Obligation de garder la formule traditionnelle.

72. (ff. 128 - 130^{v}) **Gabriel III,** Ecrit synodique sur la fête de sainte Euphémie. Juillet 1704. (D'après l'original et un manuscrit du Saint Sépulcre contenant des écrits patriarcaux.) (= E.A., IV, 572; G.P.A., 178.)

73. (f. 132) **Cyrille IV,** Déclaration synodique communiquée à l'archevêque de Lititza, au sujet de l'héritier d'un certain Athanase, dont la femme avait pris un autre homme. Mai 1712. (Extrait des *Symmikta* de Chrysanthe.)

74. (ff. 134 - 134^{v}) <Sous Séraphin II>, 'Επιτροπικὸν γράμμα τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν ῥουφετίων. 30 novembre 1757. (D'après l'original.)

75. (ff. 135 - 139) **Séraphin II,** Ecrit patriarcal et synodique donné aux intendants du Commun de la Grande Eglise. 30 novembre 1757. (D'après Critias.) (= P.S.K., 109 - 110.)

76. (ff. 139^{v} - 141) Lettre patriarcale synodique attestant que Gérasimos d'Héraclée, Gabriel de Nicomédie et Gérasimos de Crète ont été désignés comme épitropes du Commun.

77. (ff. 143 - 157) Ecrit du 7 novembre 1671, relatif à la déposition du patriarche Parthénios le Bègue. Document original (ff. 143 - 149), suivi (ff. 150^{v} - 157) d'autres documents originaux datés de Constantinople, 11 février 1672.

78. (ff. 158 - 165^{v}) **Paisios II,** Ecrit synodique sur la déposition de Jérémie III. Décembre 1726. (cfr. H.M.A., 325).

79. (ff. 166 - 168^{v}) **Séraphin I,** Déposition infamante de l'évêque d'Arcadie Athanase. Janvier 1734. (D'après Critias.) (cfr H.M.A., 336.)

80. (ff. 169 - 170^{v}) **Néophytos VI,** Déclaration synodique acquittant Athanase, évêque d'Arcadie, à cause du repentir qu'il a manifesté. Février 1735. (D'après Critias.)

81. (ff. 171 - 172^{v}) **Païsios II,** Sigillion relatif à deux monastères de l'éparchie de Chalcédoine. 1730. (D'après Critias.) (= P.S.K., 111.)

82. (ff. 174 - 177^{v}) **Séraphin II,** Ecrit synodique sur la déposition de Kallinikos. Août 1757.

CAHIERS. 38 cahiers d'étendue variable, numérotés de 1 à 38 au milieu de la marge inférieure du premier recto et copiés séparément.

Folios: 15 (ff. 78 - 79). 18 (ff. 88 - 89). 22 (ff. 102 - 103). 23 (ff. 104 - 105). 25 (ff. 110 - 111). 26 (ff. 112 - 113). 27 (ff. 114 - 115). 29 (ff. 120 - 121). 30 (ff. 122 - 123). 33 (ff. 132 - 133). Non numéroté (ff. 178 - 179). Binions: 2 (ff. 12 - 15). 4 (ff. 22 - 25). 6 (ff. 32 - 35). 9 (ff. 48 - 51). 11 (ff. 62 - 65). 12 (ff. 66 - 69). 13 (ff. 70 - 73). 14 (ff. 74 - 77). 16 (ff. 80 - 83). 17. (ff. 84 - 87). 19 (ff. 90 - 93). 20 (ff. 94 - 97). 21 (ff. 98 - 101). 24 (ff. 106 - 109). 28 (ff. 116 - 119). 31 (ff. 124 - 127). 32 (ff. 128 - 131). 38 (ff. 174 - 177). Trinions: 3 (ff. 16-21). 5 (ff. 26 - 31). 7 (ff. 36 - 41). 8 (ff. 42 - 47). Quaternions: 34 (ff. 134 - 141). 36 (ff. 158 - 165). 37 (ff. 166 - 173). Quinion: 10 (ff. 52 - 61). Sénion: 1 (ff. III-11). Octonion: 35 (ff. 142 - 157).
Le cahier 35, plus ancien que le reste du manuscrit, a été pris à un ouvrage dont les *pages* étaient numérotées. Les ff. 142 - 157 sont paginés de 138 à 170.

CONSERVATION. Le f. 61 a été arraché. Une partie du f. 46 a été coupée.

PAGES VIDES. Quand le texte ou le groupe de textes transcrit ne remplissait pas le cahier prévu, la dernière page de celui-ci a, d'ordinaire, été laissée en blanc. Parfois, le copiste a également laissé vide la première page ou le premier feuillet du cahier.
Les pages suivantes ne sont pas couvertes d'écriture:
6v. 18v. 21v. 26 - 26v. 34v - 35v. 37 - 38v. 41v. 46 (?) - 47v. 51v. 60v. 64v - 66v. 69v - 70v. 72v. 74 - 74v. 77v. 83v. 86 - 86v. 90 - 90v. 95v. 97v. 101v. 103v. 105v. 111v. 115v. 119 - 119v. 123v. 131 - 131v. 133 - 133v. 141v - 142v. 149v - 150. 157v. 173 - 173v. 178 - 179v.

COPISTES. Nombreuses mains. L'encre, la réglure, le papier et le style diffèrent de partie à partie. Le manuscrit a certainement été copié par morceaux. Dans le cahier 35 (ff. 142 - 157), qui est fait, rappelons-le, de documents originaux, on notera, f. 149, les nombreuses signatures, en monocondyles, de dignitaires de l'Eglise, et un reste de sceau à la cire rouge, f. 150.

POSSESSEURS.
f. I: Στρατῆς Ληγερῆς.
f. IIIv (en monocondyle): ὁ Δέρκων Νεόφυτος ἀρ. 11. 1872.
f. 179v: les mots, plusieurs fois répétés et tracés par une main illettrée: μάρκος ἀντώνιος ου αγιος μάρκος.
f. 141v, même main: ραρκος - μαρκου.

RELIURE. Chèvre sur carton. Même style que les numéros 9 et 10. Décor: trois rectangles concentriques de filets doubles. Des filets doubles unissent les coins du rectangle extérieur à ceux du rectangle intérieur. Le cadre délimité par le rectangle extérieur et le suivant est meublé d'un rinceau. Quatre petits fers (fleurs de lis) dans les coins du panneau intérieur. Au centre de celui-ci, un fleuron formé par la répétition, autour d'un même point, d'un fer en forme de volute. Dos à trois nerfs.

BIBLIOGRAPHIE. Description détaillée du ms., incipit, larges extraits, résumés et bibliographie: P. S. K., 95 - 112. Sur les différents patriarches mentionnés: G.P.P., *passim.*

12

XVIIIe - XIXe siècle. Papier. 210 × 150 mm. II. 16. 498 pp. 26 lignes.

Manuel épistolaire (ἐπιστολάριον)

(pp. 1 - 16) Pinax.
(pp. 1 - 498) Exercices épistolaires et extraits de lettres d'intellectuels grecs des XVIIe et XVIIIe siècles.

PAGINATION. Après un feuillet de garde (pp. I - II), les 8 feuillets contenant la table des matières sont paginés de 1 à 16. La pagination reprend ensuite à 1 pour le texte proprement dit.

PROPRIÉTAIRES. (p. II) ἐτοῦτω το ἐπιστολάριον εἶναι τοῦ ἱερομονάχου Νικοδήμου Σιφνέου καὶ ἐσταχόθη εἰς τὸ ,αωλβ' ἀπὸ ἰουλίου α', ἐν ᾧ ἐφημέρευε εἰς τὴν ἐπαρχίαν τοῦ ἐφέσου εἰς τὴν πολιτείαν Κυρκαγάτζη. ἐχρημάτησεν ὅμως ἔτη πολλά. Monocondyle: ὁ Δέρκων Νεόφυτος, ἀρ. 12. 1872.

ORNEMENTATION. Dans les marges, initiales polychromes, décorées de motifs végétaux.

RELIURE. Peau (chèvre) rouge sur carton. Encadrement de filets. Dans chaque coin, un fer triangulaire représentant une tête d'ange ailée. Plaque centrale en forme de losange. Dos à trois nerfs.

13

Année 1650. Papier. 202 × 155 mm. I. 395 ff. 24 lignes.

Mélétios Syrigos, Homélies

(ff. I - Iv) Pinax.
(ff. 1 - 392) Homélies pour les 20 dimanches allant du premier de Luc au dimanche après les Lumières.

1. (f. 1) Premier de Luc.
   Prooem.: Πλοῖα καὶ ἀλιευτικὰ δίκτυα.
   Inc.: σπουδάζει ὁ τῆς μεγάλης βουλῆς.
2. (f. 14) Deuxième de Luc.
   Prooem.: διατηρεῖται βέβαια καὶ ὁ κόσμος.
   Inc.: μὲ τόσην τέχνην ἐδημιούργησεν.

3. (f. 28) Troisième de Luc.
Prooem.: θρήνους μεγάλους καὶ ὀλολυγμούς.
Inc.: καθὼς δὲν ἀνατέλλει.

4. (f. 40^{v}) Quatrième de Luc.
Prooem.: μιᾶς λογῆς βέβαια καταβαίνει.
Inc.: καταβαίνει ἀπὸ τὸ Σίναιον ὄρος.

5. (f. 61^{v}) Cinquième de Luc.
Prooem.: ἀνέτειχεν ὡσεὶ χόρτος.
Inc.: ἡ τοῦ παρόντος εὐαγγελίου περιοχή.

6. (f. 93^{v}) Sixième de Luc.
Prooem.: στέκουσι ἀπαραινήτως.
Inc. : ἀποκάλυπτος πόρρωθεν.

7. (f. 115) Septième de Luc.
Prooem.: περιέπει μὲ ἄγρυπνον.
Inc.: ἀφ' οὗ τὸν γεργεσηνόν.

8. (f. 139) Huitième de Luc.
Prooem.: δύο κάποιοι ἄν(θρωπ)οι.
Inc.: ἀπὸ τὰ πλέον ἀναγκαιότερα ἔργα.

9. (f. 166) Neuvième de Luc.
Prooem.: καταβιβάζει πολλάκις ὁ οὐρανός.
Inc.: στέκεται ὁ ἐπουράνιος διδάσκαλος.

10. (f. 187^{v}) Dixième de Luc.
Prooem.: ἐπιτίθησι βέβαια καὶ 'Ααρών.
Inc.: ἀποκάλυπτος εἰς τὸν Ἡσαίαν.

11. (f. 209^{v}) Onzième de Luc.
Prooem.: ἔστεσεν ἐκεῖ εἰς τὴν δρῦν.
Inc.: θέλει νὰ φανερώση.

12. (f. 232^{v}) Douzième de Luc.
Prooem.: στέκουσιν ἀπομακρόθεν σωματικῶς.
Inc.: καθὼς τὰ τῶν πραγμάτων.

13. (f. 247^{v}) Treizième de Luc.
Prooem.: ἕνας κάποιος ἄρρωστος.
Inc.: ὅλα τὰ πράγματα φύσει.

14. (f. 279) Quatorzième de Luc.
Prooem.: στέκει μὲ πτωχείαν πολλήν.
Inc.: τὴν παροῦσαν τοῦ 'Ιησοῦ θαυματουργίαν.

15. (f. 293) Quinzième de Luc.
Prooem.: ἐκυνήγησεν ὁ Ἰησοῦς.
Inc.: ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ ὃν ἐξεφώνησεν.

16. (f. 312v) Seizième de Luc.
Prooem.: ἂν ἴσως καὶ αἱ συνεχεῖς.
Inc.: δὲν ὠνομάσθηκε χωρὶς μεγάλον μυστήριον.

17. (f. 325v) Dimanche avant Noël.
Prooem.: δίδοι ὁ προνοητὴς λόγος.
Inc.: πολλὰς βέβαια καὶ διαφόρους βίβλους.

18. (f. 346) Dimanche après Noël.
Prooem.: βλέπει ὁ φθονερὸς ἐκεῖνος Φαραώ.
Inc.: σπουδάζει μὲ κάθα τρόπον ὁ πονηρός.

19. (f. 364) Dimanche avant les Lumières.
Prooem.: γινώσκει ὡς ἂν νὰ ἦτον λογικὸν ζῶον.
Inc.: ἀπὸ ὅσα πράγματα ἔδοξαν.

20. (f. 382v) Dimanche après les Lumières.
Prooem.: ἔπεμψεν ὁ ὕψιστος θεός.
Inc.: ἀποκοτοῦσι πολλοὶ ὅπου εἶναι.

Cahiers. 50 cahiers, numérotés dans le coin inférieur droit du dernier verso, de 1 à 47. Le deuxième et le troisième cahier (ff. 9 - 11 et 12 - 21) n'ont pas reçu de signature. Le chiffre 34 a été employé deux fois (f. 282 et 290). Ces cahiers sont pour la plupart des quaternions, sauf 1a (ff. 9 - 11). 1b (ff. 12 - 21). 2 (ff. 22 - 30). 12 (ff. 110 - 113) et 47 (ff. 394 - 395).

Pages vides. 49v. 50. 345v. 392v. 393. 393v. 394v. 395.

Copiste. f. 292: ἐτελειώθη ἡ παροῦσα βίβλος ἐν Κίῳ τῆς Βιθυνίας, ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ ἐν τῷ Κυπαρίσσῳ κατὰ τὸ ,αχνον ἔτος τῆς σωτηρίας, ἐν μηνὶ φευρουαρίῳ, ὑπὸ τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου διδασκάλου τῆς μεγάλης Ἐκκλησίας κυρίου Μελετίου τοῦ Συρίγου, ἐν τῇ ὑπὸ Παρθενίου τοῦ νέου τρίτῃ αὐτοῦ ἐξορίᾳ. Le manuscrit est autographe.

Propriétaires. f. Iv en bas (écriture plus récente que celle du copiste) καὶ τόδε σὺν τοῖς ἄλλοις Ἀζαρίου ἱεροδιακόνου.
(autre main) νῦν δὲ Ἰωαννικίου ἱερομονάχου Σιναΐτου.
(autre main) ἐξ ἀγορᾶς ἐν Χίῳ 1858. Ὁ Χίου Νεόφυτος ἀρ. 13.
Cachet du couvent du Prophète Elie à Santorin, représentant Elie et portant l'inscription: σφραγὶς τῆς ἱερᾶς καὶ πατριαρχικῆς μονῆς τοῦ προφήτου Ἠλιοῦ ἐν τῇ νήσῳ Σαντορήνῃ. αψκθ.
f. 62, en bas: καὶ τόδε Ἀζαρίου ἱεροδιακόνου.
f. 392v. Monocondyle: ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1872 ἀρ. 13.

ANNOTATIONS DIVERSES. f. 394: quatre indications sur certains dimanches. f. 395 (encre brune): une sentence en turc (caractères grecs) et sa traduction grecque:

ἄρ ζιὰν μπὶρ φάιτε	πᾶσα ζημία ἐστὶ μάθησις. μὴθ' ἡ ζημία
νὰ ζιὰν τουκενὶρ νὰ φέπτε	περαιοῦται μήτε ἡ μάθησις.

<Texte turc = Her ziyan bir fayda. Ne ziyan tükenir ne fayda>
en dessous (encre noire): αὕτη ἡ αἰώνια ζοή.

RELIURE. Veau brun sur carton. Double encadrement de filets quadruples, le second filet étant plus large que les trois autres. Filets triples (un mince, un large, un mince) en diagonale, allant des coins du rectangle intérieur aux coins du plat. Quatre petits fers (fleurettes) dans les coins du rectangle intérieur. Grande plaque au centre du plat supérieur: Vierge à l'Enfant en médaillon, dans une sorte de losange. Au centre du plat inférieur, grande plaque du même genre: Calvaire (Christ en croix et Saintes Femmes). Dos à trois nerfs.

BIBLIOGRAPHIE. Sur les homélies de Mélétios Syrigos: article de Papadopoulos Kerameus dans D. E. I., II, 440 - 447; cfr aussi S. N. Ph. 255 - 260; S.M.B., III, 484 - 485.

14

Année 1756 (pp. 3. 7). Papier. 208 × 150 mm. 382 pp. (+26 à 29, employés deux fois successivement).

Pankratios Démarès, de Ioannina. Catalogue des souverains romains et ottomans et des patriarches de Constantinople.

Cod., p. 3: Κατάλογος χρονολογικὸς ἀκριβῶς μάλα καὶ συνοπτικῶς περιέχων τοὺς βασιλεῖς 'Ρωμαίων καὶ 'Οθωμανῶν καὶ πατριάρχας Κωνσταντινουπόλεως ἀπὸ τοῦ ᾳψνς' ἔτους, συντεθεὶς παρὰ Παγκρατίου ἱεροδιακόνου Δημάρου τοῦ ἐξ 'Ιωαννίνων.

1. (pp. 5 - 7) Préface de l'auteur, écrite le 5 mai 1756.
2. (pp. 9 - 69) Tableau chronologique des évêques et des patriarches de Constantinople.

(pp. 9 - 29) De Stachys à Athanase II. (pp. 29 - 54) De Gennadios Scholarios (1454) à Cyrille d'Andrinople (1813). (pp. 54 - 61) Patriarches de 1818 à 1827.

Chaque page, jusqu'à 54 inclus, est divisée en six colonnes inégales. 1: Numéro d'ordre. 2: Date. 3: Durée du patriarcat en années. 4: Mois. 5: Nom et courtes indications biographiques. 6: Quelques indications sur les sources, par une main postérieure.

3. (pp. 65 - 68) Tableau chronologique des souverains juifs, assyriens et grecs.

   Quatre colonnes. 1: Date. 2: Années et 3: mois de règne. 4: nom et courte notice.

4. (pp. 77 - 100) Catalogue des empereurs romains, d'Auguste-César au sultan Osman III <1754 - 1757> actuellement régnant.

   Commencé en avril 1757 et continué par Pankratios lui-même jusqu'au 9 juillet 1808.

5. (pp. 119 - 128) Catalogue alphabétique des évêques de Byzance et des patriarches de Constantinople.

6. (pp. 131 - 139) Catalogue alphabétique des souverains. Suivi de quelques vers (pp. 138 - 139).

7. (pp. 151 - 162) Tableau récapitulatif. Liste chronologique des patriarches de Constantinople avec, en regard, celle des souverains romains ou ottomans, depuis le Christ jusqu'en 1813.

   Compléments (p. 162) pour les années 1818 - 1834 par deux mains postérieures.

8. (pp. 167 - 171) Canons permettant de découvrir aisément les Saints Synodes, ainsi que les souverains, papes, etc., qui en firent partie.

9. (pp. 176 - 200) Tables généalogiques de sept familles phanariotes:
   Alexandre Maurokordatos et Skarlatos
   Jean Kallimachès
   Alexandre Hypselantès
   Constantin Mourouzès
   Constantin Drakos Soutzos.
   Nicolas Maurogénès
   Georges Chantzerès.

   L'auteur avait probablement l'intention de donner les biographies de ces personnages dans les nombreuses pages qu'il a laissées en blanc.

   (pp. 178 - 179) Texte d'une lettre, par une main postérieure.

10. (pp. 379 - 303) Tableau des patriarches de Constantinople, de Gennadios Scholarios (1454) à 1821. (= P.S.K., 114 - 118.)

    Le tableau commence dans les dernières pages du livre et se continue en remontant vers les premières. Le texte est écrit parallèlement à la gouttière. Contre celle-ci: numéro d'ordre, nom et date du personnage. Plus bas: témoignages sur le personnage en question et liste de ses actions importantes. Parmi les sources citées figure un manuscrit

intitulé συλλογὴ πατριαρχικῶν γραμμάτων, en deux tomes. Le second tome de cet ouvrage se trouve être le numéro 11 de la présente collection.

11. (pp. 301 - 300) Notices sur les années 1637, 1685 et 1688, d'après Dosithéos de Jérusalem et Karyophyllès.

PAGES BLANCHES. 1. 4. 8. 62 - 64. 69 - 76. 101 - 118. 129. 130. 140 - 150. 163 - 166. 172 - 175. 201 - 295. 380 - 382.

COPISTES. Sont dus à Pankratios les textes numérotés ci-dessus 1, 2 (sauf les pp. 54, seconde moitié, à 61), 4, 5, 6, 9.
Sont dus à d'autres mains: 3, 7, 8 (7 et 8 sont de la même main), 10 et 11 (tous deux de la même main). En outre, les textes 2 et 7 ont été complétés par des mains postérieures.

ANNOTATIONS DIVERSES. pp. 296-299: comptes et notices des années 1858-1859.

PROPRIÉTAIRE. p. 2 (monocondyle): ὁ Δέρκων Νεόφυτος ,αωοβ'(?) ἀρ. βιβλ. 31.

RELIURE. Carton.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Pankratios Démarès: E. A., IV, 386 - 387.

15

Seconde moitié du XVIII[e] siècle. Papier. 195 × 137 mm. I. 44 ff. 24 lignes.

Vie de Markos Eugénikos, archevêque d'Ephèse

1. (ff. 1 - 37) Vie anonyme de Markos Eugénikos.
cod.: βίος καὶ ἀγῶνες τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Μάρκου ἀρχιεπισκόπου Ἐφέσου, τοῦ Εὐγενικοῦ.
Inc.: ἐκεῖνα ὅπου ὑπερβαίνουν κάθε φύσιν. (L'auteur renvoie à Dosithéos de Jérusalem et à Nectarios de Jérusalem.)

2. (ff. 38 - 44) Sur la gonorrhée.
cod.: περὶ τῆς γονοῤοίας ἥτις ῥαθυμίαν λογικῆς ψυχῆς τίκτουσα, καθ' ἣν ἀποβάλλειν εἴωθε τοὺς τῆς πνευματικῆς διδασκαλίας λόγους.
Inc.: πῶς ὁ Θεὸς διὰ τὴν πολλήν του ἀγαθότητα.

PAGES VIDES. I. 37[v].

PROPRIÉTAIRES. I[v]: (monocondyle) ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1865. N° 271, (barré) puis 15.

1 (en haut à droite): cachet et monocondyle Παροναξίας Νεόφυτος ὁ Λαχοβάρης.

RELIURE.: Veau brun sur carton. Deux cadres rectangulaires de 4 filets. Des coins du rectangle intérieur aux coins du plat, filets quadruples en diagonale. Fers en losange dans les coins et au centre du panneau intérieur. Dos à trois nerfs.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Markos Eugénikos: K.B.L., 115 - 117.

16

Début du XIX[e] siècle. Papier. 200 × 150 mm. I.94 ff. 28 lignes.

Dorothée de Constantinople sur Thucydide

cod.: Θουκυδίδου συγγραφῆς πρώτης. Ἀποσημειώσεις τινὲς ἐκ παραδόσεως κύρ Δωροθέου διδασκάλου Κωνσταντινουπόλεως.
(en réalité, remarques sur les livres 1 à 8 de Thucydide).

PROPRIÉTAIRES.
f. I[v]: (monocondyle) ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1872 ἀρ. 16.
f. 1: (monocondyle) Παροναξίας Νεοφύτου τοῦ Βυζαντίου τοῦ Λαχοβάρι, et cachet du même.
f. 95v: (monocondyle) ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1872 ἀρ. 16.

RELIURE. Peau noire (mouton?) sur carton. 3 rectangles de filets triples se prolongeant jusqu'aux bords du plat. Dans les coins du panneau intérieur, fers d'angle en forme de console, avec décor de feuillage. Fer central rond avec décor d'arabesques. Dos à trois nerfs.

17

XVIII[e] siècle. Papier. 212 × 155 mm. 111 ff. 22 lignes.

Parthénios sur le Canon d'**André de Crète**

1. (ff. 1 - 108[v]) **Parthénios,** patriarche de Jérusalem, Exégèses des tropaires du Grand Canon d'**André de Crète.**
Cod: Λόγοι ἡδύτατοι καὶ πάνυ ὠφέλιμοι καὶ σωτηριώδεις τῶν τροπαρίων τοῦ μεγάλου κανόνος, ἑρμηνευθέντες παρὰ τοῦ μακαριωτάτου

σοφωτάτου καὶ ἁγιωτάτου πατρὸς ἡμῶν καὶ πατριάρχου Ἱεροσολύμων κυρίου Παρθενίου.

(ff. 1 - 4^{v}) α′. (ff. 5 - 9) β′. (ff. 9^{v} - 12^{v}) γ′. (ff. 13 - 16^{v}) δ′. (ff. 17 - 22^{v}) ?. (ff. 25 - 29) αἱ ἔννοιαι τῶν τροπαρίων τοῦ μεγάλου κανόνος τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀνδρέου Κρίτης τοῦ Ἱεροσολυμίτου, τῶν ψαλλομένων τῇ δευτέρᾳ τῆς πρώτης ἑβδομάδος τῆς ἁγίας τεσσαρακοστῆς, ἑσπέρας εἰς τὸ ἀπόδειπνον. (ff. 33 - 35^{v}) ε′. (ff. 36 - 44^{v}) ς′. (ff. 45 - 50^{v}) ζ′. (ff. 51 - 55) η′. (ff. 55^{v} - 59) θ′. (ff. 59^{v} - 63) ι′. (ff. 63^{v} - 68^{v}) ια′. (ff. 69 - 74) ιβ′. (ff. 74^{v} - 78^{v}) ιγ′. (ff. 79 - 82) ιδ′. (ff. 82 - 86) ιε′. (ff. 86^{v} - 89^{v}) ις′. (ff. 90 - 92^{v}) ιζ′. (ff. 93 - 96) ιη′. (ff. 97 - 99^{v}) ιθ′. (ff. 100 - 104^{v}) κ′. <κα′> perdu? (ff. 105 - 108^{v}) κβ′.

2. (ff. 109^{v} - 111) Dialogue (anonyme) du pécheur et de la Vierge. Cod.: Διάλογος, ἐν ᾧ εἰσάγεται ὁ ἁμαρτωλὸς τῇ Θεοτόκῳ διαλεγόμενος, κατὰ ἀλφάβητον. Inc.: Ὁ ἁμαρτωλός. Ἀνύμφευτε, θεόνυμφε, οὐρανοῦ γῆς κυρία σῶσόν με τὸν ταλαίπωρον.

Pages Vides. 23 - 24^{v}. 29^{v} - 32^{v}. 109. 111^{v}.

Propriétaires. (f. 1): (monocondyle) ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1872 ἀρ. 17.

Reliure. Veau noir sur carton. Plat supérieur abimé par l'eau. Un rectangle d'un filet divisé en quatre triangles par des diagonales d'un filet. Petits fers (fleurettes) aux angles et sur le panneau. Petit fer en losange (croix byzantine) au centre du panneau. Fermoirs: traces de deux lanières de cuir à chacun des plats. Dos à trois nerfs.

Bibliographie. Sur Parthénios: P. K. A., I, 308 - 386. S.M.B., III, 234.

18

Année 1729 (2e partie, f. 154^{v}). Papier. 217 × 160 mm. XI. 498 + IV. 154 ff. 21 - 25 lignes.

Première partie: **Syméon le Nouveau Théologien**

(ff. I - II^{v}) Epigrammes en l'honneur de Syméon

a) de **Basile** (= P.G. 120, 308).

b) d'**Hiérothéos,** moine et prêtre de la Belle Source (= P.G. 120, 307).

c) de **Nicétas,** diacre de la Grande Eglise (= P.G. 120, 307).

(ff. III - X) Pinax.

1. (ff. 1 - 88) Vie de Syméon.
Inc.: Χρῆμα θερμόν, ἀρετή. (= B.H.G. 1692).

2. (ff. 89 - 359ᵛ) **Syméon**, Cinquante sermons [1].
I. (f. 89) Sur la charité. (= 1.)
Inc.: ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, θέλω πρὸς ὑμᾶς λαλεῖν.
II. (f. 92) Qu'il faut fuir ceux qui perdent les hommes. (= 2. t.l.: P.G. 120, 455.)
Inc.: ἀ. κ. π., πᾶς ὅστις εὑρεῖν βούλεται τὸν θεόν.
III. (f. 100) Sur le respect des conventions. (= 3.)
Inc.: ἀ. κ. π., ἀναμνησθέντες τῶν τοῦ θεοῦ προσταγμάτων.
IV. (f. 106ᵛ) Sur le repentir. (= 4. t. l.: P. G. 120, 479.)
Inc.: ἐπειδήπερ, π. κ. ἀ., τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν.
V. (f. 120.) Sur le repentir. (= 5. t.l.: P.G. 120, 493.)
Inc.: ἀ. κ. π., καλὸν ἡ μετάνοια.
VI. (f. 142ᵛ) Sur l'activité spirituelle. (=6. t.l.: P. G. 120, 349.)
Inc.: ἀ. κ. π., ἐπειδήπερ μεγάλα τινὲς οἰόμενοι περὶ ἑαυτῶν.
VII. (f. 150) Sur l'effort accompli pour les parents. (= 7.)
Inc.: ἀ. κ. π., ὡς ὤφελόν γε ἂν σιωπᾶν.
VIII. (f. 159ᵛ) Catéchèse pour ceux qui viennent de renoncer au monde. (= 30. = Z. S. N.)
Inc.: ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἀκούσατε μου λόγων.
IX. (f. 166ᵛ) Sur la manière dont chacun doit s'examiner soi-même. (= 31. t.l.: P.G. 120, 433.)
Inc.: ἀ. κ. π., ἐν τῇ προλαβούσῃ κατηχήσει.
X. (f. 170) Sur la charité parfaite. (= 8.)
Inc.: ἀ. κ. π., εἰ ὁ τὴν ἀρετὴν ὑποκρινόμενος.
XI. (f. 174) Sur l'aumône. (= 9.)
Inc.: ἀ. κ. π., ἔδει μὲν μὴ τολμᾶν.
XII. (f. 182) Sur la participation au Saint-Esprit. (= 10.)
Inc.: ἀ. κ. π., οὐχ ὁρᾶτε πῶς οἱ τῷ ἐπιγείῳ βασιλεῖ παριστάμενοι.
XIII. (f. 185ᵛ) Sur le Carême. (= 11.)
Inc.: ἀ. κ. π., ἔδει μὲν ἡμᾶς τῇ παρελθούσῃ κυριακῇ.
XIV. (f. 189ᵛ) Sur la tempérance. (= 12.)
Inc.: ἀ. κ. π., ἐγὼ μὲν καὶ τῇ ψυχῇ καὶ τῷ σώματι.
XV. (f. 194ᵛ) Sur la Résurrection du Christ. (= 13.)

(1) Le numéro en chiffres arabes qui suit le titre de certaines pièces de la présente liste renvoie à la table (avec incipit grecs) donnée dans P.G., 120, 290 - 300. L'indication t. l., à la traduction latine publiée dans P. G. 120.

Inc.: ἀ. κ. π., ἤδη τὸ πάσχα.
XVI. (f. 197v) Sur les oeuvres de l'Esprit-Saint. (= 16.)
Inc.: ἀ. κ. π. κ. τέκνα, νεώτερός τις διηγήσατό μοι λέγων.
XVII. (f. 201) Sur la vision et la révélation. (= 17.)
Inc.: ἀ. κ. π., πολλὴ ἡ συγκατάβασις.
XVIII. (f. 203v) Sur les méthodes du Malin. (= 18.)
Inc.: ἄδελφε, εἰ λαοῦ καὶ ποίμναις κατεστάθης ποιμήν.
XIX. (f. 215) Qu'il ne faut pas se fier aux seules paroles des hommes. (= 19.)
Inc.: ἀ. κ. π. κ. τ., τὴν ἀρχὴν τῆς ὑμετέρας πρός με φιλίας.
XX. (f. 218v) Sur la volonté. (= 20.)
Inc.: ἀγαπητοί μου καὶ περιπόθητοι ἀδελφοί, πολλάκις ἠθελήσατε.
XXI. (f. 223) Sur le souvenir de la mort. (= 21.)
Inc.: ἀ. κ. π., εὔχομαι τῷ ἐλεήσαντί με θεῷ.
XXII. (f. 226) Sur la foi. (= 22.)
Inc.: ἀ. κ. π., καλὸν ἡμᾶς ἀνακηρύττειν.
XXIII. (f. 232) Sur le repentir. (= 23.)
Inc.: ἀκούσατέ μου τὸν λόγον καὶ οἱ μου ἔσχατοι.
XXIV. (f. 236v) Sur l'accomplissement des commandements de Dieu. (= 27.)
Inc.: ἀ. κ. π., οὐκ ἀκούετε τοῦ κυρίου καὶ τῶν ἀποστόλων.
XXV. (f. 243v) Sur la mortification vivifiante qui vient de l'esprit. (=28. t. l.: P. G. 120, 403.)
Inc.: ἀ. κ. π., βλέπετε πῶς ἀκούετε.
XXVI. (f. 251v) Sur le blasphème. (=32.)
Inc.: ἀ. κ. π., πᾶσα ἁμαρτία, φησὶ τὸ ἱερώτατον λόγιον.
XXVII. (f. 254) Sur la participation au Saint-Esprit. (= 33.)
Inc.: ἀ. κ. π., πῦρ ἐστὶν ὁ θεός.
XXVIII. (f. 258v) Qu'il n'est pas sans danger d'enfouir le talent que Dieu nous a donné. (= 34.)
Inc.: ἀ. κ. π. κ. τ. ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ, τί πρὸς τὰ κατηχηθέντα.
XXIX. (f. 266v) Comment l'homme a perdu la vérité. (t.l.: P.G. 120, 321.)
Inc.: ὁ Ἀδὰμ τῷ ψευσαμένῳ τούτῳ πιστεύσας.
XXX. (f. 271v) Sur le baptême. (t.l.: P.G. 120, 327.)
Inc.: ὁ λέγων τινὶ τόδε ποίησον.
XXXI. (f. 275) Sur les espèces de la connaisance de Dieu. (t.l.: PG. 120, 330.)

Inc.: πέντε εἴδη εἰσὶ θεογνωσίας.

XXXII. (f. 280^{v}) Que celui qui demande sans savoir ce qu'il demande, demande en vain. (= 72. t.l.: P.G. 120, 336).

Inc.: οἱ πολλοὶ τῶν Χριστιανῶν.

XXXIII. (f. 286^{v}) Sur ceux qui doivent recevoir le mystère divin. (t.l.: P.G. 120, 342.)

Inc.: λέγουσιν οἱ πατέρες ὅτι ὥσπερ ἄνθρωπος εὐγενής.

XXXIV. (f. 289) Que les hommes sont poursuivis par les richesses, le plaisir et la vaine gloire. (t.l.: P.G. 120, 345.)

Inc.: τρία εἰσὶν οἷς εὑρίσκεται πᾶσα ψυχή.

XXXV. (f. 293) Les deux causes de la damnation et du salut. (t.l.: P.G. 120, 357.)

Inc.: δύο εἰσὶν τὰ πάντα ἐν τῷ παρόντι βίῳ.

XXXVI. (f. 296) Sur les expressions "sans loi", "transgresseur de la loi", "pécheur", etc. (t.l.: P. G. 120, 360.)

Inc.: ἄνομος, παράνομος, ἁμαρτωλός, ἀσεβής.

XXXVII. (f. 298) Que Dieu n'a fait nul homme esclave. (t.l.: P. G. 120, 362.)

Inc.: εἰς τὸν ἐνεστῶτα αἰῶνα.

XXXVIII. (f. 302) Sur celui qui se repent de ses fautes précédentes. (t.l.: P.G. 120, 366.)

Inc.: τὸ κλαίειν καὶ λυπεῖσθαι.

XXXIX. (f. 305) Que tout ce qu'il fait de bien, l'homme le fait par lui-même. (t.l.: P. G. 120, 369.)

Inc.: ὅταν ἀκούῃς τῶν ἁγίων πατέρων λεγόντων ἡμῖν.

XL. (f. 309) Que le diable a cinq grandes sciences. (t.l.: P. G. 120, 373.)

Inc.: νοερὸν πνεῦμα ὢν ὁ διάβολος.

XLI. (f. 315) Quelle est la puissance qu'a reçue le Christ. (t.l.: P. G. 120, 379.)

Inc.: λέγει Δαυὶδ τίς ἐστιν ἄνθρωπος ὃς ζήσεται.

XLII. (f. 319^{v}) Sur la lecture de l'Ecriture Sainte. (t.l.: P.G. 120, 385.)

Inc.: ὁ διδασκόμενος ἐὰν μὴ κατάσχῃ.

XLIII. (f. 323^{v}) Que Dieu a soumis l'homme à de nombreuses épreuves par excès d'amour. (= 71. t.l.: P.G. 120, 388.)

Inc.: φόβοις πολλοῖς καὶ περιστάσεσιν.

XLIV. (f. 326^{v}) Sur le moine véritable. (t.l.: P.G. 120, 392.)

Inc.: μοναχός ἐστιν ὁ διά του ὁμολογήσας.

XLV. (f. 331) Sur l'altération de l'âme et du corps. (= **25.** t.l.: P.G. 120, 397 et 687.)

Inc.: ὀφείλει ὁ μοναχός.

XLVI. (f. 335ᵛ) Sur la connaissance spirituelle. (= **24. t.l.: P.G.** 120, 401.)

Inc.: ἔοικεν ἡ πνευματικὴ γνῶσις.

XLVII. (f. 339) Sur le début d'une vie très profitable. (= **26.** t.l.: P.G. 120, 440.)

Inc.: πᾶς ἄνθρωπος, ἀδελφοί, ὃς ἄρτι τῷ κοσμῷ.

XLVIII. (f. 345) Sur le repentir. (= 14. t.l.: P.G. 120, 447.)

Inc.: ἄνθρωπος ὁ πάντων καταφρονήσας.

IL. (f. 349ᵛ) Sur l'état d'esprit passionné, incrédule et mauvais. (= 15. t.l.: P.G. 120, 451.)

Inc.: ἀεὶ καὶ πάντοτε, ἀδελφοί, ἀλλήλοις ἀντίκεινται.

L. (f. 352ᵛ) Il ne faut pas dire qu'il est impossible d'arriver au sommet de la vertu. (= 29. t.l.: P.G. 120, 470.)

Inc.: πολλοὶ καθεκάστην λέγουσι ὧν ἀκούομεν.

3. (ff. 359ᵛ - 361ᵛ) **Syméon,** Discours parénétique.
   Inc.: ἀδελφοί, ὁ μηδέν.

4. (ff. 362 - 365) **Syméon,** Questions et réponses.
   Inc.: ἀδελφός τις καθ' ἡσυχίαν.

5. (f. 365ᵛ) **Syméon,** Vers utiles.

6. (ff. 366 - 393) **Syméon,** Neuf exposés sur des questions **diverses.**
   Inc: κεφάλ(αιον) αον. τίς ἡ τοῦ 'Αδὰμ παράβασις.

7. (f. 393ᵛ) **Syméon,** Vers, par ordre alphabétique.

8. (ff. 394 - 498) **Syméon,** Sermons théologiques et **autres exposés.**

I. (f. 394) Premier sermon théologique. (= 73.)

Inc.: τὸ περὶ Θεοῦ λέγειν ἢ φθέγγεσθαι.

II. (f. 403) Deuxième sermon théologique (= 74.)

Inc.: ὁ ἄνωθεν εἰληφὼς τὴν τοῦ Θεοῦ αἴνεσιν.

III. (f. 409ᵛ) Troisième sermon théologique. (= 75.)

Inc.: ἀεὶ μὲν ὁ Θεὸς ὑμνούμενος.

IV. (f. 413ᵛ) Extrait du discours sur la création du monde. (= **36.**)

Inc.: ἃ μὲν οὖν ἀπολογήσασθαι.

V. (f. 427) Sur le mariage mystique.

Inc.: ἀλλ' ἄγωμεν καὶ τίς ἐστιν ὁ γάμος.

VI. (f. 434^v) Sur la présence de l'Esprit-Saint. (= 51.)
Inc.: ἰδοὺ καὶ πάλιν ἐγὼ πρὸς τοὺς λέγοντας ἔχειν.
VII. (f. 445) Extrait du discours sur ceux qui se disent maîtres. (= 66 ?)
Inc.: εἰ τοίνυν πνευματικὸν τέκνον ἐστὶ τοῦ διδασκάλου.
VIII. (f. 452^v) Sur la différence entre l'attention et la prière. (= 77. Version néogrecque dans P.G. 120, 701.)
Inc.: τρεῖς εἰσὶ τῆς προσοχῆς καὶ προσευχῆς οἱ τρόποι.
IX. (f. 459^v) Sur la tranquillité. (= 61.)
Inc.: περὶ τῆς τελεωτέρας τῶν ἀρετῶν.
X. (f. 463) Extrait du discours protreptique sur le repentir. (=48.)
Inc.: ἀλλὰ δέον καὶ τὸν σκοπὸν τῶν εἰρημένων.
XI. (f. 466^v) Extrait du discours sur Paul, Ephes. 5, 16. (= 59.)
Inc.: τί οὖν φησὶν ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν.
XII. (f. 469^v) Extrait du discours sur Paul, I Cor. 15, 47. (=58.)
Inc.: ὁ πρῶτος ἄνθρωπος... οἷος ὁ χοικός.
XIII. (f. 474^v) Extrait sur la mort vivificatrice de N. S. J.-C. (=57.)
Inc.: τὰ τῆς ζωοποιοῦ νεκρώσεως.
XIV. (f. 480^v) Sermon sur le jour terrible du Seigneur. (= 56.)
Inc.: πολὺς ἡμῖν ἀγαπητοὶ ὁ περὶ τῆς κρίσεως λόγος.

Pages Vides. X^v - XI^v.

Annotations Diverses.
a) du copiste lui-même, à l'encre rouge.
f. 353, après le titre du sermon L: οὗτος ὁ λόγος εὑρίσκεται ἐξηγητὸς καὶ ης τὸν τίπον βαλμένος εἰς τὸ ὀνομαζόμενον βιβλίον μαργαρίτην, ὅμος δια να μίν κολοβόσο τοῦ ἁγίου τὰ συγγραμματα τὸν ἔγραψα.
f. 359^v: οὗτοι ἡ πεντήκοντα λόγοι με τον βίον τοῦ ἁγίου ἠπύρχον εἰς ἓν βιβλίον διονισάτικον καὶ τους αντέγραψα. ἦτον καὶ ἄλλοι ἑπτὰ λόγοι ὁμως ἦτον συνγκεχημένη καὶ ἀνακατομένη με αυτούς τους πενήντα λόγους καὶ τους ἄφησα.
f. 365^v: τοὺς ἄνωθεν δύο λόγους καὶ τοὺς παρόντας στίχους τοὺς ηὗρα καὶ τοὺς ἀντέγραψα ἀπὸ ἄλλο βιβλίον.
f. 393: οὗτοι οἱ ἐνέα λόγοι ἠπῆρχον εἵς το πατοκρατορινὸν βιβλίον του ἁγίου συμεόν καὶ ἧ τον κατα αβ. η μεν επιληπι με τον α ἦτον ἀπὸ τους προγεγραμένους πεντίκοντα τους ἄφησα καὶ μόνον αὐτοὺς ἔγραψα ὀπου δεν ἦτον εις τους πεντίκοντα.
f. 498: οὗτοι η γεγραμένοι ἀπὸ τοὺς θεολογικοὺς καὶ εδόθεν ἦτον εἰς ἕνα πατερικὸν Νηβερίτικον καὶ τους ἀντεγραψα καθὸς τους ηὗρα ἕος ὧδε.
b) d'une autre main, à l'encre noire.
f. 359^v, marge de gauche, en face du début du discours parénétique: οὗτος ὁ λόγος ἐγράφθη ἔμπροσθεν καὶ εἰς τὸ τέλος τοῦ εἰκοστοῦ τετάρτου, καὶ ἐνταῦθα περιττός.

PAGINATION. Pas de pagination ancienne pour les ff. I-XI (Epigrammes et pinax). Le début de la *Vie* est paginé par feuillets, en haut à droite, en chiffres grecs, de α' à κε', à l'encre noire. La numérotation se continue en chiffres ordinaires, au même endroit et à l'encre noire également, de 26 à 498.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Syméon: K.B.L., 152 - 154; E.U.B., III, 2, 1031; U.G., 714.

Deuxième partie:

Pierre Damascène. Hésychios de Vatopédi

(ff. II - IV) Table des matières contenues dans les deux ouvrages suivants de Pierre Damascène.

1. (ff. 1 - 93) **Pierre Damascène,** Chapitres ascétiques et éthiques. Inc.: πολλῶν καὶ μεγάλων κατὰ χάριν ἀξιωθεὶς δωρεῶν. (cfr Ph. A. 2,2-10.)

2. (ff. 95 - 142ᵛ) Du même, λόγοι συνοπτικοὶ κδ' κατὰ ἀλφάβητον. Inc.: ἀρχὴ πάντων τῶν συγγραμμάτων εἰς ἑκάστην διάλεκτον τὸ ἄλφα. (cfr Ph. A. 2, 70 - 71.)

   Chacun de ces exposés est précédé de vers iambiques qui lui servent de prologue.

3. (ff. 143 - 154ᵛ) **Hésychios**, higoumène du Monastère de la Vierge de Vatos, κεφάλαια κδ' κατὰ ἀλφάβητον, πρὸς Θεόδουλον. Inc.: ὁ ἀληθινὸς ὄντως μοναχὸς οὗτός ἐστιν.

   Suivi de 5 vers iambiques sur l'ouvrage d'Hésychios.

   PAGES VIDES. I. Iᵛ. IVᵛ. 93ᵛ - 94ᵛ.

PAGINATION. Pas de pagination ancienne pour les ff. I - IV. Le reste est numéroté par feuillets, dans le coin supérieur droit, à l'encre rouge, de 1 à 154.

CAHIERS. Presque tous des quaternions, signés au milieu de la marge inférieure du premier recto et au milieu de la marge inférieure du dernier verso. La numérotation commence au début de la *Vie* de Syméon. Elle est d'abord donnée en lettres grecques (α, β, Γ à l'encre noire, δ à l'encre rouge), puis se continue en chiffres ordinaires rouges jusqu'à la fin de l'ouvrage. Cahiers 5 à 62 = Syméon. 63 (binion) = ff. I-IV de la seconde partie. 64 à 82 = ff. 1 - 152 de la seconde partie. 83 = feuillet double avec un onglet.

COPISTE ET DATE. f. 154ᵛ: εἴληφε τέλος ἐν ἔτει ,αφκθ' κατὰ μῆνα μάρτιον ἐν τῷ ἁγιωνύμῳ ὄρος τοῦ Ἄθωνος ἐν τη σκήτῃ τῆς Θεῷ προμήτορος ἁγίας Ἄννης παρεμοὺ τοῦ ευτελοὺς Ἀμβροσίου. Les deux parties de l'ouvrage

semblent dues à la même main, à l'exception des épigrammes, des deux tables des matières et du début de la *Vie* de Syméon, qui paraissent avoir été insérés (en remplacement de feuillets perdus?) à une date un peu plus récente.
POSSESSEUR. f. II^{v} de la première partie, en monocondyle: ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1870 ἀρ. 18.

RELIURE. Ais de bois dont les bords sont taillés en biseau (angle vif à l'extérieur), sauf du côté du dos. Mouton brun. Deux rectangles de trois filets. Le cadre ainsi délimité est orné d'un rinceau. Plat supérieur: fers d'angle comme au n° 16. Plat inférieur: même style, autres fers. Fermoirs: deux languettes de cuir partant du champ de l'ais inférieur, terminées par une sorte de griffe en métal, qui s'accroche dans une encoche métallique fixée au bord de l'ais supérieur. Dos plein à 4 nerfs.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Pierre Damascène: F.B.G., VIII, 803.

19

Fin du XVIIIe siècle. Papier. 210×145 mm. 282 ff. 26 lignes.

Synésios

1. (ff. 1 - 183). Explication des Lettres de Synésios, traduite par **Daniel de Patmos**. Cod. : ἀνάπτυξις εἰς τὰς τοῦ σοφωτάτου Συνεσίου ἐπιστολάς, ἑρμηνευθεῖσα παρὰ τοῦ ... ἡμετέρου διδασκάλου... Δανιὴλ τοῦ Πατμίου.
2. (ff. 186-230) **Synésios,** Discours sur le royauté. Exégèse par **Daniel.**
3. (ff. 232-251) **Synésios,** Eloge de la calvitie (scholies abondantes).
4. (ff. 253-282) Même ouvrage, dans la traduction de **Daniel de Patmos.**

PAGES VIDES. 61^{v}. 183^{v} - 185^{v}. 230^{v} - 231^{v}. 252-252^{v}.

PROPRIÉTAIRE. f. 1 (monocondyle) ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1872 ἀρ. 19.

RELIURE. Peau (chèvre) noire sur carton. 2 rectangles de filets quadruples. Entrelacs dans le cadre ainsi délimité. Un grand fer central à chacun des plats (étoile à huit branches). Dos à trois nerfs.

BIBLIOGRAPHIE. Ces traductions de Daniel de Patmos figurent également dans un manuscrit signalé par P.E.Ph. 3 - 4.

20

XVIIe siècle. Papier. 215 × 165 mm. IV. 309 ff. 24 lignes.

Iliade en langue grecque classique

(f. II) Titre: παράφρασις τῆς ἰλιάδος τοῦ ὁμήρου εἰς φράσιν ἑλληνικήν.
(ff. 1-309) Texte. Inc.: τὴν ὀργὴν εἰπέ, ὦ θεά, τοῦ υἱοῦ πηλέως ἀχιλλέως.
Expl.: τῷ κήρυκι ταλθυβίῳ ἐδίδου περισσῶς καλὸν ἔπαθλον.

CAHIERS. 39 quaternions, numérotés de 1 à 39 en chiffres arabes dans le coin inférieur droit du dernier verso.

PROPRIÉTAIRES. f. IV^v (monocondyle) ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1872 ἀρ. 20.
f. 1 en haut (très pâli, comme lavé): ἐκ τῶν τοῦ Κωνσταντίνου Σούτζου ,αψλγ <1733> αὐγούστου α΄ (la date en plus foncé).

RELIURE. Peau (mouton) brune sur carton. Plat supérieur fort abimé. Décor visible au plat inférieur: cadre d'entrelacs. Fers d'angle analogues à ceux du n° 16 et du n° 18, mal poussés. Fer central: médaillon dans un losange. Dos à 4 nerfs.

BIBLIOGRAPHIE. F. B. G., XII, 293.

21

Début du XIXe siècle. Papier. 225 × 165 mm. 438 pp. (— 1 à 6, tombées). 19 lignes.

Histoire de la civilisation

(pp. 7 - 438). Histoire générale de la civilisation chez différents peuples. Traduction en grec classicisant.
(Le titre, le début et la fin de l'ouvrage sont perdus).

PROPRIÉTAIRE. p. 7 en haut: ὁ Χίου Νεόφυτος 1858 ἀρ. βιβλ. 22 (corrigé en 21).

RELIURE. Reliure d'origine perdue. Reliure du Türk Tarih Kurumu 1957.

22

Début du XIXe siècle. Papier. 217 × 150 mm. 350 ff.

Exercices scolaires sur l'Ancien Testament

(f. 1) Titre: μελέται τῆς παλαιᾶς γραφῆς πρὸς χρῆσιν τῶν σχολείων.

MAINS. 110 pages de la première main, numérotées de 1 à 110 (sur la Genèse). 76 pages de la seconde main, numérotées de 77 à 153. La suite, due à plusieurs mains, n'est pas paginée.

PROPRIÉTAIRE. Revers du plat supérieur: ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1872 ἀρ. 23 (corrigé en 22).

RELIURE. Carton et toile noire.

23

Première moitié du XVII[e] siècle. Papier. 205 × 148 mm. 197 ff. (+ 80-89, comptés deux fois.—120, omis dans la numérotation). 19 lignes.

Malaxos, Nomocanon

(ff. 1 - 2[v]). Pinax contenant les titres des 295 chapitres du Nomocanon.

(Plusieurs feuillets du début de l'ouvrage étant perdus, cette table des matières commence aujourd'hui au chapitre 264).

(ff. 3 - 197) Nomocanon.

(Les derniers feuillets, contenant les chapitres 294 et 295, sont perdus).

CAHIERS. 26 quaternions, numérotés de γ' à κη' dans le coin supérieur droit du premier recto; cette numérotation est reproduite dans le coin supérieur droit du dernier verso. Réclames verticales au bas des derniers versos. Les deux premiers quaternions de l'ouvrage sont perdus. Le premier quaternion conservé (γ') a perdu son premier feuillet. Le dernier quaternion conservé a perdu son huitième feuillet. Il ne doit pas manquer plus d'un quaternion à la fin de l'ouvrage. Il ne reste qu'un quart du f. 126, déchiré.

ORNEMENTATION. f. 3: bandeau maladroit d'entrelacs rouges.
Titres, initiales et remarques marginales en rouge.

PROPRIÉTAIRES. (f. 1 en bas) monocondyle : ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1872. f. 1 en haut: ἀρ 23 (corrigé sur 24).
(f. 2[v] en bas) τὸ παρὸν νόμιμον αφιέρωται τῇ μονῇ τοῦ ἁγίου καὶ θεοβαδίστου ὄρους Σινᾶ. ὁ δὲ τοῦτο τῆς μονῆς απαλλοτριῶσαι τολμήσας τῆς τοῦ Χ(ριστο)ῦ μερίδος ἀλλότριος ἔσται καὶ τὸ τῆς ἱεροσυχίας οὐκ ἐκφεύξει κατάκριμα. ζρνα <7151 = 1643> ἐν μηνὶ αυγούστ(ω). Ἰωάσαφ. ἐδόθη τὸ παρὸν τοῦ ἡμετρίου πν(ευματ)ικοῦ παπ. κυρ Νεοφύτου μετὰ γνώμης τῆς ἡμῶν ταπεινότητος καὶ τῆς ἱερᾶς συνάξεως ἕως νὰ ἀνακάμψῃ πάλιν ὑπὸ τῆς ὑπηρεσίας τοῦ ἁγίου μοναστηρίου καὶ ἀπόδωσ(η) αὐτὸ.-

RELIURE. Reliure d'origine perdue. Reliure du Türk Tarih Kurumu 1957.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Malaxos: K.B.L., 608 - 610; S.N.Ph. 185 - 186.

24

Seconde moitié du XVIe siècle. Papier. 218 × 160 mm. 306 ff. 23 lignes.

Homélies et sermons

(ff. 1 -1^{v}) Pinax.

1. Homélies pour les dimanches de l'année, du douzième **de Mathieu** au dimanche après les Lumières.

(ff. 2 - 8) 12e d. de Mathieu (= P.G. 120, 1209).
Inc.: οὐδὲν οὕτως οἶδε θολοῦν, ἀγαπητοί, καὶ σκοτίζειν.

(ff. 8 - 12^{v}) 13e d. de Mathieu.
Inc.: ὅταν ὁ Κ(ύριο)ς ἡμῶν Ἰ(ησοῦ)ς Χ(ριστὸ)ς ἐδίδασκεν.

(ff. 12^{v} - 18) 14e d. de Mathieu.
Inc.: εἶπεν ὁ Κ(ύριο)ς τὴν παραβολὴν ταύτην· ὡμοιώθη ἡ βασιλεία.

(ff. 18 - 22) 15e d. de Mathieu.
Inc.: οἱ γεωργοὶ ὁποῦ φυλάγουν τὰ χωράφια καὶ τὰ περιβόλια.

(ff. 23 - 28) 16e d. de Mathieu.
Inc.: ὅταν ὁ Κ(ύριο)ς καὶ Θ(εὸ)ς ἡμῶν Ἰ. Χ. ἐδίδασκεν εἰς τὸν κόσμον.

(ff. 29 - 36) 17e d. de Mathieu
Inc.: μέγαν καλὸν εἶνεν λέγει ἡ εὐχή.

(Ces six homélies sont écrites en grec vulgaire).

(ff. 36 - 41^{v}) **Grégoire Kérameus,** archevêque de Tauroménium, Homélie sur le publicain Zachée. Inc.: τῆς μυστικῆς ἐκείνης καὶ θείας κλίμακος. (= P.G. 132, 344).

(ff. 42 - 50) 1er d. de Luc.
Inc.: τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐστάθην ὁ Ἰ(ησοῦ)ς εἰς τὴν λίμνην.
(Les dimanches de Luc sont introduits par le titre: εὐαγγέλια ἐξηγημένα σὺν θεῷ ἁγίῳ τοῦ κατὰ Λουκᾶν, εἰς κοινὴν γλῶτταν διασαφισθέντα· ἀφ' οὗτε πέρας ἡ κυριακὴ ἡ μετὰ τὴν ὕψωσιν.)

(ff. 50 - 61) 2^{e} d. de Luc.
Inc.: πασῶν τῶν ἀρετῶν, ἀνωτέρα ἐστὶν ἡ ἀγάπη.

(ff. 61 - 67^{v}) 3^{e} d. de Luc.
Inc.: τὸ τῆς ἀναστάσεως μέγα μυστήριον.

(ff. 67^{v} - 78^{v}) 4^{e} d. de Luc.
Inc.: ὥσπερ παράδεισος ἄλλος.
(ff. 78^{v} - 90^{v}) 5^{e} d. de Luc.
Inc.: ὁ Κ(ύριο)ς ἡμῶν 'Ι. Χ., ἀδελφοί, ὅσα ἐδίδαξεν.
(ff. 90^{v} - 98^{v}) 6^{e} d. de Luc.
Inc.: ὡσὰν θεωρεῖτε καὶ τρέφουν τὰ κορμία μας.
(ff. 98^{v} - 105) 7^{e} d. de Luc.
Inc.: πολλαῖς βολαῖς, ἀγαπητοί, ὁ Θ(εὸ)ς ὅταν δὲν ἐμπένει.
(ff. 105 - 113^{v}) 8^{e} d. de Luc.
Inc.: μέγαν ἐμπόδιον εἶνεν ὀμπρὸς εἰς τὴν ἀρετήν.
(ff. 114 - 122) 9^{e} d. de Luc.
Inc.: ἡ πλεονεξία μέγα τοῖς ἀν(θρώπ)οις κακόν.
(ff. 122^{v} - 131^{v}) 10^{e} d. de Luc.
Inc.: ὁ κ(ύριο)ς ἡμῶν καὶ Θεὸς διεξάγων τὸν ἰουδαικὸν λαόν.
(ff. 131^{v} - 141^{v}) 11^{e} d. de Luc.
Inc.: ὁ μακάριος καὶ εὐαγγελιστὴς Λουκᾶς.
(ff. 141^{v} - 149^{v}) 12^{e} d. de Luc.
Inc.: πολλοὺς καὶ διαφόρους τρόπους ἔδωκεν.
(ff. 150 - 160) d. des Saints Ancêtres du Christ. Ou d. avant la naissance du Christ.
Inc.: ὁ θεῖος ἀπόστολος καὶ εὐαγγελιστὴς Ματθαῖος, πρῶτος πάντων.
(ff. 160 - 174) Naissance du Christ.
Inc.: ἀγαπητοὶ ἀδελφοὶ ὁ Θεὸς εἶνεν ἄναρχος φύσει.
(ff. 174 - 181) d. après la naissance du Christ.
Inc.: ἀναχωρησάντων τῶν μάγων.
(ff. 181 - 187) d. avant les Lumières.
Inc.: ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου 'Ι(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ.
(ff. 187 - 196^{v}) Sermon pour l'Epiphanie divine.
Inc.: σήμερον ἑορτάζομεν ἀδελφοί, τὰ θεῖα ἐπιφάνια.
(ff. 196^{v} - 204) d. après les Lumières (= B.H.G. 1929 K.)
Inc.: εἰ καὶ ἡ ἑορτὴ παρῆλθεν ἡμᾶς.

2. Sermons pour un choix de fêtes fixes. Cod.: Μηνολόγιον τοῦ ἐνιαυτοῦ. ἔχων μερικὸν τινὰς ἑορτάς. ἀρχόμενον ἀπὸ τὴν πρώτην τοῦ σεπτεβρίου μηνός.
(ff. 205 - 211^{v}) 1er sept. De **Grégoire Kérameus** (= P. G. 132, 344 et B.H.G. 822)

Inc.: εὐλογητὸς ὁ Θ(εὸ)ς ὁ καταξιώσας ἡμᾶς διαδραμεῖν τὴν κυκλικήν.

(ff. 212 - 219ᵛ) 8 sept. Naissance de la T.S. Mère de Dieu.
Inc.: ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀναστάσα Μαριάμ.

(ff. 219ᵛ - 228) 14 sept. Exaltation de la Croix.
Inc.: ἐπειδὴ ἐξεπέσαμεν.

(ff. 228 - 235ᵛ) d. avant l'Exaltation de la Croix. (= P.G. 150, 253 et B.H.G. 416)
Inc.: εἶπεν ὁ κ(ύριο)ς· οὐδεὶς ἀναβέβηκεν.

(ff. 236 - 242ᵛ) 8 nov. Fête des Incorporels. (= B.H.G. 1290 v.)
Inc.: οἱ μὲν αἰσθητοὶ λειμῶνες.

(ff. 242ᵛ - 251) 13 nov. Fête de S. Jean Chrysostome.
Inc.: εἶπεν ὁ κύριος τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς. ἐγώ εἰμι ἡ θύρα.

(ff. 251 - 258) 14 nov. Fête de S. Philippe, apôtre. (= B.H.G. 1530 c.)
Inc.: οὐ μόνον περιπολοῦντες σωματικῶς.

(ff. 259 - 265) 21 nov. **Germanos Ier,** archevêque de Constantinople, Eloge de la T.S. Mère de Dieu à l'occasion de sa Présentation au Temple. (= B.H.G. 1104).
Inc.: Ἰδοὺ καὶ πάλιν ἑτέρα πανήγυρις.

(ff. 265 - 270ᵛ) 30 nov. S. André, apôtre. (= B.H.G. 108.)
Inc.: ἐμοὶ τῆς παρούσης ἑορτῆς.

(ff. 271 - 276ᵛ) 6 déc. S. Nicolas. (= B.H.G. 1364 a.)
Inc.: ὅτε πρὸς τὴν ἑαυτοῦ θείαν αὐλήν.

(ff. 276ᵛ - 282) 2 févr. Purification.
Inc.: πᾶσα ἑορτὴ καὶ πανήγυρις δεσποτική.

(ff. 282 - 290) 6 août. Transfiguration de N. S. J. C.
Inc.: πᾶσαι μὲν αἱ δεσποτικαὶ ἑορταί.

(ff. 290 - 297ᵛ) 29 août. Décollation du Précurseur Jean-Baptiste.
Inc.: πολλὰ κακὸν εἶνεν ὄντως ἀγαπητοί.

(ff. 298 - 306) 25 mars. Annonciation. Sermon de **Jean Chrysostome** (= P.G. 50, 791 et 10, 1172.)
Inc.: πάλιν χαρᾶς εὐαγγέλια, πάλιν ἐλευθερίας μηνύματα.
(L'auteur du pinax fait remarquer que ce dernier sermon, occupant un quaternion complet, n'a pu être inséré à la place qui lui revenait).

Cahiers. Environ 40 cahiers, pour la plupart des quaternions. Il est impossible d'en donner un relevé exact. Les 31 premiers feuillets, ainsi que les derniers,

à partir de f. 295, ont été recousus lors d'une restauration sans que l'on ait gardé la répartition primitive en cahiers.

La numérotation des cahiers varie dans le cours de l'ouvrage.

1. (ff. 1 - 41): 1 f. isolé (f. 1). 2 quaternions (ff. 2 - 17). 1 trinion (ff. 18 - 23). 2 quaternions (ff. 24 - 39). 2. ff. isolés (ff. 40 - 41). Cette première partie ne porte plus de signatures apparentes, sauf peut-être dans le coin inférieur droit des ff. 32 et 40, où l'on distingue +α′ (?), ou plutôt ια′.

2. (ff. 42 - 113): 9 quaternions numérotés de α. à θ. dans le coin inférieur droit du premier recto; cette numérotation est répétée dans le coin inférieur gauche du dernier verso.

3. (ff. 114 - 149): 1 quinion, 2 quaternions, 1 quinion, numérotés par des points (. .. ..) dans le coin inférieur droit du premier recto.

4. (ff. 150 - 258): 14 cahiers, numérotés comme il suit: 1 2 3 4 5 6 <7> ^{1}. 1 2 3 ^{2}. ^{3}. 4

Ces cahiers sont des quaternions; toutefois, <7> (ff. 198-204), ^{1}. (ff. 205 - 211) et 4 (ff. 252 - 258) n'ont que 7 feuillets.

5. (ff. 259 - 306); 6 ou 7 cahiers non numérotés. Ce sont: 1 trinion (ff. 259 - 266), 1 binion (ff. 267 - 270), 3 quaternions (ff. 271 - 294), un ou deux cahiers d'étendue indéterminée (ff. 295 - 306).

Il est probable qu'un feuillet est tombé après f. 297. Une main plus récente a recopié au bas du f. 297^{v} quatre lignes de texte ainsi perdues (fin du sermon pour le 29 août).

Les changements dans la manière de signer les cahiers indiquent que le manuscrit est fait de parties écrites séparément, quoique d'après un plan unique. La première partie renferme les derniers dimanches de Mathieu (ff. 2 - 41). La seconde, ceux de Luc, qui ont sans doute été écrits en deux fois (ff. 42 - 113 et ff. 114 - 149). La troisième, le temps de la Nativité (ff. 150 - 204); le dernier verso (f. 204^{v}) en a été laissé en blanc. La solution de continuité entre la quatrième partie (ff. 205 - 258) et la cinquième (ff. 259 - 297?) est également marquée par la présence d'une page blanche (f. 258^{v}). D'après une indication du pinax, le sermon de Chrysostome pour le 25 mars occupait un quaternion complet. Le manuscrit se terminait donc probablement par un binion (ff. 295. 296. 297. 1 f. perdu) suivi d'un quaternion avec un feuillet supplémentaire (ff. 298 - 306).

FILIGRANES.

Ancre dans un cercle (surmonté d'une étoile à 6 branches). Contremarque: *Monogramme HS ou IHS surmonté d'un trèfle à trois feuilles.*

Les nombreux types de l'ancre sont tous italiens. Variantes les plus voisines: Briquet 514 (31 × 43. Udine 1536). 518 (31 × 42. Vérone 1545). 522 (32 × 44. Salo 1551). 523 (42 × 57. Reggio d'Emilie 1551). La contremarque est reproduite par Briquet au n° 621 (*Ange*, 30, 5 × 41 r. Udine 1573). On peut en rapprocher les monogrammes suivants, qui sont du même style:

IBC : Briquet 9447 (41 × 53. Reggio d'Emilie 1597).

RZ : Briquet 9674 (35,5 × 49. Vérone 1548 - 1556. Mantoue 1549).

RZ : Briquet 9675 (31 × 50. Vérone 1584).

ORNEMENTATION. f. 42: Bandeau.

PAGES BLANCHES. 28^{v}. 204^{v}. 258^{v}.

PROPRIÉTAIRES. f. 2 (monocondyle) ὁ Δέρκων Νεόφυτος 24 (corrigé sur 25)- 1872.
f. 306 ἔτουτο το βιβλιον ἠνεῖ του αγιοὺ υκοὺ τοὺτοὺ καῖ υτις το ὑστερήσι, νὰ ἔχι τας ἄρὰς καταρὰς τὸν τριακοσίον δεκα και ὄκτο θεόφόρόν πατερὸν τὸν νε νικαίας σιν(οδ)ου κε νὰ ὑ αφορισμενος ἔκ στόματος τοῦ πανἰεροτατου υμων πάρθενιου πάρὲξ καὶ ἔμου του ἀμάρτόλοὺ Ἄντονίου υερέος.

RELIURE.
f. 204^{v} ἐσταχόθη τὸ παρ(ὸν) υπὸ χειρ(ὸς) αμαρτωλοῦ Ἰω(άννου) ἀναγνώστου σεπτ εἰς χωρίον Μάσσαρη, διεξόδου καὶ πληρομῆς τοῦ Κυριακοῦ τοῦ παπ(ᾶ) κὺρ Ἰω(άννου), επιτρόπου τοῦ ταξιάρχου Μηχαήλ, ἐπὶ ἔτους ,αχξδ' < 1664 > μαΐω κζ'. adi 27 maggio.
Ais de bois non rainés, sans chasse, profilés en quart-de-rond du côté du dos. La moitié de l'ais inférieur est perdue. Attache des ais au bloc: même type qu'au ms. n° 2, mais à 3 nerfs seulement. Tranchefiles conservées débordant sur le champ de l'ais en tête et en queue. Attache des tranchefiles à l'ais au moyen de grands points de ficelle formant faisceaux et passant par deux petits trous percés dans l'ais, à quelque distance du bord. Restes de couvrure peau sans décor visible. Traces de fermoirs: un trou pour un piton au milieu du champ de l'ais supérieur.
Lors de la restauration effectuée par le T.T.K. en 1957, les éléments anciens de la reliure ont été préservés.

BIBLIOGRAPHIE. La première partie du ms. (ff. 2 - 204) est assez semblable à l'homéliaire patriarcal de Constantinople décrit dans E. U. B., III, 1, pp. 559 ss., ainsi qu'au ms. 3 de la présente collection, textes λ' à νζ' Mais dans le ms. 24, plusieurs homélies sont données en langue vulgaire.
Certains sermons de la seconde partie (ff. 205 ss.) découlent de l'homéliaire italogrec III attribué à Kérameus de Tauroménium (E.U.B., III, 1, 631 ss.).

25

Fin du XVIIIe siècle. Papier. 212 × 155 mm. 178 ff.

Recueil d'inscriptions grecques

1. (ff. 1 - 78) *Inscriptiones antiquae ex Sponio.*
2. (ff. 79 - 100) *Inscriptiones antiquae excerptae ex Roma Reinesii Syntagmate Inscr. Ant.*
3. (ff. 102 - 157) *Inscriptiones antiquae ex marmoribus Oxoniensibus erutae.*
4. (ff. 158 - 175) Ἐκ τοῦ ὁδοιπορικοῦ τῆς Ἰταλίας Βερνάρδου τοῦ Μόντε Φωκών.

Ecriture. Toutes les inscriptions du recueil ont été copiées en minuscules.

Propriétaire. Néophytos de Chios, 1858 (voir ci-dessous). (f. 1) Δέρκ(ων) Νεόφ(υτος) ἀρ. 25 (*post correctionem*) 1872.

Annotations Diverses. Un papillon collé sur le f. 3v porte le texte d'une épigramme de Ioasaph sur Mélétios Pêgas. Titre: Ἰωάσαφ τοῦ πρώην Τορνόβου τοῦ ἐν τῇ λαύρᾳ τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου τοῦ ἐν τῷ Ἄθῳ μονάσαντος, ἐπίγραμμα εἰς τὸ ψαλτ(ήριον). (= O.M.N., 18, rem.) Sous le texte de l'épigramme figure la remarque suivante: σώζεται καὶ ἕτερον ψαλτήριον διὰ λεπτογραφίας ἐν μεμβράνῃ ἰδιόχειρον τῆς ἁγίας Εἰκασίας τῆς μελῳδοῦ, ἐν τῇ περιφήμῳ μονῇ τοῦ θεοβαδίστου ὄρους Σινᾶ, τῇ ἐπ' ὀνόματι τῆς Μεταμορφώσεως τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ τιμωμένῃ.
Sur une feuille collée à la fin du livre, copie, en majuscules, d'une inscription de 16 lignes, commençant par les mots ΟΣ ΧΑΡΩΝΟΣ et suivie de la mention: ἐπὶ μαρμάρου ἐν τῷ νάρθηκι τῆς ἐκκλησίας τοῦ χωρίου Μεστῶν ἐν Χίῳ. 1858 ὁ Χίου Νεόφυτος.

Reliure. Peau (mouton) sur carton. Dos à trois nerfs.

26

XIe siècle. Parchemin. 197 × 148 mm. 262 ff. 2 colonnes. 22 lignes.

Quatre Evangiles avec scholies

1. (ff. 1 - 57v) Mathieu. Début manque. Inc. 8, 18: τὸ πέραν. καὶ προσελθὼν εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ· διδάσκαλε.
2. (ff. 58 - 107) Marc.
   ff. 58 - 58v: liste des chapitres de Marc (48 numéros). ff. 60 - 107: Texte de Marc.
3. (ff. 107v - 190v). Luc. Fin manque. Expl. 24, 49: ἐνδύσησθε δύναμιν ἐξ ὕψους.
   ff. 107v - 108v: liste des chapitres de Luc (83 numéros).
   ff. 110 - 190v: Texte de Luc.
4. (ff. 191 - 249) Jean. Liste des chapitres manque.
5. (f. 249v) Préceptes moraux.
6. (ff. 250 - 262) Répertoire des péricopes évangéliques.

Scholies. Anonymes, en très petits caractères, dans les marges supérieure, extérieure et inférieure. Souvent à demi effacées, pâlies, très difficiles à déchiffrer. Le f. 59, où l'emplacement destiné au texte est resté vide, porte des scholies dans les trois marges.

CAHIERS. 34 cahiers conservés; la plupart sont des quaternions. La signature est visible dans la plupart des cahiers à partir du cinquième conservé, marqué ζ′, jusqu'au dernier, marqué λς′; elle se trouve d'ordinaire dans le coin inférieur droit du premier recto, sauf dans les cahiers ιη′ (ff. 118 - 125), ιθ′ (ff. 126 - 133) et κ′ (ff. 134 - 141), où elle figure dans le coin supérieur droit du premier recto. Les pertes et les anomalies sont les suivantes: les premiers cahiers < α′ β′ > de l'ouvrage sont perdus. Le premier feuillet du premier cahier conservé <γ′> est perdu. Le huitième cahier conservé, ι′, (ff. 56 - 59), est un binion. Le neuvième, ια′ (ff. 60 - 68) est fait de 9 feuillets. Un feuillet blanc a été intercalé entre le quatorzième, ις′, et le quinzième < ιζ′ > (= f. 109). Le vingt-cinquième (κζ′) a perdu son second feuillet (entre f. 190 et f. 191). Le trente-deuxième, <λδ′>, est fait de cinq feuillets (ff. 245 - 249). Le trente-quatrième, λς′, est un binion (ff. 258 - 262).

RÉGLURE. Ressemble assez à Lake II 36 a (mais non identique).

CONSERVATION. La partie inférieure des cahiers <γ′> à ιβ′ (ff. 1 - 76) a été rongée par les souris. Environ un quart du texte de ces cahiers a disparu de ce fait. En bien des endroits, l'encre a attaqué le parchemin, tant dans le texte que dans les scholies. Ailleurs, le manuscrit a souffert de l'humidité. Le f. 110 n'est plus entier; la partie déchirée et perdue été remplacée par un feuillet en papier, écrit probablement au XVIIIe siècle. Quand D. Sarros a examiné le manuscrit en 1918, les cahiers <λε′> et λς′ se trouvaient placés par erreur après le f. 190 et les feuillets en avaient été numérotés en conséquence. J'ai remis les cahiers en bonne place et modifié la pagination.

ORNEMENTATION. f. 60: bandeau en partie doré.

f. 109^{v}: dessin naïf au crayon, représentant un homme debout près d'un cheval (récent).

f. 110: bandeau rouge et vert.

f. 191: bandeau.

PROPRIÉTAIRES.

f. 109: (au crayon) αὐτὸ τὸ χαρτὶ ὁποῖος τὸ κλέψι νὰ χιτη κάτάρα τοῦ τὰξιαρχου μιχαηλ 1851.

f. 262 (et non f. 203, comme l'écrit Sarros) Δέρκων Νεοφύτου 1870 ἀρ. 26.

f. 262^{v} (non pas f. 203^{v}), main probablement du XVIe siècle:

πουθενα μαθι γραματά να μαθι μίθόλόους
θέλὺ πόλες ηπομονες θελυ πολες ημέρες
θέλὺ προστὸ δυδάσκαλο δυναρύά ἥς τας χηρας

un peu plus bas, de la même main: εμης ηκόσιτεσερης ἡ αδελφι ουλο το κοσμον εγιρισαμε κέ οτης μας εχορτασε ραβδες τον εχορτασαμε.

RELIURE. Reliure ancienne perdue. Reliure du Türk Tarih Kurumu 1956.

27

Deuxième moitié du XVIIIe siècle. Papier. 147×105 mm. IV. 219 ff. (— 1 à 40, perdus. — 177. 178. 193, omis dans la numérotation). 12 - 19 lignes.

Recueil de textes divers

(ff. I - III) Table des matières.

Cette table des matières révèle que les ff. 1-40, **aujourd'hui perdus,** contenaient les textes suivants:

<f. 11: 'Ακολουθία νυμφ.κὴ ἐπιθαλάμιος.
f. 13: Adresse à un coq.
f. 13: Adresse à un chien.
f. 14: Eloge du vin, en vers.
f. 15: Adresse, ou chanson, à une vieille femme.
f. 16: Vers sur la roue de la vie humaine.
f. 18: Des comètes.
f. 18: Des éclairs et des tonnerres.
f. 19: De la foudre.
f. 19: Du tremblement de terre.
f. 20: Des quatre éléments.
f. 21: Prière en vers à la T. S. Mère de Dieu.
f. 24: Vision de Daniel.>

1. (ff. 40 - 61) <Martyre de saint Démétrios>
   Début perdu. Inc. (f. 41): ἐ]περακίνησε τοὺς πολίτας. Expl.: τοὺς ἐν θαλάσσῃ πλεόντας ἐκ τῶν κινδύνων ἐλύτρωνε καὶ ἄλλα μύρια ἐτέλη ἀναρίθμητα θαύματα, εἰς δόξαν χριστοῦ κτλ.)
   Suivi (f. 60) d'une explication de l'Evangile de ce Saint et d'une devinette.
2. (ff. 62 - 67) **Jean Chrysostome,** Discours sur le Saint Dimanche.
   Inc.: ἀκούσατε πάντες χριστιανοὶ εὐλογήμενοι, τί λέγει ὁ προφήτης Δαβιδ περὶ τῆς ἁγίας κυριακῆς. σχολάσατε καὶ γνῶτε. Suivi (ff. 64^v-67) de deux διηγήσεις en langue vulgaire.
3. (ff. 67 - 74) Vie de Marie Marinos.
   Inc.: Ἦτον εἰς μίαν χώραν ἕνας εὐσεβής.
4. (ff. 74 - 89) **Métrophanès,** Récit et vision d'un certain Démétrios.
   Cod.: Διήγησις καὶ ὀπτασία ὠφέλιμος ὀρθοδόξου τινὸς

Δημητρίου, συγγραφεῖσα παρὰ Μητροφάνους ἱερομονάχου, προτροπῇ καὶ κελεύσει τοῦ πνευματικοῦ πατρὸς καὶ διδασκάλου κὺρ Δανιὴλ καὶ ῥήτορος, μετατεθεῖσα δὲ εἰς κοινὴν φράσιν παρὰ τοῦ πανοσιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις κὺρ Λαυρεντίου, τοῦ ἐν τῷ ἁγιωνύμῳ ὄρει τοῦ Ἄθωνος ἀσκήσαντος.

5. (ff. 89^v - 93) **Théodosios,** archevêque de Patares, Prophétie sur la fin du septième âge, à la requête de l'empereur Léon le Sage.
Inc.: Ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις τοῦ ἑβδόμου.

6. (ff. 93^v - 106) **Nicéphore Xanthopoulos,** Sur la raison d'être des messes de troisième, de neuvième et de quarantième jour après le décès. En langue vulgaire.

7. (ff. 107 - 109^v) Canon pour l'office du soir, en l'honneur de N. S. J.-C. Poème de **Léon le Despote.**

8. (ff. 110 - 118^v) Prière à N.S.J.-C., en vers, par ordre alphabétique. Suivie d'ᾠδαὶ, στιχηρὰ, κοντάκια et de deux autres prières à J.-C.

9. (ff. 118^v - 120^v) Prière à N.S. J.-C., dite le soir à la fin des Complies.

10. (ff. 120^v - 125) **Césaire Dapontes,** Eloge pour la Sainte Pâque.

11. (ff. 125^v - 128) **Christodoulos Chalikopoulos,** de Corcyre, Eloge, en vers, pour la Nativité de N. S. J.-C.

12. (ff. 128 - 135^v) **Eugène,** Professeur à Tataula, Exposé sur l'Evangélisme de la Vierge. En cinq chapitres.

13. (ff. 136 - 140) Prière tirée d'un exposé sur la fin du monde, du livre dit de Joseph Bryennios. (cfr B.J.B.)

14. (ff. 140 - 147^v) Différentes paroles des Pères, sur l'ascèse et autres sujets.

15. (ff. 148 - 154^v) Quelques aventures de Télémaque, tirées du premier livre. Traduit de l'italien en grec vulgaire.

16. (ff. 155 - 175) Exhortations des Saints Pères au progrès vers la perfection. Extrait d'un manuscrit ancien intitulé *Nouveau Paradis.*

17. (ff. 175^v - 176) **Jean Chrysostome,** Sur les amis.

18. (ff. 179 - 186^v) Homélies et modèles tirés de divers ouvrages. Suivis de deux tropaires de **Pierre Damascène.**

19. (ff. 187 - 191^{v}) Trois φῆμαι sur la Nativité, la Passion et l'Epiphanie.

20. (ff. 192 - 193) Eloge de la Vierge, εἰς ἦχον τραγῳδίου πολίτικου (sic) καὶ φράγγικου (sic).
Inc.: Δὲν εἶναι τρόπος.

21. (ff. 194 - 219^{v}) Thèmes simples du premier, du deuxième et du quatrième mode.

Les titres des derniers morceaux, aujourd'hui perdus, sont attestés par la table des matières:

<f. 220: Sur les saints mystères. Dialogue du Christ et de Césaire.
f. 221: Des nouveaux sages. Dialogue.
f. 223: Office propre du Levain (ἀκολουθία τῆς ζύμης).>

CONSERVATION. Les ff. 1 - 40 et les derniers feuillets de l'ouvrage (ff. 220 ss.) ont été arrachés.

COPISTE. Au revers du plat supérieur: τὸ παρὸν ἐγράφη διὰ χειρὸς Κωνσταντίνου ἱερομονάχου Καλλιμάση τοῦ ὁποίου καὶ εἶναι. τὸ ὁποῖον περιέχει τινὰς λόγους καὶ τινας ὁμιλίας, καὶ ἄλλα.

ANNOTATIONS DIVERSES. Au revers du plat antérieur: Καισάριος μοναχὸς Δαπόντες Σκοπελίτης ἀπέθανεν εἰς τοὺς αψπδ′ δεκεμβρίου δ′, ἀνήμερα τῆς ἁγίας Βαρβάρας, εἰς τὸ Ἅγιον ὄρος, εἰς τὴν μονὴν τῶν ἁγίων Τεσσαράκοντα τοῦ Ξηροποτάμου, καὶ ὁ Θεὸς νὰ τὸν ἀναπαύῃ.

f. III^{v}: ἐν ἔτει ͵αψπζῳ, ἐν μηνὶ αὐγούστῳ, κατὰ τὴν πέμπτην τοῦ τρέχοντος, ἡμέρᾳ πέμπτῃ, παραμονῇ τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ ἄρχησαν οἱ πόλεμοι, βάζωντας, καὶ τὸν ἐληζῆν εἰς τὸ καλὲ τῶν ἑπτὰ κουλάδων με τιμήν, χωρὶς καμμίαν καταφρόνησιν.

PROPRIÉTAIRE. Au revers du plat supérieur: ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1870 ἀρ. 27.

RELIURE. Ais de bois minces, biseautés de trois côtés. Couvrure mouton(?). Décor: deux cadres rectangulaires; le cadre extérieur est meublé d'un rinceau, le cadre intérieur est décoré de motifs géométriques. Volutes aux quatres coins du panneau central. Grand fer ovale au centre. Filets sur les biseaux. Dos à trois nerfs, orné de petits fers. Fermoirs: au plat inférieur, deux languettes de cuir maintenues sur l'ais par une petite plaque de métal, et terminées par un crochet en métal. Au plat supérieur: encoches en métal destinées à recevoir les crochets. Tranches peintes en vert.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Césaire Dapontes: S.N.Ph. 501 - 505; S.K., Parart., XVII, 11 b 2.

28

XVIIe siècle. Papier. 150 × 100 mm. XIV ff. 304 pp. (+ 9 ff. blancs à la fin). 14 lignes.

Malaxos, Nomocanon

ff. I - XII^v^: Pinax des 270 chapitres du Nomocanon.

1. (pp. 1 - 297) Nomocanon. Cod.: Νομοκάνωνον πάνυ **πλουσιώτατον** καὶ νουθεσία πρὸς τὸν πν(ευματ)ικὸν κτλ.
2. (pp. 299 - 304) Trois feuillets détachés, n'appartenant pas au manuscrit. Contenu non identifié. Inc.: ἀνθροπὸς φθονερὸς κἀκοὔργος βάσκανος ἀδικιτὶς κὲ εφθονισεν κέ ἐζἰλοσέν.

   En haut de la p. 304, à l'encre rouge: εἰς ἑτὲρα τὶς παναγὶας.

CAHIERS. Quaternions non numérotés. Réclames à peu près à chaque verso, parfois au recto également.

PAGES VIDES. ff. XIII - XIII^v^. 9 ff. à la fin.

MAINS. Première main pp. 1 - 288. Deuxième main pp. 289 - 290. Troisième main pp. 291 - 294. Quatrième main pp. 295 - 297.

PROPRIÉTAIRE. f. I ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1872 ἀρ. 28.

ANNOTATIONS DIVERSES. f. XIV: ὅταν ὁ πν(ευματ)ικὸς θέλει νὰ ἐξομολογήσει τινὰν τούτους τους λόγους χρεωστῆ να λεγει πρὸς αὐτὸν κτλ.

RELIURE. Abimée par l'eau. Veau sur carton. Décor du plat supérieur: cadre extérieur orné d'un rinceau; cadre intérieur: une sorte de feston; fers d'angle: tête d'ange aîlée; grand fer central: un personnage qui tient une harpe. Plat inférieur: rectangle extérieur d'un rinceau, comme au premier plat; rectangle intérieur d'un filet; petits fers: 9 soleils disposés en croix au centre du plat. Traces de fermoirs: deux trous à chacun des plats. Dos à trois nerfs.

BIBLIOGRAPHIE.

Voir ci-dessus, ms. 23.

30

Début du XVIIIe siècle. Papier. 205 × 155 mm. **123** ff. 23 - 24 lignes.

Ouvrages divers de rhétorique, théologie, etc.

1. (ff. 4 - 82v) **Gérasimos Blachos,** Rhétorique.
Cod.: περὶ ῥητορικῆς τέχνης σύντομος παράδωσις παρὰ Γερασίμου Βλάχου ἐκδοθεῖσα. (cfr D.P.D.53)
(ff. 4 - 5v) Pinax. Livre A: 45 chapitres. Livre B: 18 chapitres. Livre Γ: 25 chapitres. (ff. 6 - 82v) Texte.
Les chapitres 19 à 25 du livre Γ manquent.

2. (ff. 88 - 101) **Gérasimos Blachos,** Sur l'enseignement de l'Evangile. Cod.: διδασκαλία περὶ τοῦ ἀκραιφνοῦς τρόπου τοῦ διδάσκειν τὸ θεῖον καὶ ἱερὸν Εὐαγγέλιον, ἐκδοθεῖσα παρὰ Γερασίμου Βλάχου τοῦ Κρητός, ταπεινοῦ τῶν ἐπιστημῶν διδασκάλου, κήρυκος τοῦ ἱεροῦ Εὐαγγελίου καὶ καθηγουμένου τοῦ τῆς Παλαιοπόλεως σεβασμίου μοναστηρίου. (cfr D.P.D., 53; E.A., I, 2; P.E.Ph., 8; S.M.B., III ξθ; P.I.B., I, 412, n. 408.)

3. (f. 101v) 29 proverbes grecs anciens.

4. (ff. 102 - 110) Proverbes grecs, rangés par ordre alphabétique.

5. (ff. 110 - 111v) τὰ λεγόμενα ἐπὶ τῶν ἀδυνάτων. — ζώων φωναί. — et autres proverbes.

6. (ff. 112 - 112v) **Grégoire de Nazianze,** Une de ses paroles, avec interprétation.
(A la fin, tableau des 7 conciles oecuméniques).

7. (ff. 113 - 114v) **Photios,** Sur le Saint-Esprit. (= P.G. 102, 392)
Cod.: ὅτι ἐκ μόνου τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται τὸ ἅγιον Πνεῦμα, ἀλλ' οὐχὶ καὶ ἐκ τοῦ Υἱοῦ.

8. (ff. 114v-117) **Michel Psellos,** εἰς τὸ "θεαρία ἦν τὸ φυτὸν ὡς ἡ ἐμὴ θεωρία" (= Grégoire de Naz., In S. Pascha, Or. XLV, P.G. 36, 632 D)

Inc.: ἑώρων ὑμᾶς καὶ πάλαι περὶ τοῦτο λιχνευομένους τὸ ζήτημα.

9. (ff. 117 - 118) **Theodoretos,** ἐκ τῶν ἀπόρων περὶ τοῦ τί ἐστιν τὸ κατ' εἰκόνα καὶ ὁμοίωσιν < Gen. 1, 26. > (cfr P. G. 80, 100 - 117)

10. (ff. 118 - 122) **Michel Glykas,** ὅτι ἐκ μόνου τοῦ Πατρός, οὐ μὴν καὶ ἐκ τοῦ Υἱοῦ τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐκπορεύεται, καὶ ὅτι οὐ ταυτὸν ἀποστολὴ καὶ ἐκπόρευσις. (cfr B.Mar. 1906, 1, 335.)

Inc.: τί δέ σοι καὶ περὶ τῆς ἀρρήτου.
Expl.: ὅσα τῆς πατρικῆς ὑποστάσεως ἴδια, ἀλλ' οὐκ ἔστι τοῦτο οὐκ ἔστι. ἐπεὶ πῶς αὔ-. (La fin manque).

FEUILLETS VIDES. 1 - 3ᵛ. 83 - 87ᵛ. 122ᵛ - 123.

MAINS. Première main jusqu'à f. 101ᵛ; 24 lignes par page. Deuxième main à partir de f. 102; 23 lignes par page.

ANNOTATIONS DIVERSES.

f. 1 en haut: deux lignes sur la rhétorique, en très petits caractères. Inc.: ῥητορικὴ ἀντίστροφος τῇ διαλεκτικῇ.

PROPRIÉTAIRES.

f. 3ᵛ: ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1870 ἀρ. βιβλ. 30"
f. 4: ἐκ τῶν τοῦ παναγιωτάτου καὶ προσκυνητοῦ ἡμῶν δεσπότου κυρίου Μελετίου. (autre main) νῦν δὲ Προύσης Κωνσταντίου.

RELIURE. Peau brune (chèvre) sur carton, sans décor. Dos à trois nerfs.

31

Début du XIXᵉ siècle. Papier. 280 × 190 mm. 222 ff.

Eugène Boulgaris

1. (ff. 2 - 170) Les opinions des philosophes. Cod.: τὰ ἀρέσκοντα τοῖς φιλοσόφοις. (cfr B.N.Ph., II., 135, n° 380).
2. (ff. 171 - 221) Eléments d'arithmétique.

ANNOTATIONS DIVERSES.

f. 1: partie d'une lettre de Ioannes Chatzes Chrestodoulos, de Makrinitza, envoyée le 26 octobre 1814 aux épitropes du monastère de Xeropotamos. Inc.: τοῖς πανοσιωτάτοις ἁγίοις ἐπιτρόποις τῆς ἱερᾶς μονῆς [ ] τοῦ ξηροποτάμου καὶ ( ) ἐπιλοίπους πατέρας προσκυνητῶς

f. 1ᵛ (au revers de ce morceau de lettre): 1815. Αὐτὴ ἡ φυσικὴ ἐσταχόθει ὑπ' ἐμοῦ 'Ιωσὴφ ἱερομονάχου, Ξηροποταμινοῦ, ὁπόταν ἀπὸ Ζαγορὰν ἐκόμισα αὐτὴν ἰδίοις ἀναλόμασιν ὁμοῦ καὶ μεθ' ἑτέρων βιβλίων.

PROPRIÉTAIRES.

f. 2, marge inférieure: ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1870 ἀρ. βιβλ. 31.
(autre main) Προύσης Κωνσταντίου.

RELIURE. Veau sur carton. A chacun des plats, cadre rectangulaire de filets doubles; le panneau est divisé en huit triangles par des diagonales de deux filets et une croix d'un filet.
Dos à quatre nerfs.

BIBLIOGRAPHIE.

Sur Eugène Boulgaris: S.N.Ph. 566 - 571; G.P.A. 161 - 174.

32

Seconde moitié du XVIIIe siècle. Papier. 210 × 160 mm. IV. 423 ff. 24 lignes.

Théâtre politique

<**Nicolas Maurocordatos**>, Théâtre politique. (Il s'agit d'une traduction de l'ouvrage d'**Ambrogio Marliani,** *Theatrum politicum,* Rome 1631. La première édition de la traduction grecque a paru à Leipzig en 1758; elle est décrite, en même temps que l'original, dans E. Legrand - L. Petit - H. Pernot, Bibliographie hellénique, XVIIIe s., t. I, Paris 1918, pp. 485 - 486.)

Cod.: Θέατρον πολιτικόν. εἰς τὸ ὁποῖον περιέχεται ἀκριβὴς συμβουλὴ τί πρέπει νὰ κάμῃ καὶ ἀπὸ τί νὰ ἀπέχῃ ὁ ἡγεμών.
Inc.: ὁ ἡγεμὼν χρεωστεῖ νὰ περάσῃ ζωὴν τιμίαν, καὶ οἱ ὑπήκοοι πρέπει νὰ ἀκολουθήσουν αὐτόν.

Pages vides. Une page blanche après la plupart des fins de chapitre; le nouveau chapitre commence toujours sur un recto.

Annotations diverses. f. 423: Note soulignant la qualité et l'utilité du présent ouvrage. L'auteur, bien qu'il soit "papiste" et appartienne à l'ordre des Jésuites, est un homme savant et de moeurs excellentes, un historien éminent et un théologien de qualité. Son ouvrage, écrit en français, a été traduit en italien, et de l'italien en grec moderne, à la demande et aux frais de Constantin Maurokordatos. f. 423, plus bas: une autre main signale que l'ouvrage a été traduit du français en latin, et, comme il est indiqué dans le modèle, du latin en grec moderne par le voïvode Nicolas Maurokordatos, père du Constantin Maurokordatos mentionné plus haut. Ces notes renferment quelques inexactitudes: Marliani n'était pas jésuite, et il a évidemment écrit son traité en latin.

Possesseurs.

f. I: monocondyle non déchiffré.
f. IV: (monocondyle): ὁ Δέρκων Νεόφυτος 1870 ἀρ. βιβλιοθ. 32.
f. 1 en haut: Προύσης Κωνστάντιος.
f. 1 en bas: ἐκ τῶν τοῦ Πελαγονίας Νεκταρίου τοῦ ἐκ Μουντανίων, et, d'une autre main: ἤδη Προύσης Κωνσταντίου.

f. 68, coin supérieur droit: cachet octogonal, représentant une couronne surmontée d'une croix, et deux licornes appuyées à un globe; aux quatre coins du panneau intérieur, les lettres:

Γ   ΜΡ
Κ   Η

Reliure. Chèvre brun-rouge sur carton. Cadre rectangulaire, orné de dents de scie dorées, à chacun des plats. Dos à cinq nerfs. Fermoirs: deux lacets à chaque plat. Les trois tranches sont dorées et ornées d'un motif en écailles de poisson, gravé dans l'épaisseur du bloc.

33.

XVIII[e] siècle. Papier. 205 × 150 mm. XV ff. 387 pp. 24 lignes.

Traité anonyme d'éloquence sacrée

(ff. VII-VIII[v]) **Diamantès Théodorakès** de Myriophyton, sur l'utilité du présent ouvrage.

Inc.: ἀρχὴ σοφίας φόβου θεοῦ ἀρχὴ καλεῖ κάλλιστον.

(ff. IX - X[v]) Pinax.

(ff. XI - XII) Table alphabétique des matières.

(pp. 1 - 386) Texte. Cod.: τρόπος τοῦ συνθέτειν τὰς διδαχάς.

Inc.: τὸ πρῶτον ὁποῦ πρέπει νὰ εἶναι εἰς εἴδησιν, ἐκείνου ὁποῦ θέλει νὰ κάμῃ τὸ ἔργον τοῦ ἱεροκήρυκος.

(p. 2: κεφ. α[ον]. περὶ τῶν γενῶν τῶν ῥητορικῶν λόγων. Inc.: δύω εἶναι τῶν ῥητορικῶν λόγων τὰ γένη, τὸ μὲν δημοτικὸν καὶ ἀγοραῖον, τὸ ὁποῖον πρώτως καὶ ἀρχικῶς θεωρεῖ τὰς ἀνθρωπίνας πράξεις σχετικῶς.)

Expl.: καὶ τέλος πάντων εἶναι ὑστερημένοι ἀπὸ πολλὰ ἐκ τῶν ὁποίων οἱ ἔξω ῥήτορες ἐδύνοντο νὰ συνθέσουν σχετικὰ προοίμια.

D'après P. S. K. 124, le texte reflèterait, du moins en partie, l'enseignement de Méniatès (sur celui-ci, cfr T. S. M.).

Texte divisé en 24 chapitres. Le dernier chapitre conservé, περὶ προοιμίου, est incomplet. P. 380, une autre main a écrit: περὶ τῶν τόπων ἐξ ὧν τὰ σχετικὰ προοίμια. Ce traité ne semble pouvoir être identifié avec aucun des ouvrages étudiés par C. Kourkoulas, Ἡ θεωρία τοῦ κηρύγματος κατὰ τοὺς χρόνους τῆς Τουρκοκρατίας, Athènes 1957.

Pages vides. I - VI[v]. XII[v] - XV[v].

Copiste. Voir ci-dessous.

Propriétaires.

f. IX en bas: ἐκ τῶν τοῦ Κωνσταντίνου παπᾶ Μιχαήλ, ὑφ' οὗ καὶ ἰδιοχείρως γέγραπται, Βερροιαίου. Le vrai nom de ce propriétaire est probablement

Papamichaël, même s'il signe son nom scindé en deux.
f. XVᵛ: ὁ Δέρκων Νεόφυτος αωοα'(?), ἀρ. βιβλ. 33.

RELIURE. Peau brune (chèvre) sur carton, sans décor. **Dos à trois nerfs.** Sur le plat supérieur, on a écrit à l'encre noire: ΡΗΤΟΡΙΚΗ **ΤΟΥ** ΑΜΒΩΝΟΣ <χειρογραφος>.

34

XVIIᵉ siècle. Papier. 295 × 200 mm. 195 ff. **25 lignes.**

Jean Cantacuzène

(ff. 1 - 195) Jean Cantacuzène, Apologie du Christianisme contre l'Islam. Traités traduits en grec moderne par **Mélétios Syrigos**. Cod.: τὸ παρὸν βιβλίον ἐσύνθεσεν εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν ὁ φιλόχριστος βασιλεὺς ἡμῶν κύριος Ἰωάννης Κανταχουζηνός, ὅπου ὕστερον ὠνομάσθηκε διὰ τοῦ θείου καὶ ἀγγελικοῦ σχήματος Ἰωάσαφ μοναχός, εἰς τοὺς ,ατξ' χρόνους ἀπὸ τὴν ἔνσαρκον οἰκονομίαν. μετεφράσθη δὲ εἰς κοινὴν γλῶτταν ὑπὸ Μελετίου τοῦ Συρίγου, ,αχλε' δεκεμβρίου α', εἰς Μολδοβλαχίαν, μὲ παρακίνησιν τοῦ ἐκλαμπροτάτου καὶ θεοσεβεστάτου αὐθεντὸς πάσης Μολδοβλαχίας κυρίου κυρίου Ἰωάννου βοεβόνδα. Le ms. renferme (ff. 1-128ᵛ) la version des quatre Apologies (cfr P. G. 154, 372-584). Inc.: ἡ τοῦ βιβλίου ὑπόθεσις εἶναι τοιαύτη· ἕνας καποῖος τοῦρκος, Ἀχαιμηνίδης τὸ ὄνομα του, τέλειος εἰς τὴν ἡλικίαν, εὐγενικὸς εἰς τὴν τύχην, καὶ λαμπρὸς εἰς τὸν πλοῦτον. Ensuite (ff. 129-195ᵛ), celle des quatre Discours contre Mahomet (cfr P. G. 154, 589 ss.); celle du quatrième se termine au passage correspondant à P. G. 154, 692 A 7. Expl: ...δύο τὰ ἰδιώματα. ὁ διάβολος εἶναι ὑπερήφανος καὶ ὁ μωα-

CAHIERS. Quaternions numérotés de α' à κς' au milieu de la marge inférieure du premier recto. Numérotage reproduit à la même place au dernier verso. Pertes: ff. 1 à 5 du premier cahier. 3 ff. dans le cours de l'ouvrage. ff. 3 à 8 du cahier κς'. Un nombre indéterminé de cahiers à la fin.

FILIGRANE. *Trois croissants superposés.* Pontuseaux écartés de 32 mm. Grosse vergeure. (Variété non décrite par Briquet).

ORNEMENTATION. f. 1: large bandeau doré, assez maladroit. Lettrine dorée.

PROPRIÉTAIRES. f. 1 en bas: καὶ τόδε ἀλεξάνδρου τζεπελίνου.
Dédicace de l'ouvrage au Syllogos par Démétrios Joannidès, le 19 août 1870.

RELIURE. Demi-reliure récente (Syllogos).

BIBLIOGRAPHIE. Sur Mélétios Syrigos: voir ci-dessus, ms. 13; J. Pargoire signale, dans E. O., XI, 1908, pp. 276-277, que le ms. 196 du Metokhion renferme la même traduction des traités de J. Cantacuzène. Le ms. 196 du Metokhion est décrit dans P. I. B., IV, p. 171; d'après une indication du copiste, Mélétios aurait écrit sa traduction en 1635, en Moldovalachie.

35

Début du XVIII[e] siècle. Papier. 242 × 180 mm. 566 pp. (—1 et 2, tombées, —373 et 561, omises dans le numérotage). 27 lignes. Scholies marginales.

Théophilos Korydaleus sur Aristote

(pp. 3 - 566) Théophilos Korydaleus, Explication de la logique d'Aristote. (cfr S.N.Ph. 254.)
Le début manque. Inc.: καθ' ὅσον ἔλαχεν ἕκαστος τούτων (cfr éd. Venise 1729).

CAHIERS. 36 cahiers, numérotés au milieu de la marge inférieure du premier recto. Les deux feuillets paginés 546/7 et 548/9 ont été reliés par erreur entre 560/2 et 563/4.

PROPRIÉTAIRES. p. 3 en bas: τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει φιλολογικοῦ Συλλόγου προσφέρει τοῦ 19 Αὐγούστου 1840 Δημήτριος Ἰωαννίδης.
p. 566: τέλος τῆς λογικῆς πραγματείας. δημητρίου πέφυκε τοῦ χατζῆ μάτου. (autre main) καὶ τόδε ἐμου τοῦ διονυσιου. (autre main) τυμιωτατε κυ διωκω εξ ωλις κα(ρδιας)

RELIURE. Demi-reliure noire récente (Syllogos).

BIBLIOGRAPHIE. Sur Théophilos Korydaleus: K.B.L., 432; S.N.Ph. 250 - 254; S.M.B., III, 484. Voir surtout l'important ouvrage de Cléobule Tsourkas, Les débuts de l'enseignement philosophique et de la libre pensée dans les Balkans. La vie et l'oeuvre de Théophile Corydalée (1563 - 1641), Bucarest 1948. (= Publications de l' "Institut d'études et de recherches balkaniques", n° 9.)

36

XVIIe siècle. Papier. 158×110 mm. I. 120 ff. 15 lignes.

Liste des donations faites au monastère du Précurseur à Vazelon près de Trébizonde

(ff. 1 - 95^{v}) Première main. Inc.: Κόδιξ, όποῦ περιέχει τὰ ἀφιερώματα τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν ὁποῦ ἀφιέρωσαν εἰς τὴν πανσέβαστον καὶ βασιλικὴν μονὴν τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ ἰωάννου, τὴν ἐν τῷ ὄρει Ζαβουλῶν οὖσαν, ἐν ὅροις Τραπεζοῦντος.

ff. (96^{v} - 111^{v}) Suite de la liste des donations, par huit mains différentes, de 1747 à 1818.

Pages vides. 99^{v}. 100. 102 - 119^{v}.

Copistes. f. 1^{v} (première main): γραφὲν παρὰ Γερβασίου τοῦ προηγουμένου ἀνεψίου διδασκάλου Σεβαστοῦ Τραπεζουντίου τοῦ Κυμηνίτου.
f. 98 (une des autres mains): ἐγράφη τὸ παρὸν ἐν ἔτει σ(ωτη)ρίῳ ,αψq' κατὰ μῆνα ὀκτωβριον παρα μοῦ τοῦ ταπεινού μητροπολίτου σωφρονίου ἀχθαξιας καὶ δούλου τοῦ τιμίου προδρόμου.

Propriétaires. f. 1 κόδιξ ἱερῶς ὑπάρχει τῆς μονῆς τοῦ τιμίου Προδρόμου τοῦ ἐν ὅρει Βαζσβελῶν, ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ Τραπεζοῦντος.
Cette formule a été transcrite deux fois en entier; les premiers mots en ont été reproduits quatre fois par une main inexperte.

Annotations diverses. Revers du plat supérieur: essais de plume et les mots τῶν μωναζουσῶν.
f. 120: ζοντων λειτουργι(ας) μαρτιου 16 1847 χαραλάμπου κωνσταντίνου λαζάρου et un alphabet.
f. 120^{v} et revers du plat inférieur: essais de plume, comptes, alphabets.

Reliure. Peau (chèvre?) sur carton. Plat supérieur: quatre fers d'angle; un fer central en losange, à décor végétal; petits fers: fleurs de lis et rosettes. Plat inférieur: fer central ovale à fleur de lis; panneau parsemé de petits fers en fleurs de lis et rosettes. Dos à deux nerfs, avec petits fers (fleurs de lis)

Filigrane. *Les lettres* G W *et des croissants superposés* (?).

Origine. Offert au Syllogos le 3 mai 1871 par Sabbas Joannidès, professeur.

Bibliographie. P.A.E. 76.

37

Fin du XIIe siècle. Parchemin. 235 × 180 mm. 442 pp. (— 245. 246. 247. 248, qui proviennent d'ailleurs. Voir n° 37 bis). 20 lignes, avec notation musicale. pp. 440-441 palimpsestes.

Anthologie de musique religieuse (Stichéraire)

1. (pp. 249 - 252. 1 - 8. 253 - 256. 9 - 271) Choix de fêtes fixes. Début manque. p. 249: 9 septembre, SS. Joachim et Anne. p. 15: octobre. p. 42: novembre. p. 79: décembre. p. 131: janvier. p. 176: février. p. 186: mars. p. 197: avril. p. 203: mai. p. 211: juin. p. 232: juillet. p. 266: août.
2. (pp. 271 - 414) Triode et Pentécostaire.

   Donne tous les jours de la semaine jusqu'aux Rameaux, puis la Semaine Sainte, puis les dimanches seulement à partir du 1er après Pâques.

   p. 271: première semaine de Carême. p. 275: premier samedi de Carême: saint Théodore. p. 280: dimanche de l'orthodoxie et semaine suivante. p. 287: 3e dimanche de Carême et semaine suivante. p. 292: 4e dimanche de Carême et jours suivants. p. 295: mercredi de la Mi-Carême et jours suivants. p. 301: 5e dimanche de Carême et semaine suivante. p. 308: 6e dimanche de Carême et jours suivants. p. 315: samedi de Lazare. p. 319: Rameaux. p. 324: Lundi Saint. p. 326: Mardi Saint. p. 327: Mercredi Saint. p. 331: Jeudi Saint. p. 336: Lavement des pieds. p. 338: Vendredi Saint. p. 344: tropaires de la Passion. p. 350: Acolouthie de la Passion. p. 369: dimanche du Renouveau. p. 374: dimanche des Myrophores. p. 377: dimanche du Paralytique. p. 380: mercredi de la Mi-Pentecôte. p. 382: dimanche de la Samaritaine. p. 386: dimanche de l'Aveugle. p. 389: Ascension. p. 398: dimanche des SS. Pères de Nicée. p. 401: Pentecôte. p. 408: Toussaint.
3. (pp. 415-438) Stichères "anatoliques" pour les Vêpres du samedi, dans l'ordre des huit tons (= O.R., pp. 3 - 124). (La fin manque).

PAGINATION. Postérieure à différents accidents survenus au manuscrit. Les deux feuillets paginés 245/6 et 247/8 n'appartiennent pas à ce manuscrit; ils sont décrits au n° 37 bis. Les feuillets doubles paginés 249/50 - 251/2 et 253/4 - 255/6 sont, en réalité, les feuillets 1, 2, 7 et 8 du premier cahier conservé. Je les ai remis en place avant de faire relier le manuscrit. Les feuillets

du premier cahier sont donc actuellement numérotés comme il suit: 249, 250. 251/252. 1/2. 3/4. 5 6. 7/8. 253/254. 255/256.

Cahiers. 29 cahiers ou parties de cahiers, d'ordinaire des quaternions. Il subsiste des traces de deux numérotages anciens. Le premier, qui s'étendait à tout le manuscrit, était donné dans le coin inférieur droit du premier recto. Traces visibles: ΚΔ p. 301. ΚΕ p. 317. Κς p. 327. ΚΗ p. 359. Λ p. 381. D'après ce numérotage, le premier cahier conservé devait être le cinquième <Ε> du manuscrit complet, lequel comptait donc 33 cahiers. Le second numérotage commence au dix-neuvième cahier conservé (pp. 285 - 300, ancien <ΚΓ>); il figurait dans le coin inférieur gauche du premier recto et était probablement répété dans le coin inférieur droit du dernier verso. Traces visibles: Α p. 300. Β p. 301. Γ p. 317. Δ p. 327. Ε p. 343. Plusieurs cahiers ou parties de cahiers sont perdus. D'autre part, certains cahiers n'avaient pas, à l'origine, les huit feuillets attendus. Voici comment se répartissent ces pertes et anomalies. Les quatre premiers cahiers sont perdus. Les cahiers conservés 2 à 15 = <ς - ΙΘ> (pp. 9 - 232) sont des quaternions normaux et complets. Le 16e = <Κ> (pp. 233 - 242) a perdu ses feuillets 2, 5 et 7. Le 17e = <ΚΑ> (pp. 243 - 268) a perdu son feuillet 8; il avait été grossi par accident de 2 ff. du XIe s. (= cod 37 bis) et de 4 ff. appartenant en réalité à l'actuel cahier 1. Le 21e = ΚΕ ou Γ (pp. 317 - 326) a perdu ses feuillets 4, 5 et 8. Le 24e = ΚΗ ou < ς > (pp. 359 - 370) n'a que 6 feuillets. Le 25e = < ΚΘ ou Ζ > (pp. 371 - 380) n'a que 5 feuillets. Le 29e <ΛΓ ou ΙΑ> (pp. 429 - 442) n'a que 7 feuillets.

Réglure. Lake I, 26 c.

Conservation. Le manuscrit a été fort abîmé par l'eau et le feu. Il a perdu sa reliure ancienne. Plusieurs feuillets détachés n'étaient plus à leur place quand les pages ont été numérotées. J'ai fait de mon mieux pour restaurer l'ordre original avant de confier l'ouvrage au relieur.

Annotation. p. 442, une main du XVe siècle a écrit à l'encre noire: σιγησάτω πᾶσα σαρξ βροτεία καὶ στήτω μετὰ φόβου καὶ τρόμου καὶ μηδὲν γήινον ἐν ἑαυτῇ λογιζέσθω. ὁ γὰρ βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων καὶ κύριος τῶν κυριευόντων Χριστὸς ὁ Θεὸς προσέρχεται κτλ. (= chant de la Grande Entrée du Samedi Saint, à la Liturgie de saint Basile. T.R. p. 760).

Feuillet palimpseste. (pp. 440 - 441). Minuscule qui semble être du XIe siècle. Texte probablement religieux, non encore identifié.

Reliure. Türk Tarih Kurumu 1956.

Provenance. Inconnue.

Ornementation. Initiales rouges et assez ornées, en marge.

37 *bis*

XIe siècle. Parchemin. 203 × 150 mm. 2 ff. 29-32 lignes.

< Office du Vendredi Saint >

(ff. 1 - 1v) Office de l'aurore (Matines).

Le début manque. La partie conservée contient notamment les incipit des Evangiles X, XI et XII de cet office.

(ff. 1v - 2v) Tropaires des Grandes Heures.

(f. 2v) Office du soir (Vêpres).

Les sept premières lignes seulement sont conservées.

ORIGINE. Ces deux feuillets, détachés d'un livre liturgique, se trouvaient glissés dans le manuscrit 37 de la présente collection. Il y étaient paginés: 245 (- f. 1v). 246 (= f. 1). 247 (- f. 2). 248 (= f. 2v).

RÉGLURE. Lake I, 3 a.

ECRITURE. Titres en onciale. Texte en minuscule.

39

Début du XVIIIe siècle. Papier. 213 × 165 mm. 786 pp. 20 - 24 lignes.

Alexandre Maurocordatos sur Aristote

(**pp.** 1 - 768) Commentaire sur le *De generatione et corruptione* d'Aristote. Cod.: τοῦ σοφωτάτου ἐξαποῤῥήτων ἑρμηνεία εἰς τὴν περὶ γενέσεως καὶ φθορᾶς τοῦ ἀριστοτέλους πραγματείαν (cfr S. N. Ph. 389; S. M. B., III, 167. Ce commentaire est inédit.)

COPISTE. Probablement Joachim de Paros. Voir ci-dessous.

PROPRIÉTAIRES. p. 1 en haut: ἐκ τῶν τοῦ ἰωακεὶμ τοῦ κ. κ. παρίου. Revers du plat supérieur: essais de monocondyles, non déchiffrés. Sur la gouttière: M. Μαρσάν.

RELIURE. Mouton noir sur carton. Plat supérieur assez abîmé: deux rectangles de filets doubles. Plat inférieur: deux rectangles de filets. Fers en losange dans les coins. Fer central: entrelacs formant une sorte d'étoile à huit branches. Dos à 4 nerfs.

PROVENANCE. Offert au Syllogos par M. Marsan en 1892 ou peu avant cette date.

BIBLIOGRAPHIE. Voir les Addenda, ms. 9.

40

Année 1841. Papier. 790 × 560 mm. **1 f. 70 lignes.**

Lettre patriarcale

Original d'un écrit synodique du patriarche oecuménique **Anthimos IV** aux chrétiens de la métropole de Nicomédie. Invitation à renoncer à la coutume de payer des dots trop somptueuses à l'occasion des mariages. (Janvier 1841.)

Titre en écriture ornée. 70 lignes de texte. Signatures des métropolites suivants: Ἡρακλείας Διονύσιος. Κυζίκου Ἄνθιμος. Νικομηδείας Διονύσιος. Προικοννήσου Βησσαρίων. Χαλκηδόνος Ἱερόθεος. Δέρκων Γερμανός. Ἰωαννίνων Ἰωακείμ. Δημητριάδος Ματθαῖος. Σισανίου Λεόντιος.

ANNOTATION. Au verso, la dédicace: τὸ παρὸν πατριαρχικὸν σιγγιλιῶδες γράμμα προσφέρει τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ ἐν Κων/πόλει ἑλληνικοῦ φιλολογικοῦ Συλλόγου

Χρ. Παπαδόπουλος.

PROVENANCE. Don de Chr. Papadopoulos au Syllogos.

41

Année 1241 H. (= 1826). **Papier. 750 × 540 mm.** 1 f. 7 lignes.

Firman en turc (ancien alphabet)

Par ordre du Sultan et conformément au désir de la direction du département des femmes et de l'administration des fondations de la Mecque et de Médine, Zéliha Hanım, fille d'Hasan, obtient, le 24 Sevval 1241 (= 3 juin 1826), une situation honorifique au mausolée du Prophète Mahomet, situation devenue libre par la mort de Fatma, fille d'Ahmet, de Gedikpaşa.

ANNOTATION.

Au verso: χαραμέιν Γεριφέιν Βερατή.

τὸ παρὸν αὐτοκρατορικὸν βεράτιον προσφέρει τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ ἐν Κων/πόλει Ἑλληνικοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου

Χρ. Παπαδόπουλος.

PROVENANCE. Don de Chr. Papadopoulos au Syllogos.

42

Année 1267 H. (= 1851). Papier. 1500 × 530 mm.. 32 lignes.

Firman en turc (ancien alphabet)

Conformément au traité de commerce conclu entrela Turqu ie et les pays européens, le marchand Anastase, fils de Kyriakos, d'Ankara, obtient du Sultan l'autorisation d'acheter des marchandises en provenance de la Perse et des Indes. Le document indique quels sont les droits des marchands autorisés, dans le pays et à l'étranger. Fin Recep 1267 (= début juin 1851).

ANNOTATION. Au verso:

Εὔρωπα Τιτζαρὲτ βερατή.

τὸ παρὸν αὐτοκρατορικὸν βεράτιον προσφέρει τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ ἐν Κων/πόλει Ἑλληνικοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου

Χρ. Παπαδόπουλος

PROVENANCE. Don de Chr. Papadopoulos au Syllogos.

43

XIXe siècle. Papier. 340 × 230 mm. 131 cahiers.

Dictionnaire de la langue grecque

Manuscrit original d'une κιβωτὸς τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης.

Le titre-frontispice, arraché, semble avoir contenu, d'après Papadopoulos Kérameus, le nom de Βαλεντῖνος Πετριτζιόλης.

Plusieurs cahiers sont perdus. Les premiers et les derniers feuillets de certains cahiers conservés sont également perdus. Voici l'état actuel de l'ouvrage :

A. Brouillon:

A - ἀλίζωνες (11 cahiers).
ἀνήλης - ἀνίστημι (1 cahier).
ἀνόδους - ἀντίδωρον (1 cahier).
ἀπάθρω - ἄπις (2 cahiers).
ἀρέσομαι - ἄρνυμαι (1 cahier).
ἀστραβηλάτης - ἀτεωρόχοι (1 cahier).
ἄτη - ἀφρηστής (3 cahiers).
βαθυσκαφής - δυσφανής (20 cahiers).
εὐΐερος - θεομαχία (2 cahiers).
κλύων - ὅτ' (7 cahiers).
ὁλκάς - ὁλόῤῥιζος (1 cahier, papier vert-bleu.)
ὅλος - σφράγισμα (46 cahiers).
σφραγιστήρ - ὑποθυμίασις (9 cahiers).
φέρτε - φίλιππος (1 cahier).
χαλινός - ὠλένιος (15 cahiers, papier vert-bleu).

B. Copie calligraphiée, sur deux colonnes de 39 lignes:

Σαπέρδης - Σκορπίος (6 cahiers).
Σφραγιστήρ - Ὑπεκπροθέω (5 cahiers.)

Annotations diverses. Dans la partie A (Brouillon), nombreuses additions, corrections et remarques, toutes de la même main (N. Logadès, d'après Papadopoulos Kérameus). A la fin du cahier se terminant par l'article σφράγισμα : Ζητητέον τὸ ἀκόλουθον ἐν τοῖς τοῦ Πιττάρη. Au même endroit, par une autre main: μέχρις ἐδῶ ἀντιγραφήσεται.

Copistes. Les 10 cahiers σφραγιστήρ - φίλιππος sont sans doute de la main de Pitarès (sur Constantin Pitarès, cfr G.P.A. 258).

Provenance. Don d'Emmanuel Tranès au Syllogos.

Bibliographie. Sur la κιβωτός : G. P. A. 240 - 242. L'ouvrage devait comporter trois tomes et être édité chez les Ζωσιμάδαι. Le 21 octobre 1804, ceux-ci annoncèrent leur intention de tirer à 2000 exemplaires et de distribuer l'ouvrage gratuitement "aux écoles orthodoxes d'Anatolie, aux villes et aux îles". Le tome I (A - 'Εκφροντίζω) parut en 1819. Il est décrit sous le n° 1167 dans D. S. Gkinès - V. G. Méxas, 'Ελληνικὴ Βιβλιογραφία 1800 - 1863, t. I, Athènes 1939, p. 186. Les deux autres ne semblent pas avoir jamais été imprimés. Le ms. 106 est relatif à la publication du même dictionnaire.

44

Année 1717 (p. 931). Papier. 310×200 mm. ε′+ 998 pp. (—196 à 207. 259 à 266. 285 à 288. 440 à 444. 852 à 856. 883 et 884, arrachées).

Médecine. Musique.

1. Médecine, en latin.
(pp. 282 - 283) *Origo medicinae. Ej(us) G(raeca) Historia.* 2 colonnes par page.
(p. 298) *Actio ventriculi in ingesta.* 2 colonnes.
(pp. 300 - 301) *Excerpta Margraviana. De Ma(rgravian)a Medica.* 2 colonnes.
(p. 931) *Notaria.* La première colonne seulement.
(p. 937) *Notaria.* 7 lignes seulement.

2. Chansons turques, transcrites en caractères grecs, et dont la mélodie a été notée au moyen des signes propres à la musique religieuse (pp. 1-114. 890 - 894. 901 - 942.)

3. Mélodies religieuses.
(pp. 115 - 193. 448 - 850. 943 - 988. 995 - 997.
Les noms des compositeurs suivants sont indiqués:
pp. 192 - 193: Μανουὴλ τοῦ Χρυσάφη.
pp. 128. 882. 980: Κουκουζέλη.
p. 547: Καμπάνη.

Pages blanches.
28 - 29. 49 - 50. 52-56. 61-68. 73-76. 88-93. 95-105. 194 - 281. 284-297. 299. 302 - 369. 371 - 447. 851 - 859. 863 - 865. 867 - 889. 895 - 900. 989 - 994. 998.

Copistes. Le livre a tout d'abord appartenu à un médecin de Leyde, ou en séjour à Leyde (cfr p. γ′ en haut et p. 931: Lugduni Batavorum 1717), qui, vers 1717, a commencé à y transcrire des notes en latin relatives à médecine, à la pharmacie, etc., et en a numéroté les pages. C'est à lui que remonte également le titre qui figurait au dos de l'ouvrage avant sa restauration. Le manuscrit, dont un nombre considérable de pages étaient demeurées blanches, est ensuite passé aux mains d'un Grec de Turquie, amateur de musique. Celui-ci y a transcrit des chansons turques et un certain nombre de pièces de musique religieuse grecque. Plus tard, on a inséré dans le manuscrit quelques feuilles contenant d'autres mélodies religieuses, copiées par une autre main (pp. 943-988). Enfin, les deux derniers feuillets, pp. 995 - 998,

sont dus à un certain Georges B., d'époque très récente, qui signale: (p. 995) ἐκ τῶν ὑποσημειώσεων τοῦ διδασκάλου Χουρμουζίου, et (p. 996): ἐγράφη παρὰ Γεωργίου B.

Conservation. Un certain nombre de feuillets blancs ont été arrachés ou coupés pour être utilisés à d'autres fins. Liste ci-dessus.

Reliure. Parchemin blanc sur carton. A chacun des plats, deux cadres rectangulaires de filets doubles, dont les angles sont reliés par des filets doubles. Grand fer central à décor d'arabesques. Petits fers dans les coins du panneau intérieur. Dos lisse, qui, avant sa restauration par le Türk Tarih Kurumu, portait le titre:

A(PPA)R(ATIO) Physico - Chemico - Medico - Theoretico - Practica accedunt . . . Medico Chirourgica.

Provenance. Inconnue.

Bibliographie. Il y a deux compositeurs du nom de Manuel Chrysaphès. Sur l'ancien, qui était λαμπαδάριος, voir A. Papadopoulos Kérameus, dans Visantijskij Vremennik, VIII, 1901, 526-545; sur le jeune, protopsalte de la Grande Eglise, cfr P. S. I. M. 302. Sur Jean Koukouzelès, P. S. I. M. 265 et S. Eustratiadès, dans E. B. S., 14, 1938, 3-86. Il y a aussi un Joasaph Koukouzelès, plus récent; à son sujet, cfr P. S. I. M. 312. Kampanès est cité par S. Eustratiadès dans sa liste des mélodes, Παράρτημα B' de son catalogue des mss. de Lavra, Paris, 1925, 453. Sur Chourmouzios, mort en 1840 et mentionné p. 995 du ms. (voir la rubrique *Copistes*), qui fut l'un des trois grands réformateurs de la musique ecclésiastique au début du XIXe siècle, cfr P. S. I. M. 331-332.

45

XVIIIe siècle. Papier. 200 × 140 mm. 114 pp. (—1. 2, tombées). 19 lignes.

Ps.-Kodinos, Sur les dignités de la Grande Eglise (=P.G. 157,25)

(pp. 3-114) <Κωδινοῦ περὶ τῶν ὀφφικίων τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας.>
Titre, début et fin manquent (la fin n'a pas été copiée).
Inc.: Chap. B, ὁ πρῶτος ἀπὸ πρωτοσεβαστοῦ. (=col. 29 D)
Expl.: Chap. Iς, τὸ τί δεῖ γενέσθαι. (= col. 101 B).

Pages vides. Quatre feuillets à la fin, non numérotés.

Reliure. Reliure d'origine perdue. Relié par le Türk Tarih Kurumu en 1957.

Origine. Offert au Syllogos par Markos Marsan.

46

XVIIIe siècle. Papier. 225×165 mm. 32 ff. 25-27 lignes.

Commentaires sur des oeuvres de **Grégoire de Nazianze**, etc.

1. (ff. 1 - 2) **Iohannes Zonaras,** Exégèse des tétrastiques de Grégoire le Théologien.
(ff. 1 - 1v) προοίμιον. (f. 1v) σχόλιον Ζαχαρίου ἱερέως.
(ff. 1v - 2) ἑρμηνία τοῦ Ζωναρᾶ.

2. (ff. 2 - 29) **Nicétas,** Exégèse des tétrastiques de Grégoire le Théologien. Cod.: Νικήτα τοῦ καὶ Δαυὶδ δούλου Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ τοῦ φιλοσόφου ἑρμηνεία τῶν τετραστίχων τοῦ μεγάλου πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, ἅτερ τῆς αης καὶ θης καὶ ιης γνωμολογίας, ἥ ἕνι τοῦ Ζωναρᾶ. (= P.G. 38, 788).

3. (ff. 29 - 31) Extraits de **Grégoire le Théologien.**
Cod.: ἐκ τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου ὀλίγη σύνταξις, καὶ μερικὰ σχόλια εὑρεθέντα ἐκ τῶν αὐτοῦ ἐμμέτρων στίχων.
Inc.: Ὦ Χ(ριστ)ὲ βασιλεῦ, ὅστις τὸ ὀλέθριον τοῦ Ἀμαλὴκ κράτος κατέκλινας παλάμαις καθαραῖς τοῦ Μωυσέως. (Version en prose du poème sur lui-même, P.G. 37, 969 ss.) Expl.: ὄντες πρότερον ἀγαθοί.

4. (ff. 31 - 32v) <**Nicéphore Calliste Xanthopoulos,** Lettre à l'archimandrite Callinique.>
Cod.: τοῦ αὐτοῦ πρὸς αὐτὸν ἐρωτήσαντα περὶ τῆς ὑπακοῆς, τοῦ κοντακίου, τοῦ οἴκου, καὶ τοῦ ἐξαποστειλαρίου, πόθεν ταῦτα ἐκλήθησαν.
Inc.: σὺ μὲν ἀεὶ σπεύδεις. Expl.: εἶναι δοκεῖ ἀσφαλέστερον.
Ce texte a été édité par C. Athanasiadès, Jérusalem 1862, pp. 126 - 129. Voir S.G. III, p. 687.

PROPRIÉTAIRE. f. de garde moderne: τὸ παρὸν χειρόγραφον προσφέρει τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ ἐν Κ. ἑλληνικοῦ φιλ. συλλ. - Χρ. Παπαδόπουλος.

CAHIERS. Quatre quaternions.

ANNOTATIONS DIVERSES.

f. de garde: ἐν τοῖς τετραστίχοις τοῦ γρηγορίου σχόλια μετὰ τῶν κειμένων. - ἰωαννίνου.

f. de garde moderne: ἐξήγησις τῶν τετραστίχων Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου ὑπὸ Ἰωάννου μοναχοῦ τοῦ Ζωναρᾶ.

f. 1 en haut: Ἰωάννου μοναχοῦ τοῦ Ζωναρᾶ.

ις	χς
νι	κα

Bibliographie. Sur Nicétas David, longtemps confondu avec David de Paphlagonie, voir B.T.K.L., pp. 565 - 566.

Reliure. Les 4 cahiers ont été placés dans une simple feuille de cuir brun, pliée en deux. Celle-ci couvrait antérieurement un volume relié, d'environ 4 cm. d'épaisseur et de format plus grand que le présent ouvrage. Décor de cette ancienne couvrure: cadre rectangulaire; dans le panneau, un losange de filets doubles.

47

Année 1721. Papier. 225×165 mm. 120 ff. 26 lignes.

Ouvrages de philosophie, de théologie, etc.

1. (ff. 1-27v) **Théophilos Korydaleus,** Introduction à la philosophie. Cod.: εἰς φιλοσοφίαν προδιοίκησις, προοίμιον, ὁποῖον τὸ τῆς φιλοσοφίας ἀξίωμα. Expl.: περὶ τῆς τάξεως τῶν μερῶν τῆς φυσικῆς ἐπιστήμης. (= éd. de Venise, 1779, 44 ss.)

2. (ff. 28 - 65v) **Alexandros Maurocordatos,** Abrégé de l'art rhétorique, par questions et réponses. (cfr S.N.Ph. 389; S.M. B., III, 484.)
La fin manque. Expl.: μάλιστα δὴ κάλλους ποιητικά εἰσιν.

3. (ff. 66 - 77) **Gabriel,** hiéromoine <du monastère τῶν Ξανθο-πούλων>, Sur les signes de la psaltique.
Cod.: περὶ τῶν τῆς ψαλτικῆς σημαδείων, καὶ ἑτέρων χρησίμων, καὶ τῆς τούτων ἐτυμολογίας Γαβριὴλ Ἱερομονάχου. Ce texte a été édité par L. Tardo, L'antica melurgia bizantina, Grottaferrata 1938, pp. 185 - 205.
Inc.: περὶ τῆς προκειμένης ὑμῖν ὑποθέσεως.

4. (ff. 77 - 81.) <**Gérasimos Blachos,**> ἑρμηνεία περὶ τοῦ τερερὲμ καὶ ἀπόδειξις παρὰ διαφόρων διδασκάλων ὅτι καλῶς καὶ εὐλόγως ψάλλεται. (Cfr S.G.B. 103.)
Inc.: αὕτη ἡ ἑρμηνεία καὶ πρῶτον μὲν ἐγράφη ἑλληνικῇ τῇ γλώττῃ παρά τινος ἀνδρὸς ἐλλογίμου Νικολάου τοῦ καὶ Μαλαξοῦ. μὲ ταῦτα μεταγλωτίσθη καὶ διεσαφίσθη πλατύτερον εἰς κοινὴν κατάληψιν παρὰ τοῦ ἐν διδασκάλοις ταπεινοῦ Ἐμμανουὴλ τοῦ Δεκάρχου καὶ Κρητός.

Extraits de Malaxos f. 77. Démonstration d'Emmanuel f. 78. Autre démonstration f. 80, sous le titre : ἑτέρα ἀπόδειξις αἰτηθεῖσα παρὰ τοῦ ἐκλαμπροτάτου Ἰακώβου ἥρωος ἐκ τῶν ἐνετῶν, καὶ ἐδόθη παρὰ Δημητρίου ταμία καὶ πρωτοψάλτου Κρήτης, πόνημα δὲ Γερασίμου Βλάχου τοῦ Κρητός.
Inc.: ἕνας εὐγνώμων δοῦλος.
Expl.: ὅσον ἐγὼ ἠμπορῶ νὰ φέρω λογαριασμὸν κατὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς ἡλικίας μου καὶ τῆς πράξεως, ἀφίνωντας ἄλλους πλέα τελειοτέρους νὰ εἰποῦσι περὶ τούτου.

5. (ff. 82 - 94v) **Gérasimos Blachos,** L'obscurantisme des mal pensants. (Cfr. S G.B. 104.)
Cod: σκοτοδίνη τῶν μὴ ὀρθῶς φρονούντων. La fin manque.
Inc.: φεύγετε τοὺς λύκους καὶ διώκετε τοὺς μὴ ἀγαθοὺς ποιμένας.
Expl.: ἡ εἰρήνη, καὶ ἡ ἀγάπη, μά-.

D'après une remarque du f. 82v, l'ouvrage a été "donné dans la Métropole de Crète, le 1 octobre 1653."

6. (f. 95 - 95v) **Ps. - Athanase,** Sur Melchisédech. (= P.G. 28, 525 = B.H.G. 2:68).
Inc.: ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἦν τις βασίλισσα Σαλὴμ, κατὰ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως.

La fin manque. Expl.: ἕως τῆς σ[ήμερον ἡμέρας. (=Col. 529 C.)

7. (ff. 96 - 120v) **Stéphanos d'Alexandrie,** Neuf traités. (= I.P. M., II, 199 - 253).
(f. 96) πρᾶξις α' Inc.: Θεὸν τῶν (sic) πάντων ἀγαθῶν αἴτιον.
(f. 98) πρᾶξις β', suivie (f. 101) de la Lettre à Théodoros.
(f. 101v) πρᾶξις γ'. περὶ τοῦ ἐν ὕλῃ κόσμου.
(f. 103v) εἰς τὸ κατ' ἐνέργειαν πρᾶξις δ'.
(f. 106v) εἰς τὸ κατ' ἐνέργειαν τῆς θείας τέχνης πρᾶξις ε'.
(f. 108v) πρᾶξις ϛ'.
(f. 112v) πρᾶξις ζ'.
(f. 116) πρᾶξις η' περὶ τομῆς τῆς ἱερᾶς τέχνης.
(f. 118) πρὸς Ἡράκλειον τὸν βασιλέα πρᾶξις θ'. La fin manque.
Expl.: καὶ ἕκαστον αὐτῶν.

Cahiers. Les six parties de l'ouvrage ont été copiées séparément, quoique probablement par le même copiste. Les cahiers de chacune de ces parties ont reçu un numérotage indépendant; celui-ci se trouve au milieu de la marge inférieure du premier recto.

1ère partie. (ff. 1 - 27) Quatre quaternions, numérotés de <α'> à δ'. Pertes: 1er f. du 1er cahier. 4 ff. du 4e cahier.

2e partie (ff. 28 - 65). Cinq quaternions, numérotés de α' à δ', le cinquième sans numéro. Pertes: 2 feuillets du 5e cahier. les ff. 28 à 59v ont numérotés par pages, de 1 à 64, par le copiste lui-même.

3e partie (ff. 66 - 81). Deux quaternions numérotés α' et β'.

4e partie (ff. 82 - 94). Un septenion sans signature, qui a perdu son dernier feuillet.

5e partie (f. 95). 1 feuillet d'un binion, dont les ff. 2. 3. 4 sont perdus.

6e partie (ff. 96 - 120). 4 quaternions, numérotés de <α'> à δ'. Le premier cahier a perdu ses ff. 1 et 2; il ne reste que 3 ff. du dernier quaternion.

COPISTE. f. 81 en bas: 1721 - Νοεμβρίω 20 - ἐν Σμύρνῃ, ἐγράφη παρ' ἐμοῦ τοῦ Μεθοδίου, ἀνεψίου τοῦ Μεθοδίου.

PROPRIÉTAIRE. Au verso de la feuille de garde, à l'encre bleue: ἐκ τῶν τοῦ Συμεὼν Α. Μανασείδου δημοδιδασκάλου τοῦ ἐξ Αἴνου. 1881. ἐν Αἴνῳ.

ANNOTATIONS DIVERSES. Au recto de la feuille de garde: Alphabet. Pinax, de la main du copiste.

RELIURE. Peau sur carton, sans décor. Fort abîmée.

BIBLIOGRAPHIE. Sur l'ouvrage d'alchimie en 9 πράξεις attribué à Stéphanos d'Alexandrie: U.S.A. 9; K.B.L. 621; R.E. Art. *Stephanos* 20 [Kind].

48

XVe- XVIe siècle. Papier. 210 × 145 mm. 498 pp. (+ 264. 265, qui apparaissent deux fois, — 380 à 389, omises dans le numérotage). 20 lignes.

Évangéliaire

1. (pp. 1 - 401) Dimanches et fêtes mobiles, de Pâques au Samedi Saint.

Le début, allant de Pâques au quatrième samedi du temps pascal, est perdu. La partie conservée va du cinquième dimanche du temps pascal (= le quatrième après Pâques) au Samedi Saint. Jusqu'à la Pentecôte, l'Evangile est donné pour les sept jours de la semaine. De la Pentecôte au Dimanche des Rameaux, il n'est donné que pour les samedis et les dimanches. Du Dimanche des Rameaux au Samedi Saint, il est donné pour l'office de l'Aurore et la Liturgie de chaque jour. Voici quelques points de repère.

(p. 1) Dimanche de la Samaritaine (5e du temps de Pâques). (p. 57) Pentecôte. (p. 62) Début des semaines de Matthieu. (p. 126) Début des semaines de Luc. (p. 182) Dimanche du Pharisien. Début du Triode. (p. 201) Premier samedi de Carême. (p. 227) Rameaux. (p. 234) Lundi Saint. (p. 246) Mardi Saint. (p. 268) Mercredi Saint. (p. 276) Jeudi Saint. (p. 286) Lavement des pieds. (p. 300) Évangiles de la Passion. (p. 355) Vendredi Saint. (p. 397) Samedi Saint.

2. (pp. 401 - 498) Fêtes fixes.

(p. 401) Septembre. Cod.: μηνὶ σεπτεβρίω ἀρχ(ὴ) τῆς ἰνδ. καὶ μνήμει τοῦ ὁσίου συμέ(ων) τοῦ στυλίτου καὶ τοῦ μεγάλου ἐπρισμοῦ. (p. 422) Octobre. (p. 440) Novembre. (p. 443) Décembre. (p. 462) 26 Décembre. (p. 475) Dimanche avant l'Épiphanie. (p. 489) Février. (p. 497) Mai.

Cahiers. 31 quaternions ou restes de quaternions. Numérotage ancien au milieu de la marge inférieure du dernier verso. Il a disparu par endroits, lors du rognage ou de la restauration du manuscrit. Premier numérotage à l'encre noire, allant de ε' à λε' pour les 31 cahiers. Sont encore visibles: ε.' ια'. ιβ'. ιγ'. ιθ'. κ'. κα'. κζ'. et, dans certains cahiers portant un numéro plus haut que 20, des traces de κ' ou de λ'. Second numérotage à l'encre rouge, allant de α' à ιγ' pour les cahiers 19 à 31 (pp. 285 ss.). On distingue encore assez bien la série α' - ια'. Les cahiers ont été numérotés une troisième fois, au crayon, de 1 à 31, lors de la restauration moderne. Le premier feuillet du premier cahier conservé, ε', est perdu. Le 23e cahier, κζ' ou ε', n'a plus ses feuillets 4 et 5 (lacune de deux feuillets entre les pp. 354 et 355). Le dernier feuillet du 31e cahier, également perdu, a été remplacé par un feuillet blanc moderne. En outre, l'ouvrage a perdu ses quatre premiers cahiers et un nombre indéterminé de cahiers à la fin.

Filigrane. *Ancre dans un cercle, le tout surmonté d'une étoile à six branches.* (L'étoile n'apparaît pas très nettement). Variété très proche de Briquet 478 (32,5 × 44. Bergame 1502. Gurtz vers 1500. Gratz 1502). Assez semblable à Briquet 484 (30 × 44. Salzbourg 1530) et 496 (42,5 × 57. Reggio d'Emilie 1560 - 1565). Papier d'origine vénitienne, fabriqué très probablement dans les dernières années du XVe siècle ou dans les premières du XVIe.

Conservation. Le manuscrit a considérablement souffert sous l'action de l'eau. Il a perdu sa reliure ancienne, ainsi qu'un certain nombre de cahiers au début et à la fin. Les premiers et les derniers feuillets de la partie conservée sont fort abîmés. A l'époque moderne, le manuscrit a fait l'objet d'une restauration très maladroite: on a collé du papier blanc sur les feuillets abîmés, si bien qu'une de leurs faces se trouve cachée en tout ou en partie, surtout

à partir de la p. 458; des feuillets blancs ont été ajoutés (pp. 465/6 et 499/500); quand le manuscrit était la propriété du Syllogos, les cahiers ont été reliés et protégés par de simples ais de carton. La reliure a été complétée par le Türk Tarih Kurumu en 1956.

ANNOTATIONS DIVERSES. p. 113, d'une main qui paraît plus récente que celle du copiste: χερετο σε δηδασκαλε.
p. 462, d'une autre main: Ἰω(άνν)η τοῦ Χατζηφότι.

ORIGINE. Offert au Syllogos par Papadopoulos Kérameus en 1882 (Voir S.K., XVII, 1882 - 1883, p. 222, 1e col.).

BIBLIOGRAPHIE. Le manuscrit est décrit dans G.T.N.T. p. 445, n° 796.

RELIURE. Reliure d'origine: perdue. Reliure actuelle: T.T.K. 1956.

49

XVIIIe siècle. **Papier.** 217 × **155 mm. 238 ff.** 15 **lignes** (avec signes musicaux).

Anthologie de musique religieuse

1. (ff. 1 - 2v) Introduction à la psaltique.
   Cod.: ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ τῶν σημαδίων τῆς μουσικῆς τέχνης τῶν τε ἀνιόντων καὶ κατιόντων σωμάτων καὶ πνευμάτων.
   Inc.: σχῆμα τέλος καὶ σύστημα πάντων τῶν σημαδίων τῆς μουσικῆς τέχνης τὸ ἴσον ἐστίν. χωρὶς γὰρ τούτου οὐ κατορθῶται φωνή.
   Ce petit traité semble être un abrégé du début de celui que l'on trouve dans le *Paris. suppl. gr.* 1302, ff. 9-14 (cfr S. G. III, pp. 571-572, avec la bibliographie citée). Il renferme une description sommaire des huit modes et de leurs mutations.
2. (ff. 4v - 171v) Choix de fêtes fixes, à partir du 8 septembre.
   Cod.: ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ καὶ τὸ ἑορτολόγιον πλουσιώτατον περιέχων αὐτῷ τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ τὰς ἑορτὰς ποιημα του Κυρ Γερμανοῦ ἀρχιερέως Νέων Πατρῶν.
3. (ff. 172 - 232) Dimanches du Triode et du Pentécostaire (du dimanche du Pharisien au dimanche de Tous les Saints).
   Cod.: ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ καὶ τοῦ τριωδίου καὶ πεντηκοσταρίου.

PAGES VIDES. 3 - 4. 232v - 238v.

ORNEMENTATION. Initiales rouges, décorées, en marge. Titres et noms des fêtes en rouge.

PROPRIÉTAIRES. f. 1: καὶ τόδε Κωνσταντίνου Σιδέρη 'Ανδριανουπολίτου. Sur le revers du plat supérieur, à l'encre bleu foncé: Δωρεῖται τῷ ἐν Κ/πόλει 'Ελληνικῷ Φ. Συλλόγῳ, ἐν Τραπεζοῦντι τῇ 28 Νοεμβρίου 1884. † 'Ο Τραπεζοῦντος Γρηγόριος.

RELIURE. Ais de bois biseautés de trois côtés, avec chasse. Couvrure peau (chèvre). Trois cadres rectangulaires concentriques, le premier (extérieur) orné d'un rinceau, le second meublé de petits fers (rosettes, volutes, etc), le troisième bordé d'une sorte de grecque. Dans le panneau central, quatre fers d'angle à motifs végétaux. Fer central du plat supérieur: une ligne entrelacée formant une sorte d'étoile à huit branches. Fer central du plat inférieur: une Vierge assise, tenant l'Enfant sur ses genoux.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Germain de Néo-Patras, cfr P. S. I. M. 303.

50

XVIIIe siècle. Papier. 187 × 143 mm. 264 ff., 14 lignes (avec signes musicaux).

Anthologie de musique religieuse

(ff. 1 - 264) Choix de fêtes fixes.

Le début et la fin sont perdus. La partie conservée comprend les fêtes allant du 16 septembre au 27 juillet. Les textes sont l'oeuvre des personnages suivants, dont les noms sont donnés dans le manuscrit: 'Ανατολίου (πατριάρχου). 'Ανδρέου 'Ιεροσολυμίτου. 'Ανδρέου Πυροῦ. Βυζαντίου. Βύζαντος. Γερμανοῦ. Γεωργίου Νικομηδείας. 'Εφραὶμ Μακαρίας. Θεοφάνους. 'Ιωάννου μοναχοῦ. Κοσμᾶ μοναχοῦ Κυπριανοῦ. Λέοντος μαίστορος. Μαυρολέοντος. Μεθοδίου. Νείλου τοῦ Ξανθοπούλου. Σεργίου. Τοῦ Στουδίτου.

PERTES. Plusieurs cahiers ou parties de cahiers ont été arrachés. Voici la liste de ces pertes: environ deux quaternions au début de l'ouvrage. 1 feuillet entre f. 23 et f. 24. 2 ff. entre f. 75 et f. 76. 6 ff. entre f. 121 et f. 122. 4 ff. entre f. 138 et f. 139. 1 f. entre f. 226 et f. 227. 1 f. entre f. 257 et f. 258. Plus d'un quaternion à la fin de l'ouvrage.

ORNEMENTATION. Initiales rouges, ornées, en marge.

PROPRIÉTAIRE. f. 1 en bas, à l'encre bleue: δωρεῖται τῷ ἐν Κωνσταντινουπόλει 'Ελ. Φ. Συλλόγῳ ὁ Τραπεζοῦντος Γρηγόριος, ἐν Τραπεζοῦντι τῇ 28 Νοεμβρίου 1884.

Reliure. Ais de bois biseautés de trois côtés. Couvrure chèvre rouge. Plat supérieur: cadre rectangulaire orné d'un rinceau. Quatre fers d'angle à motifs végétaux. Fer central: un médaillon, représentant un Saint, dans un losange. Décor du même genre au plat inférieur, où le fer central est de forme arrondie et orné de motifs végétaux. Tous ces ornements sont dorés. Fermoirs: deux pattes de cuir terminées par des sortes de crochets métalliques au plat inférieur; encoches pour recevoir ces crochets au plat supérieur. Dos à trois nerfs.

51

Année 1784. Papier. 285 × 205 mm. 58 ff. 22 lignes.

Trois liturgies. Office de la Communion

(f. 1v) Titre: Ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῆς θείας λειτουργίας
τοῦ Χρυσοστόμου, καὶ θείου Βασιλείου
καὶ Γρηγορίου, ἁγίου διαλόγου,
καὶ τῆς ἱερᾶς μεταλήψεως θείας,
καί τινων εὐχῶν, εἰς χρῆσιν ἱερέων.
Ἐχειρογράφη ἐν τῇ πόλει Χαλδίᾳ,
ὑπὸ εὐτελοὺς, καὶ πτωχοῦ Θεοδώρου·
ἐν χιλιοστῷ, ὁμοῦ τε καὶ τετάρτῳ·
μὲ δόξαν Θεοῦ καὶ βοήθειαν θείαν
ἐν μηνὶ μαρτίῳ θ — αψπδ

1. (ff. 2 - 16) Liturgie de saint Jean Chrysostome.
2. (ff. 16v - 31v) Liturgie de saint Basile le Grand.
3. (ff. 32 - 38v) Liturgie des Présanctifiés.
4. (ff. 39 - 56v) Office de la Communion.
5. (ff. 57 - 58) Les ἀπολύσεις des fêtes du Seigneur.

Ornementation. Texte entouré d'un cadre rectangulaire. Initiales polychromes, ornées de motifs végétaux, à l'intérieur de ce cadre. Titres en rouge. f. 2, marge de gauche: miniature représentant saint Jean Chrysostome. f. 17, marge de gauche: miniature représentant saint Basile. f. 32, marge de gauche: miniature représentant un Saint (saint Grégoire). f. 39, marge de gauche: miniature représentant un Christ dans un calice.

Copiste. f. 1v: voir ci-dessus.

f. 58. ἐτελειώθη τὸ παρὸν ἐν ἔτει σωτηρίῳ
χιλίῳ ἑπτακοσιοστῷ ὀγδόῳ (sic, pour ὀγδοηκοστῷ) καὶ τετάρτῳ·
ἐγράφη ἐν τῇ πόλει δὲ Χαλδίᾳ καλουμένῃ·

πάρ' εὐτελοῦς καὶ ἀμαθοῦς Χαλδαίου Θεοδώρου,
ἡ χεὶρ ἡ ταῦτα γράψασα, σκέπτεται (sic) δὲ ἐν τάφῳ,
καὶ ἡ γραφὴ δὲ μένουσα, εἰς αἰῶνας αἰώνων.
ἐν ἔτει σωτηρίῳ αψπδ 'Απριλλίου κγ'.

PROPRIÉTAIRES.

f. 1v (marge inférieure): Αυτὴ η λειτουργιὰ ηπαρχη καμοῦ Παναγιοτοῦ Σιμιου Σασονὼς καὶ τὸ ἀφιεροσα ἠς τον εὐλαβεστατὸν παπ(α) κυρ Γιόργιν τοῦ ματαρητοῦ Διμιτρίου ονωμαζωμενοῦ Ζουντουραντων εν ετη αωις εν μινη Ιανουαρίου ς
(autre main) Νην δε ἐμοῦ· Γεωργίου 'Ιερέως· υἱοῦ δὲ Δημητρίου Ζουντοὺρ ὁ δὲ διλύσον καὶ κλέψας. ἔστω. ἀσινχῶτινος. καὶ ἀφωρισμένος τέλος.
ἐδωρήθη τῷ ἱερεῖ Σακελλαρίῳ Χ παπᾶ 'Ελευθερίῳ Ξιφιλίνῳ·
Τραπεζοῦς τῇ 23 'Απριλίου 1880 Γρηγόριος παπᾶ Γεωργίου Ζουντουρίδης.
f. 2 (sous la miniature) μνησθητη κυρηε του δουλου του Θεοῦ σιμεου κανῆς τοῦ προσκυνητου. (autre main) μνήσθητι κύριε τοῦ δούλου σου γρηγορίου αωνς δεκεμβριω κθ.
f. 17 (sous la miniature) μνησθιτη κυρηε του δουλου του θεου σιμιου κανης του προσκυνητου.
f. 32 (sous la miniature) Même invocation qu'au f. 17.
f. 58v 'Ι(η)σοῦ Χριστὲ βωηθυσων τῷ δουλων σου Γεοργηων ηερεα καὶ όχη αλλον.
(autre main) γράψας παρ εμού, κ Θεοδώρου Κωνσταντίνος ὑὸς τοὺ Χ 'Ιώρδάνου Μαζέρέτης ἔτους 1798 ,αωqη' ١٧٩٨ κατα μηνα Οκτομβρίου κ'.
(autre main) γράψας παρ' εμοῦ Γαβριήλις τοῦ παπα Ανου τοῦ καντηλαπτοῦ.
f. 1: δύρήτε εἰς των ἱερὸν σίλογον τῆς Κωνσταντίνου πόλεος Σακελλάριος ἱερεὺς 'Ελευθέριος ἱερεὺς Ξιφιλίνος Κουτσοὺκ Βεζίρις καὶ προσκυνιτῆς τοῦ παναγίου τάφου 1884 Τραπεζοῦς 20 Σεπτεμβρίου.

Nous connaissons donc tous les propriétaires successifs du manuscrit, ou la plupart d'entre eux. En voici la liste chronologique. Théodore de Chaldia, copiste (depuis le 9 mars 1784). Georges, prêtre. Théodore, fils de Jordanos, depuis le 20 octobre 1798. Gabriel. Siméon Sasonos, jusqu'au 6 janvier 1816. Georges, fils de Démétrios Zountour, le reçoit du précédent le 6 janvier 1816. Son fils Grégoire en est possesseur le 29 décembre 1856, et le cède, le 23 avril 1880, à Xiphilinos de Trébizonde, qui l'offre au Syllogos le 20 septembre 1884.

RELIURE. Peau (chèvre) rouge foncé sur carton. Cadre rectangulaire de filets doubles. Quatre fers d'angle, petits fers et fer central à motifs végétaux. Dos à trois nerfs.

54

XVIIIe siècle. Papier. 220 × 160 mm. 228 pp. (+102. 107. 114. 115, employés deux fois). 18 - 21 (pp. 1 - 187, première

main) ou 25 - 27 (pp. 195-228, deuxième main) ou 21 - 25 (passim, troisième main) lignes.

Recueil de lettres

1. (pp. 1 - 69) **Constantin Gordatos de Chios** à Makarios de Patmos. 32 lettres, du 30 septembre 1713 au 12 janvier 1737. (cfr P. I. R.)

Entre la lettre 26 et la lettre 27, pp. 51 - 60: περὶ τοῦ Καλανδαρίου τῶν ἁγίων π(ατέ)ρων καὶ τῆς τούτου δῆθεν διορθώσεως ὑπὸ τῶν Λατίνων.

2. (pp. 70 - 84) **Constantin Gordatos** à Gérasimos de Byzance. 10 lettres, du 6 décembre 1737 à mars 1738. (cfr P.I.R.)

3. (pp. 85 - 194) **Makarios de Patmos** à différents personnages. 41 lettres.

4. (pp. 195 - 228) <**Makarios de Patmos?**> Σάλπιγξ πνευματική.

Inc.: εἰ καὶ σιωπῆς μὲν καιρός, οὐ λόγων ὁ παρὼν καιρός, ἀλλὰ δακρύων καὶ στεναγμῶν καὶ μυρίων σκηπτῶν ἄξιος.

Expl.: Καλβῖνος γὰρ ὁ αἱρετικός ἐστιν ὁ διδάσκαλος τούτων καὶ κατηγητής.

Cet ouvrage est distinct de l' Εὐαγγελικὴ Σάλπιγξ de Makarios de Patmos, publiée à Amsterdam en 1754, rééditée à Leipzig en 1758 et 1765. Les éditions de l' Εὐαγγελικὴ Σάλπιγξ sont décrites dans Legrand-Petit-Pernot, Bibliogr. Hellén. XVIIIe s.

CAHIERS. 1 octonion numéroté α (pp. 1 - 32). 5 sénions, dont les deux premiers sont numérotés β et γ (pp. 33 - 148). 2 cahiers (pp. 149 - 188 et 189 - 228) issus de la réunion de 4 cahiers primitifs (sénions?). Pertes: il est impossible de déterminer si la lacune constatée entre p. 184 et p. 185 est due à une chute de feuillets. Quatre feuillets, couverts d'écriture, ont été coupés entre p. 188 et p. 189; il en reste des moignons.

PAGINATION. D'origine, à l'encre, de p. 1 à p. 59. Le reste récent, au crayon.

MAINS. Première main, du XVIIIe siècle, jusqu'à la p. 187, à l'exception des pages copiées par la troisième main.
Deuxième main, du XVIIIe siècle, à partir de la p. 195, à l'exception des parties dues à la troisième main.
La troisième main est celle d'un vieillard érudit qui a, dans la première moitié du XIXe siècle (cfr p. 188: 1830 Mart. 21), complété et annoté les parties dues à ses deux prédécesseurs. Ce vieillard à la main tremblante a copié les pp. 2-4. 91. 92. 155 - 159. 164 - 166. 177. 189 - 194. Il a noté des variantes, des corrections et des remarques diverses sur les pp. 66. 71. 89. 149. 170. 172. 182. 185 - 188. 208. 224 - 225. 228.

Huit lignes de la p. 193 sont dues à une quatrième main, postérieure à la troisième.

PROVENANCE. f. 1: Ἑλληνικῷ φιλολ. Συλλόγῳ προσφορὰ Μελετίου ἱερομονάχου Κοτσάνη τοῦ Πατμίου 1884 Σεπτεμβρίου 5.

RELIURE. D'origine: perdue. Reliure du T.T.K. 1957.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Constantin: Z.N.E. 383 - 385; S.N.Ph. 599. Sur Makarios: Z.N.E. 434; S.N.Ph. 439 - 441; S.M.B., III, 504 - 514.

55

XVIIe siècle. Papier. 205 × 135 mm. 402 ff. 10 - 11 lignes (avec signes musicaux).

Musique religieuse

1. (ff. 1 - 3^v) Les signes musicaux de Jean Koukouzélis. Cod.: σημάδια χειρονομικὰ πάνυ ὠφέλιμα τοῦ τιμιωτάτου κὺρ Ἰω(άνν)ου τοῦ Κουκουζέλους καὶ μαίστορος.
2. (ff. 4 - 402^v). Fêtes fixes du 1er janvier au 31 août.

ORNEMENTATION. f. 4: bandeau à l'encre rouge et à l'encre brune (chardons stylisés). — Initiales rouges, ornées, en marge. Le texte chanté et les signes musicaux sont à l'encre noire. Les indications non chantées sont à l'encre rouge.

PROPRIÉTAIRES. f. 402^v: Ε <μ>ανουηλ Γεωργιος Ἰατροπουλος.
f. 1: πορoσφορὰ Μελετίου ἱερομονάχου Κοτσάνη τοῦ Πατμίου 1884 Σεπτεμβρίου 5.

ANNOTATIONS DIVERSES. Le f. 1 porte, dans le coin supérieur droit, le numéro 1402, corrigé (en bleu) en 1403 et suivi d'une griffe (Π ?).

RELIURE. Peau (chèvre) brun foncé sur carton. Aux deux plats, un rectangle de filets doubles. Petits fers (rosettes ou soleils) de deux grandeurs, disposés le long des petits côtés et en croix au centre du panneau. Dos à trois nerfs. Tranches peintes en vert.

56a

XIe siècle. Parchemin. 395 × 293 mm. 1 f. 2 colonnes. 40 lignes.

< Ps. - Chrysostome >

<Sermon sur le larron et la trahison de N. S. J.-C.> (= P.G. 59, 719). Début et fin manquent.

Inc.: ὡμ]ολόγησεν· ὢ τῶν ξένων καὶ παραδόξων πραγμάτων. (P G. 59,720, 31 du bas)
Expl.: ὁ θάνατος κατεβλήθη καὶ τὰ τῶν ἁγίων μνή[ματα. (P.G. 59, 722, 13.)

Écriture. Minuscule très pure, légèrement inclinée à gauche.

Réglure. Lake II 4 d.

Conservation. Ce feuillet a servi de couvrure à un livre de 215 × 170 mm. Il est fort abîmé et, par endroits, très difficile à lire.

Provenance. Offert au Syllogos en 1884/5 par Tél. Karathéodorès.

56b

Année 1666. Parchemin. 260 × 405 mm. 1 f. (coupé en deux, = 4 pp.).

Acte judiciaire en français

(pp. 1 - 3) L'apel et Evocquation Judicillaire faict durant L'audience de la Cour et siege presidial de Tiennes (?), etc.

18 lignes, d'une écriture large. Les noms des défendeur, demandeur, avocats, etc. ne peuvent être déchiffrés avec certitude. L'acte est daté d'octobre "mil six cent soixante et six."

(p. 4) Autre texte en français, probablement relatif à la même affaire. 23 lignes, serrées, d'une seconde main, et 5 d'une troisième.

Conservation. La feuille de parchemin très mince sur laquelle a été copié l'acte a servi de couvrure à un livre de 220 × 140 mm. Elle a été coupée en deux sans doute quand on l'a détachée du livre, ce qui a donné deux feuillets de 260 × 220 mm. Le texte, effacé et très mutilé, est difficile à déchiffrer.

Provenance. Offert au Syllogos en 1884/5 par Tél. Karathéodorès.

58a

XIe siècle. Parchemin. 313 × 247 mm. 6 ff. 2 colonnes. 30 lignes.

Hagiographie.

1. (ff. 1 - 6) <**Nicétas le philosophe,** Éloge des saints Cosme et Damien> (= B.H.G. 380).

Le début manque.

Inc. : καὶ βασιλείαν οὐ μόνον τοίνυν κατὰ ταῦτα ἐκ νηπίου μέχρι τέλους τοῖς τῆς ἀληθείας ἑπόμενοι μάρτυσι· κοινωνοὶ τῆς ἐκείνων ὤφθησαν ὁμολογίας.

Expl. : καὶ οὕτως τῆς ἐν ὑμῖν ἀποπληροῦντες δωρεᾶς τοῦ Χ(ριστο)ῦ κατευθύνατε πρὸς αὐτὸν ... ἀμήν.

2. (f. 6^{v}) Martyre de Procope de Césarée (=B.H.G. 1579).

Cod. : μαρτύριον τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτιρος προκοπήου : Διόκλητιάνοῦ καὶ μαξιμιάνοῦ τὴν βασιλείαν ἰθυνόντον ἀρχήν.

Le texte s'arrête là. Il est dû à une main récente.

CAHIERS.

B / I Ces six feuillets constituent un ternion complet, qui porte la marque dans le coin inférieur gauche du premier recto. On n'y voit plus traces de la pagination originelle.

RÉGLURE. Lake II 24 b (XIe siècle, d'après Lake).

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916 (voir cod. 58 c).

58b

XIe - XIIe siècle. Parchemin. 375 × 260 mm. 2 ff. 2 colonnes. 32 lignes.

<Jean Chrysostome>

(ff. 1 - 2) <Homélie 69 sur Matthieu>

Le début manque. Lacune importante entre f. 1^{v} et f. 2. La partie conservée va de κἂν δυνηθῇς (P.G. 58, 652, ligne 1) à καὶ πολὺ τῶν (652, 23), puis de τὴν φλεγμονὴν (654, 39) à la fin de l'homélie.

(f. 2^{v}) Homélie 70 <sur Matthieu>

La fin manque.

Expl. : ἠβούλοντο καὶ αὐτὸν διὰ τῶν λόγων (= P.G. 58, 655, l.27).

ORIGINE. Feuillet double de parchemin arraché à un manuscrit qui contenait sans doute les homélies de S. Jean Chrysostome sur l'Évangile selon S. Matthieu. La lacune entre les ff. 1^{v} et 2 couvre un peu moins de deux colonnes de la P. G., ce qui correspond à 8 colonnes du manuscrit. Le feuillet double conservé était donc, dans le cahier complet, le second à partir de l'intérieur.

RÉGLURE. Lake II 34 b (XIe siècle, d'après Lake).

CONSERVATION. A servi de couvrure à un livre de 209 × 195 mm., épais de 55 à 60 mm. Est en fort mauvais état, déchiré, noirci par endroits et en partie illisible, parce que le texte est effacé ou que l'encre a attaqué le parchemin.

ORNEMENTATION. Dans le manuscrit original, les titres étaient probablement rubriqués. Les initiales, également en rouge, étaient d'assez grande dimension et se trouvaient dans la marge. On devine encore un grand T dans la marge de gauche du f. 2^v, col. 1, en face des lignes 11 et 12. Le manuscrit avait certainement été exécuté avec beaucoup de soin.

ANNOTATIONS DIVERSES. f. 2, en haut à droite, au crayon bleu: ·27.
f. 2^v, dans la marge du côté gouttière, à l'encre violette, sans doute de la main du patriarche Joachim III: Μυλοπόταμον τῇ 18 Νοεμβρίου 1889. Διὰ τὸν ἐλλόγιμον κύριον Μ. Γεδεὼν εἰς Φανάριον.

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916 (voir cod. 58 c).

58c

XIIe siècle. Parchemin. 295 × 245 mm. 1 f. 2 col. 40 lignes.

<Commentaire sur **Paul**, *Epist. I^a ad Cor.*, 6, 9-18>

1. (f. 1 - 1^v) Première partie non identifiée.
Inc.: γὰρ ἡμῶν πρὸς ἀφθαρσίαν τοῦ σώματος· εἰ καὶ ὃν ἤδη πῶς ἐστιν τὸ ἐκ τῆς τροφῆς φάρμακον.
Expl.: ἀπὸ τούτων γινομένη ἀμφῶν καὶ ἡ ἀρχὴ τῆς συστάσεως τοῦ σώματος.

2. (f. 1^v) <**Oecumenius de Tricca,** Sur *I^a ad Cor.*>
Inc.: ἢ ὅτι τὰ λοιπὰ ἁμαρτήματα καὶ ψυχικοῦ πάθους γίνεται.
Expl.: πρὸς ἀβροδιαίτους καὶ φιλοσάρκους.
(= P.G. 118, 716 D 5 - 717 C 3.)

CONSERVATION. Feuillet provenant d'un codex et ayant servi de couverture à un volume de 205 × 125 mm., épais de 25 mm. Les marges ont été coupées et une partie de la dernière ligne a disparu de ce fait. Le recto, noirci et effacé, est à peu près illisible. Le texte du verso est bien conservé.

RÉGLURE. Lake II 2 a.

ORNEMENTATION. Initiales rouges en marge.

ANNOTATIONS. Au verso, marge supérieure, à l'encre: 53. Même endroit, au crayon: Σπαράγματα φύλλων ἐπὶ μεβράνῃ ἀσυνάρτατα αἰώνων IA - IB. ἠγοράσθη ὑπὸ τοῦ Συλλόγου τῇ 5 Ἀπριλίου 1916.

ORIGINE. Acheté à M. Gédéon par le Syllogos le 5 avril 1916 (cfr 58a et 58b.)

59

XVIIIe siècle. Papier. 335 × 220 mm. IV. 222 pp. 32 lignes.

Commentaire sur les Institutes

(pp. I - III) πίναξ τῶν βασιλικῶν Ἰνστιτούτων, sur deux colonnes.

(pp. 1 - 3) Préface. Cod.: τῆς βασιλικῆς διδασκαλίας ἤτοι τῶν βασιλικῶν ἰνστιτούτων, σύντομος προθεωρία.

Inc.: μετὰ τὴν μετάθεσιν τῆς Ῥωμαίων βασιλείας εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν πολλοὶ τῶν ἐλλογίμων συλλογὴν ποιησάμενοι νόμων, κώδικα ταύτην τουτέστι βίβλον ὠνόμασαν.

Expl.: ἡμεῖς οὖν ἐνταῦθα περὶ τῶν ἰνστιτούτων διαλεξόμεθα, οὐκ αὐτῶν τὸ κείμενον μεταφραζόμενοι ὡς ὁ δεύτερος Θεόφιλος, οὐδ' ὡς ὁ πρῶτος τὸ κείμενον αὐτὸ τοῖς φιλομαθέσι προσφέροντες, ἀλλ' ἐξηγούμενοι ὅσον σαφέστερον δυνάμεθα σύμπασαν τὴν πραγματείαν, καὶ ἑκάστους τοὺς τίτλους.

(pp. 4 - 222). Commentaire des Institutes royaux en quatre livres.

Cod.: Τῶν βασιλικῶν ἰνστιτούτων βιβλίον α'. τίτλος α'. Περὶ δικαιοσύνης καὶ δικαίου.

Lemma: πᾶν δίκαιον καὶ νόμος πᾶς ἀνάγεται εἰς τὴν δικαιοσύνην, κτλ.

Comm. inc.: περὶ τὸ ἐρυθρὸν ἤτοι τὴν ῥουβρῖκαν, δύο ζητοῦσιν οἱ νομοδιδάσκαλοι, πρῶτον διὰ τί ὁ τίτλος ἐπιγράφεται περὶ δικαιοσύνης καὶ δικαίου.

Dernier chapitre commenté: IV, 6, περὶ ἀγωγῶν.

Comm. expl.: καὶ ἡ τιμωρία ἐστιν, ὅτι ὁ τοῦτο πλημμελήσας τὸ τριπλοῦν ἀποκαταστῆσαι τοῦ ὀφειλομένου καταδικάζεται.

ORNEMENTATION. Bandeaux et petits ornements de la même encre que le texte.

PROPRIÉTAIRES. p. I, marge inférieure: ἡρακλείας μεθόδιος.
p. III, 2e col.: Ἰωάννης ποτὲ Παναγιώτου ἔτος 1833 Μαρτίου 12.
p. 221 en bas: Ιωάννης ποτὲ Παναγιωτο.

Reliure. Peau (veau) sur carton. A chacun des plats, deux rectangles concentriques de filets triples; des filets triples en diagonale relient les coins du grand rectangle à ceux du petit. Dos tombé. Fermoirs: traces de deux cordons à chacun des plats. La reliure a souffert de l'humidité.

60

XVIe siècle. Papier. 210×150 mm. η 698 **pp.** (—**277.** 278. 436 à 445, omis dans le numérotage). 20 lignes.

Florilège chrétien

1. (pp. 1 - 2) Texte religieux non identifié.
Début manque. Inc.: καὶ φθονήσας τὴν τούτου ἀξίαν συνεβουλεύσατο αὐτῷ τῷ ἀν(θρώπ)ῳ, παρακούσας τοῦ θεοῦ.
Expl.: καὶ περιεπάτησεν ἐν τῷ κόσμῳ μετὰ τῶν ἀνθρώπων ὡς ἄνθρωπος καὶ τότε ὀνομάσθη Χριστὸς σάρκα φωρέσαι.

2. (pp. 2 - 14) Sur le Fils et Verbe de Dieu. Questions et réponses sur la naissance du Christ du sein d'une Vierge et sur son incarnation.
Inc.: καὶ πάλιν ὥσπερ ὁ ἡμέτερος λόγος ὅταν γεννάτε (sic) ἐκ τῶν χειλέων.
Expl.: εἰς τὸν παράδεισον· καὶ αὐτή ἐστὶν ἡ αἰτία δι' ἣν ὁ θεὸς ἐσαρκώθη καὶ γέγονεν θεὸς καὶ ἄνθρωπος.

3. (pp. 14 - 16) **Epiphanios,** ὅτι πᾶσα ἁμαρτία ἐκτὸς τοῦ σώματος ἐστὶν, ὁ δὲ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει, καθὼς λέγει Παῦλος ὁ ἀπόστολος <I Cor. 6, 18>. Inc. : πᾶσα ἁμαρτία ψυχή ἐστιν, ἡ δέ πορνία σωματική ἐστιν· ἐκ γὰρ τῆς πλευρᾶς τοῦ Ἀδὰμ ὀκοδομήθη (sic) ἡ γυνή.

4. (pp. 16 - 19) Extrait de l'Apôtre <Paul, I Thess. 4, 13> οὐ θέλωμεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν περὶ τῶν κεκοιμημένων κτλ., et explication.
Inc.: ἔστι γὰρ τινὰ ἅτινα ἐξ ἀγνοίας λύπην ποιῆν καὶ γνωσθέντων ἀπ' αὐτὴν λύπην· διὰ τοῦτο οὐκ εἶπεν ἀποθανώντων.
Expl.: ὡς ἦναι λοιπὸν καὶ αὐτὸ τὸ σῶμα ἄφθαρτον καὶ αἰώνιον εὐφραινόμενον καὶ ἀγαλλιόμενον ἐν ταῖς αἰωνίαις σκηναῖς ἐν τῷ χορῷ τῶν ἁγίων.

5. (pp. 19 - 23) **S. Hippolyte,** Commentaire sur <Prov. IX, 1> ἡ σοφία ᾠκοδόμησεν ἑαυτῇ οἶκον (= P.G. 10, 625-628).

6. (pp. 23 - 25) Sur le Christ. Questions et réponses.
Inc.: τὴν ἁγίαν σάρκα τοῦ Χριστοῦ οὐ λέγωμεν πρόσωπον ἀλλ' οὐσίαν. ἐρώτησις· μετὰ τὴν ἀνάστασιν ὁ κύριος ἔφαγεν ἀπὸ μελισσίου κηρίου.
Expl.: ὅτι κατῆχεν τὰς γλώσσας· ὅτι οἱ ἀρχαῖοι τὰ νομίσματα γλώσσαις τὰ ἐλέγασιν.

7. (pp. 25 - 28) Explication de la Liturgie des Présanctifiés, fixée par les Saints Pères et le sixième concile.
Inc.: διὰ τί τῇ μεγάλῃ τεσσαρακοστῇ οὐ ποιοῦμεν τελείαν λειτουργίαν.

8. (pp. 28 - 30) Sur le baptême. Se présente comme étant la suite du texte précédent.
Expl.: ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβεν ὁ βαπτισθῆς (sic).

9. (pp. 30 - 34) 13 chapitres extraits des Canons des Apôtres.
Inc.: Α'. Ὅτι οὐ δὴ (sic) τὸν ἱερέα παλλακὴν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

10. (pp. 34 - 36) **Zonaras,** Exégèse du 39e canon des Apôtres (cfr P. G. 137, 120 C 7). Suivie de différents extraits de l'Écriture.

11. (pp. 36 - 42) <34e canon des Apôtres> (cfr P. G. 137, 104 C 14). Exégèse.

12. (pp. 43 - 76) Vie d'Adam et Ève, d'après la révélation faite à Moïse par l'archange sur l'ordre de Dieu (cfr B.H.G. 24).
Inc.: Ἀδὰμ καὶ Εὔας τῶν πρωτοπλάστων μετὰ τὸ ἐξελθεῖν ἐκ τοῦ παραδείσου ἔλαβεν Ἀδὰμ Εὔαν τὴν γυναίκαν αὐτοῦ καὶ ἀνῆλθεν εἰς τὴν ἀνατολήν.
Expl.: ταῦτα εἰπὼν ὁ ἄγγελος ἀνῆλθεν εἰς τὸν οὐρανὸν δοξάζων καὶ λέγων ἀλληλούϊα κτλ.

13. (pp. 76 - 81) Sur la chair du Christ <Paul, II Cor. 5, 16>.
Inc.: ἄκουσον τοῦ ἀποστόλου Παύλου λέγοντος [...] οὖν γινώσκωμεν Χριστὸν κατὰ σάρκα· νόησον τὴν σάρρκα τὴν φθαρτήν.
Expl.: ἐπιφενόμενος ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθησεν ἐκ δεξιῶν τοῦ πατρός.

14. (pp. 81 - 83) Sur les mémoires des défunts.
Inc.: ἐρώτησις. περὶ τῶν τελευτότων· τῇ τρίτῃ τῶν κεκοιμημένων ἐν τῷ προσφέρειν.
Expl.: ὥσπερ τὸν κόσμον ἐν τῇ γῇ σίτης ἢ κριθὴ σπειρόμενος ἀναβλαστάνη.

15. (pp. 83 - 165) Cosmographie.

p. 83: Περὶ τὸ πῶς ἵσταται ἡ γῆ μὴ κρατουμένη παρά τινος.
Inc.: Ἀεὶ γινώσκει (sic) ὅτι ἡ γῆ μέσον τοῦ χάσματος μένει.
p. 88: περὶ τοῦ μίκους καὶ πλάτους τῆς γῆς. περὶ μιλ(ίων) καὶ σταδίων· οὐργιῶν καὶ πιθαμῶν καὶ δακτύλων. περὶ τῶν ιβ' ὁραίων τῶν μεγάλων τῆς γῆς.
p. 93: περὶ τὰ ζ' κλίματα τῆς γῆς.
p. 94: περὶ τοῦ κλόνος τῆς γῆς τὸ πῶς γίνουνται.
p. 96: περὶ τῶν θερμῶν ὑδάτων καὶ ψυχρῶν καὶ ἠγρῶν.
p. 99 : περὶ τῶν δ' θαλασσῶν.
p. 104: περὶ τοῦ κεανοῦ (sic) ποταμοῦ.
p. 105: περὶ τοῦ παραδείσου.
p. 107: περὶ νεφελῶν βροχῆς χιόνος χαλάζης ὁμιχλῆς πάχνης, δροσίας κριστάλλου.
p. 111: περὶ τῶν βροντῶν καὶ ἀστραπῶν.
p. 113: περὶ τῶν δ' στιχίων τοῦ κόσμου.
p. 115: περὶ κομητάς.
p. 118: περὶ τὸ <τί> ἐστὶν ὁ οὐ(ρα)νὸς καὶ τί ἐστὶν ἡ οὐσία αὐτοῦ.
p. 120: περὶ τῶν ἐννέα οὐ(ρα)νῶν καὶ τοὺς ἑπτὰ πλανίτας.
p. 121: περὶ τοὺς ζ' οὐ(ρα)νοὺς καὶ τοὺς ζ' πλανίτας.
p. 128: περὶ τοῦ ἡλίου καὶ δεσπότου τῶν ἀστέρων.
p. 129: περὶ τῶν ἑπτὰ αἰώνων καὶ τῶν ἑπτὰ πλανητῶν καὶ ζ' ζων(ῶν).
p. 133: περὶ ζωνῶν καὶ ἀστέρων καὶ περὶ χρόνων καὶ ἐπιστημῶν.
p. 138: περὶ τῶν ιβ' ζωδίων καὶ τῶν διαγνώσεων.
p. 144: περὶ ζωδίων ἀγαθῶν καὶ πονηρῶν.
p. 145: περὶ κράσεως τῶν ζωδίων· κάθα γέννα τῆς σελήνης. περὶ τὸ φῶς τῆς σελήνης· πῶς λαμβάνει ἐκ τοῦ ☉ (=ἡλίου).
p. 148: περὶ τῆς σελήνης πῶς σκοτίζεται· ὁμοίως καὶ ὁ ἥλιος.
p. 149: περὶ τοῦ ἡλίου.
p. 150: περὶ τὰ δυσνόητα στιχια τῶν ἐννέα βασιλ(έων).
p. 151: ἑρμηνια περὶ τοῦ ἀστέρος ὅπερ λέγεται δράκος μὲ τὴν κεφαλήν.
p. 154: περὶ διαγνώσεως χρόνου τοῦ λιμόδους καὶ σισμόδους καὶ θανατηφόρους καὶ σπαθοκύνησις.
p. 155: περὶ τοῦ ἀστέρος τοῦ ξιφέα. περὶ τοῦ ἦρι <= ἴριδος>.
p. 156: περὶ κύκλων ζῳδίων· ἡλίου καὶ σελήνης καὶ βισέκτους

ἐνιαυτούς. περὶ ἐπισιμασίας ἀστέρων. καὶ πῶς γίνεται χειμῶν καὶ θέρος.
p. 158: περὶ ὑετοῦ καὶ χαλάζης· πάχνης καὶ δροσίας.
p. 159: περὶ ἀνέμων καὶ αἰτίων.

16. (pp. 165 - 267) Anthologie de l'Ancienne Lci et des Prophètes. Extraits du Pentateuque et d'autres livres, avec emprunts aux apocryphes (=n° 126,3 dans E. Stegmüller, Repertorium Biblicum Medii Aevi, I, Madrid 1940, p. 101).
Cod.: ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ τῶν ἐρωτημάτων καὶ ἀνθολογησμάτων ἐκ τοῦ παλαιοῦ νόμου καὶ προφητῶν ἐκ τὴν πεντάβιβλον τοῦ Μωυσῆ μετὰ ἑτέρους λόγους καὶ διαφοράς. ὥσπερ θησαυρ(ὸν) καὶ τὴν ἄβυσσον.
Inc.: Περὶ πάντων καὶ σὺν πάντων καὶ διὰ πάντων χρὴ δὲ τῶν ἀληθῶς χρηστιανῶν ἐπίστασθαι.
p. 166: πόσα ἔργατα ἐποίησεν ὁ Θ(εὸ)ς ἐν ἕξη ἡμέραις.
p. 178: περὶ τοῦ Λάμεχ γ'.
p. 179: περὶ τοῦ Κάϊν δ'.
p. 185: περὶ τοῦ Ἐνώχ ε'.
p. 189: περὶ τῆς κιβωτοῦ ς'.
p. 197: περὶ τοῦ Ἀβραάμ ζ'.
p. 209: περὶ τοῦ Μελχισεδέκ η'.
p. 218: περὶ τοῦ Χ(ριστο)ῦ θ'.
p. 222: περὶ τῆς τομῆς ι'.
p. 225: περὶ τοῦ Λώτ ια'.
p. 228: περὶ τῆς ἁγίας Τριάδος ιβ'.
p. 232: περὶ τῆς καταστροφῆς Σοδόμων ιγ'.
p. 238: περὶ τῶν θυγατέρων· τοῦ Λώτ ιδ'.
p. 245: περὶ τοῦ Ἰσαάκ ιε'
p. 257: περὶ τοῦ Ἰωσήφ ις'.

17. (pp. 267 - 321) Testament d'Abraham. (=B. H. G. 2001).
(= M. Rh. James, dans Texts and Studies ed. by J. Armitage Robinson, II, 2, Cambridge 1892; V.A.G., I, 292 - 308)

18. (pp. 323 - 329) <Exhortations morales>.
Inc.: οὐκ ἦν φαύλος ὁ γάμος, ἀλλὰ κακὸς ἡ πορνία· ἀλλ' ἐπὶ δεὶ (sic) πολλοῖς διαλεγόμεθα διὰ τί μὴ ὀρθῶς τοῦ ἁγίου μάρτυρος Σεβαστιανοῦ.

19. (pp. 329 - 332) Questions et réponses brèves, avec des étymologies.
Inc.: διατί ἐκλήθη ὁ Χ(ριστὸ)ς ποιμήν; La fin manque.

20. (pp. 333 - 334) Questions brèves (avec des dates de l'histoire du monde).

21. (pp. 334 - 339) Récit relatif à l'origine de l'écriture. Chap. ξϛ' (= 66).
Inc.: πρῶτον μὲν παρελεχθέντων στιχίων.

22. (pp. 339 - 482) Testaments des douze Patriarches, (= P. G. 2, 1057 = B. H. G. 2359).

23. (pp. 483 - 643) <Textes divers relatifs à l'histoire ancienne des Hébreux.>
p. 483: περὶ τοῦ Μωϋσῆ κε'.
p. 485: περὶ τοῦ ὄρους Συνᾶ.
p. 496: περὶ τοῦ Πάσχα κϛ'.
p. 504: περὶ τοῦ πολέμου Ἀμαλὴκ κζ'.
p. 507: ἑρμηνία τῶν δώδεκα πηγῶν κη'.
p. 512: ἑρμηνία περὶ τῆς νομοθεσίας κθ'.
p. 521: ἑρμηνία περὶ τῆς ῥαύδου (lege: ῥάβδου) λ'.
p. 523: περὶ τῆς κιβωτοῦ λα'.
p. 526: ἑρμηνεία περὶ τοῦ ὄφεως λβ'.
p. 535: περὶ τοῦ Μωάβ λγ'.
p. 537: περὶ τοῦ Βαλαὰμ τοῦ μαντίδος λδ'.
p. 555: περὶ τοῦ θανάτου Μωϋσέως λε'.
p. 556: περὶ τοῦ Ἰησοῦ τοῦ Ναυῆ λϛ'.
p. 557: περὶ Ραὰβ τῆς πόρνης λζ'.
p. 560: περὶ τοῦ πολέμου Ἱεριχώ λη'.
p. 568: περὶ τοῦ Ἀεδώρ λθ'.
p. 572: περὶ τοῦ Ἰεφθάε μ'.
p. 575: περὶ τοῦ Μανωέ μα'.
p. 580: περὶ τοῦ Σαμψών μβ'
p. 581: περὶ τῆς σιαγώνος μγ'.
p. 589: περὶ τοῦ Σαμουὴλ μδ'.
p. 591: περὶ τοῦ Ἠλὶ τοῦ ἱερέως με'.
p. 594: περὶ τῆς Ἀὴλ (lege: Ἰαήλ) μϛ'.
p. 597: περὶ τοῦ ἐκ τῶν κριτῶν μζ.'
p. 604: περὶ τῆς Δεβόρρας μη.'
p. 609: περὶ τοῦ Σαούλ μθ'.
p. 628: περὶ τοῦ Δαυὶδ ὅτι ἐμίχευσεν καὶ ἐφώνευσεν ν'.
p. 637: περὶ τοῦ Ἀβασαλὼν καὶ τοῦ Δαυίδ νβ'.
p. 638: περὶ τῆς ἀναγραφῆς νγ'.

p. 642: περὶ τοῦ Ὀζία τοῦ βασιλέως νδ'.

Expl.: ἄρη αὐτὸς δύο τράγους καὶ τὸν μὲν ἕναν θύσῃ τὸν δ' ἕτερον ἀπολέσει· καὶ πέμψει ἐν τῇ ἐρήμῳ ἥτις ἀποπομποῖς.

Ces textes forment la suite de ceux qui figurent sous le n° 16, pp. 165-267. Les textes du n° 16 correspondent en gros à l'édition d'A. Vassiliev, Anecdota graeco-byzantina, 1, Moscou, 1893, pp. 188-229. Ceux du n° 23, à la même édition, pp. 229-292.

24. (pp. 644 - 662) <**Photius**>, Contre les Francs.

Cod.: περὶ τῶν λοιπῶν καὶ Φραγγῶν Λατείνων.

Inc.: Ὁ πάπας Ῥώμης ὅση τοῦ μέρους τῆς δύσεως χριστιανὸς ἔξωθεν τοῦ Ἰωνίου κόλπου. (= H. M. P. 62.)

25. (pp. 663 - 698) Actes de s. André, apôtre. (= ? B. H. G. 109 ou 110). Inc.: κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρὸν ἦσαν οἱ ἀπόστολοι πάντες συνηγμένοι ἐπὶ τὸ αὐτό. La fin est perdue.

Cahiers. 45 cahiers, ne portant pas de numérotage ancien. Presque tous sont des quaternions, sauf: 1 — 9 ff. (pp. 1 - 18). 2 3 ff. (pp. 19 - 24). 17 — 9 ff. (pp. 249 - 266). 21 = 4 ff. (pp. 317 - 324). 22 = 4 ff. (pp. 325 - 332). 44 a perdu son 8e f. (entre pp. 692 et 693). 45 a perdu ses ff. 4 à 8 (après p. 698). Un nombre indéterminé de cahiers manquent au début et à la fin de l'ouvrage.

Filigranes. 1. *Etoile à six branches.*

2. *Chapeau de cardinal, surmonté d'une croix. Les attaches forment un petit rond, puis s'écartent horizontalement et se terminent en courbes symétriques.*

Marque exclusivement italienne. Les variantes les plus proches dans Briquet sont : 3417 (32,5 × 44. Venzone 1540. Padoue 1541). 3418 (32 × 44. Salo 1543). Variantes du même type de 1536 à 1562. 3460 (31 × 41 r. Udine 1564).

Autre types similaires, mais avec contremarques: 3455 (27,5 × 39 r. Ferrare 1555). 3480 (31,5 × 43 r. Reggio-d'Emilie 1545).

3. *Ovale que surmonte un trait étoilé.*

Non reproduit par Briquet; mais n'est probablement qu'une déformation des types 3052 à 3094 (*cercle que traverse ou surmonte un trait étoilé*), qui viennent du Nord de l'Italie. Les exemples les plus proches du nôtre sont: 3069 à 3077, dont les dates extrêmes sont 1500 - 1574.

4. *Ange surmonté d'une étoile à six branches et levant la main comme pour bénir.*

Difficile à discerner. Type voisin de 645 (33 × 44. Vicence 1537. 1540 - 1558. Padoue 1541). 647 (32 × 42. Vicence 1541). 648 (31 × 42. Ferrare 1561. Udine 1583).

Bien qu'il soit difficile de distinguer nettement les détails de ces filigranes et, partant, de les comparer aux fac-similés de Briquet, il ne fait aucun doute que tous ces papiers ont été fabriqués en Italie, dans les décennies

centrales du XVIe siècle. Il est probable que le manuscrit a été écrit au début de la seconde moitié du XVIe siècle.

CONSERVATION. Les pertes affectant le début et le fin de l'ouvrage ont été signalées plus haut. Il ne subsiste que des fragments des ff. 679/80. 681/2. 683/4. 693/4. 695/6. 697/8. Les 4 ff. du début, contenant la table des matières, ont été ajoutés en 1890. En plusieurs endroits, l'encre a attaqué le papier.

ORNEMENTATION. p. 165: Bandeau et titre en rouge.

ANNOTATIONS DIVERSES. f. 321, d'une main un peu postérieure à celle du copiste principal: παπᾶ, Αγγελὶς τάγραψυ. ὥσπερ ξένοι χαίρ(ουσιν) οἰδεῖν π(ατ)ριδα καὶ εἰ θαλατεύον(τες) οἰδεῖν λειμένα, οὕτω καὶ οἱ μανθάνοντες εἰδεῖν βιβλήου τέλος.
Sur les feuillets récents ajoutés en tête: p. α: les numéros 59 et 4018, ainsi que le titre: Τὰ 'Απόκρυφα τῆς 'Αγίας Γραφῆς et une dédicace du volume au Syllogos, signée Σ. Α. Μανασσείδης ὁ ἐξ Αἴνου. 1890.
pp. γ - η: Table des matières (incomplète) par Manasseidès.

RELIURE. Fragments d'ais de bois profilés en quart-de-rond du côté du dos (angle vif contre le bloc). Les ficelles servant à attacher les ais au bloc montent dans une rainure à l'extérieur de l'ais, puis passent à l'intérieur où elles font des zigzags. La tranchefile du haut, seule conservée, dépasse le dos; elle déborde sur le champ des ais, où elle a été fixée par des clous en même temps que la peau de couvrure. Les ficelles servant à attacher la tranchefile à l'ais pénètrent dans celui-ci par de petits canaux forés dans le champ et débouchant à l'extérieur; grands points de ficelle en faisceaux sur la face extérieure de l'ais. Minuscules fragments de la peau de couvrure.

PROVENANCE. Offert au Syllogos par S. A. Manasséidès en 1890.

61

XVIIIe siècle. Papier. 205 × 150 mm. 167 ff. 15 lignes.

Krusinsky, Histoire de la révolution persane

(f. 1) Titre. Cod.: Historia Revolutionis Persicae Authore **P. Judâ Krusinsky** S. Jesu Missionariô Persicô.

(ff. 2 - 8^{v}) Praefacio.

(ff. 10 - 36^{v}) Pars prima. De principiis et causis intrinsecis destructionis Monarchiae Persicae.
Caput primum. Character exauthorati Szah-Hussein, in quo

remonstratur tanti imperii corpus, majori mente animandum fuisse.

(ff. 37 - 51^{v}) Caput secundum. Eunuchorum potentia inter Principes eversi Imperii Persici causas censenda.

(ff. 52 - 59) Caput tertium. Divide et regnabis. Pseudo-politicum conservandi Persici imperii principium; per effatum Evangelii, omne regnum in se divisum desolabitur.

(ff. 60 - 79) Caput quartum. Male administrata justitia inter Principes causas eversi Persici Imperii censenda.

(ff. 80 - 129) Caput quintum. Subjectis Imperio populis, non servata pacta conventa pessumdati regni inter principes causas censenda. Sectio prima. De Armenis.

(ff. 130 - 161^{v}) Caput sextum. Sectio secunda. De Georgianis.

(ff. 161^{v} - 167^{v}) Caput septimum. Sectio tertia. De coeteris Persiae populis.

PAGES VIDES. 1^{v}. 9. 9^{v}. 59^{v}. 79^{v}. 129^{v}. 3 ff. à la fin.

ANNOTATIONS DIVERSES. f. 1, les numéros: *61. 3992*.
Dernier f. blanc: 'Ιστορία τῆς ἀποστασίας Περσίας.

PROVENANCE. Don de Démétrios Doubale au Syllogos le 20. 4. 1890.

RELIURE. Peau (chèvre) brun rouge sur carton. A chacun des plats, un rectangle de petites dents de scie, doré. Dos à trois nerfs.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Krusinski et son oeuvre: *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*, I[ère] Partie, Bibliographie, T. IV, nouv. éd. par C. SOMMERVOGEL, 1893, p. 1262. Voir aussi KRUSINSKI, *History of the late Revolution of Persia*, transl. by DU CERCEAU, 2 vol., 1728.

62

Fin du XVII[e] et XVIII[e] siècle. Papier. 210 × 160 mm. 460 ff.

Ouvrages de **Sébastos Kyminétès** et quelques autres textes

1. (ff. 1 - 20) <**Hésiode,** Travaux et Jours>, avec scholies interlinéaires. Début manque.
Inc.: v. 274: ὦ Περσῃ· σὺ δὲ ταῦτα μετὰ φρεσὶ βάλλεο σῇ σὺν (sic.).

2. (ff. 20^{v} - 21) **Athanase** <I[er]>, **Patriarche** <**de C ple**>, Quatorze épigrammes. (Absentes de P.G. 142, 471.) Chaque

épigramme est de 2 vers, à l'exception de la deuxième, qui en comporte six. Elles se rapportent aux livres de l'Ancien Testament (l'oeuvre des six jours, Inc.: ἐργασίην κόσμου ἐν ἤμασι ἓξ περιέσχε, la Genèse, l'Exode, le Lévitique, les Nombres, l'Ecclésiaste, Judith, Suzanne, les Juges, Esther, Isaïe, Jérémie, Ezéchiel, Daniel).

3. (ff. 22 - 48^{v}) <**Sébastos Kyminétès,** Discours philosophique.> Sans titre. Inc.: Πᾶν τὸ κινούμενον ἕνεκά του κινεῖται. ἀξίωμα εἶναι. Le même ouvrage se retrouve dans le cod. 132, pp. 177-209. D'après P. I. R., p. κβ', n° 63, il s'agit d'un discours lu devant les élèves de l'école grecque de Bucarest.

4. (ff. 63 - 110^{v}) **Théophylacte de Bulgarie,** Éducation royale pour Constantin Porphyrogénète (= P.G. 126, 253). Traduction en langue vulgaire par **Sébastos Kyminétès** de Trébizonde, dédiée à Jean Constantin Basaraba Brancovan, prince de toute la Valachie, voïvode. (Cfr P. I. R., p. ιη', n° 26.)

Cette traduction est précédée d'une lettre dédicatoire (ff. 53 - 57) et d'une adresse au lecteur (ff. 57^{v} - 62^{v}), toutes deux de S. Kyminétès.

5. (ff. 111 - 156) **Agapêtos le Diacre,** Parénèse pour l'empereur Justinien (= P.G. 86, 1, 1163). Version en langue vulgaire par **Sébastos Kyminétès** de Trébizonde, dédiée à Jean Constantin (cfr. S.M.B. III 191 et P. I. R., p. ιη' n° 35).

Cette traduction est précédée d'une lettre dédicatoire, datée de l'année 1700 (ff. 101 - 107), d'une adresse au lecteur (ff. 107 - 107^{v}) et d'une préface (ff. 108 - 110^{v}), et suivie d'une table des matières (ff. 157 - 158^{v}).

6. (ff. 164 - 172^{v}) **Sébastos Kyminétès,** Éloge adressé au voïvode Jean Constantin Basaraba, daté de 1695. (= P. I. R., pp. 220-233).

Suivi de 5 épigrammes du même auteur (ff. 173 - 173^{v}; cfr P. I. R., p. κδ', n° 106, et pp. 402-408).

7. (ff. 174 - 179) **Galaction,** Lettre dédicatoire à Jean Constantin Basaraba, et adresse au lecteur. (cfr B.N.Ph. I, 44, n° 127).

Ces deux documents précédaient la Sainte Acolouthie en 6 livres (ou 'Ανθολόγιον τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ) de Galaction, imprimée en Valachie, en 1696 7.

8. (ff. 181 - 182^{v}) <**Sébastos Kyminétès?**>, Lettre à l'higoumène Jérémie, contre la παπάρα (mélange de pain et de vin).
Inc.: Πολλὰ καὶ ἄπειρα τὰ τοῦ πλάνου καθ' ἡμῶν.
Expl.: τότε νὰ προσφέρης τὰ τελεώτερα καὶ τὴν ἱκανὴν θεραπείαν;

καὶ ταῦτα μὲν εἰς τοσοῦτον, ἡ δὲ εὐχὴ τῆς ἡμῶν ἱεροαιδεσιμότητος εἴη μετ' ἡμῶν ἐν βίῳ παντὶ ἀμήν.

9. (ff. 185 - 187v) <**Sébastos Kyminétès?**> Notes brèves sur la rhétorique (d'après Aphthonios et Korydaleus).

10. (ff. 191 - 192v) **Sébastos Kyminétès,** Lettre parénétique à Michel et à son frère le voïvode Serban (7 skirrophorion 1689).
Inc.: Πανήγυριν νόμιζε τόνδε τὸν βίον.

11. (ff. 193 - 194) <Du même, Introduction à son interprétation des Topiques d'Aristote>. Cfr P. I. R., n° 19.
Inc.: Θεὸς ἡγείσθω παντὸς καὶ λόγου.

12. (f. 194v) Observations syntaxiques sur les prépositions et les articles.

13. (ff. 195 - 195v) <**Sébastos Kyminétès**>, Lettre à Alexandre <Maurokordatos> (1702). (= P.I.R., p. κε', n° 107, κη'; publiée par M. Gédéon, ΠΡΩΙΑ, C/ple, 1876).
Inc.: Ὁ τῷόντι σοφώτατος Σολομών.

14. (f. 197) Du même, Lettre à Jean Comnène (28 août 1698). (= P.I.R., p. κε', n° 107, κδ').
Inc.: Ἀγαθὴ φήμη φασὶ θησαυρῶν πολυταλάντων αἱρετωτέρα.

15. (f. 198 - 198v) Du même, Lettre à Spantonès (3 pyanepsion 1689) (=P.I.R., p. κε', n° 107, 2e sér., δ').
Inc.: Οἱ τῶν παιδικῶν ὑπερφυῶς ἐκκρεμαννύμενοι.

16. (ff. 201 - 202v) Du même, Parénèse pour un moine ayant failli. Au moine Arsénios (27 mai 1700). (= P.I.R., p. ιδ', n° 47).
Inc.: Οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους.

17. (ff. 203 - 204v) <Du même,> Lettre à un de ses élèves.
Inc.: Ἓν καὶ μόνον τῶν παρόντων φάρμακον ἀκεσόδυνον τῶν παρόντων καὶ συμβαινόντων δεινῶν.

18. (f. 205 - 205v) <Du même,> Lettre parénétique <à Kallinikos de Pruse.>
Le destinataire et la date (janvier 1679) ne sont pas indiqués. La fin n'a pas été copiée. (= P.I.R., p. κε', n° 107, θ'.)
Inc.: Πάλιν δεινοπαθοῦντες, πάλιν ἀγανακτοῦντες, πάλιν ὑμᾶς γραφόμενοι ἀδικίας.
Expl.: ἡμεῖς γάρ, φησίν, ἐστὲ τὸ φῶς τοῦ κόσμου.

19. (f. 206) <Du même,> Lettre parénétique.
Le destinataire et la date ne sont pas indiqués. La fin n'a pas été copiée.

Inc.: Ἀκήκοά του τῶν φίλων ἀνδρὸς ὑμῶν αὐτῶν καταβοῶντα.
Expl.: δικαίαν ἀδικῶν καὶ πιστοτάτην φιλίαν.

20. (f. 207 - 207^{v}) <Du même,> Lettre parénétique.
Le destinataire et la date ne sont pas indiqués.
Inc.: Οὕτω λαμψάτω τὸ φῶς ἔμπροσθεν.
Expl.: Οὕτω τοι καὶ φρονῶν καὶ πράττων καὶ γράφων καὶ διδάσκων μέγας κληθήσει ... ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

21. (ff. 209 - 210) <Du même,> A l'hiérodiacre Timothée, son élève.
Inc.: Τίς λαλήσει τὰς δυναστείας. (= E.A., VIII, 92).

22. (f. 211 - 211^{v}) Écrit patriarcal relatif au monastère de Soumélas à Trébizonde et à ses propriétés (mars 1682).
Inc.: Θ(εὸ)ς ἦν μὲν ἀεὶ ναὶ μὴν καὶ ἔστι καὶ ἔσται ἐξ ἰδίου.

23. (ff. 212 - 213) **Sébastos Kyminétès,** Lettre au patriarche oecuménique Kallinikos (20 janvier 1695). (= P.I.R., p. κε΄, n° 107, κε΄).
Inc.: Εἰ καὶ βάθος ἀπύθμαντον ἄντικρυς.

24. (ff. 215 - 216) Du même, Lettre à l'hiérodiacre Chrysippe (= P.I.R., p. κε΄, n° 107, ια΄).
Inc.: Ἐδεξάμεθά σου τὴν καλὴν κἀγαθὴν ἐπιστολήν.

25. (f. 217) <Du même ?> 24 monostiques hexamètres, dans la succession des lettres de l'alphabet.
Inc.: Ἀζυγέες πρὸς τάσδε βιοῦτε καλῶς ὑποθήκας.

26. (ff. 218 - 219) **Papadaniel Dionysiatès** <Hagiorite,> Mémoire sur le tremblement de terre de Santorin (14 septembre 1650.)
Inc.: Ἐν ἔτει τῷ ἀπὸ κτίσεως κόσμου ,ζρνη΄ ἀπὸ δὲ τῆς τοῦ Θ(εο)ῦ ἐνανθρωπήσεως ,αχν΄ τῇ ιδῃ τοῦ σεπτεμβρίου μηνός.

(Une version légèrement différente fournie par le cod. Athos Dochiariou 131 a été publiée par Sp. P. Lampros dans D.E.I, II, 107, puis dans Ἀττικὴ Ἶρις, E, 7 (1 avril 1902) et dans les Μικταὶ Σελίδες de Sp. Lampros, p. 553. M. Gédéon a publié la version donnée par notre manuscrit dans Στερέωμα, Const ple, A, 1888, pp. 8 - 9 et 26 - 27).

27. (ff. 221 - 222^{v}) <**Sébastos Kyminétès,**> Solutions d'apories théologiques.
Inc.: Περὶ δὲ τῆς τετρακτύος τῶν τρόπων καθ' οὓς ἐξηγεῖται τοῖς π(ατ)ράσιν ἡ θεία γραφή.

28. (ff. 223 - 224ᵛ) Éloge de la vertu, de la sagesse et de Manolakès.
Cod.: Ἐγκώμιον εἰς ἀρετὴν καὶ σοφίαν, καὶ εἰς τὸν μακαρίτην ἐλεήμονα Μανολάκην τὸν αἴτιον γενόμενον τῆς σοφίας καὶ μαθήσεως διὰ τῆς συστάσεως τοῦ φροντιστηρίου < Κωνσταντινουπόλεως > προσφωνηθέν, ὡς φαίνεται, ὑπὸ μαθητοῦ ἐν τῷ φροντιστηρίῳ,
Inc.: Ἐπαινετὰ μὲν ὦ φιλήκοοι τὰ καλά.

Une main récente a noté à la fin du texte: ἡ ἀντιγραφὴ παρὰ τοῦ ἀοιδίμου διδασκάλου τῆς Ξηροκρηναίας σχολῆς τοῦ Γένους Κωνσταντίνου Εὐθυβούλου. ἡ δ' ἐπιγραφὴ ἐξ ἑτέρου κώδικος.
(cfr G. C. P. 124 - 131.)

29. (ff. 225-228) <**Sébastos Kyminétès,**> Deux éloges adressés au prince de Valachie Jean Constantin Basaraba (6 juillet 1686).

30. (ff. 229 - 237ᵛ) <Du même,> Discours pour la Sainte Pâque. (= P.I.R., p. κγ' n° 87).
Inc.: Ἀνάστασιν Χ(ριστο)ῦ θεασάμενοι, εὐσεβέστατε, ἐνδοξότατε, θεοτίμητε καὶ θεοδόξαστε ἡμῶν αὐθέντα καὶ εὐεργέτα.

31. (ff. 244 - 304) Scholies sur des épigrammes anciennes. (probablement tirées de l'édition en 7 livres imprimée à Francfort en 1600.)

32. (f. 306 - 306ᵛ) Six devinettes en trimètres ïambiques, en grec classique.
Inc.: Τριττὰς συλλαβὰς καὶ τόνον ἕν φέρω.
Une remarque f. 306ᵛ indique qu'elles ont été imprimées en 1719.

33. (ff. 307 - 308ᵛ) Canon composé lorsque Chios fut soumise aux Vénitiens. Poème de **Clément Kouzinos**. 9 odes.
Inc.: Ὠιδὴν χαριστήριον, τῷ εὐεργέτῃ θ(ε)ῷ ἡμῶν.
Expl.: καθυποτάσσων αὐτοῖς δέσποινα.
(Publié dans G. Zolotas, Ἱστορία τῆς Χίου, Γ, 1926, pp. 219 - 222.)

34. (ff. 311 - 330ᵛ) Sur les Évangiles lus pendant toute l'année et les lectures extraites de l'Ancien Testament.

35. (ff. 335 - 336ᵛ) <**Sébastos Kyminétès,**> Sur la virginité. Au patriarche <Dosithéos de Jérusalem.> (cfr P.I.B., I, 427, n. 441, 2.)
Inc.: Ἀναντίρρητον οἶμαι τὸν διαπρύσιον ἐν θεολογίᾳ Γρηγόριον.

36. (ff. 338 - 355) **Jean Karyophylès,** Questions et réponses utiles à tout homme pieux.
Inc.: Ἆρά γε ἡ δέησις τῶν ἀσεβῶν.

37. (ff. 357 - 360^{v}) <**Sébastos Kyminétès,** Appréciation sur un traité de théologie en huit parties. >
Inc.: Τὸ σύγγραμμα τοῦτο τὸ ἐπεράσαμεν κατὰ τὸ πρόσταγμα.

38. (ff. 361 - 377^{v}) <Du même, > Sur la primauté du Pape.
Inc.: Δὲν εἶναι ἄλλο, διὰ τὸ ὁποῖον λέγουσιν οἱ Ρωμάνοι.

39. (ff. 379 - 386) Du même, Lettre à l'archidiacre Chrysanthe, sur le mystère de l'Eucharistie (5 octobre 1687). (= E. A., I, 243 - 246 et 253 - 255; =P.I.R., p. κα', n° 52).
Inc.: Ὑπὲρ μὲν οὖν ὧν πρὸ σκοποῦ γράφεις.

40. (f. 386 - 386^{v}) <Du même, > Sur les images.
Inc.: Αἱ εἰκονογραφίαι αὐτὰ γραφῇ τὰ πρωτότυπα ὑποφαίνουσι.

41. (ff. 387 - 388) Sans titre. Identique au texte n° 7 du présent manuscrit, avec de légères variantes, et l'indication que l'ouvrage a été imprimé en 1696.

42. (f. 389 - 389^{v}) **S. Anastasios** <**le Sinaïte**> Sur l'"Ephoud" hébraïque.
Inc.: Τοῦτο τὸ ὄνομα νὰ τὸ ἐξηγεῖται τινάς.

43. (ff. 389^{v} - 390) **S. Jean Chrysostome,** Sur le vêtement du prêtre et de l'archiprêtre.
Inc.: Καὶ ὁ ἀρχιερεὺς ἐνδύετον ... ὅταν ἔμπενε.

44. (f. 390) **Épiphane,** Sur les douze tribus d'Israël. Les textes 42, 43 et 44 sont une version néogrecque de P. G. 89, 585 A-589 C.

45. (ff. 393^{v} - 404^{v}) **Athanase le Grand,** Préface au livre des Psaumes.
Inc.: Πᾶσα μὲν γραφή, ὡς Παῦλος φησί <II. Tim. 3, 16>. (= C.P.P., I, XVII ss.)
Expl.: λαλήσαντες ἄνδρες ἅγιοι.
(ff. 405 - 405^{v}) Préface anonyme au livre des Psaumes.
Inc.: Πᾶσα μὲν γραφὴ θεόπνευστος. (= C.P.P., I, XLVIII ss.)

46. (f. 405^{v}) **Eusèbe,** περὶ τοῦ διαψάλματος. (= P.G., 23, 76 A - B.)

47. (f. 406) **Eusèbe,** εἰς τὴν τῶν ψαλμῶν ἀνακεφαλαίωσιν ὑπόθεσις. (= P.G. 23, 66 - 72).

48. (f. 406^{v} - 407) Les dates de l'histoire du monde, d'après **Zonaras.**

49. (f. 409) Liste de documents relatifs aux conciles oecuméniques.

50. (ff. 410 - 418). Remarques tirées de l' Οἰκουμένιος <gréco-latin>. (ff. 419 - 456^{v}) Commentaire à l'Apocalypse, jusqu'au chap. 72.

Ces deux textes sont probablement tirés de l'édition d' Oecuménius par Fédéric Morel, 2 vol., Paris 1630 - 1631.

(ff. 457 - 458). Chapitres de l'Apocalypse de Jean le Théologien. (= P.G. 106, 494 - 499, André de Césarée.)

PERTES. 3 ff. au début. 1 f. entre f. 456 et f. 457.

PAGES BLANCHES.
21^{v}. 49 - 52^{v}. 76^{v}. 99^{v} - 100^{v}. 156^{v}. 159 - 163^{v}. 179^{v} - 180^{v}. 183 - 184^{v}. 188 - 190^{v}. 196 - 196^{v}. 197^{v}. 199 - 200^{v}. 206^{v}. 208 - 208^{v}. 210^{v}. 213^{v} - 214^{v}. 216^{v}. 219^{v} - 220^{v}. 228^{v}. 238 - 243^{v}. 304^{v} - 305^{v}. 309 - 310^{v}. 331 - 334^{v}. 337 - 337^{v}. 355^{v} - 356^{v}. 378 - 378^{v}. 390^{v} - 393. 407^{v} - 408^{v}. 409^{v}. 458^{v} - 459. 460^{v}.

PAGINATION. Les ff. 410 - 458 ont été numérotés par pages (de 1 à 98) par le copiste. Dans le reste du manuscrit, on trouve, par endroits, un numérotage par pages, au crayon, incomplet et fautif. La foliotation adoptée ici est l'oeuvre de D. Sarros.

COPISTES. Le manuscrit est dû à de nombreuses mains. Certains textes de Sébastos Kyminétès sont probablement autographes. Ainsi, le n° 6, qui a été revu, complété et modifié par l'auteur lui-même, est autographe depuis le f. 167. D'autres textes du même auteur semblent bien avoir été copiés à son intention par ses secrétaires. Le prêtre Théodore de Trébizonde, père du Jean qui fut propriétaire du manuscrit jusqu'en 1778 au moins, fut peut-être l'un d'entre eux. En ce qui concerne les autres textes, on peut rapporter à une même main les numéros 31, 36, 38, 42, 43. Les numéros 45 à 48 sont peut-être de la main de Jean de Trébizonde, le propriétaire à qui sont dues les annotations des ff. 459^{v} et 460.

PROPRIÉTAIRES. Jean, fils du prêtre Théodore de Trébizonde, de 1732 à 1778 environ (voir ci-dessous, annotations). K. S. Xanthopoulos, de Trébizonde, qui offre le manuscrit au Syllogos en 1888.

ANNOTATIONS DIVERSES. f. 1, à l'encre, les numéros: *3166*. 62

f. 1, au crayon, dans la marge intérieure: προσφορα Κ. Ξανθοπουλου.

f. 407 : 7248 ὑφειλμὺς τ(ῶ)ν ἀναμεταξὺ ἐτ(ῶ)ν ἐν ἔτει σ(ωτη)ρίῳ ,αψμ′ <1740>
6819 ἀπριλλίου ιθ′ ἡμέρᾳ Σαββάτῳ (ἀπὸ 'Αδὰμ ,ζσμηφ <7248>.
0429 ἐγράφη τὸ νομοκάνονον τὸ λεγόμενον Ζωναρὰς κατὰ τὸ ,ςωιθ′ <6819> ἀπὸ ἔτος. διὰ χειρὸς Κοσμᾶ ἱερομονάχου προτροπῇ τοῦ πανιερωτάτου αὐτοῦ αὐθέντου καὶ δεσπότου μ(ητ)ροπολίτου Τραπεζοῦντος καὶ ὑπερτίμου κυρίου Βαρνάβα, καθὼς γράφει ὁ ῥηθεὶς Κοσμᾶς ἐν τῷ τέλει τοῦ Ζωναρᾶ ἰδιοχείρως. ἔστιν οὖν ἔκτοτε μέχρι τοῦ νῦν χρόνοι τετρακόσιοι εἰκοσιεννέα.

f. 459^{v} : ἐν ἔτει σ(ωτη)ρίῳ ,αψλβ′ <1732> μηνὶ ἰανουαρίῳ, τρίτῃ καὶ εἰκοστῇ αὐτοῦ, γάμῳ προσομιλῆσαι ἐμὲ τὸν 'Ιωάννην, τὸν τοῦ Θεοδώρου ἱερέως, καὶ Οἰκονόμου Τραπεζοῦντος, τὸ θεῖον οἷς κρίμασιν οἶδεν, ἠξίωσε· μετὰ δὲ παρέλευσιν χρόνων δύο, ,αψλδ′ <1734> ἰαννουαρίου εἰκοστῇ, τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν

Εὐθυμίου τοῦ Μεγάλου, ἡμέρᾳ κυριακῇ, ἐπελθούσης τῆς νυκτὸς ὥρᾳ ἑβδόμῃ τελείᾳ, ἐτέχθη μοι υἱὸς τοὔνομα 'Ανδρόνικος, ὅνπερ ὁ τῶν ὅλων πρύτανις καὶ παντάναξ θεός, αὐξῆσαι καὶ συνετίσαι, καὶ εἰς γραμμάτων πεῖραν ἀξιώσαι.

Κατὰ δὲ τὸ ,αψλς' <1736> σ(ωτή)ριον ἔτος, ἐν μηνὶ ὀκτωβρίῳ, ἐτέχθη μοι καὶ θυγάτηρ ὀνόματι Χατούνα.

ἐτέχθη μοι καὶ κατὰ τὸ ,αψλθ' <1739> ἔτος ἰαννουαρίου κθ' ἡμέρᾳ τῆς ἀνακομιδῆς τῶν λειψάνων τοῦ θεοφόρου 'Ιγνατίου, καὶ ἕτερος υἱὸς μετὰ τὴν τοῦ ὄρθρου ἀκολουθίαν, κληθεὶς τῷ ἁγίῳ βαπτίσματι 'Ιγνάτιος, εἰς δόξαν τοῦ ἁγίου, ὅνπερ διὰ πρεσβειῶν αὐτοῦ ὁ Θ(εὸ)ς διαφυλάξοι ἐν πάσῃ ἡλικίᾳ αὐτοῦ.

τούτου τοίνυν ἀποθανόντος ἐννεαμηναίου ὄντος, ἐτέχθη μοι θυγάτηρ κατὰ τὸ ,αψμ' <1740> ἔτος, Διασώνα ὀνόματι μετὰ τὸ θάνατον τῆς πενθερᾶς μου, κατὰ μῆνα ὀκτώβριον.

ἑτέρας μοι θυγατρός Σοφίας ὀνόματι γεννηθείσης τε καὶ ἀποθανούσης, ἐτέχθη μοι καὶ τρίτος υἱὸς τῷ ,αψμε' <1745> ἰουλίου, ὃς τῷ θείῳ βαπτίσματι Θεόδωρος ὀνόμασται, ἐπ' ὀνόματι τοῦ πατρός μου, ἀνδόχου αὐτοῦ γενομένου τοῦ πανιερωτάτου ἡμῶν αὐθέντου καὶ δεσπότου κυρίου 'Ανανίου. οὗ ταῖς εὐχαῖς τὸ θεῖον συνετίσαι καὶ αὐξῆσαι καὶ εἰς γραμμάτων πεῖραν ἀξιώσαι καὶ αὐτόν, καὶ ἀγχινοίας καὶ ἀγαθῶν μέτρων ἀξιῶσαι τῇ θείᾳ αὐτοῦ προνοίᾳ.

ἐν ἔτει σωτηρίῳ ,αψοη' <1778> ὀκτωβρίου ς' ἐτρώθη ὑπὸ τῆς πανώλης ὁ 'Αδρόνικος, ἐχούσης τῆς σελήνης ἡμέρας κς', ἔχοντος καὶ αὐτοῦ μδ' ἔτος τῆς ἡλικίας αὐτοῦ καὶ μῆνας ὀκτὼ καὶ ἡμέρας δεκαοκτώ, ὁ δὲ κύριος γένοιτο αὐτῷ ἵλεως καὶ ἡμῖν.

f. 460: ἠξιώθην τοῦ θείου τῆς ἱερωσύνης ἀξιώματος, ἐγὼ 'Ιωάννης ἱερεύς, ὁ τοῦ Οἰκονόμου Τραπεζοῦντος Θεοδώρου ἱερέως, διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου μου θεοπροβλήτου καὶ πανιερωτάτου ἁγίου Τραπεζοῦντος κυρίου κυρίου 'Ανανίου, τοῦ ἐκ τῆς μονῆς τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου τοῦ Περιστεριώτου, ἐντὸς τοῦ γ' ἔτους τῆς αὐτοῦ ἀρχιερωσύνης ἐν ἔτει σ(ωτη)ρίῳ ,αψλθ' <1739> ἰανουαρίου α'.

μετέστη τῶν προσκαίρων ὁ ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει γενόμενος ἀοίδιμος ἀρχιερεὺς ἅγιος Σελευκείας κύριος κύριος ὁ ἐμὸς μέγας θεῖος κατὰ τὸ ,αψλ' <1730> σωτήριον ἔτος. ἰανουαρίος λ', ὃν ὁ τῶν ὅλων θεὸς τῷ ἀπείρῳ ἐλέει αὐτοῦ ἐν τῇ τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ κατατάξοι χορείᾳ, καὶ ἡμεῖς ἔχοιμεν τὴν εὐχὴν αὐτοῦ. ἀμήν.

ἀνεπαύθη ἐν κ(υρί)ῳ ὁ ἐν μακαρίῃ τῇ λήξει γενόμενος ἀοίδιμος ἀρχιεπίσκοπος κύριος κύριος 'Ιγνάτιος ὁ ἐμὸς θεῖος κατὰ τὸ ,αψλε' <1734> σ(ωτή)ριον ἔτος, ἀπριλλίου ιζ', ὅνπερ τὸ θεῖος τῇ ἀπείρῳ αὐτοῦ χρώμενος εὐσπλαγχνίᾳ ἐν τῇ τῶν θείων ἱεραρχῶν κατατάξοι χορείᾳ, καὶ ἡμῖν χορηγείη ταῖς αὐτοῦ ἱκεσίαις πλημμελη μάτων λύσιν, καὶ τὴν τῶν οὐ(ρα)νῶν κληρουχίαν. ἀμήν.

ἀνεπαύθη ἐν κ(υρί)ῳ καὶ ὁ ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει ἀοίδιμος Τραπεζοῦντος κύριος κύριος 'Ανανίας, ὁ τοῦ Χατζῆ 'Αποστόλου ἀδελφός, ἐν ἔτει σ(ωτη)ρίῳ ,αψλς' <1736> ἰανουαρίου ζ'.

f. 460 (main récente): ἀνεπαύθη ἐν κ(υρί)ῳ καὶ ὁ ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει γενόμενος ἀοίδιμος ἀρχιεπίσκοπος κύριος κύριος παρθένιος ὁ ἐμὸς θεῖος κατὰ τὸ ,αωλ' <1830> σ(ωτή)ριον ἔτος, ἰουνίου 4.

Reliure. D'origine: perdue. Actuelle: Türk Tarih Kurumu 1957.

Provenance. Don de K. S. Xanthopoulos au Syllogos en 1888.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Sébastos Kyminétès: S. N. Ph. 377 - 378; S. **M. B., III,** 191 - 192 et 488; K. B. T. 67 - 76; P.I.R., ιβ'-κζ'; S.G. III, 665.

63

XIXe siècle. Papier turc. 800 × 550 mm. 1 f. 3 lignes de titre +67 lignes de texte.

Hasan Bey aux Samiens

Traduction grecque d'une lettre de **Hasan Bey,** commandant la flotte du Sultan Mahmut <II>, à tous les habitants de Samos.

Cod.: Ὁ ἐνδοξότατος Χασὰν πέης, Στόλαρχος τοῦ κραταιοτάτου καὶ γαληνοτάτου Χὰν Σουλτὰν Μαχμοὺτ ἐφέντη μας καὶ ἀρχηγὸς τῶν θαλασσίων καὶ πεζικῶν δυνάμεων... πρὸς ἅπαντας τοὺς κατοίκους Σάμου.

ANNOTATIONS DIVERSES.
Au verso, à l'encre: 1206 (date de l'Hégire = 1791,2) ἀριθ. 63.
Au crayon: μετάφρασις τουρκικοῦ φερμαν.

PROVENANCE. Inconnue.

64

Année 1772 (f. 1). Papier. 205 × 155 mm. 217 ff. 21 lignes.

Lexique de **Cyrille**

Cod.: Λεξικὸν τοῦ ἁγίου Κυρίλλου ἀρχιεπισκόπου **Ἀλεξανδρείας.** 1772. κατὰ στοιχεῖον. (cfr K.B.L., 570 - 571).

ANNOTATIONS DIVERSES. f. 1, les numéros: *60. 3991.*
Au revers du plat inférieur: comptes, essais de plume, et deux fois les mots: εἰς τὰ μυχαίτατα, εἰς τοὺς ἐνδοτέρους καὶ ἀποκρύφους τόπους.

PROVENANCE. Sur une feuille collée au revers du plat supérieur: Προσφορὰ τῇ Βιβλιοθήκῃ τοῦ Ἑλλ. Φιλ. Συλλόγου παρὰ τοῦ ἀρχιμαίστορος Δημητρίου Δούβαλη, τῇ προτροπῇ τοῦ ἀρχιτέκτονος Πελοπίδου Δ. Κούππα. Ἐν Πέραν Κ/πόλεως τῇ 20 Ἀπριλίου 1890.

RELIURE. Peau (veau) brune sur carton. Aux deux plats, un cadre rectangulaire, de teinte plus foncée que le reste de la couvrure, bordé, à l'intérieur et à l'extérieur, de fines dents de scie dorées (même motif qu'au n° 61). Dos à trois nerfs. Dents de scie dorées au-dessus et en dessous de chaque nerf.

BIBLIOGRAPHIE. Sur la tradition manuscrite du lexique, voir A. B. Drachmann, Die Überlieferung des Cyrillglossars, dans Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab, Historisk-filologiske Meddelelser, XXI, 5, Copenhague 1936.

65

XVe siècle. **Papier.** 275 × 195 mm. 280 **pp.** 2 **colonnes.** 33 lignes.

Ménées d'avril et de mai

(pp. 1 - 246) Avril (complet).
(pp. 246 - 280) Mai (s'arrête au milieu du texte du 3 mai, **fête des** martyrs Timothée et Maure).

CAHIERS. 18 cahiers non numérotés, presque tous des quaternions, excepté: 16 (pp. 241 - 252), ternion. 17 (pp. 253 - 272), quinion. 18 (pp. 273 - 280), binion. En outre, le 15e cahier (pp. 225 - 238) a perdu son premier feuillet, dont il ne reste qu'un talon.

FILIGRANES.

1. (pp. 1 - 16) *Triple mont surmonté d'une croix.*
Type Briquet 11719 (41, 5 × 59. Sienne 1401 - 1419. Variantes: 1403 - 1430). 11722 (41,5 × 58. Savoie 1412 - 1423. Variantes: 1421 - 1450).
2. (pp. 17 - 32) *Triple mont surmonté d'un trait étoilé.*
Briquet 11751 (30 × 44. Venise 1420).
3. (pp. 33 - 112) *Cloche cônique à trois attaches parallèles. Bord inférieur courbe. Battant dépassant.*
Briquet 3967 (29 × 44. Trévise 1392). Types analogues, d'origine italienne, fréquents de 1380 à 1410.
4. (pp. 113 - 280). *Cloche cônique semblable à la précédente, mais avec bord inférieur droit.*
Briquet 3981 (30 × 42. Hollande 1429. Udine 1420).

On peut conclure de l'examen des papiers que le manuscrit a été copié vers 1420.

ORNEMENTATION. Bandeaux p. 1 et p. 246. Initiales rouges en marge.

ANNOTATIONS DIVERSES.
Au revers du plat supérieur, au crayon: 'Αρ. 77. Μηναῖον 'Απριλίου καὶ μέρος Μαΐου.
A l'encre violette: εὑρεθὲν ἐν τῇ παρὰ τὴν 'Αφθόνην τοῦ Μαρμαρᾶ μονῇ τῆς Καστρέλλας ὑπὸ Σ. Νεστορίδου.
f. 1, en haut, au crayon: 'Αρ. 77. A l'encre, le numéro: 4564. En bas, au crayon: προσφέρει ὁ κ. Γεδέων τῷ 1895 μετὰ 4 ἄλλων χειρογράφων.

FEUILLETS INSÉRÉS. A la fin de l'ouvrage, on a collé deux feuillets venus d'ailleurs (autre format, autre papier).

f. I, recto: ἐν ἔτη 1845 νοεβρῆου 23 ηβρεονικολάκης 2 σταφηλῃα ξυνκερεξε διμήτρης γράφο δια ενθήμησιν.

plus bas, autre main: ἐν ἔτει 1842 φευρούαρῖου: 10: τοῦ ἁγίου χάράλάμπου το πέρνο πλάκοθίκάνη: 7: χάτζήκια εγὸ ο μάργελὴς γράφὸ ἰς ενθίμίσιν.

f. I^{v}: εἰς τοὺς 1787 φευρουαρίου: 6 ἡμέρα Σαββάτω τῆς τυρινῆς, ἔφηγα ἀπὸ Ἰερουσαλήμ, μαζῆ μὲ τὸν οσιον ἀρχημανδρήτην Ἄνθημον. καὶ μὲ τὸν γερω Γρηγόριον καὶ μὲ μὲ γέρω Χρύσανθον. καὶ ἔστω εἰς ἐνθύμησιν. Ἀπριλλίου 23: 1787 ἦλθα εἰς Κωνσταντινούπολιν ἡμέρα παρασκευῆ. καὶ ἦλθα εἰς Νεώχόρι εἰς ἅγιον Γεώργιον εἰς μετόχιόν μας καὶ ἔγινα εὐφημέριος εἰς καιρὸν τοῦ ἁγίου ἀρχιμανδρήτα κυρίου Χρισάθνου Λαζοῦ. ἐν μηνη Ἰουνίου, 26: ἡμέρα Σαββάτω: — καὶ ἔστω εἰς ἐνθύμησίν μου. —

Un peu plus bas, d'une autre main: φανίτζας γφ. „ „ „
f. II, recto: δαστούρή κάλουδα. ἀνεγνοστί χρισαφη γ τ φ

„ „ „
σάκὸ βαφήτι βενετια θεοφανι θεοχαρι σόφὴ γ τ φ
plus bas, autre main: <Tropaire de l'office de la Nativité de la Vierge (8 sept.) > 14 lignes.

Inc: ἦχος α'. ἡ ἀπαρχὴ τῆς ἡμῶν σωτηρίας.
Les trois premières lignes du tropaire ont été recopiées en dessous du premier texte par une autre main.
Au bas de la page: εις τὴν λετὴν λέγε πρότ(ον) τὸ παρὸν τροπάριον τῆς μονῆς εἶτα τοῦ ἁγίου.

RELIURE. Ais de bois, taillés en biseau de trois côtés; l'angle vif est à l'extérieur; trois rainures dans le biseau. Les ficelles servant à fixer les ais au bloc partent de chacun des trois nerfs, longent l'ais à l'extérieur, passent à l'intérieur, puis reviennent à l'extérieur, perpendiculairement au dos. Couverture mouton. Au plat supérieur, deux rectangles de filets quadruples; des filets triples vont des coins du premier rectangle à ceux du second; dans le cadre délimité par les deux rectangles, fers rectangulaires (lignes sinueuses et fleurs de lis); sur le panneau intérieur, rosettes aux quatre coins et au milieu des côtés; cinq rosettes en croix au centre; trois rosettes le long du dos. Au plat inférieur, deux rectangles de filets quadruples, dont les côtés sont prolongés jusqu'aux bords du plat; le panneau central est divisé en huit triangles par des diagonales et une croix de filets triples; rosettes dans le cadre et les triangles. Dos à trois nerfs; rosettes. La partie des tranchefiles qui déborde sur l'ais est cachée par le biseau. Fermoirs: au plat supérieur, deux attaches de laiton, fixées par un rivet; elles se terminent par une sorte d'U, entre les barres duquel est fixée la tige à laquelle venait s'adapter le crochet du plat inférieur; au plat inférieur, amorce de la patte de cuir à laquelle était fixé le crochet; une gorge large et peu profonde a été creusée dans le bois de l'ais pour servir de logement à cette patte; celle-ci part d'en dessous du cuir de couverture; elle est

fixée au moyen d'une petite plaque de cuivre placée sur la couverture et rivée dans l'ais.

PROVENANCE. Offert au Syllogos par M. Gédéon le 6 novembre 1895.

66

XVIe - XVIIe siècle. Papier. 220 × 162 mm. 288 ff. 20 lignes.

Hagiographie (en langue vulgaire)

1. (ff. 1 - 27^{v}) <12 novembre. S. Jean l'Aumônier> (cfr B. H. G. 886-889).
Le début est perdu. Inc. : -λισμένη καὶ τὴν κεφαλὴν ἐστεφανωμένην ἀπὸ ἐλαίας.
Expl. : ἐπήγνεν ὁ ἅγιος παγενόντας τάχα ὡς πρὸς τὴν ἐκκλησίαν. τὰ ὁποῖα ὅλα ἐτοῦτα εἶναι ἀρκετὰ νὰ δείξουν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ ἐλεήμονος τὴν παρρησίαν ὁποῦ εἶχε πρὸς Θεόν.
2. (ff. 28 - 36) 15 novembre. Miracle des saints martyrs et confesseurs Gourias, Samonas et Abibos. (probablement une version de B.H.G. 739 k.)
Inc.: Οἱ ἅγιοι ἐτοῦτοι ἐμαρτύρησαν εἰς τοὺς χρόνους Διοκλητιανοῦ τοῦ βασιλέως.
Expl.: ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί μου, τοιούτων ἔργων ποτὲ μὴ ἐπιχειρισθῶμεν, ἀλλὰ τὰς ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ ἀεὶ κάμωμεν, ἵνα ἐπιτυχῶμεν τῶν αἰωνίων ἀγαθῶν ἐν Χριστῷ κτλ.
3. (ff. 36 - 87) 12 décembre. Vie de S. Spyridon le Thaumaturge. (cfr B.H.G. 1648.)
Inc.: Μέγα τίποτες εἶναι οἱ βίοι.
4. (ff. 87^{v} - 101^{v}) 15 janvier. Vie de S. Jean le Calybite. (cfr B.H.G. 868.)
Inc.: Βίον καλὸν καὶ ἐνάρετον.
5. (ff. 102 - 113) 17 mars. Vie de S. Alexis. (cfr B. H. G. 51-52 n.)
Inc.: Εἰς ταῖς ἡμέραις τῆς βασιλείας Ὀνορίου καὶ Ἀρκαδίου τῶν βασιλέων εἰς τὴν Ῥώμην ἦτον τις ἄνθρωπος εὐσεβὴς καὶ φοβούμενος τὸν Θεόν.
Expl.: καὶ ἐλάμβανον ἔλεος παρὰ τοῦ παντοκράτορος Θεοῦ· ὅτι αὐτῷ πρέπει δόξα κράτος τιμὴ καὶ προσκύνησις κτλ.
6. (ff. 113^{v} - 138^{v}) 24 novembre. Martyre de sainte Catherine. (cfr B.H.G. 30.)
Inc.: Εἰς τοὺς τριανταπέντε χρόνους ὁποῦ ἐβασίλευεν.

7. (ff. 139 - 155v) 26 janvier. Vie de notre pieux Père Xénophon le Synclétique, de sa femme Marie et de leurs enfants Jean et Arkadios. (probablement une version de B. H. G. 1877 y.)
Inc.: Διηγήσατό τις ἅγιος γέρων καὶ μέγας καὶ ἔλεγεν ὅτι ἦτον τις ἄνθρωπος εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν ὀνόματι Ξενοφῶν.
Expl.: καὶ ἐμβάλη τὸν φόβον αὐτοῦ εἰς τὰς ψυχὰς ἡμῶν, ἵνα μὴ ἐν ἀμελείᾳ καὶ ὀκνίᾳ ζῶντες ἀπολέσωμεν τὰ ἡτοιμασμένα ἡμῖν ἀγαθὰ κτλ.

8. (ff. 156 - 187v) 10 février. Martyre de S. Charalampès. (cfr B. H. G. 298-298 f.)
Inc.: Συνήθειαν ἔχουσιν οἱ ἄριστοι τῶν ἰατρῶν, χρησιμώτατοί μου ἀκροαταί.
Expl.: καὶ τότες νὰ ἔχωμεν καὶ τὸν ἅγιον φίλον καὶ εὐεργέτην εἰς πᾶσαν ἡμῶν χρείαν, νὰ ἀξιωθῶμεν καὶ τῆς ἐκείνου δόξης καὶ χαρᾶς εἰς τὴν τῶν οὐρανῶν βασιλείαν· ἧς γένοιτο κτλ.

9. (ff. 188 - 221) 27 juillet. Martyre de S. Pantéléèmon.
Prooem.: Αἱ ἑορταὶ καὶ αἱ πανηγύρεις τῆς ἐκκλησίας μας.
Inc.: ὅταν ὁ Μαξιμιανὸς ὁ Βασιλεὺς ἔλαβε τὸ στέμα τῆς βασιλείας καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἦτον.
Expl.: ἵνα καὶ ὁ Θεὸς εὐφραίνεται εἰς τὰς ἑορτάς μας, καὶ ἡμεῖς ἀξιωθοῦμεν τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν· ἧς γένοιτο κτλ.

10. (ff. 221v - 239v) 6 octobre. Vie du saint Apôtre Thomas. (cfr B.H.G. 1800.)
Inc.: Κατὰ τοὺς καιροὺς ἐκείνους ὁποῦ ἦσαν οἱ ἀπόστολοι εἰς τὰ Ἱεροσόλυμα, Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος.
Expl.: καὶ αὐτὸς μὲ μαρτύριον στέφανον ἀπὸ τὴν πρόσκαιρον ἐτούτην ζωὴν εἰς αὐτῷ τῷ αἰωνίῳ βασιλεῖ, ᾧ πρέπει κτλ.

11. (ff. 239v - 288v) 25 juillet. Vie de notre pieuse Mère Eupraxia. (cfr B. H. G. 631.)
Inc.: Ἄλλο δὲν εἶναι ποθεινότερον καὶ ὠφελιμώτερον εἰς ἐκείνους ὁποῦ ὀρέγονται καὶ ἀγαποῦν νὰ σωθοῦν.
La fin est perdue. Expl.: ἡ Εὐπραξία καὶ Ἰουλία, ἐστάθησαν ἄφωνες θαυμάζουσαι ἐπὶ ὥρ(ας).

Cahiers. 37 quaternions, numérotés à partir de α', dans le coin supérieur droit du premier recto et dans le coin supérieur gauche du dernier verso. Réclames verticales en bas à droite du dernier verso. Une croix au milieu du bord supérieur du premier recto et du dernier verso de chaque cahier. Pertes: les sept premiers ff. du premier cahier et le huitième feuillet du 37e.

FILIGRANES.

1. *Saint nimbé fléchissant le genou devant une croix, le tout dans une sorte d'écu.*
   Marque italienne. Types du même genre: Briquet 7627 (29 × 42. Naples 1536). 7628 (Fabriano 1602. Premier spécimen d'une marque qui se retrouve jusque vers la fin du XVII[e] siècle à Fabriano et dans toute l'Italie centrale et méridionale). 7629 (Rome 1566).
   On peut rapprocher cette marque des figures de même style qui représentent un ange ailé et nimbé fléchissant le genou devant une croix. Briquet 673 (Rome 1569). 674 (Salerne 1578).

2. Autre filigrane indistinct, non identifié et ne ressemblant à aucune des marques décrites par Briquet.

L'examen du papier permet de supposer que le manuscrit a été copié dans la seconde moitié du XVI[e] siècle, ou au XVII[e].

ORNEMENTATION. Titres en rouge généralement précédés d'un bandeau en torsades noires et rouges.

ANNOTATIONS DIVERSES ET PROPRIÉTAIRE.

Au revers du plat supérieur, d'une main plus récente que celle du copiste: τὸ παρὼν πατερηκόν ὑπὰρχη τοῦ Καλοἰω(άνν)ου υἱοὺ Μακτρίου Λάμπου Μωλφέση ἐκ τοῦ Μεγάλου Νεοχωρίου καὶ μηδεὶς αυτώ άρη καὶ ἀποξενώση ἐκ του οἴκου του ηριμένου Καλοιω(άνν)ου ήνα μήν πέση εἰς το επιτήμηον. καὶ μεταμεληθῆς ουδὲν οφελάται. ἐπι ἔτους 1677. - Τόν αυτὸν κερὼν εσηκώθη ὁ βασηλέας απο την Ανδριανούπολην καὶ επαγη στημ Πόλι και ο βιζήρις καὶ η βαλαιται και ὀλον το συαντζιὰκι. τόται έγηνε χημωνας πολῆς ψύχρα μεγάλη οσται οπου δεν το ἐνθυμᾶτε κανῆς. Τον αυτον κερον επάγι ο κ(υρ) Διαμαντῆς εἰς την Πώλην διὰ τον γραφέα ἤγουν τον ταχριζί.

Autre main : Ανθρόπε πασχής και θαρής τὸν κόσμον να κέρδίσης
Κακοπαθεις και μαχεσε και θελις να πλουτησης
Οταν νον.λαβης το ποθης χαρης και ευθημησης
Ο θανατος αρπαζη σε το τελος θὰ κερδήσις.

Εἰς θήμηση. Αφώντης εξέβηκα ἀπὸ τον Μεγα Νεώχορή εγω ὁ Θεωδοσης ο ιος τοὺ μακαρη Διαμαντη και ήρθα εις την Ανδρηανουπολλοιν εν ετη αψκε' <1795>.

RELIURE. Ais de bois, rainés de trois côtés; la rainure s'arrête un peu avant le coin; côté dos taillé en biseau, l'angle aigu se trouvant du côté du bloc. Ais inférieur perdu. On n'aperçoit pas comment l'ais conservé est attaché au bloc. Tranchefiles montées sur deux ficelles et faites de points en biais. Les points de ficelle servant à attacher la tranchefile au plat pénètrent dans l'épaisseur de l'ais par des petits canaux qui débouchent à l'extérieur. Couvrure cuir (veau). Décor: trois rectangles concentriques de filets doubles ou triples. Petits fers circulaires aux angles de ces cadres. L'espace compris entre le rectangle intérieur et le second rectangle est meublé de cercles entrelacés. Fleurs de lis aux quatre coins du panneau intérieur; semis de rosettes sur le même

panneau. Dos lisse. Le cuir de couvrure s'écaille et rend impossible l'exécution d'un frottis.

PROVENANCE. Don du professeur D. Mostratos au Syllogos, en 1896.

67

Années 1671 - 1672 (pp. 3 et 343). Papier. 206 × 150 mm. 344 pp. 21 lignes.

Malaxos, Nomocanon

(pp. 1 - 3) Préface (= Z. L. H. R., p. 4).

Inc.: Θησαυρὸς κεκριμμένος (sic) καὶ πηγὴ ἠσφραγισμένος ὠφέλειαν ἐν ἀμφοτέροις.

(pp. 3 - 25) Pinax.

Donne les titres des 376 (τος') premiers chapitres du nomocanon, avec une erreur de numérotage qui entraîne un décalage d'une unité, le titre 376 du pinax correspondant au titre 375 du texte. Seuls les chapitres 1-369 (α'-τξθ') ont été numérotés par le rubricateur; les numéros 370-376 (το'-τος') sont dus à une main plus tardive et ont été tracés à l'encre brune.

(pp. 26 - 343) Nomocanon de Manuel Malaxos. Adaptation en langue vulgaire.

Voir la bibliographie donnée ci-dessous. Le texte comporte en réalité 397 chapitres. Après les 375 mentionnés dans le pinax viennent différentes indications sur la manière de rédiger des lettres (chap. 376-388) et quelques chapitres de contenu varié, numérotés de 389 à 395, parfois dépourvus de titres. Les deux derniers chapitres, 396 et 397, n'ont ni titre ni numéro.

CAHIERS. Pas de signatures apparentes. Quelques traces de réclames écrites en caractères très petits au bas du dernier verso (par exemple pp. 122. 140. 148. 154. etc.).

CONSERVATION. Plusieurs feuillets perdus on abîmés ont été remplacés par des feuillets plus récents lors d'une restauration du manuscrit. Ce sont les pp. 75-76. 247-248. 281-284. 295-314. 331-332, qui ont été laissées en blanc. Le tiers inférieur du feuillet (ancien) 77-78 est perdu.

ORNEMENTATION. p. 1: large bandeau fait de cercles entrelacés, sur fond d'or. Lettrine dorée.
p. 27: bandeau de fleurs sur fond or. Lettrine dorée.
p. 109: bandeau d'entrelacs sur fond rouge.
pp. 194 et 195: Ornements dorés.
Titres, lettrines et indications marginales en rouge dans tout le cours de l'ouvrage.

PAGES BLANCHES. 75-76. 246. 247-248. 281-284. 295-314. 331-332.

COPISTE ET DATE. p. 3: ἐν ἔτει ,ζροθ′ <7179> ἀπὸ Χ(ριστο)ῦ ,αχοα′ <1671> κον θον· p. 343: ὦ βιβλίον, βιβλίον, ἐμοῦ σήμερον, καὶ αὔριον ἑταίρου καὶ οὐδέποτε τινός. Un peu plus bas, de la même main: Χεὶρ ταπεινοῦ Δημητρίου τάχατες καὶ παιδαγογοῦ, καὶ σαθρομένα βιβλία ἐξανακενουργόνο ἐκώμης Σακαρέτζη [τῆς Ἠπείρου] ἐν ἔτει σ(ωτη)ρίῳ ,αχοβ′ <1672.>

PROPRIÉTAIRES. p. 343: en haut à droite: Δ'ούλος. τοι ςἷς λωγιῶτοιτως 'μένω. εις ετοι πολᾶ και αγαθᾶ.
plus bas, autre main, encre rouge: ὁ δοῦλος τῶν τεκν(ων) τοῦ θ(εο)ῦ ὁ ταπεινὸς Κλη(μης)
plus bas, autre main: Κοστατις του Παναγιοτι.
p. 344, écriture d'illettré: αυτο το χαρτὶ ηνε τῖς Σανας και όπίος το παρι να ηνε αφοριςμενος και κατιραμένος και ἀναθεματιςμένος
Au revers du plat supérieur: 'Ετούτο χαρτι ηνε τις Σούσανας καὶ ώπήος το παρη καὶ τὸ ἀποξενοση να εχη τας αρας τον αγη θεοφορον πα[τέρων]

ANNOTATIONS DIVERSES.
Revers du plat supérieur: essais de plume, parmi lesquels on lit: Δεσπηνα, Φ[ρ]οσηνη, Σμαραδα, Κηρητζη, Κοστατι Μουμουτζογλου.
p. 336: dans l'espace resté libre sous les deux lignes de texte, un possesseur du manuscrit a noté ce qui suit: ιη.′ χαρτουλα μοια. ιδ′. τζεγγελια. - ιδ. γελκοβανηα. - λη′. ρεζεδες και μοια οκα λοπτζες καρφια και διο οκαδες ζαγαρα και ενα κρικαιλι τις πορτας.- ια′. σανίδια τζάμια. ια. φλαμουρια και διο σανιδια φλαμουρια και τεσσερα σανιδια κουραμπάδες, - η. οξιαις και μοια οκα σιαγικες και μοια οκα σανιδοκαρφια και μισι οκα λοπτζες. μαγμουτζικοια διο.- τζεγγελακοια οπου βανουνε στο γιουκοι και στη θεσι. κα ιδιο μποινια του τολαπιου. και ιενα ρεζε τις πορτας καὶ οχτο σανιδια κουρανμπαδες επιρα απο τὸ Σταματι και ενα φλαμουρι.
p. 342: en bas: une série de noms: Διαματη. Τρανταφηληά. Πολη χρονη. Ράλη. Σταματι Αθανασιου. Διμητρακοι. Βεργουλα. Δεσπηνου. Θεοφάνη, Κοστατη. Κασαντρα. Φούμηα. Κηρικο. Αργιρης. Ραλης.
p. 343: comptes, essais de plume, alphabet.
p. 344: essais de plume, parmi lesquels on lit: στὸ ραφτη, παναηα, παρθένε, Κυριακος τουραματις Κοκτα. Ce nom est répété: Κοστατης, Τουραματις τουραμάτης, Παναγιότης, ραμουτης, Τουραμουτι.

Revers du plat inférieur: Alphabets. Dessin d'un Christ auréolé sortant d'un calice. A côté, en minuscule soignée: θ(εὸ)ς ὁ θ(εὸ)ς ἡμῶν, ὁ τὸν οὐράνιον ἀρτ(ον) τὴν τροφὴν τοῦ παντὸς κόσμου, τὸν κ(ύριο)ν ἡμῶν καὶ θεὸν ι(ησου)ν χ(ριστο)ν ἐξαποστείλας σ(ωτη)ρα καὶ λυτρωτὴν καὶ εὐεργέτην εὐλογοῦντα καὶ ἀγιάζοντα ἡμᾶς, αὐτὸς εὐλόγη
en dessous, d'une autre main: αγιαζοντα ημας αὐτος ευλογητος
Sur la première garde, au crayon, d'une main récente: αρ. 79. p. 1, au crayon: 7.

RELIURE. Ais de bois, sans chasse, rainés de trois côtés, la rainure s'arrêtant un peu avant le coin: coté dos profilé en quart de rond, l'angle vif contre le bloc. Couvrure chèvre, brun foncé. Au plat supérieur, cadre formé de deux rectangles de filets doubles et meublé d'une sorte de guirlande; petits fers (rosettes) aux angles du rectangle intérieur; grand fer ovale au centre du panneau (croix byzantine dorée); quatre petits fers (fleurettes) autour de ce fer central. Au plat inférieur: encadrement et petits fers du même genre qu'au plat supérieur; fer central de forme ovale (deux serpents ailés, à tête d'oiseau, entrelacés). Le dos d'origine, qui était à trois nerfs, est perdu; il a été remplacé par un dos lisse lors d'une restauration. Tranchefiles de restauration. Restes de fermoirs: au plat supérieur: un piton de laiton dans le champ de l'ais; trou d'un second piton; au plat inférieur: restes de deux lanières en cuir; chacune se divise en trois avant de pénétrer dans l'ais par trois trous disposés en triangle à quelque distance du bord.

ORIGINE. Don de Stéphanos, métropolite de Méthymne en Epire, au Syllogos en 1905.

BIBLIOGRAPHIE. Une description très détaillée du ms., avec la table des matières, a été donnée par X. A. Sidéridès, dans S. K., XXX, 1908, pp. 182-205. Sur le nomocanon de Malaxos et l'adaptation en langue vulgaire qu'en a réalisée l'auteur lui-même, voir Z. L. H. R.; D. Ghinis, Ἡ εἰς "φράσιν κοινὴν" παράφρασις τοῦ νομοκάνονος τοῦ Μαλαξοῦ, dans Ἑλληνικά, VIII, 1935; D. Ghinis, Περίγραμμα ἱστορίας τοῦ μεταβυζαντινοῦ δικαίου, dans E. B. S., XXII, 1952, p. 43; S. G. III, n° 1087 (surtout p. 200 ss.).

69

XVIIIe siècle. **Papier.** 235×170 mm. **306 ff.** 9, 10, 11 ou 31 lignes.

Discours de **Grégoire de Nazianze, Basile, etc.**

1. (ff. 1 - 35) **Grégoire de Nazianze,** Discours funèbre en l'honneur de son frère Césaire (=Or. VII, P.G. 35, 756 et B.H.G. 286).

   Texte (10 lignes par page), scholies marginales et scholies interlinéaires en très petits caractères.

2. (ff. 37 - 117) **Grégoire de Nazianze,** Discours apologétique sur sa fuite (=Or. II, P.G. 35, 408 et B.H.G. 730 c).

   Texte (10 lignes par page jusqu'au f. 115v, 9 à partir de 116), scholies marginales jusqu'au f. 46v, scholies interlinéaires.

3. (ff. 120 - 142) **Grégoire de Nazianze,** Sur ses propres discours, et contre Julien (=Or. XIX, P.G. 35, 1044).

Texte (9 lignes par page) et scholies interlinéaires.

4. (ff. 144 - 216^{v}) Exégèse du traité de **Basile le Grand** Sur la virginité (cfr P.G. 30, 669, dont notre texte est une paraphrase en néogrec).

Inc.: Οἱ περισσότεροι διδάσκαλοι ἀπὸ εὐφυοῦς οἵτινες περιποιοῦντες θεραπεύουσι τὸν αἰώνιον ἀτελεύτητον νυμφίον.

25-27 lignes de texte par page.

5. (ff. 217 - 234) **Libanius,** Défense du fils renié par son père (=Declam. XLVI, vol. VII, p. 550 ss. Foerster).

Inc.: ἔχων τις γυναῖκα, καὶ ὢν ὑπὸ πατρὶ ἀπεδήμησεν· ἐγένετο ὑπὸ λησταῖς...

Texte (10 lignes par page), scholies interlinéaires jusqu'au f. 228^{v}.

6. (ff. 239 - 257) **Lucien de Samosate,** La vente des vies (=vol. I, p. 229 ss. Jacobitz).

Texte (11 lignes par page), scholies.

7. (ff. 259 - 295^{v}) **Synésius,** Discours à l'empereur Arcadius sur la royauté. Version en néogrec (cfr N. Terzaghi, Synesii Cyrenensis opuscula, II, 1, Rome 1944, pp. 5-62).

Inc.: Ὦ βασιλεῦ Ἀρκάδιε τάχε ἐνίσως τινεις ῥήτωρ ἢ φιλόσοφος δὲν ἤθελε.

CONSERVATION. 10 feuillets ont été arrachés ou coupés au début de l'ouvrage. La partie supérieure des feuillets 120 et 217 (bandeaux?) a été coupée.

ORNEMENTATION. f. 1: bandeau (croisillons) à l'encre noire.
f. 239: bandeau du même genre que le précédent.
f. 259: bandeau jaune et rouge (feuillage, un vase avec un bouquet, oiseaux).

PAGES VIDES. 35^{v}-36^{v}. 118-119^{v}. 142^{v}-143^{v}. 234^{v}-238^{v}. 257^{v}-258^{v}. 296-306^{v}.

COPISTES. f. 117^{v}: τετέλεσται οὗτος ὁ λόγος Μαρτίου 23 παρ' ἐμοῦ τοῦ Ἀλεξάνδρου.
f. 216^{v}: Χειρὶ Γρηγορίου Ἱεροδιακόνου ἐγράφθη Πατμίου. (au même Grégoire est dû un manuscrit exécuté en 1786, signalé dans P.E.Ph. 3-4).

ANNOTATIONS DIVERSES. Revers du plat supérieur: à l'encre bleue: γρ. 25. Au crayon: 1^{ov}. A l'encre noire: 27.

RELIURE. Mouton sur ais de carton. Cadre fait de deux rectangles de filets doubles, meublé d'une guirlande; dans les coins du panneau

intérieur, petits fers en losange, à fleur de lis. Fer central ovale à décor végétal. Dos à trois nerfs, portant trois fois le même petit fer que dans les coins du panneau. Tranches rouges.

ORIGINE. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916.

70

XVIIIe siècle. Papier. 220×160 mm. 456 pp. 24 lignes (28 lignes pp. 455-456).

Histoire et théologie byzantines

1. (pp. 3 - 416) <**Ps.-Phrantzès,** Chronicon maius>.
La version qu'offre notre manuscrit est sensiblement différente de celle qu'a éditée Bekker dans le corpus de Bonn en 1838 et que l'on trouve également dans P. G. 156, 511 ss. Le début, de nombreux passages dans le cours de l'ouvrage et la fin manquent, par suite des pertes de feuillets mentionnées ci-dessous. Voici, d'après les pages et les lignes de l'édition Bekker, le contenu actuel du manuscrit: 7,15-21,7. 41,3-54,8. 59,23-62,1. 71,6-80,19. 86,17-108,20. 111,6-211,14. 213,18-242,19 245,2-278,15. 295,3-333,19. 338,10-352,12. 354,22-379,5. 382,18-423,8. 436,12-438,15.
Inc.: -χάνοντες τοῦ Κομνηνοῦ φημι ὅθεν προστάγματι βασιλικῷ ἄγουσιν αὐτὸν εἰς ἐξέτασιν, ἦσαν δὲ οἱ ἐξετάζοντες.
Expl.: οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναληφθεὶς ἀφ' ὑμῶν.

2. (pp. 435 - 439) Oracle sur Constantinople.
Le début manque. Inc.: ἀγενεαλόγητος, ἅμα δὲ καὶ τρικόνδυλος ἐκ συνουσίας παῖδας ποιήσας.
Expl: τοῦ φωτὸς τοῦ θεοῦ ἐμφορηθείς.

3. (pp. 440 - 446) Sur le schisme des Latins. Cod.: Περὶ τοῦ αἰτίου τοῦ τῶν Λατίνων σχίσματος ἀρχῆθεν· καὶ περὶ τῶν πέντε διαφορῶν αὐτῶν πρὸς τοὺς Γραικοὺς ἐν κανόνος σχήματι.
Cet exposé est présenté sous forme de chants. Chaque "ode" comporte quatre couplets. La seconde ode a été oubliée. Le texte s'arrête au début du 4e couplet de la 9e ode, la dernière conservée.
Inc.: Τὸ σχίσμα τῶν Λατίνων ἔσχεν ἀρχὴν ἐκ κενοδοξίας.

Expl.: Ἰδοὺ σοι τὰς Λατίνων διαφορὰς ἐξεθέμην ἐν σχήματι ᾄσματος. (Cfr A.B.V., 1, 6, 1937, 40.)

4. (pp. 451 - 453) Sur l'hérésie des Arméniens. Cod.: περὶ τῆς σατανικῆς αἱρέσεως τῶν κακοδόξων Ἀρμενίων.
Inc.: ἐπὶ τῆς βασιλείας Μαρκιανοῦ τοῦ βασιλέως, ἐν ἔτει ,επξδ'.
Expl.: λέγοντες ὦ μεγάλοι σωτῆρες ἡμῶν καὶ ὑπερασπισταὶ χαίρετε καὶ ζήσετε εἰς αἰῶνας.

5. (pp. 455 - 456) Récapitulation des renseignements contenus dans cette histoire. Cod.: σύνοψις τῶν ἐν τῇ ἱστορίᾳ τῇδε περιεχομένων. La fin manque. S'arrête au paragraphe consacré à Jean Paléologue.

CONSERVATION. De nombreux feuillets sont perdus. Ce sont: pp. 1-2. 15-32. 49-50. 53-60. 71-74. 95-96. 193-194. 223-224. 257-272. 321-324. 335-336. 403-414. 417-434. 447-450.

PAGE BLANCHE. 454.

COPISTE. Les pp. 455-456 ne sont pas de la même main que le reste de l'ouvrage.

ANNOTATIONS DIVERSES.
Sur la feuille de garde: au crayon bleu: 2ον. γρ. 20.
A l'encre violette: γρ. 30. A l'encre noire: 28.

RELIURE. Carton et papier.

ORIGINE. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril **1916**.

71

Première Partie

Année 1783. Papier. 207×152 mm. 228 ff. 11 lignes (avec scholies interlinéaires).

Poèmes divers avec commentaires

1. (ff. 1 - 10v) **Phocylide,** v. 3 - 230 (= E. Diehl, Anthol. lyrica graeca, Fasc. 2, 3e éd., p. 91 - 108).
2. (ff. 11 - 14) **Pythagore,** Vers dorés. (= E. Diehl, Ibid., p. 82-90)
3. (ff. 14v - 17v) **Solon,** Elégies (extraits gnomiques).
4. (ff. 18 - 31) Batrachomyomachie.

5. (ff. 33 - 60) **Grégoire de Nazianze,** Poèmes sur lui-même (=P.G. 37, 967 - 1017).
6. (ff. 60v- 84v) Du même, Παρθενίης ἔπος (lire: ἔπαινος) (=P.G. 37, 521 - 578).
7. (ff. 84v- 123) Du même, Ὑποθῆκαι παρθένοις (=P.G. 37, 578 - 632).
8. (ff. 123v- 124v) Du même, Περὶ τοῦ πρὸς Θεὸν πόθου (cod.: ῥόθου) (= P.G. 37, 1433 - 1435).
9. (ff. 124v- 126) Du même, Θρηνητικὸν ὑπὲρ τῆς αὐτοῦ ψυχῆς (=P.G. 37,1394 - 1396).
10. (ff. 126v- 228) **Homère,** Odyssée, α-δ.

Deuxième Partie

Année 1786. Papier. 207 × 152 mm. 46 ff. 33-39 lignes.

11 (ff 229 - 253v) **Aphthonios,** Progymnasmata (en langue vulgaire). Ce texte en langue vulgaire ne paraît pas correspondre à celui qu'a édité H. Rabe dans *Rhet. gr.*, X, pp. 1-51, Leipzig 1926. Inc.: ἕνα ἄνθρωπος ὀκνηρὸς καὶ διὰ τοῦτο ἀπὸ τὴν ἀμελείαν του καὶ ἀτεχνίαν του ἀπὸ τὴν πτωχίαν ἀναγκαζόμενος.
Expl.: ἐκείνη ἡ συμβουλὴ ἐπαινεῖται ὁποῦ ἔχει θεμέλιον τὴν δικαιοσύνην, αὕτη ἔχει τὴν δικαιοσύνην κρηπίδα.
12. (ff. 255 - 264v) **Georges Pachymérès,** Abrégé de la logique d'Aristote (cfr K.B.L. 288-291).
13. (ff. 265 - 268v) **Sébastos de Castoria,** De l'année, des mois, des jours, de l'indiction (cfr S.N.Ph. 481 - 482).
14. (ff. 269 - 272v) **Marc Eugénikos,** métropolite d'Ephèse, Lettre à Isidore (=P.G. 160, 1193 - 1200 c 10; voir les Addenda).
15. (ff. 273 - 274) **Nicodème Métaxas,** Lettre à Pachome Doxaras, évêque de Céphallénie, écrite à Londres le 24 gamélion 1624 (cfr S.N.Ph. 275, n. 1; la souscription de la lettre est reproduite dans P.S.E., p. 22, n. 4).

PAGES VIDES. 31v-32v. 228v. 254 - 254v. 274v.

DATE. f. 10v: τέλος καὶ τόδε εἴληφεν ἐν τῷ ,αψπγ' Μαρτίου λ.'
f. 253: τέλος καὶ τῷ Θεῷ δόξα ,αψπς' Ἰουλίου κα'.

ANNOTATIONS DIVERSES.
Recto de la première garde, au crayon: 7ov. au crayon bleu: γρ. 20.
Verso de la troisième garde, crayon bleu: 7ov. γρ. 20.

f. 1, encre violette: τῇ ἐν Κων/πόλει Ἑλληνικῇ [ ] 24 ἀπριλ. 1894 M. Μιχαλόπουλος. encre noire: γρ. 10. 33.

Reliure. Chevreau brun sur carton, sans décor. Dos à trois nerfs peu marqués. Tranches vertes. A souffert de l'humidité.

Origine. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916.

72

XVIIIe siècle. Papier. 230×170 mm. 378 pp. (+37^a +37^b) 8 lignes (avec scholies interlinéaires).

Canons divers. Deux discours de **Basile le Grand**

1. (pp. 1-20) **Cosme,** Canon de l'Exaltation de la Croix. (=M.R., 14 sept., p. 159-164.)
2. (pp. 20-52) Du même, Canon de la Natitivé du Christ, avec le Canon ïambique de Jean Damascène. (=M.R., 25 déc., p. 662-671.)
3. (pp. 52-86) **Cosme,** De l'Épiphanie, avec le Canon ïambique de Jean Damascène. (=M.R., 6 janv., p. 146-155.)
4. (pp. 86-101) **Cosme,** De la Purification. (=M.R., 2 févr., p. 482-487.)
5. (pp. 101-130) Du même, Des Rameaux. (=T.R., p. 607.)
   Suivi probablement de canons des Lundi, Mardi et Mercredi Saints, dont j'ai omis de noter l'incipit. Le dernier, celui du Mercredi Saint, est celui dont la fin correspond à T. R. p. 643.
6. (pp. 130-149) Du même, Du Jeudi Saint. (=T.R., p. 652.)
   Suivi du Canon du Vendredi Saint, dont la fin correspond à T. R., p. 677.
7. (pp. 149-164) Du même, Du Samedi Saint. (=T.R., p. 729-733.)
8. (pp. 164-174) **Jean Damascène,** De la Résurrection. (=P.R., p. 7-11.)
9. (pp. 174-188) **Jean le Moine,** Du premier dimanche après Pâques. (=P.R., p. 50-54.)
10. (pp. 188-202) **Jean le Moine,** De l'Ascension. (=P.R., p. 313-322.)
11. (pp. 202-229) **Cosme,** De la Pentecôte, suivi d'un autre Canon ïambique de **Jean Arclas.** (=P.R., p. 396-404.)

12. (pp. 229 - 256) **Cosme,** De la Transfiguration. (=M.R., 6 août, p. 337 - 344.)
13. (pp. 256 - 281) Du même, De la Dormition de la Vierge, avec l'autre Canon de **Jean Damascène.** (=M.R., 15 août, p. 412 - 419.)
14. (pp. 283 - 330) **Basile le Grand,** Homélie sur Luc, <12, 18> καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ μείζονας οἰκοδομήσω. (=P. G., 31, 261 - 277.)
15. (pp. 331 - 378) Du même, Homélie sur πρόσεχε σεαυτῷ. (=P.G. 31, 197 - 213 B 11.)
    La fin manque. Expl.: εἰς ὁρμὰς ἀκρατεῖς.

CONSERVATION. Les dernières pages ont été abîmées par l'eau. Il ne reste que des fragments des pages 373-378.

ANNOTATIONS DIVERSES. p. 1 en haut, crayon bleu: 14ον. encre noire: 40. marge de gauche: ἠγοράσθη 1800 (ou 1900?) 7 (corrigé ensuite en 17)

RELIURE. D'origine: perdue. Reliure du T.T.K. 1957.

ORIGINE. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916.

73

Année 1794 (f. 81). Papier. 205×155 mm. 200 ff. 9 - 10 lignes (avec scholies interlinéaires, ff. 1 - 193); 24 lignes (ff. 194 - 200).

Canons. Lettres de **Grégoire de Nazianze**

I. (ff. 1 - 149) Canons.

1. (ff. 1 - 16) De la Nativité du Christ. Canon libre de **Cosme** et canon ïambique de **Jean.** Acrostiche : Χριστὸς βροτωθείς. (=M.R., 25 déc., p. 662 - 671).
2. (ff. 16v - 30v) **Cosme,** De l'Épiphanie. (=M.R., 6 janv., p. 146 - 155.)
3. (ff. 31 - 38v) **Cosme,** Des Rameaux. (=T.R., p. 607 - 611.)
4. (ff. 39 - 46v) **Cosme,** De la Purification. (=M.R., 2 févr., p. 482 - 487.)
5. (ff. 47 - 49v) **Cosme,** Du Lundi Saint. (=T.R., p. 620 - 622.)

6. (ff. 49v- 50v) **Cosme,** Du Mardi Saint. De deux odes. (=T.R., p. 632 - 633.)
7. (ff. 51 - 54) **Cosme,** Du Mercredi Saint. De deux odes. (=T.R., p. 641 - 643.)
8. (ff. 55 - 62) **Cosme,** Du Jeudi Saint. (=T.R., p. 652 - 655.)
9. (ff. 63 - 66) **Cosme,** Du Vendredi Saint. De trois odes. (=T.R., p. 675 - 677.)
10. (ff. 66v- 74v) Du Samedi Saint. Poème de **Marc,** évêque d'Idrous (=Otrante), jusqu'à la 6e ode. La suite, de **Cosme.** (=T.R., p. 729 - 733.)
11. (ff. 75 - 81) **Jean Damascène,** Du dimanche de Pâques. (=P.R., p. 7 - 11.)
12. (ff. 81v- 83v) **Jean le Moine,** Du premier dimanche après Pâques. (=P.R., p. 50.)
    Je n'ai pu retrouver l'explicit dans le P. R. (σοφίας καὶ γνώσεως ἀναπιμπλᾷ τὸν κόσμον ὁ Δίδυμος, suivi de deux lignes et demie barrées).
13. (ff. 84 - 96v) **Cosme,** De la Croix. (=M.R., 14 sept., p. 159).
    Je n'ai pas retrouvé l'explicit dans le M. R. (πεπιστευκότες ἐν ὕμνοις μεγαλύνωμεν.)
14. (ff. 97 - 104) **Jean le Moine,** De l'Ascension. (=P.R., p. 313 - 322).
15. (ff. 105 - 118) **Cosme,** De la Pentecôte. (=P.R., p. 396 - 404.)
16. (ff. 119 - 133) **Cosme,** De la Transfiguration. (=M.R., 6 août, p. 337 - 344.)
17. (ff. 133v- 149) **Cosme,** De la Dormition de la Vierge. (=M.R., 15 août, p. 412 - 419.)

II. (ff. 150-193) **Grégoire de Nazianze,** 26 Lettres (il s'agit des lettres numérotées 114. 53. 54. 60. 1. 2. 4. 5. 6. 46. 8. 25. 26. 138. 153. 20. 7. 29. 19. 16. 40. 41. 43. 45. 47. 58 dans P. G. 37).

III. (ff. 194 - 200) Satire anonyme de 335 vers politiques contre les ivrognes (=éd. G. Zoras, dans 'Ηλειακά, 19, 1959, pp. 541-548).

Inc.:Θ[ε]έ μου δός μου δάκρυα, ποτάμια νὰ χύσω,
τὸν μεθυσμένον ἄν(θρωπ)ον, νὰ κλαύσω νὰ θρηνήσω,
δός μου ὀλίγην σύνεσιν ὁποῦ νὰ ἐννοήσω,
καὶ εἰς αὐτὸν τὸν δυστυχῆ πρεπόντως νὰ λαλήσω,

δός μου καὶ ἕνα βοηθόν, διὰ νὰ βοηθήσῃ,
ὁποῦ νὰ εἶναι ἄξιος, τοῦτον νὰ ταλανίσῃ...

CAHIERS. Le dernier quaternion (ff. 194-200), qui a perdu son second feuillet, n'est pas de même origine que le reste du codex. Il paraît un peu plus ancien.

PAGES BLANCHES. 54v. 62v. 92v. 104v. 118v. 149v. 193v.

COPISTE ET DATE. f. 81: τέλος τοῦ κανόνος τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ τελειώσαντος ἐν ἔτει 1794 Ἰανουαρίου 19 ἔσται αὐτῷ δόξα.
f. 118: Σπύρου Παπαδημητροπούλου ἐκ κώμης Πιάνου γράφω.

ANNOTATIONS DIVERSES.
f. 1 en haut, encre violette: γρ. 10. crayon bleu: 15ov. encre noire: 41.
f. 149, main autre que celle du copiste: 1820: Ὀκτωβρίου 20: τέλος τῶν Δεσποτικῶν καὶ Θεομητορικῶν κανόνων· οἵτινες ἐγράφησαν ψηχαγογηθέντες καὶ ἐξηγηθέντες παρ' ἐμοῦ Δαβὶδ Ἰωαννίδου Κυπρίου καὶ ἐκ Κωμοχωρίου Κισσονέργης.

RELIURE. Carton et papier.

ORIGINE. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916.

74

XVIIIe siècle. Papier. 210×150 mm. IV. 356 ff. (+51a). 12 - 14 lignes.

Discours de **Grégoire de Nazianze**, de **Synésius**, etc.

(f. IVv) Table des matières.

1. (ff. 1 - 44v) **Grégoire de Nazianze,** Apologie. (=Or. II, P.G. 35, 406-513 et B.H.G. 730 c.)
   Scholies marginales ff. 1 - 4; scholies interlinéaires.
2. (ff. 45 - 48v) Du même, A son père, quand celui-ci lui confia le soin de l'église de Nazianze. (=Or. XII, P.G. 35, 843-849.)
   Quelques scholies interlinéaires.
3. (ff. 49 - 51v) Du même, Discours à lui-même, à son père et à Basile le Grand après son retour. (=Or. X, P.G. 35, 828-832.)
   Sans scholies.
4. (ff. 52 - 139) Du même, Premier discours contre Julien. (=Or. IV, P.G. 35, 531-644.)
   Scholies interlinéaires.
5. (ff. 140 - 273v) **Xénophon,** Cyropédie.

(ff. 140 - 183: Livre I. ff. 183ᵛ- 210ᵛ: Livre II. ff. 211 - 241: Livre III. ff. 241ᵛ- 273ᵛ: Livre IV.)
Scholies interlinéaires.

6. (ff. 274 - 298ᵛ) **Synésius,** Éloge de la calvitie.
Sans scholies.

7. (ff. 299 - 349ᵛ) Scholies aux Lettres de **Synésius.**
Cod.: σχόλια τῶν τοῦ σοφωτάτου Συνεσίου διαφόρων ἐπιστολῶν· οὗτινος λόγοι ὁ περὶ προνοίας, ὁ περὶ βασιλείας, τό τε ἐνύπνιον, καὶ ἄλλοι περὶ ἄλλων, καὶ τὸ τῆς φαλάκρας ἐγκώμιον.
Le texte se compose d'extraits des Lettres de Synésius suivis d'un bref commentaire. Dernier extrait = Epist. 154, p. 736, 291 b Hercher: ἀγάλμασι σειληνῶν καὶ σατύρων ἀμπίσχοντες.
Inc.: ἀνεγνωρίσθη ἐπίσκοπος Κυρήνης τῇ μὲν φράσει ὑψηλός.
Comm. inc.: ἱστοροῦντες δηλ. οἱ ἑρμογλύφοι τοὺς σειλήνους καὶ σατύρους.
Expl.: ἔβλεπον τὰς εἰκόνας καὶ ἐνθυμοῦντο ὅτι δοῦλοι ἦσαν τῶν θεῶν.

Cahiers. L'ouvrage se compose des parties suivantes:
1. (ff. I - 51ᵃ) cahiers non numérotés, 15 lignes par page.
2. (ff. 52-139) 11 cahiers, numérotés de α' à ια' au milieu de la marge inférieure du premier recto; tous des quaternions, sauf η' (ff. 108-119), qui est un sénion, et ια' (ff. 136-139), qui est un binion. 12 lignes par page.
3. (ff. 140-273ᵛ) 17 cahiers numérotés au même endroit de α' à ιζ'. Quaternions à l'exception de α' (ff. 140-145), ternion; ε' (ff. 170-179), quinion; ιγ' (ff. 236-245), quinion; ιδ' (ff. 246-257), sénion; ιε' (ff. 258-263), ternion. 17-18 lignes par page.
4. (ff. 274-298) 3 quaternions et le premier feuillet d'un quatrième, numérotés de α' à δ' au même endroit. 18 lignes par page.
5. (ff. 299-355) cahiers non numérotés, 22-24 lignes par page.

Pages blanches. Iᵛ - IV. 51ᵃ. 139ᵛ. 350-355ᵛ.

Copiste. f. 44: χειρὶ Βασιλείου τοὐπίκλην Πουλάκη τοῦ ἐκ Πάτμου.
f. 349ᵛ: χεὶρ Βασιλείου Πουλάκη τοῦ Πατμίου.

Annotations diverses. 1 feuille volante, numérotée f. 356, porte au recto le nom de deux propriétaires (voir ci-dessous) et 22 lignes d'un texte en écriture très serrée; en voici le début: περικοπαί τινες διερμηνευθεῖσαι ἐκ τῆς λατινίδος φωνῆς εἰς τὴν ἑλληνίδα. παρὰ τοῦ σοφωτάτου καθηγητοῦ Πάτμου Μακαρίου ἱεροδιακόνου, ἐκ τῶν πολλῶν ἐξηγήσεων τοῦ 'Ηλία, τοῦ ἀρίστου ἑρμηνέως τῶν ὑδηλῶν καὶ δυσνοήτων λόγων Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου.

Περὶ τῆς ἐπιγραφῆς. οὕτως ἐπιγράφει Ἠλίας ὁ τῆς περιφήμου νήσου ἀρχιερεὺς τὸν παρόντα λόγον.

PROPRIÉTAIRES.
f. I: Νικόλαος παπᾶ Ἀλεξάνδρου ,αωλε' <1835> Δεκεμβρ. ζ'.
f. 356: καὶ τόδε Ἰακώβου Πουλάκη τοῦ Πατμίου. δεδώρηται δὲ παρ' αὐτοῦ Λαυρεντίῳ τῷ Χίῳ.

RELIURE. Chèvre noire sur carton. Deux rectangles de trois ou quatre filets, les uns minces, les autres plus larges. Le cadre ainsi délimité est meublé d'entrelacs (?) difficiles à distinguer aujourd'hui. Fer central: sorte d'arabesque formant une étoile à huit branches. Dos à quatre nerfs. Tranches en rouge clair.

75

XVIIIe siècle. Papier. 223 × 165 mm. XXIV. υιδ <414> pp. 18 - 19 lignes.

Denys de Phourna, Manuel d'iconographie chrétienne

(pp. I - XXIII) Table des matières.

Le début manque. La partie conservée donne la liste des matières traitées dans les pp. qβ' (92) à υθ' (409).

(ff. α - υιδ) Texte.

Ce traité est consacré à l'art d'illustrer les livres religieux. Après un avant-propos et différents conseils préliminaires, l'auteur indique comment il convient de représenter les grandes figures de l'Ancient Testament et de l'Antiquité, les martyrs, les scènes évangéliques, la Passion, les paraboles, les miracles, etc., et traite de plusieurs questions relatives aux produits à utiliser, aux procédés, à la technique du dessin, etc.

CAHIERS. Pour la plupart des octonions, non numérotés.

ORNEMENTATION. Titres et initiales en rouge.

PAGE BLANCHE. XXIV.

AUTEUR. Le nom de l'auteur est attesté par la signature qui suit l'avant-propos, p. ς: ὁ τῶν ζωγράφων ἐλάχιστος Διονύσιος ἱερομόναχος, ὁ ἐκ Φουρνᾶ τῶν ἀγράφων.
Le titre de l'ouvrage figure à la p. ιε: ἑρμηνεία τῆς ζωγραφικῆς ἐπιστήμης.

ANNOTATIONS DIVERSES. p. I, au crayon bleu: 4^ov. γρ 15. A l'encre violette: γρ. 30. Au crayon noir, presque effacé: Διονυσίου ἱερομονάχου. A l'encre noire: 30.

RELIURE. D'origine: perdue. Tranches en bleu-vert. Reliure récente par le Türk Tarih Kurumu (1957).

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos le 5 avril 1916 à M. Gédéon.

BIBLIOGRAPHIE. Sur le livre de Denys et ses éditions et traductions: K.B.L., 1117; S.G. III, p. 570 (ms. 1301). Il a été édité par A. Papadopoulos-Kérameus, Saint-Pétersbourg, 1909.

76

Début du XIXe siècle. Papier. 187×130 mm. 205 ff. 20-29 lignes.

Textes divers (oracles, grammaire, etc.)

(ff. 1 - 6) Pinax.

1. (ff. 8 - 14) οἶκοι par ordre alphabétique sur l'*Evangile* de **Jean.**
2. (ff. 14^v- 15) Notes (modernes) sur les Jeux Olympiques et les sept merveilles du monde.
3. (ff. 16-32) Extraits de l'*Apocalypse* avec commentaires. Premier texte = Apoc. 13, 1. Comm. inc.: θηρίον ἐνταῦθα ἐννοεῖ ὁ ἅγιος τὴν μωαμεθινὴν Θρηκίαν.
   Dernier texte = Apoc. 17,17. Comm. expl.: ἡ τῶν 'Αγαρηνῶν βασιλεία διὰ νὰ ἐλευθερωθῇ τὸ γένος τῶν χριστιανῶν ἀπὸ τῆς δουλείας καὶ τυραννίδος τῶν 'Αγαρηνῶν ἤτοι 'Οθωμανῶν.
4. (ff. 32 - 46) **Tarasios,** patriarche de Constantinople, Oracle. Texte et commentaire.
5. (ff. 46 - 51) **Léon** (empereur), Oracle. Texte et commentaire. (=P.G. 107, 1149.)
6. (f. 51^v) Note sur le Colosse de Rhodes.
7. (f. 52) Cycle de l'année, avec les quatre saisons (avec un dessin).
8. (f. 53) Note sur la prise de la Crète par les Agarènes sous Michel le Bègue.
   Inc.: Βασιλεύοντος Μηχαὴλ τοῦ τραυλοῦ ἐν Κωνστ. οἱ τὴν 'Ισπανίαν κατοικοῦντες 'Αγαρινοί.
   Expl.: καὶ οὕτως εὑρίσκονται μέχρι νῦν.
9. (ff. 53 - 54^v) τὸ κατηραμένον Δηβάνι, καὶ ἡ ἀπόφασις ὅπου ἔκαμεν ὁ κατηραμένος Πιλάτος κατὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν 'Ιησοῦ Χριστοῦ.

Inc.: Σίμων ὁ λεπρὸς ὑποβληθήτω ᾧτινι νόμῳ.
Expl.: ἐπὶ σταυροῦ μετὰ δύω ληστῶν ἐν τόπῳ κρανίου.

10. (ff. 56^{v}- 57). Oracle. Cod.: αὐτοὶ οἱ στίχοι εὑρέθησαν ἐπάνω εἰς μίαν πόρταν μιᾶς ἐκκλησίας τὴν ὁποίαν ἔχωσεν ὁ ποταμὸς Συρέτης καὶ πάλιν ὁ ποταμὸς τὴν ἄνοιξεν. ὁ ποταμὸς λέγεται Συρέτης πλησίον εἰς Ῥωμανόν.
Inc.: Χρυσοῦς μ' ἔθηκεν αἰὼν ὁ τῆς δευτέρας.
Expl.: πρὸς Χ(ριστια)νῶν τε κλέος.
Texte et commentaire.

11. (ff. 58 - 85^{v}) Exercices de thème sur les différentes formes des verbes, en "kathareuousa".

12. (ff. 86 - 117^{v}) **Antoine de Byzance,** Autres exercices de thème sur les verbes, avec des exemples de lettres.

13. (ff. 125^{v} - 199^{v}) Autres exercices de thème sur les verbes.

14. (ff. 200 - 200^{v}) Sur le premier chapitre de la *Grammaire* d'**Alexandre.**

15. (ff. 201^{v}- 202) Note sur les membres de la famille impériale de Russie.
Inc.: ὑπὲρ τοῦ εὐσεβεστάτου μεγάλου αὐτοκράτορος πάσης Ῥωσσίας Νικολάου Παυλίδου καὶ τῆς εὐσεβεστάτης συζύγου αὐτοῦ αὐτοκρατορίσσης Ἀλεξάνδρας Θεοδωρίδος.

CAHIERS. Les ff. 1-7 semblent avoir été ajoutés au codex après coup; le papier en est plus récent que celui du reste de l'ouvrage. Les ff. 8-205 forment 25 cahiers numérotés au milieu de la marge inférieure du premier recto; les lettres de l'alphabet grec (α-ω) servent de numéros aux 24 premiers; le 25e est marqué αω. Ces cahiers sont des quaternions, à l'exception de ζ' (ff. 48-61), septénion; λ' (ff. 94-99), ternion; ξ' (ff. 116-119) binion; υ' (ff. 160-165), ternion; ψ' (ff. 182-185) binion; αω' (ff. 194-205), sénion.

PAGES BLANCHES. Versos des ff. 1-7. ff. 7. 55-56. 57^{v}. 118-125. 202^{v}-205^{v}.

COPISTE. f. 51: monocondyle: Χαζη Χ Ν.
f. 85^{v}: monocondyle: Νεόφυτος Χῖος.
f. 90^{v}: monocondyle: Νεόφυτος.
f. 117^{v}: cryptogramme: μυκδεζκη γπκη ὑδσνσωκέησῃ γωτς ἡζωνώζς όωθωμποκξωη, qui doit être déchiffré: Νεόφυτος Χῖος Ἐφημιανούσης Χαζῆ Σταμάτη Καρανικόλας.

MAINS. Les textes portant ci-dessus les numéros 2, 6, 7, 8, 9, 10 et 15 ne sont pas de la main du copiste qui a signé l'ouvrage.

INDICATIONS DIVERSES.
f. 54ᵛ: αὐτὸ τὸ ἀντίτυπον εὑρέθη ἐν Ἀουστρίᾳ ἐν πλαξὶ λιθίνῃ ἐγκεχαραγμένον. ἤδη δὲ εἰς φῶς ἐξεδόθη κατὰ τὸ 1805. Μαΐου α'. ἐπειδὴ ὅμως ἐγὼ δὲν τὸ ηὗρα νὰ τὸ ἀγοράσω, ἀντέγραψα τὰ γράμματα, καὶ τὴν ἀπόφασιν ἑκάστου αὐτῶν.
Revers du plat supérieur, au crayon: προσφορὰ Μ. Γεδεὼν ἀρ. 4564. 6 Νοεμ. 1895.
Le numéro 4564 figure également f. 8.

RELIURE. Veau (?) ou mouton (?) brun clair sur carton. A chaque plat, deux rectangles concentriques de filets triples (un filet mince, un large, un mince); les coins des rectangles sont reliés par des filets en diagonale. Petit fers (fleurs et fruits) dans le panneau intérieur. Losange entouré de rosettes au centre du panneau. Dos plein à trois nerfs.

PROVENANCE. Don de M. Gédéon au Syllogos le 6 novembre 1895.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Antoine de Byzance: S.M.B. III 491. P.E. Zerlentis, dans B.Z., 16, 1907, pp. 241-253.

77

XVIIIᵉ siècle. Papier. 225×160 mm. 240 ff. 21 - 32 lignes.

Ouvrages de théologie et sermons

1. (ff. 1 - 6ᵛ) Sentences de différents sages anciens, de **Théophylacte Simokattès** et de **Kedrênos**.
   Début manque. Cinq recettes de médecine populaire ont été insérées dans le texte (ff. 4 et 6ᵛ).
2. (ff. 7 - 163ᵛ) **Jean Damascène,** Exposition exacte de la foi orthodoxe, en quatre livres. (=P.G. 94, 789-1228.)
3. (ff. 164 - 178ᵛ) Du même, Sur ceux qui se sont endormis dans la foi. (=P.G. 95, 248-277 et B. H. G. 2103 t.)
4. (ff. 179 - 186) **Michel Chortakios,** Sur l'essence divine en trois hypostases. Extrait. Y a-t-il procession en Dieu?
   Inc.: εἰδέναι χρὴ ταύτας τὰς λέξεις, πρόβλησις, διάλυσις, ἐκπόρευσις, πρόχυσις καὶ ἑτέρας ὁμοίας.
   Expl.: διὸ ταὐτόν ἐστι τὸν Θεοῦ λόγον ὁμοιοῦσθαι τῷ νοητῷ εἴδει καὶ ὁμοιοῦσθαι τῷ οὐσιώδει εἴδει τοῦ νοοῦντος.

5. (ff. 187-209v) **Gérasimos Blachos,** Sur la manière d'enseigner l'Evangile. (cfr D.P.D. 53; S.M.B. III ξθ'; P.I.B., I, 412, n. 408; S.G.B. 101-102.)
Inc.: πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον.
Expl.: χαῖρε κεχαριτωμένη. καὶ περὶ τούτων ἅλις.

6. (ff. 210-219v) **Anonyme,** Sermon sur l'Annonciation à la Vierge.
Inc.: σήμερον ὁ νοητὸς ἥλιος μὲ λαμπραῖς ἀκτίναις τὴν ὑφ' ἥλιον καταυγάζειν ἄρχεται.
Expl.: καθὼς ἐκεῖνος τὸν λόγιον Ἑρμῆν.

7. (ff. 220-229v) <**Gabriel**> **Blasios,** métropolite d'Arta, Sermon pour le 5e dimanche de carême. Prononcé à Corcyre, en l'église de saint Spyridon, en l'année 1663. (cfr S.N.Ph. 302-304; D.P.D. 56.)
Inc.: συνήθεια ἐπεκράτησεν εἰς τοὺς ἀν(θρώπ)ους ὁποῦ εἰς τὰ τραπέζια εὑρίσκονται νὰ γεμίζουν πολλάκις ἀπὸ κρασὶ τὰ ποτήρια.

8. (ff. 229v-238v) **Anastasios** <**Papabasilopoulos**>, prêtre de Joannina, Panégyrique de saint Athanase.
Inc.: πανήγυρις φαιδρά, πανήγυρις ἔνδοξος.
Expl.: οἱ τοῦ Ἀθανασίου ὑπερβαίνουσι θρίαμβοι.

9. (ff. 239-240) **Anonyme,** Sur la prière: "Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, ayez pitié de nous. Amen."
Inc.: οὐχ ἁπλῶς καὶ ὡς ἔτυχεν ἀσυλλογίστως καὶ ἀνεξετάστως παρεδόθη ὑμῖν, καθ' ἑκάστην λέγεσθαι.
Expl.: τὸ ἀμήν. ὅ ἐστι γένοιτο εὐκτικῶς ἐπικυροῦν τὰ εἰρημένα ἐν ἀληθείᾳ καὶ βεβαιότητι.

Ce petit texte concerne sans doute la prière qui jouait un grand rôle dans les techniques hésychastes. Voir la bibliographie citée dans l'article "Jesusgebet", de H. Vorgrimler, dans Lexikon f. Theol. u. Kirche, 2e éd., t. V, col. 964-966.

Pertes. Début manque. 4 feuillets ont été coupés entre les ff. 186-187, deux feuillets entre les ff. 219-220.

Copistes. Les ouvrages portant ci-dessus les numéros 1, 2, 3, 5, 7 et 8 sont dus au copiste principal. Les autres, plus courts, ont été écrits par d'autres mains. Lignes à la page: ff. 1-6v: 28-30. ff. 7-178v: 24. ff. 179-186v: 30-31. ff. 187-209v: 25-32. ff. 210-238v: 29. ff. 239-240: 21.

Annotations diverses. f. 240v, à l'encre bleue: noms de quelques moines du monastère de Chiliandar (Athos), avec la souscription: Κορυτσᾶς Δωρόθεος Εὐελπίδης Βατοπαιδινὸς 1875.

f. 240v, même encre, autre main (probablement Néophytos, moine de Chiliandar): Νάρκισσος Σωφρόνιος πνιγεὶς ἐν τῷ ποταμῷ τῆς ἐπαρχίας του κατὰ Μάιον ὑπὸ ὁρμητικοῦ ῥεύματος. Αἰωνία αὐτοῦ ἡ μνήμη ὁ Θεὸς ἐλεήσαι αὐτόν.
De la même main: 'Αρχιμανδρίτης 'Ανανίας Βατοπαιδινὸς ὑπὸ αἰφνιδίου θανάτου διαρκέσαντος πέντε λεπτὰ τῆς ὥρας, ἱστάμενος καὶ πεσὼν ἐπὶ γῆς εὐθέως ἐξέπνευσε καταλιπὼν ἑκατομμύρια χρημάτων τῇ μονῇ ταύτῃ τὴν 20 'Απριλίου 1876. 'Εν τῇ μονῇ Βατοπαιδίου ἡμέρα τρίτη.
f. 186v, même main: κατὰ τὰ τέλη τοῦ 'Απριλίου μηνὸς τοῦ ἔτους 1876 ἐφονεύθησαν ἐν Θεσσαλονίκῃ ὑπὸ τῶν 'Οθωμανῶν οἱ Γενικοὶ Πρόξενοι τῆς Γερμανίας καὶ Γαλλίας, συνεπείᾳ δὲ τοῦ φόνου τούτου ἐστάλησαν εἰς τὸν λιμένα Θεσσαλονίκης βασιλικὰ πολεμικὰ ἀτμόπλοια θωρακωτὰ ὅλων τῶν Δυνάμεων, ἤτοι 'Ρωσσίας, 'Αγγλίας, Γαλλίας, Γερμανίας, 'Ιταλίας, Αὐστρίας, 'Αμερικῆς, Βελγίου καὶ 'Ελλάδος ὁ Γεώργιος καὶ ἡ "Ολγα. ὁμοίως καὶ στόλοι τῶν αὐτῶν δυνάμεων. πρὸς τιμωρίαν τῶν αὐτουργῶν τοῦ φόνου.-
Le f. 1, en haut, porte le numéro: 4564. Dans le cours de l'ouvrage, corrections et notes à l'encre bleue.

PROPRIÉTAIRES.
f. 163, marge de droite: +'Ιωάννης Κοιρανίδης.
f. 163, marge inférieure: +Χριστόδουλος Τομτσούλης.
f. 163v: Νεόφυτος ἐν οἷς καὶ Κοιρανίδης.
f. 209v: Νεόφυτος 'Ιερομόναχος ἐκ τοῦ Χιλιανδαριοῦ Κελλίου τοῦ ἁγίου ἀποστόλου Θωμᾶ.
Toutes ces indications sont écrites à la même encre bleue.
Sur la première garde, au crayon noir: 6 Νοεμβ. 1895 προσφορὰ Μ. Γεδεών.

RELIURE. Moderne. Pleine toile gris foncé. Au dos, en lettres dorées: ΘΕΟΛΟΓΙΚΟΝ ΧΕΙΡΟΓΡΑΦΟΝ.

BIBLIOGRAPHIE. La liste des manuscrits de la Πηγὴ γνώσεως a été dressée par B. Kotter, Die Überlieferung der Pege Gnoseos des Hl. Johannes von Damaskos, Ettal 1959 [= Studia Patristica et Byzantina, 5]. Notre manuscrit y porte le nº 264. Sur Michel Chortakios: Z.N.E. 382; 453; B.N.Ph., I, 253; S.N.Ph. 338; D.P.D. 58-59. Sur Gérasimos: S.N.Ph. 336-338; S.M.B., III, 486; D.P.D. 53-58; P.I.B. I, 412; S. G. B. Sur Anastasios: S.M.B., III, 500. Z. N. E. 129; S. N. Ph. 441 - 442; S.G. III, ms. 1322, pp. 622 - 623 du catalogue.

78

Années 1723 (f. 81v) et 1763 (f. 141v). Papier. 210×160 mm. III. 142 ff. 25 - 31 lignes.

Textes divers

1. (ff. 1 - 16) **Hilarion Kigalas,** de Chypre, 49 thèses grammaticales. (cfr E.A., I, 2.)

   Cod.: Θέσεις γραμματικαὶ διαλεκτικῇ μεθόδῳ ὑποστρωθεῖσαι καὶ εἰς διάλεξιν προτεθεῖσαι ἐκ τῆς τέχνης θεωρητικῆς τε καὶ πρακτικῆς Ἱλαρίωνος Κιγάλα Κυπρίου ἱεροδιδασκάλου καὶ ἱεροκήρυκος.

2. (ff. 17 - 37) **Anonyme,** Enchiridion en 50 chapitres et 549 paragraphes.

   Inc.: Χαῖρε ὦ φίλε ἀναγνῶστα.

   Le but de ce petit traité est indiqué dans l'avertissement suivant: βλέψον τοίνυν ὦ παῖ μικρὸν τουτὶ τὸ ἐγχειρίδιον. Ἐν τούτῳ καὶ γὰρ ὑπισχνοῦμαι (μηδεὶς δὲ τῆς προαιρέσεως καὶ ἐπαγγελίας μοὶ βασκανέτω) ἅπαντα τὸν κόσμον καὶ τὴν ἑλληνικὴν γλῶτταν ὡς ἐν ἐπιτομῇ ἀποδείξειν. Ἐξέλιττε τοίνυν καὶ ἐκμάνθανε τὰ ὀλίγα ταῦτα σελίδια. Τουτὶ ἀπεργασάμενος, τὴν σὴν ἀγχίνοιαν καὶ τὴν πρὸς ἅπαντα τὰ μαθήματα δεξιότητα κατανοήσεις.

3. (ff. 39 - 84) **Homère,** Iliade, A-E 35, avec paraphrase en langue vulgaire.

   Les ff. 39-40v ont 13-14 lignes de textes à la page et le commentaire y est transcrit au-dessus des lignes. A partir du f. 41, il y a 29 lignes de texte à la page et le commentaire se trouve dans la marge extérieure.

4. (ff. 87 - 119v) **Hermès Trismégiste,** Traités I - XIV; Excerpta II A et I; Traité XVI (de l'édition Nock-Festugière).

   Le texte est précédé du pinax des 16 dialogues d'Hermès (f. 87) et d'une notice sur Hermès, ἀπό τινος παλαιᾶς ἱστορίας. (f. 87v).

5. (ff. 121 - 141v) **Gérasimos Blachos,** Sur la manière d'enseigner l'Evangile.

LIGNES À LA PAGE.
ff. 1-16: 31. ff. 17-37: 2 colonnes, 27-30 lignes. ff. 39-40v: 13-14. ff. 41-84: 29. ff. 87-119v: 27-30. ff. 121-141v: 25.

PAGES BLANCHES. ff. I - III. 16v. 51v. 61v. 84v-86v. 142.

COPISTES.
Les ff. 1-119v sont de la première main. Le copiste indique la date de son travail f. 81v: ͵αψκγ´ Μαίου 14.
Les ff. 121-141v sont de la deuxième main.
f. 141v: καὶ τόδε ἔμοιγε τοῦ Γερασίμου Τυρναβιώτου. ὁμοῦ καὶ Σπαρμιώτου. Ἐγράφθη τῷ χιλιοστῷ ἑπτακοσιοστῷ ἐπὶ τοῦτο σ (le reste manque).

ANNOTATIONS DIVERSES.
Sur la première garde (papier violet), au crayon: Ἀρ 70; à l'encre violette: Ἱλαρίωνος Κιγάλα ἱεροκήρυκος ἀνέκδοτα Φρ 8; au crayon bleu:

17 ^ον^. γρ. 30; au crayon noir: ͵αψκγ'. f. 1, à l'encre: 43. f. 142^v^, à l'encre rouge, puis à l'encre noire: réflexions pieuses.

Reliure. Du même genre que celle du n° 77.
Au dos, en lettres dorées: ΘΕΜΑΤΟΓΡΑΦΙΑ ΧΕΙΡΟΓΡΑΦΟΣ.

Provenance. Acheté par le Syllogos le 5 avril 1916 à M. Gédéon.

Bibliographie. Sur Hilarion: S.N.Ph. 300-301; S.M.B. III ιη'. Sur Gérasimos et son traité: cfr ms. 77.

79

XVIIIe siècle. Papier. 212×160 mm. 59 ff. 31 lignes.

Synésius. Lettres

(ff. 3 - 58^v^) **Synésius,** Lettres. Extraits.
Cod.: ἐκ τῶν τοῦ σοφωτάτου Συνεσίου. Νικάνδρῳ.
Ces extraits débutent par une lettre à Nicandre (Inc.: παῖδας ἐγὼ λόγοις ἐγεννησάμην, = H. E. G. p. 638) et se terminent par une lettre à Herculanius, dont la fin manque. (Expl.: τοῖς ἐνηργμένοις πρέποντα ἐποικοδομοῦντες ἵν' ἐκ τελέων τέλεον, = H. E. G., n° 139, p. 724,41.)
Scholies interlinéaires.

Pages blanches. 1-2. 59.

Annotations diverses. Sur la première garde (papier violet), au crayon: 'Αρ. 67. f. 2^v^, au crayon bleu: 5^ον^. γρ. 10; à l'encre noire: 31; à l'encre violette: φράγκα 3; au crayon noir: ΙΗ ΑΙΩΝΟΣ.

Reliure. Comme les numéros 77 et 78.

Provenance. Acheté par le Syllogos le 5 avril 1916 à M. Gédéon.

80

XVIIIe siècle. Papier. 220×160 mm. 133 ff. 28-29 lignes.

Synésius. Lettres

(ff. 1 - 133^v^) **Synésius,** Lettres 1-138. Traduction en néo-grec. La fin de la lettre 138, à Herculianus, manque.
Inc.: ἐγὼ ἐγέννησα διάφορα παιδία τουτέστι συνέγραψα διαφόρους λόγους.

Expl.: νὰ συναναστρέφησαι μὲ ἡμᾶς καὶ ὁποῦ συναναστρέφησαι μὲ ἐκεῖνο.

Cahiers. 1 sénion (récent) a été inséré avant f. 1. Un autre sénion (récent) a été inséré après f. 133. Tous deux sont restés blancs. 6 feuillets ont été coupés entre ff. 26-27. Le texte du f. 27 (recto) a été barré. Le texte n'offre pourtant aucune solution de continuité: la lettre 34 vient immédiatement avant les feuillets supprimés, la lettre 35 les suit, f. 27ᵛ.

Pages blanches. Les deux sénions récents. f. 26ᵛ.

Annotations diverses. Sur la première garde (papier rose), à l'encre: φράγκα 4 (?) raturé en 6. γρ. 20-27; au crayon bleu: 5ᵒᵛ γρ. 10, μετάφραφις; à l'encre: 31.

Reliure. D'origine: perdue. Moderne: T.T.K. 1956.

Provenance. Acheté par le Syllogos le 5 avril 1916 à M. Gédéon.

81

Année 1800 (p. 32). Papier. 232 × 165 mm. VIII. 113 pp. (—48-74, omises dans le numérotage). 23 - 26 lignes.

Offices propres de deux Saints

1. (pp. 1 - 32) **Nicéphore le Crétois,** Propre de saint Jean de Trébizonde. (cfr P.B.A. 121.)
Cod.: 'Ακολουθία τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου νεομεγαλομάρτυρος 'Ιωάννου τοῦ ἐκ τῆς Τραπεζοῦντος. Ματρυρήσαντος ἐν τῇ Λευκοπόλει τῇ τουρκιστὶ λεγομένῃ Ἄκ κερμάν, ἐν ἔτει ͵αφ' 1500 ἀπὸ τῆς ἐνσάρκου οἰκονομίας. Ποιηθεῖσα παρὰ τοῦ Κυρίου Νικηφόρου τοῦ Κρητὸς πατριάρχου 'Αλεξανδρείας.

2. (pp. 33 - 80) **Anonyme,** Propre de sainte Paraskévi la Jeune.
Inc.: Παρασκευὴν τὴν πανσεβασμίαν νύμφην τοῦ οὐρανίου καὶ ἀφθάρτου νυμφίου. Suivi, p. 44, d'une histoire relative à ses reliques (Inc.: ἐν ἔτει χιλιοστῷ ἑξακοσιοστῷ τεσσαρακοστῷ δευτέρῳ δοθείσης ἀδείας παρὰ τῆς ὀθωμανικῆς πόρτας), d'une autre histoire sur le même sujet, p. 45, (Inc.: Παρθένιος πατριαρχὴς Κωνσταντινουπόλεως λαβὼν χρίματα παρὰ Βασιλείου βοεβόδα) et, p. 75, du synaxaire (— P. B. A., 229, nᵒ 2. Inc.: αὕτη ἡ τῷ ὄντι μεγάλη καὶ περιβόητος ἐν γυναιξί, ὁσία καὶ ἀοίδιμος Παρασκευή).

ORNEMENTATION. Titres et colophon en rouge.

PAGES BLANCHES. III - VI. 34. 81-113.

COPISTE. f. 32: ἀντεγράφη παρ' ἐμοῦ τοῦ Μανουὴλ Μάνου ἐν ἔτει ἀπὸ Χ(ριστο)ῦ ͵αω' 'Ιουνίου ιε' 1800 : 'Ιουνίου 15. En outre, le copiste a écrit son nom et apposé son cachet aux pp. II et III.

ANNOTATIONS DIVERSES.
p. I, au crayon bleu: 23^{ov}. γρ. 80.
p. VII, titre en rouge.
p. VIII, au crayon bleu: 23^{ov}. γρ. 80.
p. 1, à l'encre violette: φράγκα 20 et le monogramme de M. Gédéon; à l'encre noire: 49.

RELIURE. Veau sur carton. Sans décor. Dos à 4 nerfs. Tranches rouges. Cartons rongés des vers.

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916.

82

Année 1785 (p. 164). Papier. 200×150 mm. IV. 196 pp. 22 lignes.

Lettres du XVIIIe siècle

(p. I) Brève explication anonyme de <Luc, I, 38>: "Et Marie dit: voici la servante du Seigneur".
(p. II) Sur Luc, XI, 6 (en réalité: 5): "Et il leur dit: Qui de vous, ayant un ami..."
(p. III) Lettre de Publius Lentulus envoyée de Jérusalem au Sénat de Rome, traduite du latin.
(p. IV) Témoignage de Flavius Josèphe sur Jésus-Christ.

1. (pp. 1 - 46) <**Nicéphore Théotokès,**> Sur les Saints, messagers de l'Église auprès de Dieu.
Cod.: Περὶ τῆς τῶν ἁγίων πρεσβείας ὅτι ὑπὸ τῶν θεοπνεύστων γραφῶν καὶ τῶν θεηγόρων ἀποστόλων, τοὺς ἁγίους πρεσβευτὰς πρὸς Θ(εὸ)ν τιθέναι ἡ ἀποστολικὴ τοῦ Κ(υρίο)υ 'Ιησοῦ Χ(ριστο)ῦ παρέλαβεν ἐκκλησία.

2. (pp. 47 - 48) **Néophytos** <**Kausokalybite**>, Lettre à Nicéphore <Théotokès>.
Inc.: Διδάσκαλε, καὶ πολλὰ καὶ πολλάκις ἠνώχλησεν.

Expl.: ὑπερευχομένου μου ,αψογ' Αὐγού. κςη τῆς ὑμετέρας ἱερολογ. εἰλικρ. φίλος Νεόφυτος Ἱεροδιάκων.

3. (pp. 53 - 63) **Nicéphore,** Lettre à Néophytos.
Inc.: Πᾶσαν μὲν ἄρα ἀπορίαν.
Expl.: ἐκ Λειψίας ἔτει ,αψογῳ Ὀκτωβ. ηη.

4. (pp. 69 - 78) <**Néophytos Kausokalybite**> Lettre à Eugène et Nicéphore.
Cod.: Τοῖς σεβασμιωτάτοις καὶ ποθεινοτάτοις μου πατράσι καὶ ἱεροδιδασκάλοις, Εὐγενίῳ τῷ ἱεροδιακόνῳ καὶ Νικηφόρῳ τῷ ἱερομονάχῳ τὴν μετὰ πάσης αἰδοῦς καὶ εὐλαβείας ὀφειλομένην προσκύνησιν καὶ τὸν ἐκ μέσης ψυχῆς ἐν Χ(ριστ)ῷ ἀσπασμόν.
Inc.: Ἤρετό μέ τις, ἐμοὶ σεβασμιώτατοι, τῶν προληπτικῶν τε καὶ δοκοφρόνων.
Expl.: ,αψοφ Ὀκτωβρίου ιςη : ἐπιγινώσκετε τὴν χεῖρα.

5. (pp. 85 - 100) **Nicéphore,** Lettre à Néophytos (Leipzig, 20 nov. 1770).
Inc.: Τὰ περὶ Θ(εο)ῦ καὶ θείων λαλεῖν.

6. (pp. 101 - 129) **Néophytos,** Lettre à Nicéphore.
Inc.: ἐπειδὴ τοῦ ἐμοῦ λόγου.
Expl.: ἐντεῦθεν ἐζημιωμένον. Ἔρρωσό μοι καθ' ἑκάτερα. Νεόφυτος ἱεροδιάκονος.

7. (pp. 131 - 135) **Nicéphore,** Lettre à Eleuthérios, fils de Michel, de Larissa (Vienne, 16 avril 1774).
Inc.: Τὴν ἀνάπτυξιν, ἐρασμιώτατε φίλων Ἐλευθέριε, ζητεῖς μοι.

8. (pp. 135 - 141) Du même, au même (Bratislava, 11 sept. 1774).
Inc.: Δύω προβλημάτων, ὧν τὸ μὲν ψυχολογικόν.

9. (pp. 141 - 153) Du même, au même (Bratislava, 23 janv. 1776).
Inc.: Ἀπορήματα ἐκ τῆς τοῦ Παρθενίου ἔγραψα συνουσίας.

10. (pp. 153 - 156) Du même, Lettre à un métropolite. (Bratislava, 8 mai 1776).
Inc.: Πανιερώτατε καὶ θεοκόσμητε δέσποτα. Ἤτοι κατὰ δοκιμὴν ἢ κατ' ἐπίσκεψιν.

11. (pp. 156 - 157) Du même, Lettre à Eleuthérios de Larissa (Bratislava, 2 juin 1776).
Inc.: Οἱ ἐν τῷ βίῳ πειρασμοί.

12. (pp. 157 - 160) Du même, au même. (Jassy, 22 juillet 1776).
Inc.: Ὁμοίως νεώτεροι, φησίν ὁ τρισμακάριος Πέτρος.

13 (pp. 161 - 164) **Nicéphore Théotokès,** <sans titre.>
Inc.: Τὰ περὶ τῶν ἀφεσίμων ἁμαρτημάτων τριχῶς μοι διήρηται, εἰς τὸ ἐξ ἀσθενείας, εἰς τὸ ἐξ ἀγνοίας, εἰς τὸ ἀκούσιον.
Expl.: οὐδεμία εἰς τὸν αἰῶνα ἄφεσις διὰ το πλημμεληθὲν γενήσεται.

14. (p. 164) **Eugène <Boulgarès>,** Allocution.
Cod.: λογίδριον τοῦ κυρίου Εὐγενίου περὶ ἀμνησικακίας καὶ ὅτι δεῖ συγχωρεῖν τοῖς ἐχθροῖς.
Inc.: ἐὰν ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν κτλ. (= Mt., 6,14) ... ἂν εἶναι νὰ ὀνομάσῃ τινὰς εὐτυχῇ.
Expl.: ὥσπερ ἀρώμασι πνοὴ παραμείνατε ἐδόξασι τοῦ πιστοῦ καὶ τοῦ τάφου.

Conservation. Deux feuillets détachés, placés au début du ms. et paginés par moi I - IV, portent au recto, au crayon, les numéros 165 et 167. Il ne s'agit certainement pas des pp. 165-168 du ms., mais de ses feuilles de garde du début, lesquelles ont été couvertes d'écriture par deux mains différentes, après la copie du ms. proprement dit. Un feuillet a été arraché entre pp. 130-131.

Pages blanches. 49-52. 64-68. 79-84. 130. 165-196.

Copiste. p. 164: παρὰ Δημητρίου Οἰκονόμου Λιτοχωρίτου ἐγράφη τὸ παρὸν πέρας δὲ εἴληφε ἐν τοῖς 1785: ἔτεσι Μαρτίου 19.
p. 1: ἐκ τῶν τοῦ Δημητρίου Οἰκονόμου Λιτοχωρίτου καὶ τόδε.

Annotations diverses. p. I, à l'encre noire: 51; en bas, à l'encre violette: φράγκα 40 et le monogramme de M. Gédéon. Même encre: Θεοτόκη Καυσοκαλυβίτου Βουλγάρεως κτλ. Au crayon bleu: 25ον γρ. 150.

Reliure. Ais de bois très minces. Les ficelles servant à attacher les ais au bloc partent du nerf, longent l'ais à l'extérieur, passent à l'intérieur par un trou situé en face du nerf et sont liées l'une à l'autre à l'intérieur. Couvrure chèvre brune, au décor peu soigné. Deux rectangles concentriques de filets triples, traversés de part en part par des diagonales doubles de filets triples. Dans le cadre et la croix de Saint-André: grecques. Dans chacun des quatre triangles: trois rosettes.
Traces d'un fermoir central: au plat supérieur, encoche métallique; au plat inférieur, reste de languette en cuir. Dos à trois nerfs.

Provenance. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916.

Bibliographie. Sur Eugène Boulgarès et Nicéphore Théotokès: B. Tatakis, Σκοῦφος, Μηνιάτης, Βούλγαρης, Θεοτόκης..., Athènes 1953 [=Βασικὴ Βιβλιοθήκη, 8] p. 239 et pp. 250-251. Sur Nicéphore: S.N.Ph. 583-585. Sur Néophytos: S.N.Ph. 510-512; S.M.B., III, 128; D.P.D. 18-19; Zaviras, N.E., 484-486.

83

XVIIIe siècle. Papier. 210×145 mm. VI. 344 pp. (—1 et 2, perdues). 25-28 lignes.

Abrégé de la *Logique* d' **Eugène Boulgarès**

Inc.: Εἰ καὶ τῶν ἄλλων ἀγαθῶν, ἔστιν ἃ τὸ εὐκταῖα εἶναι καὶ περισπούδαστα κεκλήρωται.
Expl.: εἴληφεν ὧδε τέλος ἡ λογική. Τῷ δὲ Θεῷ ἡμῶν δόξα καὶ κράτος, εἰς τοὺς ἀπεράντους αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

CAHIERS. 21 cahiers, pour la plupart des quaternions, numérotés de 1 à 21 au milieu de la marge inférieure du premier recto.

PAGES BLANCHES. II - V. 344.

RELIURE. D'origine: perdue. Moderne: T.T.K. 1957.

ANNOTATIONS DIVERSES. p. I, crayon noir: Ἀρ. 66. p. VI, crayon bleu: 8ον. γρ. 25; encre violette: ἀνέκδοτα φρ. 8 et le monogramme de M. Gédéon. p. 3, à l'encre noire: 34.

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 6 avril 1916.

BIBLIOGRAPHIE. Sur la *Logique* d'Eugène Boulgarès (éditée à Leipzig en 1766): I. L., II, 7 ss.; 105 ss. S.N.Ph. 566-571. On ignore à qui est dû le présent abrégé.

84

XVIIIe siècle. Papier. 240×180 mm. 21 ff. 25 lignes.

Prophéties

1. (ff. 1 - 15^v) **Hiéronymos Agathangélos**, Prophétie de l'an 1279.
Cod.: Χρησμός, ἤτοι προφητεία, τοῦ μακαρίου Ἱερωνύμου Ἀγαθαγγέλου, συγγραφεῖσα ἐν Μεσσίνῃ τῆς Σικελίας ἐν τῷ τῆς ἀπολυτρώσεως ἡμῶν 1279ῳ ἔτει, ὡς ἐκ Θεοῦ αὐτῷ ἀπεκαλύφθη, ἥτις ὕστερον ἐν Μεδιολάνῳ τῷ 1555ῳ ἔτει ἐξεδόθη εἰς φῶς παρὰ τοῦ αἰδεσιμωτάτου πατρὸς καὶ ἱερομονάχου τῆς τοῦ ἁγίου Βενεδίκτου τάξεως Ἰακώβου τοῦ Παλαιώτου ἑρμηνευθεῖσα ἐκ τῆς Ἰταλικῆς διαλέκτου εἰς τὴν πεζὴν ἡμῶν φράσιν παρὰ τοῦ πανοσιωτάτου Θεοκλήτου τοῦ Πολυειδοῦ ταπεινοῦ ἀρχιμανδρίτου, ἤτοι χωρεπισκόπου Πολυένης, καὶ Βαρδάρων, ναὶ μήν, καὶ τῆς ἐν Λειψίᾳ ὀρθοδόξου ἐκκλησίας ἐπόπτου τε καὶ συνηγόρου κατὰ τὸ 1708 ἔτος.

2. (f. 16) **Léon le Sage,** Sur la résurrection de Constantinople. Prophétie. 20 vers. (=P.G. 107, 1149.)

CAHIERS. Un seul cahier.

PAGES BLANCHES. 16ᵛ-21ᵛ.

ANNOTATIONS DIVERSES.

f. 1, marge supérieure, à l'encre violette: φράγκα 7, et le monogramme de M. Gédéon; au crayon bleu: 18ᵒᵛ. γρ. 10; à l'encre noire: 44.

RELIURE. Cahier sans reliure à l'origine. Reliure du T.T.K. 1957.

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos le 5 avril 1916 à M. Gédéon.

BIBLIOGRAPHIE. E.E.L., art. Ἀγαθάγγελος 3. L'*Agathangélos,* qui a eu beaucoup de succès chez les Grecs pendant la domination turque, est sans doute un faux assez tardif. Première édition: Athènes, 1837. L'auteur en est sans doute Théoklêtos Polyeidès. Voir l'étude de E. Kourilas, Θεόκλητος ὁ Πολυείδης καὶ τὸ λεύκωμα αὐτοῦ ἐν Γερμανίᾳ..., dans Θρακικά, III, 1932, pp. 84-149; IV, 1933, pp. 129-199; V, 1934, pp. 69-162. Sur l'*Agathangélos,* voir t. V, pp. 153-160.

85

Année 1820 (f. 10ᵛ). Papier. 242×175 mm. 10 ff. 13 lignes.

Serge Mystakès, Discours.

(ff. 1 - 10) Cod.: Λόγος συντεθεὶς μὲν παρὰ τοῦ εὐγενεστάτου καὶ σοφολογιωτάτου ἄρχοντος Καμινάρη Κυρίου Σεργίου Μυστάκη, ἐκφωνηθεὶς δὲ παρ' αὐτοῦ, καθ' ἣν ἡμέραν ἐγένετο γυμνάσιον τοῖς μαθητιῶσι ἐν τῷ κατὰ Κουρουτζεσμε Ἑλληνομουσείῳ, συνελθόντων ἐπὶ τὸ αὐτὸ τοῦ τε Πατριάρχου καὶ τῶν ἀρχόντων, καὶ ἑτέρων ἀνδρῶν τῆς ἑλληνικῆς παιδείας τροφίμων.

Inc.: Ἐγώ τε οἶδα, ὦ φιλομαθεῖς φοιτηταί.

Expl.: λαμπρά τε σελήνη.

CAHIER. Un quinion.

COPISTE ET DATE. Manuscrit autographe. f. 10ᵛ: 1820 Φεβρουαρίου 2, ἐν τῷ ἐν Κουρούτζεσμε Ἑλληνομουσείῳ.

ANNOTATIONS DIVERSES. f. 1, au crayon bleu: 20 ᵒᵛ. γρ. 10. A l'encre violette: 20 (ou 26?) A l'encre noire: 46; l'indication: δῶρον Ἀλ. Εὐθυβούλου et le cachet du Syllogos d'études médiévales.

RELIURE. Cahier sans reliure à l'origine. Reliure du T.T.K. 1957.

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Serge Mystakès: G.P.A. 189-190.

86

XIVe siècle. Papier. 220×130 mm. 4 ff. 23-28 lignes.

Partie d'un Nomocanon ?

1. (ff. 1 - 1v) Tableau des Métropoles du Trône Occuménique. Sur trois colonnes.
2. (ff. 2 - 2v) Liste de locutions latines avec leur explication. Sur trois colonnes.
   Inc.: 'Αδνούμιον κατ' ὄνομα διέρχεσθαι.
3. (ff. 2v- 3v) Les 12 chapitres de **Saint Cyrille** d'Alexandrie contre Nestorius.
   Cod.: Τᾶ ιβ' κεφάλαια ἃ συνέταξεν ὁ ἅγιος Κύριλλος 'Αλεξανδρείας κατὰ τοῦ δυσσεβοῦς Νεστορίου.
   Inc.: εἴ τις οὐχ ὁμολογεῖ Θεὸν εἶναι. (= P.G. 76, 296 C.)
   Expl.: καὶ ζωοποιὸς καὶ θεὸς ἀνάθεμα ἔστω. (= P. G., 76, 312 C.).
   Il s'agit des douze anathématismes du concile d'Ephèse, probablement sans les ἐπιλύσεις de Cyrille ou avec un bref résumé de celles-ci; le manuscrit est trop abîmé pour qu'on puisse en juger.
4. (ff. 3v- 4v) Canons et charges ecclésiastiques.
   Inc.: Σωκράτους ἐκ τοῦ ζου τόμου ἐν ᾧ καὶ παραδείγματα εἰσάγει τῆς τῶν θρόνων μεταθέσεως (κτλ.) Σιλβανὸς ὁ τῆς Τρωάδος ἐπίσκοπος ὃν ὁ ἀττικὸς πατριάρχης. (Extrait libre de P. G. 67, 821 B ss.). Les derniers mots lisibles f. 4v sont : ὁ ἄρχων τῶν μοναστηρίων, ὁ ἄρχων τῶν ἐκκλησιῶν, ὁ ἄρχων τοῦ εὐαγγελίου, ὁ ἄρχων [...].)

FILIGRANE. *Fruit en forme de poire, placé entre deux feuilles, portés tous trois par des tiges qui s'infléchissent et se réunissent en un anneau.* Tous les filigranes de ce type (Briquet 7345 à 7379) sont italiens. Dates extrêmes: 1336-1392. Variantes les plus proches: 7347 (31 x 45. Florence 1341) 7349 (30 x 45 Bologne 1342) 7374 (41,5 x 62. Florence 1345 - 1354) 7375 (42,5 x 60. Sienne 1353 - 1354. Florence 1356 - 1357). Le manuscrit auquel appartenaient ces feuillets a probablement été copié vers le milieu du XIVe siècle.

CONSERVATION. Les feuillets ont souffert de l'humidité. L'écriture est très pâlie et fort difficile à lire par endroits.

ANNOTATIONS DIVERSES. f. 1, à l'encre: κδ'. No. 5. 47. Au crayon: 97. Au crayon bleu: 21ov. γρ. 5.

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos le 5 avril 1916 à M. Gédéon.

87

XVIIIe siècle. Papier. 216×170 mm. 6 ff.

Canons

1. (ff. 1 - 3) Canon en l'honneur de Denys de l'Olympe .(cfr P.B.A. 72, n° 6.)
   Cod.: Κανὼν παρακλητικὸς πρὸς τὸν ὅσιον καὶ θεοφόρον πατέρα ἡμῶν Διονύσιον τὸν ἐν Ὀλύμπῳ.
   Inc.: Τῷ ἰατρῷ τῶν ἀλγεινῶν νῦν προσδράμωμεν.
2. (ff. 3v- 6) **Athanase de Lindos,** Canon à la Vierge.
   Cod.: Κανὼν στηλιτευτικὸς τοῦ πανασώτου μου βίου, ἐκ βαθέων ψυχῆς ᾀδόμενοι πρὸς τὴν ἐγγυήτριαν τῶν ἁμαρτωλῶν κυρίαν Θεοτόκον ποίημα Ἀθανασίου Λινδίου.
   Inc.: Τοὺς ἐξ Ἀδὰμ ἡμαρτηκότας.
   Expl.: οἶδας καὶ τέλος τὸν γράψαντα.
   Renferme, ff. 5 - 5v, le texte d'une ᾠδή en 14 vers. Est suivi, f. 6, des vers suivants: ὑποκλινῆς· στίχοι:

   Τί σ' ὠφελεῖ ὦ ἄν(θρωπ)ε τοῦ κάλους τοῦ προσώπου·
   τὸ κράτος· τὰ ὑπάρχοντα, καὶ ἡ πληθὺς τοῦ πλούτου
   ἂν ἦσαι ἄνκος, σήπεσαι, ἂν ἄσπρος θέλεις μαυρίσει,
   καὶ ἂν ἀκούῃς καὶ μιλεῖς, ἄφωνος θέλεις μείνει.
   ὁ Θάνατος ἐγράφθηκε τέλος τῶν ἡμερῶν σου·
   καὶ χῶμα θέλει νὰ γενῇ τὸ σῶμα τ' ἰδικόν σου.
   ταῦτα γινώσκων κράτει τα, καὶ κλαῖε καθ' ἡμέραν·
   διὰ μὴ φθάσῃς νὰ ἰδῇς τοῦ Ἅδου τὴν ἑσπέραν.

CAHIER. Restes d'un quaternion.

COPISTES. Les deux Canons sont dus à deux mains différentes. 38 lignes à la page pour le premier, environ 30 pour le second.

ANNOTATIONS DIVERSES. f. 1, au crayon bleu: 24ov. γρ. 5. A l'encre noire: 50. Au crayon noir: 98.

PAGE BLANCHE. 6v.

RELIURE. Sans reliure d'origine.

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos **à M. Gédéon le 5 avril 1916.**

88

I. Premier cahier

XVIIIe siècle. Papier. 232×170 mm. 8 ff.
(ff. 1 - 4^v) Exercices de thème (du néo-grec au grec classique.)
(ff. 5 - 8^v) Brouillons.

II. Deuxiéme cahier

XVIIIe siècle. Papier. 230×175 mm. 8 ff.
(ff. 1 - 8) Autres exercices de thème et de rédaction.

III. Troisième cahier

XVIIIe siècle. Papier. 240×173 mm. 8 ff. 21 lignes.
(ff. 1 - 8^v) Exercices de thème et règles de grammaire.

IV. Quatrième cahier

XVIIIe siècle. Papier. 225×173 mm. 10 ff. 21 lignes.

Partie d'une Chrestomathie

1. (f. 1) Les sept péchés de Caïn.
2. (ff. 1^v- 2) Apocryphes du prophète Daniel.
3. (ff. 2^v- 7) Extraits de **J. Malalas, Josèphe, Michel Glyka, Sozomène, Irénée, Clément d'Alexandrie, Jean Chrysostome** et **Georges Kédrènos.**

CAHIERS. Trois quaternions et un quinion indépendants, de dimensions différentes, dus à des mains différentes.

PAGES BLANCHES. Cahier II: 8^v. Cahier IV: 7^v-10^v.

ANNOTATIONS DIVERSES.
Cahier I, f. 1: 55 Λ'
Cahier II, f. 1: 5 γρ. 55.
Cahier III, f. 1: γρ. 5. 55.
Cahier IV, f. 1: 5 γρ. 55.

RELIURE. Pas de reliure d'origine.

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916.

89

Fin du XVIIIe siècle. Papier. 227×160 mm. 8 ff. 29 lignes.

Nicéphore Théotokès, Lettres

1. (ff. 1 - 2^{v}) A Eleuthérios de Larissa (Vienne, 16 avril 1774).
Inc.: Τὴν ἀνάπτυξιν ἐρασμιώτατε φίλων Ἐλευθέριε.
2. (ff. 2^{v}- 5) Au même (Bratislava, 11 sept. 1774).
Inc.: Δύω προβλημάτων, ὧν τὸ μέν.
3. (ff. 5 - 8^{v}) Au même <(Bratislava, 23 janvier 1776)>.
La fin manque.
Inc.: Ἀπορήματα ἐκ τῆς τοῦ Παρθενίου ἔγραψας συνουσίας.
Expl.: οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς πανταχοῦ παρὼν καὶ τὰ πάντα.

CAHIER. Quaternion arraché d'un livre sans doute analogue au N° 82.

ANNOTATIONS DIVERSES. f. 1, à l'encre noire: 55.

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Nicéphore: S.N.Ph. 583-585 et ci-dessus, ms. 82.

90

XVIIIe siècle. Papier. 210×145 mm. (ff. 1-29); 220×147 mm. (ff. 30 - 141). 141 ff. 26-30 lignes.

Manuel de correspondance. Exercices de thème

1. (ff. 1 - 15^{v}) **<Georges de Trébizonde?>,** Les espèces de lettres.

Conseils pour la rédaction des lettres, avec des modèles en néo-grec.
Inc.: Παραινετικὴ ἐπιστολὴ εἶναι ἐκείνη μὲ τὴν ὁποίαν καθοδηγοῦμεν κανένα.
Expl.: ἀπ' ἐκεῖνον τὸν χαρακτῆρα ἀπὸ τὸν ὁποῖον ὠνομάζεται ἡ ἐπιστολὴ ἐκείνη μικτή.

2. (ff. 16 - 29^{v}) **Marc <de Chypre>,** Exercices sur les formes de grammaire.

Du même genre que les exercices du N° 88. I.
Inc.: ἐκεῖνος ὁποῦ ἀγαπᾷ τὴν σπουδὴν τῶν γραμμάτων.

3. (ff. 30 - 47^{v}) **Georges de Trébizonde.** Thèmes sur les formes

grammaticales, conçus sous forme de lettres, d'après les *Types épistolaires* de Théophile Korydaleus.
Inc.: πολλὰ ἠγάπησα ἐξ ἀρχῆς τὴν φιλίαν σου.
Expl.: ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδε καὶ οὖς οὐκ ἤκουσε καὶ ἐπὶ καρδίαν αὐτοῦ οὐκ ἀνέβη.

4. (ff. 49ᵛ- 50ᵛ) Liste explicative des noms propres rencontrés dans les thèmes.

5. (ff. 53 - 82ᵛ) **Marc de Chypre,** Thèmes sur la grammaire d'Alexandre.
Inc.: τὸ βιβλίον ὁποῦ σε ἐζήτησα δὲν ἰξεύρω ἂν ἔχεις σκοπὸν νὰ μοῦ τὸ στείλῃς.
Expl.: πηγαίνοντες εἰς τὴν πατρίδα του θέλωντας νὰ ἰδῇ τοὺς συγγενεῖς του.

6. (ff. 84 - 110ᵛ) **Georges de Trébizonde,** Thèmes sur l'*Epistolaire* de Théophile Korydaleus.
Inc.: τὰ λαμπρὰ καὶ γνωστικὰ καὶ ἐνάρετα ἔργα καὶ κατορθώματα παρακινοῦν.
Expl.: ἔγωγε μέντοι ἐπαινέτης εἰμὶ τοῦ εἰ[......] τείνει φίλους ὁ καιρὸς ὡς χ[.....] τὸ πῦρ.

7. (ff. 111 - 133ᵛ) Rhétorique.
Cod.: ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῶν ῥητορικῶν θεμάτων.
Inc.: δεῖ μὲν οὐδένα μέθοδον μὴ εἰδέναι, ἀλλ' εἰς δύναμιν.
Traite de différentes questions de rhétorique. f. 126ᵛ: βιβλίον β' περὶ διαθέσεως. S'arrête au chapitre 6, περὶ διηγήσεως, dont le texte n'est pas donné.

8. (ff. 135 - 137ᵛ) Types de lettres.
Sur la manière dont il convient d'écrire à un patriarche, à un évêque, à un higoumène, à un moine, à un diacre, à un souverain, etc.
Inc.: παναγιώτατε θειώτατε καὶ θεοδόξαστε ἡμῶν αὐθέντα.

9. (ff. 138 - 138ᵛ) Modèle de lettre. (Le supérieur d'un couvent déclare que le moine porteur du document se rend en visite chez ses parents et recueillera chemin faisant des aumônes pour le couvent.)

10. (f. 140) Deux tropaires.
Avec commentaire supralinéaire.
a) Du dimanche des SS. Pères (= P. R. 355) : παθῶν ἀμέτοχος σὺ διέμεινας, λόγε θεοῦ ... ἀπαθὴς καὶ παντοδύναμος.

b) Du samedi saint (= T. R. 714). λογχονύκτου, σῶτερ, ἐκ πλευρᾶς σου ζωὴν ... ἐπιστάζεις καὶ ζωοῖς με σὺν αὐτῇ.

11. (ff. 140v- 141) **Jean Liparakès,** médecin à Corcyre, Remède contre la rage.

Inc.: πολλοὶ τῶν ἰατρῶν περὶ τῆς λύσσης πολλὰ καὶ φοβερὰ συμπτώματα γράφουσι.

Expl.: ἐτελείωσε καὶ τὸ πάθος καὶ ἰατρεύθησαν, λέγει ὁ ῥηθείς.

Pages blanches. 48-49. 51-52v. 83-83v. 134-134v. 139-139v. 141v.

Copistes. Le manuscrit est dû à plusieurs mains.

Lignes.
ff. 1-29: 26. ff. 30-47: 27. ff. 49v-50v: 30. ff. 53-82: 27-28. ff. 84-110: 26. ff. 111-133: 28-30. ff. 135-137: 29. ff. 138-138v: 22. f. 140: 8. ff. 140v-141: 28.

Annotations diverses.
f. 1, au crayon: 'Αρ. βιβλ. 42. Au crayon bleu: 160ν. γρ. 10.
f. 30 (main postérieure): παρὰ τοῦ ἐν σπου(δαίοις) καί σοφοῖς ἀρίστου κυρίου κυρίου Γεωργίου Τραπεζουντίου.
f. 138v en haut: à l'encre violette: γρ. 15, barré au crayon bleu. A l'encre noire: 42. Au crayon noir: 160ν. Au crayon bleu: γρ. 10.
f. 1: [Παγκ]ρατίου ἁμαρτωλοῦ καὶ τοῦτο εἰς χρῆσιν.

Reliure. Reliure d'origine: perdue. Reliure du T.T.K. 1957.

Provenance. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916.

Bibliographie. Sur Georges <Hypoménas> de Trébizonde: S.N.Ph. 458-459; S.M.B. III 192-193. Sur Marc de Chypre: S.N.Ph. 597; S.N.B. III 597. O.M.K.

91

XVIIIe siècle. Papier. 220×160 mm. III. 155 ff. 25 lignes.

Akakios sur le Grand Canon

(ff. 1 - 154v) **Akakios,** Explication du Grand Canon d'André de Crète.

Cod.: Ποίημα Κὺρ 'Ακακίου μοναχοῦ, καὶ Σαββαΐτου. τοῦ δὲ φέροντος ἑρμηνείαν τοῦ μεγάλου καὶ ἱεροῦ κανόνος, τοῦ ἐν ἁγίοις θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν 'Ανδρέου τοῦ 'Ιεροσολυμίτου.

Pages blanches. I - IIIv. 155-155v.

Annotations diverses.
f. 154v: αὕτη ἡ βίβλος θαυμασία μὲν καὶ ὠφελημωτάτη. καὶ ἐδιορθώθη ὑπὸ 'Αναστασίου 'Ιερομονάχου τοῦ Γορδίου τοῦ ἐκ Βρανιανῶν.

Reliure. Chèvre noire sur carton. A chacun des plats: un rectangle de filets triples assez espacés; les angles du rectangle sont coupés par des filets doubles; dans les triangles ainsi délimités, semis de petits fers (soleils ou rosettes?); autres fers un peu plus grands dans le panneau central. Dos à quatre nerfs (peu apparents)

Provenance. Inconnue.

Bibliographie. Sur André de Crète et le Grand Canon, cfr. B.T.K.L., pp. 500-502.

93

Année 1814 (f. 1). Papier. 210×155 mm. 89 ff.

Carnet de notes

Cod.: Σημειώσεις ἑλληνικαὶ φράσεως ἰδιωτισμῶν.

Il s'agit de notes en cursive, avec de nombreuses ratures, manifestement destinées à servir d'aide-mémoire au propriétaire. On y trouve des proverbes, des apophtegmes, des sentences, etc., tirés de prosateurs et de poètes anciens et copiés sans ordre. A partir du f. 63v, phrases françaises avec leur traduction grecque. A partir du f. 66v, vocabulaire français, par ordre alphabétique, non achevé.

Annotations diverses.
f. 1, à l'encre noire, de la main du copiste: 1814. Mains postérieures: au crayon bleu: 3 ον. γρ. 10. A l'encre violette: γρ. 8. A l'encre noire: 29. Au crayon noir: 104. A l'encre noire: ΙΑ'. ff. 1, 12, et en d'autres endroits: cachet ovale du Syllogos, portant le texte: φιλολογικὸς σύλλογος ἐν Κωνσταντινουπόλει ΠΙΕΡΙΑ 1862, et neuf étoiles.

Reliure. D'origine: tombée.

Provenance. Acheté par le Syllogos le 5 avril 1916 à M. Gédéon.

94

Année 1821 (f. 6). Papier. 232×172 mm. 6 ff. 24 lignes.

Epistula caelestis

(ff. 1 - 6) **Joannicius,** archevêque de Jérusalem, Histoire mer-

veilleuse de la pierre tombée des cieux. (cfr Bittner, D.A.W., 51, 1 [1906] 36-40; cfr B.H.G. 812 i-812 r.)
Inc. : ἀκούσατε εὐλογημένοι Χριστιανοί.

CAHIER. Un ternion.

COPISTE. f. 6: ἐγράφη ὑπὸ Ἰωάνου Παππα Βελεστινλῆ τῇ 21 8βρίου 1821. Ce colophon, ainsi que le titre donné au f. 1, en rouge.

ANNOTATIONS DIVERSES. f. 1, encre violette: γρ. 5. Crayon: 105. Crayon bleu: γρ. 5. Encre noire: 45. Le colophon, f. 6, est suivi de 7 lignes écrites par une autre main, avec une plume plus large. f. 6v: comptes.

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos le 5 avril 1916 à M. Gédéon.

95

XVIIIe siècle. Papier. 207×160 mm. 74 ff. 23-32 lignes.

Eugène Boulgarès. Libanios

1. (ff. 1 - 50v) <**Eugène Boulgarès?**>, Arithmétique.
Cod.: Εἰσαγωγὴ εἰς τὰ ἀριθμητικὰ τοῖς κατὰ τὴν Ἀθωνιάδα ἀκαδημίαν τῶν ἐπιστημῶν ἀκροωμένοις συντόμως σχεδιασθεῖσα.
Inc.: ὁρισμοὶ καὶ διαίρεσις τῆς ἀριθμητικῆς. Ἀριθμητική ἐστιν ἐπιστήμη περὶ τὸ διωρισμένον ποσὸν καθ' αὑτὸ ἤτοι περὶ τὸν ἀριθμὸν ἐνασχολουμένη.
2. (ff. 51 - 67v) <**Libanios**>, Discours d'Ulysse aux Troyens sur Hélène. (=Declam. IV Foerster.) Version en grec moderne.
3. (ff. 68 - 73) **Libanios,** Discours de Ménélas aux Troyens. (=Declam. III Foerster). Version en grec moderne.

LIGNES À LA PAGE. Environ 26 pour le no 1. De 23 à 32 pour le no 2. 29 pour le no 3.

PAGES BLANCHES. 73v-74v.

COPISTES. Le manuscrit est fait de deux parties d'origine différente, réunies sous la même reliure. La première va jusqu'au f. 50v. Elle se continuait, à l'origine, par un traité commençant par le mot πυθμένες, qui figure comme réclame au bas du f. 50v. La seconde, qui comprend les deux déclamations de Libanios, est due à deux copistes différents. Les ff. 51-56 sont dus au premier, la suite au second.

ANNOTATIONS DIVERSES.
Recto de la première garde, au crayon: Ἀρ. 69.
Verso de la première garde, à l'encre violette, de la main de M. Gédéon: εὐγενίου τοῦ βουλγάρεως σπάνιον ἄγνωστον M. Γεδεών.
f. 1, au crayon bleu: 60v. γρ. 40.

A l'encre noire: ἠγοράσαμεν ἀντὶ γροσίων 30 ἄρτι. Μ. Γεδ. et le numéro: 32.

RELIURE. Demi-reliure. Cartons couverts de papier moucheté noir et violet. Dos peau violette, à filets dorés, portant l'inscription: ΑΡΙΘΜΗΤΙΚΗ.

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Eugène Boulgaris, voir ci-dessus, ms. 31, et ajouter T. S. M. 239.

96

XVIIIe siècle. Papier. 220 × 160 mm. 438 pp. **24 lignes.**

Histoire Ottomane de 1640 à 1730

(p. 2) Pinax.

(pp. 3 - 432) Texte. Cod.: Τόμος ἕβδομος Ἱστορίας Ὀθωμανικῆς μεταφρασθείσης ἐκ τῆς γαλλικῆς διαλέκτου εἰς τὴν ἡμετέραν ἁπλήν. Inc.: Οἱ δυνάσται καὶ τύραννοι εἶναι ὅμοιοι μὲ τοὺς πλημμυροῦντας χειμάρους, ὁποῦ διαφθείρουσι πάντα τὰ προστυχόντα εἰς τὴν φορὰν τοῦ ῥεύματός των, ἀμὴ ὀγλήγορα χάνονται.

p. 3: 1640. Sultan Ibrahim.
p. 129: 1648. Sultan Mehmet IV.
p. 195: 1687. Sultan Suleiman III.
p. 220: 1691. Sultan Ahmet II.
p. 227: 1695. Sultan Moustafa I.
p. 287: 1704. Sultan Ahmet III.
p. 425: 1730. Sultan Mahmout.

PAGES BLANCHES. 1. 433-438.

ANNOTATIONS DIVERSES. p. 3, à l'encre noire, le numéro 63. p. 3, sous le titre, au crayon: τοῦ Βενίν.

POSSESSEURS. p. 3, à l'encre bleue: κτῆμα τοῦ Α. Θεοδώρου Μάσχα Αρθ. 13. p. 3, en bas: monocondyle d'un métropolite, probablement: ὁ Φιλ(ιππουπόλεως) Σαμουήλ.

RELIURE. Demi-reliure. Cartons couverts de papier bleu marbré. Dos cuir rouge lisse, avec fers et portant l'inscription: ιστορια οθωμανικη. Tranches jaune clair.

PROVENANCE. Acheté à Smyrne en 1912 par J. Mordtmann et offert par lui au Syllogos.

97

Année 1754 (p. σοε'). Papier. 190×140 mm. 8. σπς' pp. 24-25 lignes.

Nicolas Boulgarès, Catéchèse

(pp. 3 - 7) Table des professeurs mentionnés dans l'enchiridion. Ordre alphabétique. 2 colonnes. 24 lignes.
(pp. α' - σοε') Texte. (éd. Venise 1681; Constantinople 1861).
Cod.: Κατήχησις ἱερὰ ἤτοι τῆς θείας καὶ ἱερᾶς λειτουργίας ἐξήγησις καὶ ἐξέτασις τῶν χειροτονουμένων. προστάξει τοῦ ἐκλαμπροτάτου καὶ παναιδεσιμωτάτου κυ(ρίου) κυ(ρίου) Χριστοδούλου Βούλγαρι, προέδρου Κερκύρας πρὸς ὠφέλειαν τῶν πιστῶν, ἁπλῇ τῇ διαλέκτῳ ἐκδοθεῖσα. κατ' ἐρώτησιν καὶ ἀπόκρισιν.
Inc.: Ἐξετακτής, καὶ ὑποψήφιος. Ἐξ. Ἐδῶ ὁποῦ ἦλθες ἀδελφέ. p. κς'. εἰσαγωγὴ τῆς ἱερᾶς Λετοργίας. p. νη'. πρῶτον μέρος τῆς ἱερᾶς λειτοργίας. p. qδ'. δεύτερον μέρος τῆς ἱερᾶς Λειτουργίας. p. ρν'. τρίτον μέρος τῆς ἱρᾶς λειτουργίας.

ORNEMENTATION. Manuscrit calligraphié. Titres et initiales en rouge. Bandeaux aux pp. α' (branches fleuries multicolores qui sortent d'un vase), κς' (branchages du même genre, sortant des becs ouverts de deux oiseaux couronnés), νη' (tête d'homme et branches fleuries lui sortant de la bouche), qδ' (tête d'ange ailée; branchages de chaque coté), ρν' (branchages dans un vase).

PAGES BLANCHES. 1. 2. 8.

COPISTE.

p. σοε' : γέγραπται καὶ αὕτη διὰ χειρὸς ἐλαχίστου ἱερέως Μακαρίου Σκορδίλη τοῦ ἐκ Κρήτης, ἔτει σωτηρίῳ αψνδ. Μαΐῳ δωδεκάτῃ.
p. α' : ἀδελφοὶ ὁποῦ ἀναγνώθετε τὸ παρόν, παρακαλῶ νὰ εἰπῆτε, κ(ύρι)ε συγχώρησον τὸν γράψαντα.

ANNOTATIONS DIVERSES.

pp. 1 et 3, à l'encre violette: $\frac{523}{11.\ 9.\ 18}$

p. σος' : Deux épigrammes tétrastiques de Nicolas Boulgarès, l'une πρὸς τούς ἐξ Ἰωαννίνων αὐταδέλφους, Λέοντα καὶ Νικόλαον τούς Γλυκεῖς, l'autre πρὸς τὸν αἰδεσιμώτατον αὐθέντην πρωτοπαπᾶν ποιμένα ἡμῶν καὶ πρόεδρον κτλ.
pp. σοζ'-σοη': Elégie en l'honneur de Nicolas Boulgarès, sous le titre τῷ ξυγγραφεῖ τῆς βίβλου κυρίῳ κ(υρί)ῳ Νικολάῳ Βούλγαρι τῷ Κερκυραίῳ

φιλοσοφίας τε καὶ ἰατρικῆς διδασκάλῳ ἐξοχωτάτῳ ἐλεγεῖον, **εὐμενείας** ἀμαράντου Ἀντωνίου ἱερέως Μάνεσι τοῦ ἱερομνήμονος.

POSSESSEURS.
p. σογ′ (texte effacé ou lavé, difficile à déchiffrer): ἀντονι[ ]γεωργιω
p. σπ′, on distingue encore: γεωργιος [ ]ιτικος
p. σπα′: τῷ ἐν τοῖς κολερικοῖς ὑπάρχει οὗτος ο καὶ ἔστι.
p. σπβ′ : τῷ παρὸν ὑπάρχει τοῦ ἐνδεσιμοτάτου κυρίου κυρίου Οἰκονόμου. καὶ ὁ ξενώσας αὐτῷ. ἔστω † Οἰκονομος της ἐπαρχίας.

RELIURE. Chèvre brune sur carton, sans décor. Dos lisse, abîmé.

PROVENANCE. Offert au Syllogos en 1918 par Niko. Tselemente.

BIBLIOGRAPHIE. Sur la Catéchèse: Z.N.E. 471-473. B.N.Ph. I 37-38. S.N.Ph. 341-343.

98

Année 1808 (p. 252). Papier. 162×115 mm. VIII. 264 pp. 2 colonnes (pp. 3 - 110). 18-19 lignes.

Exercices de thème et règles de grammaire

1. (pp. I - VIII) Questions de grammaire.
(pp. I - VI) Παραγωγὴ ῥηματικῶν ὀνομάτων (liste de mots tirés de racines verbales, avec le verbe correspondant en regard).
(p. VII) Περὶ τῆς συντάξεως τῶν ἐπιῤῥημάτων (7 lignes).
(p. VIII) Περὶ τοῦ σχηματισμοῦ τῶν χρόνων καὶ τῶν κανόνων αὐτῶν, suivi d'une prière (autre encre) en 15 lignes.

2. (pp. 3 - 110) Exemples de thèmes ou de versions (grec ancien - grec moderne).
a) pp. 3-32. Liste de petites phrases; grec ancien à gauche, grec moderne à droite.
Les phrases sont groupées par douzaines. La première douzaine et les quatre premières phrases de la deuxième sont perdues. Il y avait à l'origine 17 douzaines de phrases.
b) pp. 33-42. Soixante-quatre proverbes anciens avec traduction en grec moderne.
Inc.: ὁ δύο πτώκας διώκων, οὐδέτερον καταλαμβάνει. ἐκεῖνος ὁποῦ κυνηγᾷ δύο λαγοὺς οὐδὲ τὸν ἕνα οὐδὲ τὸν ἄλλον πιάνει.
c) p. 42. Les douze mois des Athéniens.

d) pp. 43-110. Onze petits dialogues sur des sujets divers, texte grec ancien et texte grec moderne en regard.

3. (pp. 111 - 251) Quelques règles sur la syntaxe des parties du discours (syntaxe des mots dans la phrase).
4. (pp. 252 - 256) Syntaxe des prépositions, avec exemples.
5. (pp. 256 - 264) Les cas et leurs significations, avec exemples.
6. (p. 264) Remède contre les douleurs menstruelles.

Deux lignes, ajoutées après coup.

CONSERVATION. 2 feuillets arrachés après la p. VIII (pp. IX/X et 1/2). Les 8 dernières pages ont été fort abîmées par l'eau et en partie déchirées.

ORNEMENTATION. p. 32: dessin très fin d'une églantine, à l'encre noire.

DATE DE L'EXÉCUTION. p. 252, marge inférieure: 1808 'Ιανουαρίου 28.

ANNOTATIONS DIVERSES. Sur le revers du plat supérieur: un exemple de mot tiré d'une racine verbale a été ajouté, avec la date δεκεμβρίου 12 (année illisible).
p. I, au crayon bleu: 9ov. γρ. 10. Au crayon noir: 'Αρ. 64. A l'encre violette: γρ. 7 (?).
p. VIII, à l'encre noire, le numéro: 35 et le cachet: "Bibliothèque A. Andreades. Cons/ple 1878".
p. 251: trois lignes supplémentaires ajoutées par une main postérieure, sur la syntaxe des mots dans la phrase.
p. 264: le texte du remède est suivi de la date: Δεκεμβρίου 1872.

POSSESSEURS.
p. VII: cachet d'Andreadès. Voir ci-dessus.
p. 253, à droite: 'Ανδροκλῆς Χ. 'Ανδρεάδου πρὸς Θεοῦ.
pp. 256 et 258, en bas: 'Ανδροκλῆ Χ. 'Ανδρεάδη δεκεμβρίου 21 1872.
Au revers du plat inférieur: 'Ανδροκλῆς. Χ. 'Ανδρεάδης. Φεβρουαρίου. 14 1870. Étoile à six branches.

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916.

99

XVIIIe siècle. Papier. 153×115 mm. 42 ff. 22 lignes.

Théodore Prodromos, Poèmes

(ff. 1 - 42) **Théodore Prodromos,** Tétrastiques en vers ïambiques et héroïques. (=P.G. 133, 1101.)
Début et fin manquent.

Inc.: δαίμων, φθόνος, γύναιον, ἡδονῆς ξύλον. (=col. 1104 A.)
Expl.: βροτοῖς δὲ βατὸν πάντως πλωτὸν τίθης. (=col. 1173 B.)

Cahiers. 1 binion (ff. 1-4). 4 quaternions (ff. 5-36). Les 6 premiers feuillets d'un cinquième quaternion (ff. 37-42). Le copiste a paginé certaines parties de son manuscrit. Les feuillets actuellement numérotés 1-8 ont été paginés 7-21. Il manque donc 6 pages (=3 ff.) au début de l'ouvrage. Plus loin, le copiste s'est contenté de paginer le dernier verso et le premier recto de chaque cahier (pp. 30/31. 46/47. 62/63. 78/79.—ff. 12v/13. 20v/21. 28v/29. 36v/37).

Annotations diverses. f. 1, encre violette: 5. Crayon bleu: 11ov. Encre noire: MA'. Encre noire, le numéro 11. Cachet ovale du Syllogos Piéria (comme au n° 93).

Reliure. D'origine: perdue.

Provenance. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916.

100

Année 1803 (p. 3). **Papier.** 170×120 mm. **200 pp.**

Collection de textes chrétiens

1. (pp. 3 - 6) Éloge de la Très Sainte Mère de Dieu. (=B.H.G. 1049 c ou 1102 e).
   Inc.: ἣν πάλαι προεκύριξαν τῶν προφητῶν.
2. (pp. 7 - 8) **Ignace,** Skeuophylax de la Grande Église, Exhortation aux jeunes, en vers. (24 vers.)
   Inc.: ἄκουσον ὦ παῖ τῆς ἐμῆς συμβουλίης.
3. (pp. 9 - 10) <Du même?>, Autre exhortation aux jeunes, en vers. (24 vers.)
4. (pp. 11 - 12) Symbole de la foi irréprochable des chrétiens orthodoxes.
5. (pp. 13 - 14) Invocation à la Sainte Croix. Les Saintes Théophanies du Seigneur. Contakion du 4e mode.
6. (p. 15) La Sainte Pâque, la Sainte Pentecôte et la Sainte Transfiguration.
   Ces mots sont tracés en grosses majuscules maladroites.
7. (pp. 17 - 19) Ménologion de toute l'année.
8. (pp. 21 - 24) Texte sans titre.
   Inc.: τῆς σπουδῆς σου τὴν κλίσιν κατάλιλον ἐργασαμένην.
9. (p. 27) Prières diverses.

10. (pp. 29 - 31) Prière <de Manassé> (=P. G., I, 648 A3 - **649A** 13).
Inc.: κύριε παντοκράτορ ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν.

11. (pp. 33 - 42) Trois poèmes.
a) (p. 33) Probablement à Grégoire Soutzos.
Inc.: μακάμ, ῥάστι· πλάγιος, δ', μεταξὺ φρικτῶν κτημάτων / διαφόρων συμπτωμάτων / ἡ κοινὴ ἡ ναυαρχίς.
b) (p. 35) Inc.: μακὰμ σεγγιάχ. δ'. ἡ ἐξ ὕψους προγνωσθεῖσα / καὶ ἀσπίλως ἁρμοσθεῖσα, νύμφη ὄντως ἐκλεκτή.
c) (p. 38) Au patriarche Callinikos.
Inc.: ἡ παντουργικὴ σοφία / καὶ τῶν ἀγαθῶν αἰτία, λόγος συμφυὴς Θεοῦ.

12. (pp. 43 - 51) Mégalynaires à tous les Saints, et à différents Saints.

13. (pp. 53 - 54) Prières dites au réveil.

14. (p. 55) **Michel Critoboulos,** d'Imbros, Vers en l'honneur de saint Augustin, dodécasyllabes amétriques. (cfr D.P.D. 8-10).
Inc.: ὅστις ἔρωτα Θεοῦ ἔσχεν ἐμφρόνως.

15. (pp. 57 - 58) Oraison jaculatoire à notre Dame la Mère de Dieu.

16. (pp. 59 - 60) Prière extraite du récit sur la conversion d'un brigand (cfr B.H.G. 1450 m).
Cod.: εὐχή, ἐπὶ Μαυρικίου τοῦ βασιλέως, ἀρχιληστοῦ ψυχωῤῥαγοῦντος, καὶ σὺν δάκρυσι πολλοῖς τε καὶ πικροῖς, ἐπὶ πολλὰς ὥρας λέγοντος ταύτην.
Inc.: οὐ ζητῶ τι πλέον (sic) παρὰ σοῦ, φιλάνθρωπε.

17. (pp. 61 - 63) Office des Heures et des Complies du grand dimanche de Pâques, jusqu'au samedi du Renouveau.
Inc.: Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν.

18. (p. 64) Liste des mois.

19. (p. 67) Prière à l'ange gardien. Suivie, pp. 69, 71, 73, 75, de courts textes du même genre.

20. (pp. 77 - 80) Poème anonyme, alphabétique.
Inc.: ἄρχοντες καὶ μεγιστάνοι καὶ λοιποὶ πτωχολογιᾷ,
θάνατος μᾶς κυριεύει· νέους γέρους καὶ παιδιᾷ.

21. (pp. 83 - 92) ἀνοίξω τὸ στόμα μου καὶ πληρωθήσεται πνευματος. Suivi d'un tropaire et d'odes.

22. (pp. 93 - 94) Tropaire pour la fête des SS. Constantin et Hélène, <21 mai>.

23. (p. 95) Exapostilaires.

24. (pp. 96 - 97) Ἀκολουθία εἰς τῶν ἀκολούθων ὕμνον τῆς . . . ἀειπαρθένου Μαρίας.
25. (pp. 98 - 102) Tropaire du second mode plagal. Suivi d'autres tropaires.
26. (pp. 103 - 105) Prière pour le réveil.
Inc.: ἀνοίγωντας Θεέ μου τὰ ὀμμάτια τοῦ κορμοίου μου μὲ τὴν δύναμίν σου.
27. (pp. 107 - 112) Prière demandant à Dieu le pardon de ceux qui nous haïssent et qui nous font du tort, et autres prières.
28. (pp. 113 - 119) Les Grandes Complies (extraits).
29. (pp. 120 - 143) Ode, prières, chants.
30. (pp. 144 - 145) Lettre de N. S. J.-C., tombée du ciel à Jérusalem le 4 septembre (cfr Bittner D.A.W. 51, 1 [1906] 26 ss. et B.H.G 812 i - 812 r).
31. (pp. 146 - 147) Épître de Paul aux Hébreux. Extrait suivi (pp. 148-150) de tropaires.
32. (pp. 151 - 154) 17 janvier. Fête du pieux Antoine le Grand. Tropaire du 4e mode. Autres tropaires et contakia.
33. (pp. 155 - 157) Vers monocatalectiques, pour invoquer l'Esprit Saint.
Inc.: ἐλθὲ πνεῦμα ἅγιον / καὶ πέμψον οὐράνιον / σοῦ φωτὸς ἀπαύγασμα.
34. (p. 179 - 183) Les dix commandements de Dieu (—*Deuteron.*, v - vi).
35. (pp. 184 - 188) Psaume 103 de David, sur la constitution du monde.
36. (p. 189) Prière. Suivie (pp. 189-190) de περὶ τοῦ πότε δὲν γίνεται βροχὴ ἢ ἄνεμος.
37. (pp. 191 - 196) Vers sur les cas des déclinaisons. Rimés.
Inc.: βιάζομαι δὲν ἠμπορῶ καὶ πῶς νὰ σιωπήσω,
ἀφίστεμαι τὴν πίστιν σας, θὰ σκάσ' ἃ δὲν λαλήσω.
δὲν ἠμπορῶ νὰ θεωρῶ ταῖς ταραχαῖς ταῖς τόσαις,
ὁποῦ στὸν κόσμον φέρουσιν αὐταὶ αἱ πέντε πτώσεις.
38. (pp. 196 - 198) περὶ ὀρέων.

Une description exacte de ce manuscrit sans valeur serait longue et fastidieuse. Nous n'avons indiqué que les textes principaux.

PAGES BLANCHES. 2. 16. 20. 28. 32. 52. 56. 70. 72. 74. 76. 106. 158. 199-200.

PAGINATION. On a coupé ou arraché des feuillets çà et là dans le manuscrit, et modifié, en le surchargeant, le numérotage des pages. Certains chiffres de pages ont été ainsi surchargés à deux ou trois reprises et sont très difficiles à déchiffrer. Nous avons indiqué comme numéros de pages les chiffres aujourd'hui les plus apparents. On a arraché un feuillet entre les pp. 16-17. 24-27. 64-67. 80-83; 2 ff. entre les pp. 102-103. La pagination avance de 20 à la p. 179, qui devrait être normalement la p. 159.

ANNOTATIONS DIVERSES.
Sur la couverture, au crayon bleu: 12^{ov}. γρ.20.
p. 1, à l'encre noire: γρόσια 16.
Sur la couverture, plat inférieur: αριθμ 43 ΜΓ'.
p. 14, dédicace (écriture très soignée)
a) en caractères cyrilliques.
b) Alli Sig. Ilia Manessi in Odessa.
c) Τῷ ἐντιμοτάτῳ Κυρίῳ 'Ηλία Μάνεσι εἰς 'Οδέσσαν.

RELIURE. La couverture est faite de feuillets déjà écrits, qui ont été **collés** ensemble.

PROVENANCE. Vendu au Syllogos par M. Gédéon le 5 avril 1916.

101

XIXe siècle. Papier. 172×110 mm. 105 ff. (+11^{a}.77^{a}. 78^{a}. 102^{a}). 19-20 lignes.

Astrologie

(ff. 1 - 105^{v}) Auteur inconnu, Manuel d'astrologie.
Inc.: Κρόνος ὁ τῶν ἑπτὰ πλανητῶν ὕστατος, πλησίον τοῦ ἐνάστρου στερεώματος καὶ τῆς γῆς ἀπέχων τὸ μέγιστον, πλανήτης Ἄρρην (sic) ἐστιν.

Voici les titres des chapitres: (f. 1) Περὶ τῆς τῶν πλανητῶν ἰδιότητος. (f. 7) Περὶ ὄψεων ἀξιωμάτων τε καὶ ἑτέρων παθῶν. (f. 10) Περὶ ὑψώματος πλανητῶν. (f. 12) Περὶ τῶν δώδεκα οἴκων. (f. 14) Περὶ ἄλλων παθῶν τῶν πλανητῶν. (f. 24) Περὶ τῶν ἀστέρων. (f. 29) Περὶ τῶν δώδεκα οὐρανίων οἴκων καὶ ὀνομάτων αὐτῶν. (f. 32) Περὶ τῶν δημοσιῶν (*lege* : σημασιῶν) τῶν πλανητῶν ἐν τοῖς οὐρανίοις οἴκοις. (f. 56) Περὶ τῶν σημασιῶν τῶν πλανητῶν ἐν τοῖς αὐτῶν ἢ ἑτέρων οἴκοις. (f. 62^{v}) Περὶ τῆς φύσεως τῶν πλανητῶν κυριευόντων ἐν οἴκοις ἄλλοις. (f. 75^{v}) Περὶ τῶν ἀπορροιῶν τῆς

σελήνης ἀπὸ τῶν λοιπῶν πλανητῶν. (f. 80^{v}) Περὶ τῶν σημασιῶν τῶν πλανητῶν ἐν ταῖς πρὸς ἀλλήλους αὐτῶν ὄψεσιν. Περὶ συνόδων. (f. 85) Περὶ ἀντιθέσεως. (f. 88^{v}) Περὶ τριγώνου ὄψεως. (f. 91) Περὶ τετραγωνισμοῦ τοῦ Κρόνου μετὰ τῶν λοιπῶν. (f. 100) Περὶ συλλήψεως καὶ περὶ τοῦ αὐτῆς θεματίου.

ORNEMENTATION. Le texte est entouré d'un cadre au crayon. Les dessins et figures que comportait le modèle (probablement un manuscrit ancien) n'ont pas été reproduits; le copiste a pourtant réservé à cette fin un certain nombre de pages blanches.

PAGES BLANCHES. ff. 11-12. 13^{v}. 16-23^{v}. 28^{v}. 62. 75. 94^{v}-99^{v}.

ANNOTATIONS DIVERSES. Première garde, à l'encre violette (écriture de M. Gédéon): τὰ τοιούτου εἴδους χειρόγραφα σήμερον εἶναι σπανιώτατα. De la même main, les indications: Κοσμογραφία. Σεισμολόγιον. φράγκα 20 μᾶλλον 25 γρ. Au crayon bleu: 130^{v}. Au crayon noir: γρ. 30. f. 1: le numéro: 39.

RELIURE. Veau brun, marbré, sans décor, sur carton. Dos à deux nerfs, peu apparents.

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916.

102

XIXe siècle. Papier. 163 × 115 mm. 50 pp. 18 lignes.

Basile le Postelnic, Poèmes.

Cod.: p. 1: Τὰ στιχουργικὰ τὰ παρὰ τοῦ ἄρχοντος Ποστελνίκου Κυρίου Βασιλείου ἐν ταῖς ἀργίαις αὐτοῦ ἐν Βουκουρεστίῳ συντεθέντα τῷ ‚αωιδ′ ἔτει.

1. (p. 3 - 9) Περὶ τῆς ἀνεπαισθήτου προόδου τῆς ζωῆς ἡμῶν.
   Inc.: παρατηρῶ εἶναι καιρός, καλᾶ στὸν ἑαυτόν μου
   ὅτι συμβαίνει κάτι τι, π' ἀλλάζει τὸν βαθμόν μου.
2. (p. 10 - 16) Ὑπὲρ γηρατείων καὶ κατὰ τῶν καταχρωμένων τούτων.
   Inc.: εἰς τοῦ ἀνθρώπου τὴν ζωήν.
3. (p. 17 - 32) Ὁ Ἐγκλέζος, αὐτόχειρ. κατὰ ἀνευχαριστίας βίου.
   Inc.: εἶχον πρὸ χρόνων ἱκανῶν, ἰδεῖ εἰς τὰς γαζέτας.
4. (p. 33 - 42) Ἐξήγησις πόθεν καὶ διατὶ ὁ τοσοῦτος ὄγκος τοῦ νῦν καλπακίου.
   Inc.: εἰπέ μοι, σὲ παρακαλῶ, τί τοῦτο τὸ καλπάκι
   τόσον μεγάλον, καὶ τρανόν, μὴν τὄχουν γιὰ δισάκι;
5. (p. 43 - 49) Ὁ μηλωνᾶς χωρὶς μυαλόν, παράδειγμα πολλὰ καλόν.

PAGES BLANCHES. 2. 50.

POSSESSEUR. Au revers du plat antérieur, une signature, qui semble être: Σταμάτης Κυριακός. Elle est précédée du numéro: 21.

RELIURE. Cartonnage. Papier vert à étoiles noires.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Basile: S.N.Ph. 617.

103

XVIIIe siècle. Papier. 167×116 mm. **67 ff.** **20-24 lignes.**

Drame anonyme

NOM DE L'AUTEUR ET TITRE. Manquent. La pièce **paraît traduite** ou imitée du théâtre italien.

PERSONNAGES. (Liste donnée par Sarros.)
Ῥοζάουρα, Τζανέτος ἢ Τζελεπῆ Τζανετάκης, Πεατρίζα (ἐρωμένη), Φλορίνδος, Λέλιος, Τονῖνος (ἀτυχὴς ἐραστὴς ἀποθανών), Παγκράτζιος Τζεβαερτζῆ Μανολάκης, Σούπασης μὲ τὰ νεφέρια, Πριγέλας, Ἀρλεκῖνος, Κολομπῖνα, Σερπᾶνος.
(f. 1) [Πρᾶξις Α'. Σκηνὴ α'. Ὀδᾶς Ῥοζάουρας. Ῥοζάουρα καί . . . κάθονται ἀντίκρυ] εἰς τὸν καθρέπτην καὶ φκιάνουν τὰ [μαλλ:ά των. . . Κολομπῖνα] γυναῖκα μου, μὲ φαίνεται πῶς ἔχεις [χρέος πρῶτα νὰ] σιάξῃς τὰ μαλιὰ τῆς κοκκόνας σου καὶ [ἔπειτα τὰ ἐδικά σου] [1]
(f. 23) Πρᾶξις δευτέρα. Σκηνὴ πρώτη. Δρόμος. Ἀπὸ τὸ ἕνα μέρος τοῦ σπειτίου τοῦ Σερπάνου.
(f. 44^v) Πρᾶξις τρίτη. Σκηνὴ πρώτη. Στράτα. Παγκράτιος καὶ Τζεβαερτζῆ Μανολάκης.

CONSERVATION. La reliure et le manuscrit lui-même ont souffert sous l'action de l'eau. L'écriture des ff. 1-12 est en partie délavée.

ANNOTATIONS DIVERSES. Sur le plat antérieur (dont la couverture est décollée): 5 γρ. Au crayon: 10 ^{ov}. f. 1: le numéro d'entrée: 36.

RELIURE. Chèvre brun foncé sur carton. Sans décor.

PROVENANCE. Acheté par le Syllogos à M. Gédéon le 5 avril 1916.

---

[1] Les parties de texte reproduites entre crochets droits [ ] ont été lues par Sarros, mais ne figurent plus aujourd'hui dans le ms.

105

XIXe siècle. Papier. 330×225 mm. 22 ff. Environ 25 lignes.

Note sur l'incendie et la restauration de l'église du Saint-Sépulcre en 1808-1810

(f. 1) Titre: Τὰ περὶ τὴν πυρπόλησιν καὶ τὸν ἀνακαινισμὸν τοῦ ναοῦ τοῦ Παναγίου Τάφου ἔτει 1808-1810.
(ff. 2 - 7) Texte.
(f. 21) Σημειώσεις.

PRÉSENTATION. 1 cahier non relié de 22 ff. Le présent texte semble être un brouillon; il présente un certain nombre de ratures et d'additions.

PAGES BLANCHES. 1v. 7v-20v. 21v-22v.

ANNOTATIONS DIVERSES. f. 1, au crayon: αρ. 116. A l'encre, le numéro: 57.

POSSESSEURS. f. 1 en bas, à l'encre violette, de la main de M. Gédéon: Δῶρον Κυρίλλου ἀρχιμ. 'Αθανασιάδου πρὸς ἐμέ. - καὶ ἐμὸν τῷ 'Ελλην. Φιλολογ. Συλλόγῳ, et la signature de M. Gédéon.

PROVENANCE. Don de Gédéon au Syllogos le 5 avril 1916.

106

XIXe siècle. Papier. 360×240 mm. 15 ff.

Comptes relatifs au lexique Κιβωτὸς τῆς 'Ελληνικῆς Γλώσσης

(f. 1) Titre: Κατάστρωσις γενικοῦ λογαριασμοῦ τοῦ πρώτου **τόμου** τοῦ Λεξικοῦ τῆς Κιβωτοῦ.
(f. 1v) Textes des conventions passées avec l'imprimeur.
(f. 2) Titre: Λογαρισμὸς τῶν ἀναλογούντων α' τόμου τῆς Κιβωτοῦ δοθῆναι τοῖς ἁγίοις ἀρχιερεῦσιν, κατὰ τὴν μεταξύ των γεγονυῖαν διανομὴν καὶ τῶν δοθέντων αὐτοῖς ἕνεκα τούτων παρὰ τοῦ τυπογράφου, ἀναφερομένων εἰς τοὺς πεντακοσίους τόμους τῆς Σχολῆς. Suivi d'un relevé de comptes.
(ff. 3 - 5) Souscriptions pour le premier volume.
(f. 7) Autre liste de souscriptions.
(ff. 8 - 9) Autre liste de souscriptions.

Présentation. Un octonion qui a perdu son 16e feuillet. Certains feuillets ont été paginés: f. 2=p. 1, f. 2v=p. 2, f. 3=p. 3, etc., jusqu'à f. 9v=p.15.

Pages blanches. ff. 2v. 5v-6v. 7v. 9v-15v.

Annotation. f. 1, à l'encre, le numéro: 4564.

Provenance. Don de M. Gédéon au Syllogos le 6 novembre 1895.

Bibliographie. Cfr ci-dessus, ms. no 43.

107

XVIe siècle. Papier. 155×107 mm. 65 ff. **7 lignes (avec** notation musicale).

Anthologie de musique religieuse (Morceaux disparates)

1. (ff. 1 - 7) Non identifié (probablement un contakion).
Début manque. Inc.: ανα γυνε φιλαι εξ ελατους της γης αλληλουια.
Expl.: συνφονως φωνην την του αγγελου λα [...] αει ευλογημενη και μονη χαιρε χαρας προξενος.
2. (ff. 7v- 17v) Petites Complies.
Inc.: πασα πνοη - αξιον εστι.
Expl.: θεον λογον τεκουσαν την οντος θεοτοκον **σε** μεγαλυνομεν.
3. (ff. 17v- 28v) Grande Doxologie des Matines.
Inc.: δοξα σοι το δειξαντι το φως.
Expl.: παλιν αθανατος ελεησον ηχι βοηθησον ημας **ελεησον** ημας.
4. (ff. 28v- 31v) Contakion de l'Acathiste.
Inc.: τηπερμαχω στρατιγω τα νικιτιρια.
Expl.: χαιρε νυμφη ανυμφευτε αλληλουια.
5. (ff. 31v- 51) Stichères des Matines des dimanches du "Fils prodigue" et suivants (=T.R., p. 2 ss.).
Inc.: της μετανιας ανιξον μοι πυλας.
Expl.: απεραντου και της γης ος θεοτοκον οι πιστοι μεγαλυνομεν.
6. (ff. 51v- 65v) Theotokia (premier des Vêpres du samedi soir, premier ton, = O. R., p. 4 ss., suivi, semble-t-il, du theotokion du même jour, ton grave, = O. R., p. 107 ss.).
Inc.: δοξα πατρι και ειω και αγιω πνευματι. την παγκοσμιαν δοξαν την εξ ανθρωπον σπαρεισαν και τον δεσποτην τεκουσαν την επουρανιον.

Expl.: μητηρ μεν εγνωσθης υπερ φυσιν θετικε εμεινας δε παρθενος υπερ λογον και νοιαν και το θαυμα τουτο. La fin manque.

Ne disposant pas, à Ankara, des éditions que j'aurais voulu confronter avec les textes du manuscrit, je me suis contenté de noter les incipit des différentes pièces et ne puis malheureusement donner ici plus de précision sur leur contenu.

Cahiers. Quatre octonions et la première feuille d'un cinquième. Numérotation: γ.δ.ε.ς.ζ. au milieu de la marge supérieure du premier recto. L'ouvrage comportait à l'origine 7 octonions, soit 112 ff. Il a perdu 32 ff. au début et 15 à la fin.

Filigranes.

1. *Lettres BSV*, dans des pontuseaux écartés de 28 mm.
   Absent de Briquet.
2. *Trois croissants juxtaposés, les pointes tournées vers le haut.*
   Absent de Briquet.
3. *Cercle surmonté d'une étoile à six branches.*
   Très proche de Briquet 3121 (33×43. Kaisersberg-Tyrol 1528. Variantes: Innsbruck 1529-1530. Trente 1530. Munich 1530. Ober-Falkenstein 1536). Probablement d'origine italienne.

Annotations diverses. Un cachet (le cachet circulaire du Syllogos?), qui se trouvait dans la marge de droite du f. 1, a été enlevé. Dans la marge inférieure du même f., le cachet ovale du Syllogos, à l'encre rouge. En dessous: 1901.
Sur la feuille de garde collée au revers du plat inférieur, on lit: 1714. εκόψαν τον βλάχ[ ] άυγούστου 15 μετα (?) τούς 4[ ]ούς καὶ των γάμπρο του ὁ σούλτᾶν αχμέτοις

καλον μας

Reliure. Peau brun foncé sur ais de bois. Le plat supérieur est perdu. Restauration par le Türk Tarih Kurumu.

Provenance. Offert au Syllogos en octobre 1901 par X. A. Siderides.

108

XVIIIe siècle. Papier. 200×140 mm. II.396 pp. 11-12 lignes, avec notation musicale.

Anthologie de musique religieuse (Stichéraire)

Cod. (p. 1): ἀρχὴ... τοῦ συνοπτικοῦ στιχηραρίου περιέχοντος πάντα τὰ δοξαστικὰ δεσποτικῶν καὶ θεομητορικῶν ἑορτῶν ἀλλὰ δὴ καὶ τῶν ἑορταζομένων ἁγίων τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ.

Les pièces se succèdent sans beaucoup d'ordre. Les fêtes fixes sont mélangées aux fêtes mobiles.

(p. 1) 1er sept., aux Vêpres. Doxa. 2e ton plagal.
(p. 10) 14 sept., la Sainte Croix.
(p. 14) <26 sept.>, Métastase de saint Jean le **Théologien**.
(p. 17) 26 oct., saint Démétrios, martyr.
(p. 23) 13 nov., saint Jean Chrysostome.
(p. 26) 21 nov., la T. S. Mère de Dieu au Temple.
(p. 28) 25 nov., sainte Catherine.
(p. 31) 30 nov., saint André.
(p. 34) 4 déc., sainte Barbe.
(p. 35) 5 déc., saint Sabbas.
(p. 39) 6 déc., saint Nicolas.
(p. 43) 12 déc., saint Spyridon.
(p. 51) Daniel le Protopsalte, 1er ton, et autres.
(p. 61) Daniel le Protopsalte, pour toutes les fêtes de la T.S. Mère de Dieu.
(p. 65) Dimanche des saints Pères. 2e ton plagal.
(p. 73) Heures de la Naissance du Christ. Stichères idiomèles. Première heure, 4e ton plagal.
(p. 84) Vêpres de la Naissance du Christ.
(p. 106) 1er janvier, Circoncision.
(p. 117) <6 janv.>, Heures de la Théophanie.
(p. 128) <6 janv.>, Théophanie, au κύριε ἐκέκραξα.
(p. 147) 7 janvier, saint Jean-Baptiste.
(p. 150) samedi de Lazare.
(p. 161) <Rameaux>.
(p. 178) Lundi Saint.
(p. 191) Mardi Saint.
(p. 197) Mercredi Saint.
(p. 211) Jeudi Saint.
(p. 237) Lavement des pieds.
(p. 241) Jeudi Saint, à la deuxième heure de la nuit, avec les Évangiles de la Passion.
(p. 283) Grandes Heures du Vendredi Saint. Composition du patriarche **Sophonias de Jérusalem.**
(p. 294) Vêpres du Vendredi Saint.
(p. 300) Pour le même jour, composition de **Jean Koukouzélès**.
(p. 304) Samedi Saint.

(p. 319) Octoèque pour les fêtes de la T. S. Mère de **Dieu.** Composition de **Jean le Protopsalte.**
(p. 324) Dimanche du Publicain.
(p. 325) Dimanche de l'orthodoxie.
(p. 327) 3e dimanche de carême.
(p. 332) Trisagion de **Balasios,** et autres pièces.
(p. 351) <15 août>, Dormition de la T. S. Mère de **Dieu.**
(p. 364) Cathismes selon les tons.
(p. 367) Pentecôte.
(p. 376) Canon de **Chrysaphe le jeune,** protopsalte.

ORNEMENTATION. Signes musicaux en noir, avec quelques signes en rouge en dessous.
Initiales marginales en rouge et jaune.
p. 1: bandeau polychrome assez maladroit. Bandeaux du même genre aux pp. 65 et 73.

PAGES BLANCHES. II. 64. 395-396.

ANNOTATIONS DIVERSES.
p. I: (à l'encre noire) Τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει ἑλληνικοῦ φιλολογικοῦ Συλλόγου δωροῦμαι Γαλατᾶ Κ/πόλεως 8 Δεκεμβρίου 1905. (à l'encre violette) Μηνᾶς Π. Αλεξανδρατος (au crayon): βιβλιοπωλης. Plus bas, un monogramme à l'encre rouge, probablement: σεργιος.
p. 1, le numéro 19 à l'encre.

RELIURE. Peau (mouton ou chèvre?) brun foncé sur carton. Dos restauré. A chacun des plats, un double rectangle formé de petits cercles. Fers d'angle aux quatre coins, fer ovale au centre du panneau. Dans les creux formés par les fers, le relieur a collé une applique dorée, sur laquelle le motif décoratif se détache en rouge.

PROVENANCE. Offert au Syllogos le 8 décembre 1905 par le libraire Mênas P. Alexandratos.

BIBLIOGRAPHIE. Sur Jean Koukouzélès, cfr P. S. I. M. 265 et S. Eustratiadès, dans E. B. S., 14, 1938, 3-86.

109

Année 1827 (f. 1). Papier. 170×115 mm. I. 121 ff. 12 lignes (avec signes musicaux).

Anthologie de musique religieuse (Triode et Pentécostaire)

Cod. (f. 1): Βίβλος Μουσικῆς περιέχουσα πάντα τὰ ἀναγκαιότερα τῆς ἁγίας καὶ μεγάλης τεσσαρακόστης κατὰ τὸ νέον σύστημα, ἐξηγηθὲν παρὰ κὺρ Γρηγορίου πρωτοψάλτου τῆς τοῦ Χριστοῦ μεγάλης ἐκκλησίας, μετεγράφη δὲ ἐκ τοῦ πρωτοτύπου ὑπ' ἐμοῦ 'Αποστόλου υἱοῦ τοῦ ποτὲ 'Ιωάννου ἱερέως καὶ νομοφύλακος Χίου Κῶνστα, ἐν ἔτει σωτηρίῳ ‚αωκζῳ κατὰ μῆνα Αὔγουστον, ἐν Κωνσταντίνου πόλι, δι' αἰτήσεως κυρίου 'Ανθίμου ἱερομονάχου υἱοῦ τοῦ ποτὲ Δημητρίου 'Επιβατινοῦ.

(f. 2) Dimanches du Triode.
(f. 60v) Vendredi Saint.
(f. 74) Samedi Saint.
(f. 78) Pâques.
(f. 95v) Dimanche de Thomas.
(f. 97) Dimanche du Paralytique.
(f. 101v) Dimanche de l'Aveugle.
(f. 106v) Pentecôte.
(f. 112v) Toussaint.
(f. 119v) Nativité de la Vierge.

Ornementation. Titre (f. 1), initiales et ornements en rouge et or. Signes musicaux en noir, avec quelques signes supplémentaires en rouge.
f. 1v: Bouquet de fleurs, polychrome.
f. 77v: Cyprès ou if, en vert.
f. 121v: Fleur, en couleurs.

Pages blanches. 100v-101.

Noms des compositeurs.
'Ιακώβου πρωτοψάλτου (ff. 17. 22v. 31v. 57v. 60v. 66v. **74**v. 80v. 95v.)
Δανιὴλ πρωτοψάλτου (f. 18v.)
Πέτρου Πελοποννησίου (ff. 19. 19v. 30v. 52. 83v. 93.)
Γεωργίου τοῦ Κρητός (23v. 82. 90. 92.)
'Ιωάννου τοῦ ἐκ Δαμασκοῦ (f. 27v.)
'Αποστόλου (20v.)
Γερμανοῦ ἀρχιερέως (f. 70.)
Χρυσάφου τοῦ νέου (f. 78.)
Mélodies anciennes (ff. 20. 21v. 24v. 50. 56. 87v.)

Copiste. Apostolos, fils du prêtre Jean (f. 1, cfr ci-dessus).

Annotations diverses.
f. Iv: ἐδωρήθησαν ὑπὸ τῶν κυρίων ἀδελφῶν Αὐθεντοπούλων ἐξ (sic) μουσικὰ ἐκκλησιαστικὰ χειρογραφα τῷ 1905 (Συνεδρίᾳ Συλλόγου 9 Δ βρίου 1905).
f. 1, à l'encre noire, le numéro 22.

Reliure. Peau rouge sur carton. Cadre, sans filets, formé d'une frise à motifs végétaux dorés. Fers à motifs végétaux dorés dans les quatre coins et au centre du panneau. Dos lisse, orné de fers dorés.

Provenance. Offert au Syllogos le 9 décembre 1905, en même temps que les numéros 110, 111, 112, 113 et 114, par les frères Stauros et Théodore Authentopoulos.

110

Année 1822 (p. 1). Papier. **177 × 120 mm. 526 pp.** 11 lignes (avec signes musicaux).

Doxastikarion

Cod. (p. 1): Δοξαστικάριον σὺν Θεῷ ἁγίῳ περιέχον πάντα τὰ δοξαστικὰ τῶν Δεσποτικῶν καὶ Θεομητορικῶν ἑορτῶν καὶ τῶν λοιπῶν ἑορταζομένων ἁγίων συντεθέντα κατὰ συντομότερον τρόπον, ἐκθέσεων στηχηρῶν τε καὶ ἑρμολογικῶν (sic), παρὰ τοῦ μουσικολογιοτάτου διδάσκαλου προτοψάλτου τῆς τοῦ Χριστοῦ μεγάλης Ἐκκλησίας κυρίου Ἰακώβου δι' αἰτήσεως τοῦ πανιερωτάτου μητροπολίτου ἁγίου Δημητριάδος καὶ Ζαγορᾶς κυρίου Ἀθανασίου· φιλομούσω γνώμῃ κινηθέντος πρὸς πλείονα καλοπισμὸν τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἀκολουθίας· μεταγραφὲν δὲ ἐκ τοῦ προτοτύπου παρεμοῦ Ἰωάννου τοῦ Χρυσάνθου· ἐν ἔτει σωτηρίῳ αωκβῳ κατὰ μῆνα Ἰουλίου α'.

(pp. 3 - 251) Fêtes fixes.

p. 3: septembre. p. 17: octobre. p. 32: novembre. p. 51: décembre. p. 90: janvier. p. 136: février. p. 148: mars. p. 161: avril. p. 167: mai. p. 172: juin. p. 185: juillet. p. 213: août.

(pp. 252 - 342) Dimanches et fêtes mobiles.

p. 252: Triode. p. 320: Pentécostaire.

(pp. 343 - 400) κεκραγάρια σὺν Θεῷ συντετμημένα ἐκ τῶν παλαιῶν μετὰ καλοπισμοῦ παρὰ τοῦ αὐτοῦ κὺρ Ἰακώβου.

(pp. 401 - 462) ἐξήγησις σὺν Θεῷ ἁγίῳ πάντων τῶν δεινῶν θέσεων τοῦ δοξαστικαρίου τοῦ κὺρ Ἰακώβου προτοψάλτου παρ' ἐμοῦ τοῦ ἰδίου Γραφέως αποστόλου κωνστα· μὴν δὲ σεπτέμβριος, εἰς τὸ "θεία χάρις".

(pp. 463 - 514) δοξολογίαι κατ' ἦχον συντεθεῖσαι παρὰ Ἰακώβου νῦν προτοψάλτου πάνυ ὡραῖαι.

(p. 515) Πίναξ τῶν περιεχομένων ἐν τῷ δοξαστικῷ Ἰακώβου προτοψάλτου.

Ecriture plus récente. Seul le titre du pinax a été transcrit.

PAGES VIDES. 516-526

COPISTES. Jean Chrysanthe (p. 1) et Apostolos Konsta (p. 401).

ANNOTATIONS DIVERSES. p. 3, à l'encre noire: le numéro 22.

RELIURE. Peau brune (veau?) sur carton, sans décor. Dos à trois nerfs légèrement marqués.

PROVENANCE. Comme le numéro 109.

111

Début du XIXe siècle. Papier. 170×117 mm. 584 pp. 12 lignes (avec signes musicaux).

Anthologie de musique religieuse (Pour la Liturgie)

(p. 1) ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ τῶν δοξολογίων ὕμνων τῶν νέων ποιητῶν· ἡ παροῦσα σύνθεσις κὺρ Πέτρου προτοψάλτου τοῦ Βυζαντίου.

(p. 57) ἕτεραι δοξολογίαι· σύνθεσις κὺρ Ἰακώβου πρωτοψάλτου τῆς τοῦ Χριστοῦ μεγάλης ἐκκλησίας.

(p. 123) μέλος ἀρχαῖον ἐκ τῆς παπαδικῆς εἰς ἀρχιερέα ὅταν λαμβάνει καιρόν.

(p. 151) εἰς τὴν θεῖαν καὶ ἱερὰν λετουργίαν τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου μέλος παλαιόν.

(p. 171) χερουβικὰ σὺν Θεῷ ἁγίῳ κατ' ἦχον· τὰ παρόντα ἐμηλοποιήθισαν παρὰ κὺρ Πέτρου προτοψάλτου τοῦ Βυζαντίου. Suivi d'autres χερουβικά.

(p. 279) εἰς τὴν θεῖαν καὶ ἱερὰν λειτουργίαν τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τοῦ μεγάλου· τὸ παρὸν κὺρ Ἰωάννου τοῦ Γλυκαίως· συνετμήθη δὲ παρὰ κὺρ Ἰωάννου προτοψάλτου.

(p. 286) ἀρχὴ... τῶν κοινονικῶν ὕμνων τῶν κυριακῶν· τὰ παρόντα σύνθεσις κὺρ Δανιὴλ πρωτοψάλτου τῆς τοῦ Χριστοῦ μεγάλης ἐκκλησίας. Suivi de: ἕτερα κοινωνικά.

(p. 406) εἰς τὰς ἑορτὰς τῶν ταξιαρχῶν κοινωνικά. τὸ παρὸν σύνθεσις Δανιὴλ πρωτοψάλτου.

(p. 468) εἰς τὰς ἑορτὰς τῶν ἁγίων ἀποστόλων παρὰ κὺρ Πέτρου τοῦ Πελοποννησίου.

(p. 488) ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ τῶν κοινωνικῶν τοῦ ἐνιαυτοῦ· εἰς τὴν ἑορτὴν τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σταυροῦ σύνθεσις κὺρ Δανιὴλ πρωτοψάλτου.

Suivi du commun d'autres fêtes, par d'autres compositeurs. La dernière fête est celle de la Toussaint, par Daniel.

ORNEMENTATION. Bandeaux rouge et or pp. 1 et 171.
p. 278: dessin d'un arbre portant des fruits, vert, or, argent.
p. 372: dessin d'une fleur, rouge et or.
p. 487: dessin d'une fleur.
Initiales rouge et or. Noms des fêtes et des compositeurs en rouge.

ANNOTATIONS DIVERSES. Au recto de la première garde: κτημα πεφυκεν τοῦ θεόδωρος Α. Αυθεντόπουλος.
Au verso, au crayon: Ανθολογια τῆς Λειτουργίας 1852.
p. 1, à l'encre noire, le numéro: 22.
p. 7, dans la marge inférieure: θεοδωρος Α. Αυθεντο.

RELIURE. Mouton brun sur carton. Rectangle d'un filet et d'une ligne ondulée portant de petites feuilles de trèfle (doré). Aux quatre coins: têtes d'anges ailés. Au centre du plat supérieur: un personnage portant un bannière qui flotte au vent. Au centre du plat inférieur: la Vierge portant l'Enfant.

PROVENANCE. Comme le numéro 109.

112

Année 1803 (f. 1). Papier. 173×112 mm. VII. 276 ff. (+un quaternion blanc à la fin). 10 lignes.

Doxastikarion

Cod. (f. 1): Δοξαστικάριον σὺν Θεῷ ἁγίῳ· περιέχων πάντα τὰ δοξαστικὰ τῶν ἑσπερινῶν ἀποστίχου τε καὶ αἴνων· πάντων τῶν δεσποτικῶν καὶ θεομητορικῶν ἑορτῶν καὶ τῶν ἑορταζομένων ἁγίων· ἔτι δὲ καὶ τὰ τοῦ τριῳδίου τε καὶ πεντηκοσταρίου· συντεθὲν δὲ παρὰ τοῦ μακαρίτου κὺρ Πέτρου Λαμπαδαρίου τῆς τοῦ Χριστοῦ μεγάλης ἐκκλησίας, τοῦ Πελοποννησίου, μεταγραφὲν δὲ παρὰ καμοῦ Ἀποστόλου τοῦ πύκλην Κῶνστα Χίου. ἐν ἔτει σωτηρίῳ αωγῳ. ἐν Κωνσταντίνου πόλι. κατὰ μῆνα Ἀπρήλιον.

f. 2: septembre. f. 26ᵛ: octobre. f. 32ᵛ: novembre. f. 44: décembre. f. 79: janvier. f. 101ᵛ: février. f. 104: mars. f. 107: avril. f. 109ᵛ: mai. f. 112: juin. f. 118: juillet. f. 127: août.

(f. 144) Doxastikon du Triode.
(f. 253) Doxastikon du Pentécostaire, commençant au dimanche de Pâques.
(f. 271ᵛ) Dimanche de la Toussaint.
(f. 273ᵛ) σύνθεσις καμοῦ τοῦ ἰδίου γραφέως τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα μαρτύρων.
(f. 275ᵛ) εἰς τὴν α' ἰουλίου μηνὸς τῶν ἁγίων μαρτύρων.

ORNEMENTATION. Titres en rouge. Initales en rouge, bleu et or. Bandeaux en rouge, bleu et or aux ff. 1, 144, 237.

PAGES BLANCHES. ff. Iᵛ-VIIᵛ. 1ᵛ. 143ᵛ. 277-284ᵛ.

NOMS DES COMPOSITEURS.
Πέτρου πρωτοψάλτου τοῦ Βύζαντος (ff. 23. 140. 141. 268.)
Ἰωάννου πρωτοψάλτου (f. 134.)
Δανιὴλ πρωτοψάλτου (f. 138.)
Du copiste lui-même (f. 273ᵛ).

COPISTE. Apostolos Konsta, de Chios (f. 1, cfr ci-dessus).

ANNOTATIONS DIVERSES.
f. I: τῷ ἀδελφῷ μου Θεοδώρῳ Αὐθεντοπούλῳ Ψαμμάθῃ κατὰ **Ἰανουάριον** τοῦ 1882. Σταῦρος Αὐθεντόπουλος.
f. 1, à l'encre noire, le numéro: 22.

RELIURE. Veau brun sur carton. Cadre rectangulaire de deux filets, meublé d'un décor floral. Fers d'angle: fleurs. Fer central: croix de fleurs. Le cadre et les fers sont dorés. Dos à quatre nerfs peu apparents.

PROVENANCE. Comme le numéro 109.

113

Année 1831 (p. IX). Papier. 177×112 mm. X. 371 pp. (—24, omis. + 223ᵃ. 339ᵃ. 339ᵇ. 344ᵃ, non numérotés). 12 lignes (avec signes musicaux).

Anthologie de musique religieuse (Vêpres et Matines)

Cod. (p. IX): Βίβλος μουσικῆς συντεθῆσα παρὰ διαφόρων ποιητῶν παλαιῶν τε καὶ νέων· ἐμπεριέχουσα δὲ πάντα τὰ ἀναγκαιότερα τοῦ τε ἑσπερινοῦ καὶ ὄρθρου· ἐξηγήθη δὲ κατὰ τὴν νέαν μέθοδον, παρὰ κυρίου Γρηγορίου πρωτοψάλτου τῆς τοῦ Χριστοῦ μεγάλης ἐκκλησίας. μετεγράφη δὲ ἐκ τοῦ προτοτύπου ὑπ' ἐμοῦ Ἀνθίμου ἱερομονάχου υἱοῦ τοῦ ποτὲ Δημητρίου Ἐπιβατινοῦ· ἐν ἔτει σωτηρίῳ ͵αωλα'.

(p. 1) ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ τοῦ (μεγάλου) ἑσπερινοῦ.
(p. 13) κεκραγάρια... ἐκ τῶν παλαιῶν.
(p. 68) ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ τῶν πολυελέων (Δανιήλ).
(p. 253) ἀρχὴ... τῶν πασαπνοαρίων τοῦ ὄρθρου.
(p. 275) πασαπνοάρια... τῶν αἴνων.
(p. 293) τὰ ἕνδεκα ἑωθινά, ἅπερ συνετέθησαν παρὰ κὺρ Ἰωάννου τοῦ Γλυκῆ, συνετμήθησαν δὲ παρὰ κὺρ Ἰακώβου πρωτοψάλτου.
(p. 335) εἰς τὴν α' ὥραν τῶν Χ(ριστ)ουγεννῶν. (Ἰακ. Πρωτοψ).

ORNEMENTATION. Titres en rouge et or. Initiales ornées, souvent polychromes.
p. X: bouquet de fleurs rouge et or.
p. 1: fleur rouge et or.
p. 68: bandeau d'entrelacs rouge et or.
p. 253: bandeau de maillons entrelacés, jaune, rouge, or et bleu.
p. 274: bouquet rouge, or, vert et bleu.

PAGES VIDES. I - VIII.

NOMS DES COMPOSITEURS. Μανουὴλ πρωτοψάλτου. Ἰωάννου πρωτοψάλτου. Πέτρου Μπερεκέτου. Δανιὴλ πρωτοψάλτου. Πέτρου Λαμπαδαρίου τοῦ Πελοποννησίου. Γρηγορίου τοῦ Κρητός. Χουρμουζίου διδασκάλου τῆς Σχολῆς. Γρηγορίου πρωτοψάλτου, κατ' αἴτησιν τοῦ ἁγίου Μολδαυίας κὺρ Βενιαμὶν (p. 223). Ἰακώβου πρωτοψάλτου.

COPISTE. Anthimos, fils de Démétrios Epibatinos (p. IX, cfr ci-dessus).

ANNOTATIONS DIVERSES. p. 1, à l'encre noire, le numéro: 22.

POSSESSEUR. p. X, en bas: θεοδωρος Α. Αφεντόπουλος.
Même chose p. 30, marge inférieure, et p. 96, marge de gauche.

RELIURE. Peau vert foncé sur carton. A chaque plat, cadre rectangulaire d'un rinceau doré; petits fers aux angles; fer central. Dos lisse.

PROVENANCE. Comme le numéro 109.

114

Début du XIXe siècle. Papier. 150×96 mm. III. 157 ff. 9 lignes (avec signes musicaux).

Musique religieuse (Anastasimatarion)

Cod. (f. 1): ἀναστασιματάριον τῆς παλαιᾶς μεθόδου. ἐν τῷ τέλει τοῦ βιβλίου κοινωνικὰ ἕξ, Δεσποτικῶν ἑορτῶν, ἓν εἰς μνημόσυνον, εἰς

ἁγίους ἦχον βαρύν. δύο καλλοφωνικούς εἱρμούς. (=titre ajouté par une main récente.)

(f. 2) ἀναστασιματάριον σὺν Θεῷ ἁγίῳ συντεθὲν κατὰ τὸ ὕφος τῆς τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας ἐπ' ὠφελία ἡμῶν σύνθεσις δὲ παρὰ τοῦ αὐτου κῦρ Πέτρου Λαμπαδαρίου.

(f. 2) κύριε ἐκέκραξα. 1er ton.
(f. 15v) Vêpres du samedi. Stichères de la résurrection. 2e ton.
(f. 29v) Même chose, 3e ton.
(f. 42v) Même chose, 4e ton.
(f. 59) Même chose, 1er ton plagal.
(f. 75v) Même chose, 2e ton plagal.
(f. 89) Même chose, ton grave (ou 3e plagal).
(f. 100v) Même chose, 4e ton plagal.
(f. 123v) Pour les pieux Martyrs et les Justes. Ton grave.
(f. 125) **Manuel le Protopsalte,** Lundi du Saint-Esprit. 1er ton.
(f. 133) **Mélétios le Sinaïte,** de Crète, hiéromoine, Hirmos du 4e ton.
(f. 138) Trisagion funèbre. Adaptation de **Pierre Lampadarios** le Péloponnésien. 2e ton plagal.

ORNEMENTATION. Titres en rouge. Initiales en rouge et or.
p. 2: guirlande de fleurs en rouge, vert et bleu.

PAGES BLANCHES. I - IIIv. 1v. 58v. 155v-157v.

ANNOTATIONS DIVERSES. f. 2, à l'encre noire, le numéro: 22.

RELIURE. Veau brun foncé sur carton. Cadre rectangulaire d'une ligne ondulée portant des feuilles de trèfle. Dos lisse.

PROVENANCE. Comme le numéro 109.

117

Année 1872 (ff. XXI. XXIIIv). Papier. 210×170 mm. XXIII ff. 284 pp.

A. Rankabès, Épigraphie

Cod. (f. XXI): Ἐπιγραφικὴ ἤτοι μελέτη ἐπὶ τῆς ἑρμηνείας τῶν διαφόρων ἐπιγραφῶν ἐρανισθεῖσα ἐξ ἐπιγραφικῶν συγγραμμάτων ὑπὸ Χρ. Παπαδοπούλου προέδρου τοῦ ἐν Τούλτζῃ 1872.

Le texte (pp. 1 - 246) est précédé d'une préface (f. XXIIIv) due à Chrêstos Papadopoulos.

Pages blanches. ff. I-XX. XXI^{v}. XXII^{v}. XXXII. pp. 247-284.

Copiste. Chrêstos Papadopoulos (f. XXII). La préface (f. XXIII^{v}) est datée de αωοβ Μαρτίου φθίνοντος et signée Χρῆστος Παπαδόπουλος.

Annotations diverses.
f. XXII: Dédicace à Ioannes Zannès.
p. 246, en bas: une dédicace barrée, puis le texte suivant, qui a été gratté: ἔγραφον τὴν παροῦσαν ἐπιγραφικὴν τοῦ Κ. Α. Ρ. Ραγκαβῆ ἐν Νικομηδείᾳ 1865 τὴν 5 17 Ἰουλίου Χρη. Παπαδόπουλος ὁ Νικομηδεύς.

Reliure. Demi-reliure. Papier sur carton. Dos peau verte, avec l'inscription: ΕΠΙΓΡΑΦΙΚ.

Provenance. Offert au Syllogos par Chrêstos Papadopoulos.

Bibliographie. Sur Rankabès: D.G.L. 178 ss.

118

Année 1889. Papier. 330×215 mm. 116 ff. 28-30 lignes (en moyenne).

Recueil de chants populaires chypriotes

Cod. (f. 1): Συλλογὴ Κυπριακῶν Δημοτικῶν ᾀσμάτων, περισυλεγεῖσα ἐξ αὐτοῦ τοῦ στόματος τοῦ λαοῦ ὑπὸ Χρ. Παπαδοπούλου (Δικαστοῦ ἐν Κύπρῳ). Κατὰ μῆνα Ἰούλιον 1889.

(ff. 2 - 3) τὰ ἐν τῇ συλλογῇ ταύτῃ περιεχόμενα.
1. (ff. 4 - 8) δίστιχα ἐρωτικά.
2. (ff. 9 - 15) ᾆσμα τοῦ παγρουδῆ.
3. (ff. 16 - 17) ᾆσμα τοῦ κοντοῦ.
4. (ff. 18 - 24) ᾆσμα διαλογικὸν Ἀγγέλου καὶ Ἀνθρώπου.
5. (ff. 25 - 29) τὸ Νεκάλεσμα τῆς Παναγίας.
6. (ff. 30 - 31) ᾆσμα ἑνὸς ἱερέως φονευθέντος ὑπὲρ τῆς ἐρωμένης αὐτοῦ.
7. (ff. 32 - 36) ᾆσμα τῆς ὑπερ. Θεοτόκου τοῦ Κύκκου.
8. (ff. 37 - 40) ᾆσμα εἰς τὴν ὑπερ. Θεοτόκον τοῦ Κύκκου ἐν τῷ "Κύριε ἐλέησον".
9. (ff. 41 - 45) ᾆσμα τοῦ Μαυρουδῆ.
10. (f. 46) ᾆσμα εἰς τὰ ἅγια Θεοφάνεια.
11. (ff. 47 - 48) ᾆσμα τοῦ Ἀρμενουοῦ.
12. (ff. 49 - 50) ᾆσμα εἰς τὸν ἅγιον Βασίλειον.
13. (ff. 51 - 56) ᾆσμα τοῦ Γιάννη καὶ τῆς Εὐδοκίας.

14. (ff. 57 - 61) ᾆσμα τοῦ Μικρογιάννη.
15. (f. 62) ᾆσμα τοῦ Ματου.
16. (ff. 63 - 75) ᾆσμα τῶν ἑκατὸν Λογιῶν.
17. (ff. 76 - 80) ᾆσμα τοῦ 'Αδὰμ καὶ τῆς Εὔας.
18. (ff. 81 - 83) ᾆσμα τοῦ Κατιρτζῆ Γιάννου.
19. (ff. 84 - 88) ᾆσμα τοῦ κολοιοῦ.
20. (ff. 89 - 90) ᾆσμα τῆς Αἰκατερίνης ἐκ Μηκόνου.
21. (ff. 91 - 96) ᾆσμα τοῦ καλοῦ 'Ανδρογύνου.
22. (ff. 97 - 99) ᾆσμα μιᾶς Λιερῆς ἐγγύου γενομένης ἐντὸς ἀμπελῶνός τινος.
23. (ff. 100 - 104) ᾆσμα τῶν ἑξήκοντα ἕνα Λογιῶν.
24. (ff. 105 - 106) ᾆσμα τῆς Μαρουδιᾶς.
25. (ff. 107 - 110) ᾆσμα τοῦ Μελαχροινοῦ.
26. (ff. 111 - 113) ᾆσμα τοῦ Παυλῆ.
27. (f. 114) ᾆσμα τῆς Μηλίτζας.
28. (ff. 115 - 116) δίστιχα ἐρωτικά.

PRÉSENTATION. Chaque pièce a été copiée sur une ou plusieurs feuilles volantes, portant des armoiries en relief (un lion et une licorne tenant un écu sur lequel on lit: Honni soit qui mal y pense. Sur la banderole: Dieu et mon droit). Les versos ont été laissés en blanc. Ces feuilles ont été collées dans un cahier dont on avait préalablement coupé les pages en n'en laissant subsister que des moignons. Elles ont été numérotées de 1 à 116, sur les rectos. Il y a quelques feuilles blanches, non numérotées, entre certains chants, et à la fin du volume.

COPISTE. Chrêstos Papadopoulos (f. 1).

RELIURE. Demi-reliure. Dos peau.

PROVENANCE. Don de Chrêstos Papadopoulos au Syllogos.

ANNOTATION. Au recto de la première garde: Ap. 71.

119

Année 1891 (p. I). Papier. 335×225 mm. VI. 387 pp.

Chrêstos Papadopoulos, Recueil d'articles scientifiques

Cod. (p. I): 'Ανάλεκτα ἤτοι Συλλογὴ ἀρχαιολογικῶν, νομισματολογικῶν, τοπογραφικῶν, παλαιογραφικῶν, 'Αφρικανικῶν, 'Ηπειρω-

τικῶν καὶ ἑτέρων μελετημάτων ὑπὸ Χρ. Παπαδοπούλου, **Προέδρου** τοῦ Αὐτοκρατ. Ἐμποροδικείου ἐν Πρεβέζῃ 1891.

(pp. V - VI) Préface.
(pp. 1 - 304) Première partie: 53 articles.
(pp. 307 - 384) Deuxième partie: 13 articles.
(pp. 385 - 387) Table des matières.

Ornementation et illustration. 22 dessins, planches et plans, exécutés à la main par Papadopoulos.

Copiste. Chrêstos Papadopoulos.

Annotations diverses. Au recto de la première garde, le numéro: 72.
p. III: Dédicace de l'ouvrage au Syllogos.
Sur la p. 39, l'auteur a collé une copie (en turc, alphabet ancien) du ferman impérial du 29 juin 1878, cédant l'île de Chypre au gouvernement anglais.

Reliure. Demi-reliure. Dos peau, portant l'inscription: ΑΝΑΛΕΚΤΑ.

Provenance. Don de l'auteur au Syllogos.

120

Année 1880. Papier. 230×180 mm. VI ff. 170 pp.

Chrêstos Papadopoulos, Poèmes

Cod. (f. II): Λεύκωμα Κυπριακὸν ἤτοι Συλλογὴ διαφόρων λυρικῶν ποιημάτων καὶ ἀνακρεοντείων ὑπὸ Χρ. Παπαδοπούλου Προέδρου τοῦ ἐν Κύπρῳ Ἐμποροδικείου ... Ἐν Λάρνακι 1880.

Le recueil est précédé d'une dédicace de l'auteur à K. Καλλιάδῃ Βέῃ, Président du Syllogos Philologique de Constantinople (f. III), d'une lettre dédicatoire (ff. IV-IVv) et d'un avertissement au lecteur (ff. V-VIv).

Copiste. Chrêstos Papadopoulos.

Annotations. f. I, au crayon, le numéro: 73.
f. II, à l'encre, le numéro d'entrée: 4222.

Reliure. Demi-reliure. Dos toile.

Provenance. Don de l'auteur au Syllogos.

121

Année 1880 (f. I). Papier. 225×180 mm. **V ff. 86** pp. **15** lignes.

Chrêstos Papadopoulos, Le Traître (drame)

Cod. (f. I): Le Traître, prêtre grec, et le scélérat Alimpéis. Drame en cinq actes par **Ch. Papadopoulos,** président du Tribunal de Commerce à Chypre. Larnaca 1880.

Le texte du drame (en français, pp. 1-85) est précédé (f. II) d'une dédicace (en français également) "A Calliadi Bey, Président de la Société scientifique appelé (sic) Ellinikos Philologikos Syllogos, etc. etc. etc., Hommage respectueux" et (f. V) d'une liste des personnages du drame.

Copiste. Chrêstos Papadopoulos.

Annotations. Sur le recto de la première garde, le numéro: 74. f. I, à l'encre, le numéro d'entrée: 4225.

Reliure. Dos toile, ais carton, couvrure papier, type cahier d'étudiant.

Provenance. Don de l'auteur au Syllogos.

122

Année 1890 (p. I). Papier. 260×190 mm. II. 43 pp. 30-34 lignes.

Chr. Papadopoulos, Prolégomènes à l'Apologie de Platon

Cod. (p. I): Προλεγόμενα εἰς τὴν ἀπολογίαν τοῦ Πλάτωνος εἰς χρῆσιν τῶν ἐν ταῖς ἑλληνικαῖς τῆς πρωτευούσης μαθητευόντων ὑπὸ Χρ. Παπαδοπούλου. Ἐν Κ/πόλει 1890.

Texte polycopié.

Annotations. p. I, au crayon, le numéro: 75. p. I, à l'encre, le numéro d'entrée: 4224.

Reliure. Demi-reliure. Dos peau rouge, portant l'inscription en lettres dorées: ΠΡΟΛΕΓΟΜΕΝΑ ΠΛΑΤΩΝΟΣ.

Provenance. Don de l'auteur au Syllogos.

123

Année 1868 (p. III). Papier. 250×190 mm. V. 50 pp.

Chr. Papadopoulos, Notes syntaxiques sur la langue grecque

Cod. (p. III): Χρ. Παπαδοπούλου, Σημειώσεις Συντακτικαὶ τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης πρὸς χρῆσιν τῶν Ἑλληνοπαίδων φιλοπονηθεῖσαι ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῇ κατὰ Χάλκην Θεολογικὴν Σχολήν, ἐν ᾗ τὰς διδαχὰς ἐποιεῖτο. Ἐν Χάλκῃ 1868.

Présentation. Les notes qui forment le présent ouvrage ont été prises sur des feuilles volantes de différents formats.

Copiste. Chrêstos Papadopoulos.

Annotations. p. III, à l'encre, le numéro d'entrée: 4223.

Reliure. Demi-reliure. Dos peau brune.

Provenance. Don de l'auteur au Syllogos.

125

Année 1870 (pp. II. 135). Papier. 208×174 mm. II. 135 pp. 20 lignes.

Chr. Papadopoulos, Abrégé de la philologie grecque

Cod. (p. I): Ἐπιτομὴ τῆς Ἑλληνικῆς φιλολογίας ἐρανισθεῖσα μὲν παρὰ διαφόρων συγγραμμάτων, σῦνταχθεῖσα δὲ καὶ συμπληρωθεῖσα κατὰ χειρόγραφον ὑπὸ Χρήστου Παπαδοπούλου Νικομηδέως 1870 κατὰ μῆνα Αὔγουστον.

Copiste. p. 135: ἔγραφον ἐν Μεγάλῳ ῥεύματι Κων λεως κατὰ μῆνα Αὔγουστον 1870. Χρ. Παπαδόπουλος.

Annotations diverses. p. II, la dédicace: τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ ἐν Κων/λει Ἑλλην. Φιλολογικοῦ Συλλόγου προσφέρει τῇ 30 12 7βρίῳ 1870 Χρ. Παπαδόπουλος. ἐν Μεγάλῳ ῥεύματι.

Reliure. Faite de plusieurs feuilles de papier blanc collées ensemble.

Provenance. Don de l'auteur au Syllogos.

126

Année 1856 (p. 107). Papier. 215×165 mm. 98+110 pp. 23 lignes.

Théologie

1. (pp. 1 - 98) **D. Kléoppas,** Encyclopédie théologique.
Cod.: Θεολογία ὑπὸ Δ. Κλεόππα, διευθυντοῦ καὶ καθηγητοῦ τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις Πατριαρχικῆς ἁγιοταφικῆς Σχολῆς· κατὰ χειρόγραφον. Ἀντεγράφη ὑπὸ Χρ. Παπαδοπούλου Νικομηδέως.
2. (pp. 1 - 107) **Markos Eugénikos,** Contre les Latins.
Cod.: Τοῦ ἁγιωτάτου πατρὸς ἡμῶν Μάρκου τοῦ Εὐγενικοῦ Ἀρχιεπισκόπου Ἐφέσου τοῦ νέου θεολόγου συλλογιστικὰ κεφάλαια πρὸς Λατίνους. (= P.G. 161, 11.)

COPISTE. Chrêstos Papadopoulos (p. 1 de la première partie).
p. 107: ἔγραφον τῇ 26. Ἰουλίου 1856 ἐν Κων/λει Χρῆστος Παπαδόπουλος (Νικομηδεύς).

ANNOTATIONS. Sur le verso de la première garde: τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ ἐν Κων/λει ἑλληνικοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου προσφέρει Χρ. Παπαδόπουλος. En haut de la p. 1 la première partie, on a ajouté le titre θεολογικὴ ἐνκυκλοπαιδεία.

RELIURE. Demi-reliure. Dos peau verte (portant le titre: ΘΕΟΛΟΓΙΑ); coins de peau verte; ais de carton.

PROVENANCE. Don du copiste au Syllogos.

BIBLIOGRAPHIE. E.E.L., art. Κλεόπας (Διονύσιος).

127

Année 1871 (p. α). Papier. 214×158 mm. IV. ιβ. 58. IV pp. 20-22 lignes.

La pomme d'or de la discorde (tragédie)

Cod. (p. α): Τὸ χρυσοῦν μῆλον τῆς ἔριδος. Τραγῳδία εἰς πράξεις τρεῖς μεταφρασθεῖσα ἐμμέτρως ἐκ τοῦ ἰταλικοῦ ὑπὸ Χρ. Παπαδοπούλου προέδρου τοῦ ἐν Τριπόλει τῆς Βαρβαρίας Ἐφετείου. Ἐν Τριπόλει τῆς Βαρβαρίας 1871.

Le texte grec de la tragédie (pp. 1-48) est précédé d'une dédicace (p. γ), d'un πρόλογος (pp. ε - ς), d'une ὑπόθεσις (pp. ζ - ι) et d'une liste des personnages (p. ια).

PAGES BLANCHES. I - IV au début. β. δ. ιβ. I - IV à la fin.

COPISTE. Chrêstos Papadopoulos, qui a traduit la tragédie de l'italien en grec (p. α).

ANNOTATIONS DIVERSES. p. α, le numéro d'entrée: 4259.
p. γ, la dédicace: Τῇ Σεπτῇ Σκιᾷ Μάρκου Κλεωνύμου Νικομηδέως ὀτρηροῦ θεράποντος τῶν Μουσῶν τὸ πόνημα τόδε ἀνθ' ὧν εὐηργέτημαι ἀνατίθημι ἱερόν.

RELIURE. Toile noire sur carton.

PROVENANCE. Don de Chr. Papadopoulos au Syllogos.

128

Année 1889 (p. 104 de la première partie; p. I de la seconde). Papier. 190+155 mm. IV.104+II.36 pp. 14-15 lignes (première partie); 17-18 lignes (deuxième partie).

Textes relatifs à l'histoire de Chypre

1. (pp. 1 - 104) Cyprias. Histoire abrégée des événements mémorables survenus dans l'île de Chypre.
Cod. (p. 1): Κυπρίας χαρίεσσα καὶ ἐπίτομος καθιστοροῦσα τὰ ἐν τῇ ὀλβίᾳ Νήσῳ ταύτῃ μνήμης καὶ διηγήσεως ἐπισημότερα. Ὁ ταύτην συνταξάμενος ἀρχιθύτης Σιναίου, πᾶσι τοῖς ἐν ἄκροις Ἐκκλησιαστικοῖς ἀξιώμασι, καὶ τοῖς εὐγενέσι τῶν εὐπατριδῶν Κυπρίοις ὑπὲρ ὧν πάνυ ἐπεδαψιλεύθη χαρίτων, δωροφορῶν εὐγνωμόνως ἀνατίθησι.
Le texte est précédé (p. III) de remarques sur la valeur de l'histoire.

2. (pp. 1 - 36) Chronique de Chypre pour les années 1800 à 1883, en langue chypriote.
Cod. (p. I): Χρονικὸν τῆς Κύπρου ἐκ τοῦ ἔτους 1800 - 1883 γεγραμμένον ἐν τῇ Κυπριακῇ γλώσσῃ. Ἀντεγράφη ὑπὸ Χρ. Παπαδοπούλου, δικαστοῦ ἐν Κύπρῳ, κατὰ Ἰούλιον 1889.

PAGES BLANCHES. 4 ff. blancs non numérotés avant la première partie. pp. II. IV. 2 ff. blancs non numérotés avant la seconde partie. p. II. 29 ff. blancs après la seconde partie.

Copiste. p. 104: ἀντεγράφη ὑπὸ Χρ. Παπαδοπούλου δικαστοῦ ἐν Κύπρῳ κατὰ Ἰούλιον 1889.
p. I de la seconde partie: voir ci-dessus.

Annotations. Au recto de la première garde, le numéro d'entrée: 3789.

Reliure. Dos peau, portant le titre: ΚΥΠΡΙΑΣ ΧΑΡΙΕΣΣΑ.
Ais carton, couvrure papier marbré vert.

Provenance. Don de Chr. Papadopoulos au Syllogos.

129

Année 1870 (p. I). Papier. 212+147 mm. II. 239 pp. (— 1 à 4. 158. 161 à 169. 178, omis dans le numérotage). 18-25 lignes.

Chr. Papadopoulos, Discours et poèmes de circonstance

Cod. (p .I): Ἀνάμικτα ἤτοι Συλλογὴ λόγων ἐπιταφίων ποιημάτων καὶ ἑτέρων διαφόρων συνταχθέντα ὑπὸ Χρ. Παπαδοπούλου τοῦ ἐν Τριπόλει τῆς Βαρβαρίας Ἐφετείου. Ἐν Κωνσταντινουπόλει 1870.

Le premier discours est du 10 juillet 1860; le dernier, du 17 octobre 1869.

Pages vides. II. 75-77. 83. 194. 195. 238. 239.

Copiste. Chr. Papadopoulos.

Annotations. p. I, le numéro d'entrée: 4228.

Reliure. Dos peau, portant l'inscription: ΛΟΓΟΙ. Ais carton, couverts de papier marbré.

130

Années 1856 - 1857 (ff. 154^v. 301^v). Papier. 208×172 mm. 302 ff. 22 (ff. 2-154) ou 16 (ff. 158-301) lignes.

Texte de cours

1. (ff. 1 - 154^v) **I. Olympios,** Ophtalmologie.
Cod.: Ὀφθαλμολογία ὑπὸ Ἰ. Ὀλυμπίου καθηγητοῦ τῆς ὀφθαλμολογίας ἐν τῷ Ἐθνικῷ Πανεπιστημίῳ τῶν Ἀθηνῶν. Ἐλιθογραφήθη ὑπ' αὐτοῦ πρὸς χρῆσιν τῶν μαθητῶν τοῦ αὐτοῦ Πανεπιστημίου. Ἀντέ-

γραφον τοῦτο χάριν ἀσκήσεως (26. Μαρτίου 1856) Χρ. Παπαδόπουλος (Νικομηδεύς).

2. (ff. 157 - 301ᵛ) **K. Euthyboulès,** Théologie naturelle.
Cod.: Φυσικὴ Θεολογία κατὰ χειρόγραφον ὑπὸ Κ. Εὐθυβούλου καθηγητοῦ τῆς φιλοσοφίας ἐν τῇ Μεγάλῃ τοῦ Γένους Σχολῇ κτλ. Ἀντεγράφη ὑπὸ Χρ. Παπαδαπούλου Νικομηδέως τὰς μαθητικὰς αὐτοῦ σπουδὰς ποιουμένου ἐν τῇ μνησθείσῃ σχολῇ.

PAGES VIDES. 154ᵛ-156ᵛ. 157ᵛ. 302-302ᵛ.

COPISTE. f. 1: voir ci-dessus.
f. 154ᵛ: ἔγραφον χάριν ἀσκήσεως ἐκ τοῦ λιθογραφηθέντος βιβλίου τοῦ Κ. Ὀλυμπίου ἐν Κων/λει τῇ 25 Μαρτίου 1852 Χρ. Παπάδόπουλος (Νικομηδεύς).
f. 157: voir ci-dessus.
f. 301ᵛ: τέλος καὶ δόξα τῷ Θεῷ. τῇ 21 Μαρτίου 1857.

ANNOTATIONS. f. 1ᵛ, la dédicace: τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ ἐν Κων/λει Ἑλληνικοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου προσφέρει Χρ. Παπαδόπουλος).

RELIURE. Dos peau noire, portant le tirte: ΕΠΟΦΘΑΛΜΟΛΟΓ [ ] ΤΟΥ ΟΛΥΜΠΟΥ ΚΑΙ Κ. ΕΥΘΥΒΟΥΛΟΥ ΦΥΣΙΚΗ ΘΕΟΛΟΓΙΑ. ΧΡ. Π. Ais de carton. Couvrure de papier marbré.

PROVENANCE. Don du copiste au Syllogos.

BIBLIOGRAPHIE.
E.E.L., art Ὀλύμπιος (Ἰωάννης) et Εὐθυβούλης (Κωνσταντῖνος).

131

Année 1850 (f. 1). Papier. 170×130 mm. 477 ff. **20 lignes.**

K. Euthyboulès, Cours de Philosophie

Cod. (f. 1): Φιλοσοφία ὑπὸ Κ. Εὐθυβούλου καθηγητοῦ τῆς φιλοσοφίας ἐν τῇ Μεγάλῃ τοῦ Γένους Σχολῇ κατὰ χειρόγραφον. Ἐν Κων/λει 1850.

1. (ff. 2 - 78ᵛ) Introduction générale à la philosophie.
Cod.: προεισαγωγικὰ μαθήματα εἰς τὴν φιλοσοφίαν ἐν γένει.

2. (ff. 80 - 276ᵛ) Psychologie.

3. (ff. 279 - 324) Logique.

4. (ff. 325 - 335) Histoire de la philosophie.

5. (ff. 337 - 369ᵛ) Éthique.

6. (ff. 371 - 402) Abrégé de la philosophie.

7. (ff. 403 - 474^{v}) Σημειώσεις τοῦ φιλοσοφικοῦ μαθήματος.

PAGES VIDES. 79. 79^{v}. 277-278^{v}. 335^{v}-336^{v}. 370. 370^{v}. 475-477^{v}.

COPISTE. Chr. Papadopoulos, dont on reconnaît l'écriture et qui a dédicacé l'ouvrage au Syllogos (f. 1^{v}, voir ci-dessous).

ANNOTATIONS. f. 1^{v}: τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ ἐν Κων/λει ἑλληνικοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου προσφέρει Χρ. Παπαδόπουλος.

RELIURE Dos peau, avec des ornements dorés, et le titre: ΕΥΘΥΒΟΥΛΟΥ Η ΚΑΘΟΛΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ.
Ais de carton, couvrure papier marbré.

PROVENANCE. Don de Chr. Papadopoulos au Syllogos.

BIBLIOGRAPHIE. Cfr ms. 130.

132

Seconde moitié du XIXe siècle. Papier. 220×175 mm. 670 pp. (+561^{a} et 561^{b}, non numérotées, —566 et 567, omises dans le numérotage).

Documents divers, copiés ou rassemblés par **Basile**, métropolite de Smyrne

1. (pp. 2 - 54) Copies de documents tirés d'un manuscrit de Critias. Exécutées par Basile en 1859, à Chalki (cfr G.K.D., I, 116).

2. (pp. 55 - 57) Article *Haemimons* du *Dictionnaire de Géographie* de La Martinière, éd. de 1678. En traduction grecque.

3. (pp. 58 - 69) Liste chronologique des évêques connus de l'église d'Anchialos, de Sotas à 1889.

4. (pp. 70 - 71) Liste chronologique des évêques de Smyrne, jusqu'en 1885.

5. (pp. 73 - 147) Copies d'actes des XVIe et XVIIe siècles, instituant des bourses à différentes écoles.

   Probablement d'après un manuscrit du Patriarcat. Détails et incipits dans S.K., p. 158.

6. (p. 150) <**Basile,**> Épigramme pour l'École des Filles à Anchialos. 30 janvier 1884.

   Sur un papillon collé à la p. 150. Encre violette.

7. (pp. 151 - 209) **Sébastos Kyminétès,** Discours et Lettres.
a.(pp. 151 - 155) Lettre à Chrysanthe, archidiacre. 1688.
Inc.: ᾤμην σε ἤδη ἐπὶ τὴν Κωνσταντίνου ἐπανελθόντα τὴν ἐν Βλαχίᾳ.
b. (pp. 156 - 157) Lettre à Alexandre <Maurocordatos> l'Exaporite. 1702. (=ms. 62, 13.)
Inc.: ὁ τῷ ὄντι σοφώτατος Σολομὼν ἀξίως.
c. (p. 158) Extrait d'une lettre à un destinataire inconnu.
Inc.: πῶς δοκεῖς γάρ. δέδηγμαι καὶ τέτρωμαι τὴν καρδίαν.
d. (pp. 161 - 164) Éloge de la vertu, de la sagesse et de Manolakès, qui a contribué au développement de l'instruction par une fondation au gymnase. (=ms. 62, 28.)
Inc.: ἐπαινετὰ μέν, ὦ φιλήκοοι, τὰ καλά.
e. (pp. 164 - 167) Lettre à l'hiérodiacre Chrysippe.(=ms. 62, 24.)
Inc.: ἐδεξάμεθά σου τὴν καλὴν κἀγαθὴν ἐπιστολήν.
f. (pp. 167 - 170) Lettre à l'hiérodiacre Timothée. (=ms. 62, 21.)
Inc.: τίς λαλήσει τὰς δυναστείας τοῦ Κυρίου.
g. (p. 170) Extrait d'une lettre dédiant l'édition, parue en 1696, des Saintes Acolouthies de Pandecte à Jean Constantin Basaraba, gouverneur de la Moldovalachie. (Extrait du texte reproduit dans le ms. 62, 7.)
Inc.: ὅμως ἐγὼ τὸ παρὸν βιβλίον ὡσὰν ἐκκλησιαστικόν.
Des.: τῶν ἀρετῶν καὶ χαρίτων.
h. (pp. 177-209). Discours philosophique, sans titre (—ms. 62, 3.)
Inc.: πᾶν τὸ κινούμενον ἕνεκά του κινεῖται (ἀξίωμα εἶναι κοινόν . . .)

8. (pp. 212 - 215) Copies de lettres des Patriarches, de 1400 et de 1401, d'après le Tome II des *Acta Patriarchatus Constantinopolitani*, publié à Vienne par Miklosich.

9. (pp. 215 - 216) **Basile,** Un chant d'école et deux prières à Dieu, en vers, écrits en 1897 et 1898 à Smyrne.

10. (pp. 219 - 257) **Sébastos Kyminétès de Trébizonde.**
a. (pp. 219 - 240) Éloge de Jean Constantin Basaraba, gouverneur de Moldovalachie. 1695. (=ms. 62, 6.)
Inc.: ἀρχὴ σοφίας φόβος Κυρίου.
b. (pp. 240 - 241) Cinq épigrammes en l'honneur du même. (=ms. 62, 6.)
c. (pp. 242 - 257) Lettre à l'archidiacre <Chrysanthe> sur la transubstantiation. 1687. (=ms. 62, 39.)
Inc.: ὑπὲρ μὲν οὖν ὧν πρὸ σκοποῦ γράφεις.

11. (pp. 258 - 264) Liste des évêques d'Anchialos. (Cfr n° 3 du présent ms.)

12. (pp. 265 - 266) Inscriptions se trouvant sur une icone du narthex de l'église de la Dormition à Nicée, copiées par Basile en 1863.
(Publiées dans Βασιλείου Μητροπολίτου Νικαίας, Ὁ ἐν Νικαίᾳ ναὸς τῆς Θεοτόκου, Constantinople, 1912, p. 36.)

13. (pp. 267 - 274) Notes sur les évêques de Nicée depuis 1555.
Copiées sur deux manuscrits de la Métropole de Nicée, à Kios, le 2 janvier 1861.

14. (pp 276 - 285) Copie d'une lettre synodique donnée en novembre 1806 et indiquant les devoirs des prêtres et des archiprêtres.
La lettre est signée du patriarche oecuménique Grégoire, du patriarche de Jérusalem Anthimos et de 28 archiprêtres du trône oecuménique.
Inc.: ὅσοι καλῶς ἄρχειν τῶν ἄλλων καὶ νομίμως μέλλουσιν.

15. (pp. 289 - 296) Copie conforme d'un écrit patriarcal sigillé de mars 1825 (patriarcat de Chrysanthe) relatif aux deux monastères de Kios, dans l'éparchie de Nicée.
Inc.: τὰ κατὰ συναρπαγὴν λαβόντα τινὰ πῆξιν.

16. (pp. 305 - 312) <**Basile d'**> **A**<**nchialos**> Prolégomènes à l'office chanté de sainte Euphémie, édités à C/ple en 1857.
Inc.: Εὐφημία ἡ πανεύφημος καὶ καλλίνικος μάρτυς.

17. (pp. 313 - 314) **Nicolas Logadès,** Lettre à Alexandre Stourza.
Inc.: Ἐξοχώτατε ἄνερ, ἐξ ὅσων ἤκουσα καὶ ἀκούω.
La fin manque. Des.: ὁποῖον τὸ βλάβος οὐ γίνεται; ἡ δ' ὑμετέρα ἐξοχότης ἀτ-. Suivie (pp. 315-316) d'un billet de Georges Joannou, qui devint plus tard président de l'Église orthodoxe de Marseille sous le nom de Grégoire Zigabênos, à Basile, métropolite de Smyrne. On y apprend que la lettre a été copiée sur l'original par Georges pour Basile, le 2 août 1860, à Chalki, et que la fin manquait déjà dans l'original.

18. (pp. 317 - 319) <**Nicolas Logadès?**> Lettre sans date au patriarche oecuménique, sur des questions de langage.
Inc.: πρὸς τὴν τῆς νεοπήκτου κιβωτοῦ ἀποκατάστασιν.
Copie exécutée probablement par Grégoire Zigabênos.

19. (p. 320) Médecine utile à l'âme.
(Le copiste indique que ce texte a été publié dans la Νέα Ἐφημερίς de C/ple le 21 nov. 1898, n° 2331).

20. (p. 321) Note sur Sophronios, qui fut d'abord métropolite de Ptolemaïs, puis fut, en 1750, affecté à l'éparchie d'Alep, qui dépend d'Antioche, pour y remettre de l'ordre dans l'Église d'Alep, que troublaient les partisans des Latins, et notamment le mauvais pasteur Maximos.

21. (pp. 322 - 323) **Basile,** Lettre amicale à Constantin Gazès, alors secrétaire de Denys, métropolite de Nicomédie, ensuite (1896) métropolite de Sélymbria. Chalki 1851.

22. (p. 325) Prophétie en 10 vers sur la chute de Napoléon III, d'après Michel Nostradamus.

23. (p. 326) <**Basile,**> Trois épigrammes (cinq vers en tout) en l'honneur de Jean Kaloboulos, bienfaiteur de l'hôpital de Smyrne. 9 mars 1893.

1 feuillet collé. Encre violette.

24. (pp. 327 - 328) Copie d'une lettre du Patriarche Cyrille, rédigée par **Elias Tantalidès** et adressée le 10 novembre 1859 à Sophocle Constantin Oikonomos, pour le féliciter de son édition des *Amphilocheia* de Photios.

25. (pp. 329 - 330) **Constantin Gazès de Sinope** (depuis 1896 métropolite de Sélymbria), Lettre au Patriarche Cyrille (qui fut patriarche de 1855 à 1860, venant d'Amaseia).

26. (pp. 331 - 335) Lettre patriarcale, rédigée par **Stéphanos Karathéodorès,** médecin, et adressée au Saint Synode de Grèce, le 30 juillet 1850.
Inc.: ἡ μὲν μνηστεία τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

27. (pp. 337 - 338) **Denys Cléopas,** Réponse à Elias Tantalidès, qui lui avait proposé, de la part des Chiotes, la direction de l'école de Chios. C/ple, 1 février 1858.

28. (p. 341) <Extrait de **Dosithéos,** Sur les patriarches de Jérusalem.> 1. Hiérax, grand logothète (1572), Sur les archevêques (=XI, 3, p. 1153). 2. Sur le métochion du S. Sépulcre à C/ple (=XI, 3, p. 1175).

29. (pp. 345 - 347) Autres extraits de **Dosithéos** (=XI, p. 1177; p. 1141; XII, 5, p. 1213; p. 1237).

30. (pp. 349 - 354) Anonyme, Sur l'Église de Rome et les partisans de Rome.
Inc.: πολλοὶ τῆς Ῥώμης πάπαι ἐν πάντι καιρῷ ἐκήρυξαν.

31. (p. 353) Les premières excommunications tirées des Ordonnances du Pape <**Grégoire VII**> connues sous le nom de *dictatus papae.*

32. (pp. 357 - 358) **Koraës,** Prolégomènes à Marc-Aurèle. Extraits.

33. (pp. 359 - 361) Sentences tirées des dialogues de **Platon**.

34. (pp. 363 - 364) Éloge du gouverneur Manolakès de Castoria. École Théologique de Chalki, 1859.
Inc.: τὸ ὄνομα τοῦ ἄρχοντος Μανολάκη, τὸν ὁποῖον παντάπασι σχεδὸν.

35. (pp. 373 - 379) Critique du remaniement de l'Assemblée Nationale accompli contre la protestation des cinq honorables Anciens. Par un orthodoxe anonyme.
Inc.: μὴ μέταιρε ὅρια αἰώνια, ἃ ἔθεντο οἱ πατέρες.

36. (pp. 385 - 389) Recherches de théologie morale. École de Théologie, 15 juin 1859.

37. (pp. 389 - 394) L'arrangement des frères par le sacrifice d'autres frères. Chalki, 28 mai 1872.
Blâme du Patriarche Anthime et de son synode pour la destitution du métropolite d'Éphèse et la promotion des métropolites de Drama et d'Ancyre, et reproches de l'auteur, qui est bulgarophile, pour le schisme imminent des Bulgares.

38. (p. 394) **Elias Tantalidès,** Épigramme en 4 vers pour une fontaine.
Inc.: πίνετ' ἐμεῦ, νίζεσθ', ὑδρεύσθ', οὔτι μεγαίρω.
Feuillet collé. Encre violette.

39. (p. 395) Paroles des Pères sur la préscience divine. (Extrait de l'Εὐαγγελικὸς Κῆρυξ, Tome A, fasc. Z).

40. (p. 396) Pensée de Calvin sur la prédestination *(Inst.*, III, 23).

41. (p. 399) Brève dissertation sur Jules César, suivie d'extraits de la comédie Ὁ γάμος τῶν ἐφημερίδων.
Sur des feuillets de petit format insérés dans le volume.

42. (pp. 399 - 426) **Germain de Chrysolora,** Recherches de droit ecclésiastique. École de Théologie de Chalki, 25 mai 1855.
Petit cahier écrit par Germain (futur métropolite de Drama), qui était alors étudiant à l'École de Théologie.

43. (pp. 428 - 431) **Basile,** Épigrammes.

44. (p. 432) **Émile de Gérard,** Napoléon III, Paris, 1859.
Court extrait en français.

45. (pp. 433 - 446) Sentences tirées d' **Euripide,** Oreste; **Sophocle,** Antigone; **Pindare; Platon,** Lois, etc.

46. (pp. 447 - 449) Ode de **Martin Crusius** à Stéphane Gerlach de Knittlingen. Extrait de la *Germanograecia*, p. 196.

47. (pp. 450 - 453) Épigrammes de **Basile de Smyrne, Elias Tantalidès** et **Jourdain Karolidès.**

48. (p. 454) **Basile d'Anchialos,** Lettre à Dillinger. 18 avril 1871. Inc.: ἡ πολύκροτος ἀνὰ πᾶσαν τὴν Εὐρώπην ἐπιστόλη.

Sur un feuillet collé.

49. (pp. 455 - 468) Épigrammes de **J. Karolidès, E. Tantalidès, Léandre Arbanitakès, Chrysanthe le Patriarche, Basile de Smyrne** et autres.

Plusieurs feuillets collés.

50. (pp. 469 - 499) **Constantin Oikonomos,** Poème élégiaque sur la mort du Tsar de Russie Alexandre, en 1825. Inc.: ἄρχετε ῥωσσιάδες τοῦ πένθους, ἄρχετε Μοῦσαι.

51. (pp. 499 - 508) Épigrammes, dont une autographe, d'**E. Tantalidès.**

Feuillets collés.

52. (p. 508) Note sur la valeur des monnaies blanches.

53. (pp. 509 - 525) **Elias Tantalidès,** Biographie de Constantin Ier, patriarche de C/ple (écrite en 1856 et destinée à un Lexique des Hommes Illustres publié en France).

54. (pp. 526 - 529) **Démétrius Chantzerès,** Autobiographie, traduite du latin en 1833. Copiée par Basile de Smyrne.

55. (pp. 531 - 536) **Constantin Ier le Sinaïte,** patriarche, Sur le papisme. Autographe. (Édité par Théod. Aristoklès avec les oeuvres de Constantin, C/ple, 1866.)

56. (pp. 539 - 557) **Samuel de Chypre,** ex-métropolite de Mésembria, Réfutation des sottises de Prokopios Dendrinos. 6 janvier 1845. Autographe.

57. (pp. 559 - 560) **Basile de Smyrne,** Élégie à la mémoire de Denys, patriarche de C/ple, mort d'apoplexie le 13 août 1891. Suivie d'une épigramme du même auteur.

58. (pp. 561 - 562) Écrit synodique (sous Païsios, en 1745) adressé à l'École des Sciences Helléniques de l'île de Patmos. Copie conforme.
Inc.: πάντα τὰ παρ' ἀνθρώποις θαυμαζόμεμα.

59. (pp. 562 - 563) Écrit patriarcal confirmatif, sur la fondation d'ungymnase à Mytilène par Kyritzès Staurakès. Août 1744.

60. (pp. 569 - 572) <**Basile?**>, Homélie sur la prudence (φρόνησις).
Début et fin manquent. L'ouvrage a sans doute été écrit par Basile quand il était étudiant à l'École de Théologie.

61. (pp. 573 - 609) **Léontios,** hiéromoine, Réfutation des critiques formulées par l'hagiorite Prokopios Dendrinos contre l'édition de l'Horologion de Barthélemy Koutoumousianos. 12 mai 1845. Précédée d'une lettre de Léontios au Patriarche et aux membres du Synode. Documents autographes.

62. (pp. 611 - 620) **Misaël Apostolidès,** archimandrite et professeur de théologie, Discours improvisé prononcé aux obsèques de Démétrios Maurokordatos, médecin et professeur ordinaire à la Faculté de Médecine de l'Université d'Othon (=Athènes).
Calligraphié sur papier épais.

63. (pp. 621 - 624) Odes à l'icone de l'Annonciation de la Mère de Dieu, composées à l'Athos.
Début manque. Inc. (au milieu de l'Ode V): διέκπυστα γέγονε καὶ πᾶσι διαβόητα, ταῦτα τὰ θαυμάσια παρθένε.
Deux feuillets copiés au XVIIIe siècle.

64. (p. 632) **A. Papadopoulos-Kerameus,** Catalogue des archiprêtres de Smyrne. Autographe cédé à Basile le 13 février 1886.

65. (pp. 633 - 650) **Basile,** Catalogue des évêques de Smyrne depuis Ariston jusqu'en 1884.
Établi (avec remarques et renvois aux sources) en 1885.

66. (pp. 653 - 654) **Basile,** Note sur l'autorisation de mariage entre consanguins au 6e degré accordée par le Saint Synode en 1896.

67. (p. 654) Évêques de Smyrne dans les temps anciens.

68. (pp. 655 - 657) **Alexandre Chantzerès,** *Vita mea quam brevissime narrata.* Autobiographie en latin, copiée sur l'original par Basile. Suivie (pp. 657-658) d'une épigramme en grec. Voir la version grecque de l'autobiographie au n° 54 du présent ms.

69. (659 - 663) Discours pour la rentrée des classes.
Inc.: Αἰσθήματα ἀπείρου χαρᾶς πρόξενα.
Sur feuillets collés. A la fin du texte, le copiste a noté: ἀντέγραψα τοῦτο ἀπὸ τετράδιον τοῦ Δ. Γρηγοριάδου τῇ θ´ 7βρίου αωμα.

70. (pp. 663 - 666) Sentences tirées d'écrivains anciens et modernes. Épigrammes.
On y a inséré un morceau de papier contenant la recette d'un remède populaire contre la jaunisse.

71. (pp. 667 - 670) Table des matières contenues dans ce volume. Dressée par Basile de Smyrne.

Textes imprimés insérés en différents endroits du manuscrit

1. (sur p. 177) <**Frederici**> **Archiepiscopi Cantuarensis** epistula, Londres, août 1897, 20 pp.
En latin. Basile y a noté à la main: ἐλήφθη τῇ 23 8βρίου 1898 ἐν Σμύρνῃ· ἐπιδοθὲν ὑπὸ Καρόλου Ἄγγλου Γιβραλτάρης, ἐλθόντος εἰς ἐπίσκεψιν ἐν τῇ Μητροπόλει.
Le texte imprimé suivant a été collé à la fin de la brochure: Τοῦ ἐν Λαμβηθῷ κατὰ Ἰουλίον τοῦ 1897 συγκροτηθέντος συμβουλίου τῶν ἐπισκόπων τῆς κοινωνίας τῶν ἀγγλικανῶν ἀποφάσεις ἀφορῶσαι εἰς χριστιανικὴν ἕνωσιν καὶ ἰδίᾳ εἰς ἕνωσιν μετὰ τῶν Ἀνατολικῶν ἐκκλησιῶν.

2. (sur p. 209) Ὁ χριστιανισμὸς ὑψίστη ἠθικὴ δύναμις, ὑπὸ Γενναδίου Μ. ΘΕΜΕΛΙ, ἱεροδιακόνου, Athènes, 1892, 37 pp.

3. (sur p. 275) **B<asile d'>A<nchialos>,** élève de 4[e] à l'École de Théologie de Chalki en 1857, actuellement métropolite de Smyrne, Διάλογος Πλούτου καὶ Παιδείας, Smyrne, 1906, 14 pp.

4. (même endroit) Même texte, édition de C/ple, 1903, 10 pp.

5. (sur p. 304) Même texte, même édition.

6. (sur p. 367) **Basile d'Anchialos,** métropolite de Smyrne, et autres auteurs, Διάφορα ἐπιγράμματα, Smyrne, 1906, 48+ε pp.

7. (sur p. 652) Ὁμιλίαι ἐκφωνηθεῖσαι ὑπὸ τοῦ Σεβ. ἁγ. Φιλιππουπόλεως κ. κ. Χρυσάνθου τοῦ Λεσβίου εἰς τὰς τελετὰς τοῦ Παρθεναγωγείου καὶ τῆς Ἑλλ. Σχολῆς Φιλιππουπόλεως, Athènes, 1856, 15 pp.

8. (même endroit) Προσφώνημα πρὸς τὸν φιλόχριστον λαόν τῆς Σμύρνης ὑπὸ τοῦ Σεβ. Μητροπολίτου Σμύρνης κ. κ. Χρυσάνθου τοῦ Λεσβίου, Smyrne, 1858, 8 pp.

9. (même endroit) Τὰ κατὰ τὰς ἐξετάσεις τοῦ ἐν Φιλιππουπόλει Παρθεναγωγείου καὶ ὁ ἐκφωνηθεὶς κατὰ τὴν περίπτωσιν ταύτην λόγος τῆς διευθυντρίας κ. Ζωῆς Μουρούζη, 1853, 14 pp.

10. (même endroit) Lettre des membres du Saint Synode du trône apostolique et patriarcal d'Antioche au Patriarche Oecuménique Constantin, 1899, 12 pp.

Basile de Smyrne a écrit sur cette brochure: ἐλήφθη κατὰ 'Ιούνιον τοῦ 1890 ἐν Σμύρνῃ. εὖγε τοῖς γράψασιν.
ὄντως παράδοξος ἡ στάσις τῶν Πατριαρχείων ἐν τῇ ἐκλογῇ ἐπισκόπου τοῦ ἀνεξαρτήτου θρόνου τῆς 'Αντιοχείας· καὶ ταῦτα ἐν ᾧ τοσοῦτον ἐνδιαφέρονται ὑπὲρ τηρήσεως τῶν ἱερῶν κανόνων τῶν οἰκουμενικῶν τῆς 'Εκκλησίας συνόδων, ὡς τοὐλάχιστον κατέδειξαν ἐν ἔτει ͵αωοβ′ ἐπὶ τοῦ βουλγαρικοῦ ζητήματος.

Pages blanches. 72. 99-102. 105. 107-108. 118. 127-128. 131-132. 148-149. 159-160. 171-176. 217-218. 286-288. 297-304. 324. 336. 339-340. 342-344. 348. 355-356. 362. 365-372. 381-384. 397-398. 400. 427. 530. 537. 557-558. 564-568. 610. 625-629.

Copistes. La plupart des documents réunis dans cet ouvrage ont été copiés par Basile de Smyrne. Après avoir fréquenté l'École Théologique de Chalki dans les années 1851 à 1860 environ, Basile fut nommé archidiacre à Nicée en 1863 (?), métropolite d'Anchialos en 1865, directeur de la ἱερατικὴ σχολή en 1871 et, enfin, métropolite de Smyrne en 1884. Il mourut en 1910. Les numéros 17 et 18 ont été écrits par Georges Joannou (Grégoire Zigabênos). Sont autographes les numéros 55, 56, 61, 62, 64.

Annotations diverses.

Sur la première garde (papier brun), au recto, au crayon bleu: 26ον. γρ. 500. A l'encre violette: χειρογράφον τόμ. 2. Cachet de la Métropole de Smyrne 1885.
Sur un papillon collé au recto de cette première garde: trois vers d'Homère (Od., P, 485).
Au verso de la première garde: χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν κτλ. 'Αραβιστί

أَلْمَسِيحْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الأَمْوَاتْ وَ وَطِى اَلْمَوْتَ
بِالْمَوْتِ وَ وَهَبَ اَلْحَيَاتْ لِلَّذِين فِى الْقُبُورْ

'Ελ μεσίχου κὰμ μὶν πέιν ἰλάμουάτ ὀυά οὐάτηγί ἀλμαούτα πιλ μάουτι οὐά οὐαχαπαλ-χαγιάτα λιλεζίτα φὶλ κουπούρ.

p. 1: à l'encre noire: *52* τετραδ. α′. Au crayon bleu: 26ον γρ. 500. A l'encre violette, de la main de M. Gédéon: φράγκα 150. ἀσυγκαταβάτως. Μ. Γεδεών. Cachet de la Métropole de Smyrne, 1885. A l'encre violette: βασιλείου μητροπολίτου 'Αγχιάλου (1865). A l'encre noire: εἶτα Σμύρνης 1885 θεο[......] καὶ ἀπολυτηρίους ἐκστάσεις τῆς θεολογικῆς ἐν Χάλκῃ Σχολῆς εἰς τὰς ἀρχὰς 'Ιουλίου 1860. A l'encre violette : Τόμ. 2. A l'encre noire : ἐπίγραμμα ἐπὶ τῆς θύρας τῆς ἐν Θεραπείαις Μητροπόλ. Δέρκων. ἔτει 1859. (suit une épigramme de 3 vers). A l'encre violette: 1877.
p. 2: Χειρογράφον τόμ. Α. ἐν τῇ θεολ. σχολῇ ͵αωνθ′ < = 1859 >.

Suit une longue note indiquant que les pièces du présent recueil ont été copiées sur un manuscrit du Patriarche Grégoire VI de Constantinople. Ce manuscrit avait appartenu à Critias. (Texte de la note dans S.S.K., IX, 157-158.)

p. 3: en haut à droite: ,αωνθ' <—1859> κατὰ Νοέμβριον μῆνα. Petit cachet ovale de Basile de Smyrne.

Sur la dernière garde (papier brun), au recto: Quaeritis, patres (ἢ, fratres) carissimi, quo modo itur in paradisum? Campanae Monasterii dicunt, Dando, Dando, Dando. ἤτοί· ἐρωτᾶτε, πατέρες (ἢ, ἀδελφοί) προσφιλέστατοι, τῷ (= τίνι) τρόπῳ γίνεται ἡ εἰς τὸν παράδεισον πορεία; οἱ κώδωνες τοῦ μοναστηρίου λέγουσι, δόντα, δόντα, δόντα.

Sur la dernière garde, au verso: Épigramme pour une fontaine, de Constantin Oikonomos (4 vers).

Reliure. Türk Tarih Kurumu 1957.

Origine. Vendu au Syllogos par M. Gédéon le 5 avril 1916.

133

Année 1777 (f. 36). Papier. 203×160 mm. 146 ff. 18-21 lignes.

Hagiographie en langue turque

Choix de textes hagiographiques et homilétiques, traduits en turc et transcrits en caractères grecs. Seuls les titres et les formules d'eulogisme sont en grec. Début et fin perdus.

Inc.: λαγιαλαρ. νιτζε. παζιρ. κιανναρ. σακλαρ.

1. (ff. 14-22) 25 novembre. Saint martyr Mercure.
Cod.: μηνη νοευρηως κε μαρτηρηων του αγηου μεγαλωι μαρτηρως μερκουριου.

2. (ff. 22v-27) <22> octobre. Les sept enfants d'Ephèse, Maximilien, Jamblique, Marcien, Denys, Antoine, Exacoustodianos et Jean.
Cod.: εν μηνι οκτοβριος των αγιω επτα πετον εν εφεσοι μαξημιλιανου ιαμβλιχου μαρκιανου διωνισιου αντονιου εξακουστιανου (sic) κε ιωαννου.

3. (ff. 27v-31v): 9 mars. Les quarante martyrs de Sebasteia.
Cod.: μηνι μαρκιως εχων ιμερας θ σαραντα μαρτιρων νεν σεβαστια.

4. (ff. 32-36) 11 décembre. Daniel le Stylite.
Cod.: μην δεκευριως εχων ιμερας ια του αγιου πατρως ιμον π δανι του στιλιτους.

5. (f. 36v) Non identifié.
6. (ff. 37 - 50) Évangile de l'Annonciation.
Cod.: ευαγγελιων των ευαγγελισμων.
7. (ff. 52 - 61) L'Assomption de la Vierge.
Cod.: η μεταστασις τι εν κολασις τοις ιπεραγιας δεσπινις ιμων θεωτωκου και αγιπαρθενου μαριας.
8. (ff. 61 - 71) Vie de saint Makarios.
Cod.: βιως και πολιτιγια του αγιου αβᾶ μακαριου.
9. (ff. 71v- 83) Dimanche de la tyrophagie ou du bannissement d'Adam.
Cod.: κυριακηι τις τορωφᾶου ι εξωρι του ατάμ.
10. (ff. 83v- 90) Dimanche des Rameaux.
Cod.: τι κιριακι μετα των βαγιον.
11. (ff. 90 - 117) Lundi Saint.
Cod.: τη αγια και μεγαλι δευτερα το σιναξαριõν **ιωσιφ του πανκαλου.**
12. (ff. 117v- 132v) Vie de saint Alexis.
Cod.: αλεξιου του ανθρωπω το θεο.
13. (ff. 133 - 139v) Non identifié.
14. (ff. 139v- 143) Annotations diverses. Voir ci-dessous.
15. (ff. 144 - 146v) Texte de la lettre de N. S. tombée du ciel.
Cod.: επιστολη του κιριου ημον υησου χριστου μην σεπτευριος ιμερα δετρατι πεσεν αυτου εκ του ουρανου εν ηερουσαλημ προλογος κε δεησις του φοβερου κερικτου (= καὶ φρικτοῦ) θαυματου τουσνομενουν (= τοῦ γενομένου) εν το ναο τις ηεαομσαλιμ. (cfr Bittner D.A.W., LI, 36.)

CAHIERS. Sans signatures. Restes d'un quaternion. Un quaternion. 4 binions. 1 ternion. 4 binions. 9 quaternions. 1 ternion. Le reste indistinct. A partir du premier binion conservé subsistent des traces d'un numérotage par pages (chiffres impairs sur les rectos).

CONSERVATION. Le manuscrit est en mauvais état. Début et fin manquent. De nombreux feuillets sont détachés, surtout vers la fin. Le feuillet numéroté pp. 227/228 est perdu.

COPISTE. ff. 139v et 140, on lit le texte, plusieurs fois répété (en entier ou partiellement): κιμετ . εττιλερ . βαι . χακτα . αλεε . σουκουρ . εττηλερ . βε . παναγια . βαι . χεκιμετλερινε . τζοκ . σουκουρ . εττιλερ . πιζε . τε . σεβινμεκ . νασιπ . εγιλεγε . αμιν . πεντεγι . λεφτερ, ce qui, dans l'orthographe turque actuelle, se rendrait par: Himmet(?) ettiler ve hak taala'ya şükür ettiler ve panaya ve hikmetlerine çok şükür ettiler bize de sevinmek nasip eyleye. Amin. Bendeyi Lefter.

"Ils ont fait effort (?) et ont remercié le Dieu Très-Haut et ont remercié beaucoup la Très Sainte Vierge et leur sagesse. Qu'il nous soit donné, à nous aussi, de nous réjouir! Amen. L'esclave Lefter."
f. 36, en bas: τελος ετι αψζζ 1777.
f. 77^{v}: καισαρίας καπαδωκίας τωχόριον βεξε πετρω ογλου αναστας ετι 1743.

ANNOTATIONS DIVERSES.
f. 1, en haut, à l'encre noire, le numéro: 18.
f. 141: πὲν καισεριλι καργιεοὶ ἐντιρλικλι μουσλοῦ όγλου πότος ποῦ κιταπι οχουτουμ τζοκ ἰγὶ νασαχατλαρινὰ βουκουφ ολτοῦμ αλλάχ γιαζανα ραχμὶτ ειλεγιε ἀμὴν πρόδρομος 'Ιωάννου Μουσλοῦ όγλου. Le même texte est également donné en alphabet turc ancien.
En voici la transcription: "Ben Kayserili karye-i Endirikli Musluoğlu Bodos bu kitabı okudum çok iyi nasihatlarına vukuf oldum Allah yazana rahmet eyleye. Amin. Prodromos Yoannou Musluoğlu."
Moi, Bodos Musluoğlu d'Endirlik, village de (la région de) Kayseri, j'ai lu ce livre. J'y ai pris connaissance d'avis excellents. Qu'Allah accorde sa miséricorde à celui qui l'a écrit! Amen. Jean Prodromos Musluoğlu.

RELIURE. Peau (veau?) sur carton. Fort abîmée par l'eau.

PROVENANCE. Offert au Syllogos par Mélitsanidès en 1905.

138

XIXe siècle. Papier. 205×130 mm. 396 pp.

J. Aristarchis, Correspondance et Journal, de 1842 à 1847

1. (p. de garde) 1846 Βενετία. 'Επιστολαί. *5*
2. (p. 109) 1847. 'Ιταλία καὶ 'Ελλάς. 'Ημερολόγιον. *6*
3. (p. 249) 1843. 'Από Παρισίων εἰς Κωνσταντινούπολιν. 'Επιστολαί. *2*
4. (p. 313) 1842. 'Ο ἀποχωρισμὸς ἀπὸ Πρεσπούργου 'Ημερολόγιον. *1*
5. (p. 351) 1845. 'Επιστολαὶ περὶ καλοῦ. 'Αποσπάσματα. *4*
6. (p. 361) 1844. 'Εκδρομὴ εἰς τὰς νήσους καὶ Προῦσαν. 'Ημερολόγιον αὐτόγραφον. *3*

LANGUE. Grec.

DISPOSITION. Les documents ne se succèdent pas dans l'ordre chronologique. L'auteur a commencé son journal au milieu du cahier; il l'a continué et a copié les lettres qu'il envoyait sur les pages restées libres, mais il a pourvu chaque groupe de documents d'une date et d'un numéro d'ordre. Il a imprimé son cachet rond (monogramme fait de deux A et d'un I entrelacés) en différents endroits.

RELIURE. Pleine toile verte. Très soignée. Tranches dorées.

140

Année 1853 (p. 71). Papier. 220×138 mm. 71 pp. 17-20 lignes.

<**J. Aristarchis,**> De l'Orient par un Oriental

LANGUE. Français.

ANNOTATION. p. 71: Août 1853. Constantinople. Imprimé à Athènes. A.

RELIURE. Pleine peau rouge. Riche décor. Tranches dorées.

141

XIXe siècle. Papier. 215×135 mm. 216 pp. 23 lignes

J. Aristarchis, Journal de 1857 à 1862.

1. (p. 1) 1. Berlin 1857. (Débute le 4 juin)
2. (p. 35) 2. Constantinople 1858.
3. (p. 49) 3. Berlin 1861.
4. (p. 145) 5. Berlin 1862. (Va jusqu'au 16 mai)

LANGUE. Français

PAGES BLANCHES. Nombreuses à la fin.

RELIURE.
Pleine peau rouge. Le plat supérieur porte le titre: JOURNAL.

143

XIXe siècle. Papier. 250×170 mm. 98 ff.

J. Aristarchis, Correspondance de 1852 à 1858

Titre (sur une étiquette collée sur le plat) : Correspondance particulière d'Aristarchi Bey. De 1852 à 1858.
(f. 1) Ἰδιαιτέρα ἀλληλογραφία. Ἀρ.

LANGUES. Français, allemand et grec.

PAGES BLANCHES. 3^v-5.

RELIURE. Peau brun foncé sur carton. Gaufrures. Tranches dorées.

144

XIXe siècle. Papier. 247×170 mm. 140 ff.

J. Aristarchis, Correspondance de 1859 à 1867

Titre: Ἰδιαιτέρα ἀλληλογραφία A. 1859. 1860. 1861. 1862. 1863.

LANGUES. Français, allemand et grec.

RELIURE. Demi-reliure. Peau brune et carton.

146

XIXe siècle. Papier. 245×173 mm. 150 ff.

J. Aristarchis, Correspondance de 1868 à 1896

Titre (sur une étiquette collée sur le premier plat): 3. Correspondance particulière d'Aristarchi Bey. Lettres écrites. 1868 -1876. 1883. 1884. 1885. 1886. 1887. 88-89-90-91-92-95.

LANGUES. Français et allemand.

PAGES VIDES. 127^v-150. La dernière lettre du cahier, qui est autographe, est d'une main tremblante; elle est datée de 1896 et signée A.B. C'est sans doute la dernière qu'Aristarchis ait écrite avant sa mort. Le buvard est resté à cette page. Le reste du cahier est blanc.

RELIURE. Peau vert foncé sur carton. Filets.

159

XIXe siècle. Papier. 320×220 mm.

J. Aristarchis, Correspondance de 1866 et 1867.

Titre: Pétersbourg. Lettres reçues. 1866 - 1867. "Ma mission à St Pétersbourg"

Dans ce cahier sont réunies 12 lettres originales, en français, reçues par Aristarchis. Le cahier porte l'indication: Carton Γ, et le numéro d'ordre: 9.

160

XIXe siècle. Papier. 320×220 mm.

J. **Aristarchis,** Correspondance de 1867 à 1873.

Titre: Berlin. Lettres reçues. 1867 - 1873.

Le cahier contient 62 lettres originales, en grec, allemand et français, reçues par Aristarchis. Il porte l'indication: Carton Γ, et le numéro d'ordre: 10.

170

XIXe siècle. Papier. 350×215 mm. 123 ff.

J. **Aristarchis,** Missions extraordinaires

1. (ff. 1 - 44) Mission extraordinaire en Suède (Décembre 1859). Copie de 40 lettres envoyées ou reçues par Aristarchis du 29 juillet 1859 au 15 décembre 1860.
2. (ff. 45 - 81) Mission en Perse. 1851. Copies de 52 lettres et documents datés du 21 Redjeb 1267 au 21 Zulcade 1267 <=22 mai - 17 septembre 1851>.
3. (ff. 83 - 94) Mission en Russie. 1866. Copies de 20 lettres et documents, du 16 novembre au 9 décembre 1866.
4. (ff. 95 - 105) Visite du Sultan à Coblence. 1867. Copies de 49 lettres et documents, du 23 mai au 5 novembre 1867.

Langue. Français.

Présentation. Les documents ont été copiés dans une sorte de livre de comptes, dont les pages sont divisées verticalement à l'encre rouge.

Feuillets blancs. 82. 106-123.

Titre et annotations. Titre doré sur le plat supérieur: MISSIONS EXTRAORDINAIRES. Sur la première garde : ٦ / ١٢٦٨

171

XIXe siècle. Papier. 287×195 mm. 411 ff. (+352ª, **omis**). 20 lignes.

J. Aristarchis, Correspondance de 1847 à 1852.

1. (f. 1) Titre: Livre de la Sublime Porte. 1847. 1848. 1849. 1850. 1851. 1852. Bagdad. A.

   (ff. 2-93v) Année 1847. ff. 94-153v: Année 1848. ff. 155-219v: Année 1849. ff. 220-225: Année 1850. ff. 316-351v: Année 1851. ff. 353-376v: Année 1852.

2. (f. 251) Titre: Correspondance étrangère. 1847. A.

   ff. 252-261: Correspondance étrangère de 1847 au 16 août 1848.

Présentation. En 1847, Aristarchis commença à transcrire sa correspondance avec la Porte au début, et sa correspondance avec l'étranger au milieu du présent cahier. Après le 16 août 1848, il en employa un autre pour sa correspondance étrangère et réserva celui-ci pour sa correspondance avec la Porte.

Langue. Français.

Pages blanches. 1v. 154-154v. 225-250v. 251v. 261v-315v. 352-352 av. 377-411v.

Reliure. Peau brun clair sur carton. Fermoirs cordonnets.

172

XIXe siècle. Papier. 305×215 mm.

J. Aristarchis, Documents divers.

1. Diplômes, certificats, passeports et actes divers ayant appartenu à J. Aristarchis.

   Chacun de ces documents porte, à l'encre brune, l'indication: Carton A, et un numéro d'ordre, de 1 à 26.
   Une liste y est jointe. En outre, on a noté, sur une feuille volante: 1893. 26 ἔγγραφα διορισμῶν, ψηφισμάτων, παρασήμων κ. δ.

2. Une liasse de factures, non classées (dépenses d'Aristarchis en Allemagne, en France et ailleurs).

COUVERTURE. Tous ces documents, non reliés, sont conservés dans une farde en carton de 305×215 mm. Le plat supérieur en est en bois et est recouvert d'une plaque de cuivre gravée à l'eau-forte.

173

XIXe siècle. Papier. 205×145 mm. 432 pp. **16-18 lignes.**

Encyclopédie de la théologie

Titre (p. 1): Ἐγκυκλοπαιδεία τῆς θεολογίας. Εἰσαγωγή, **τί ἐστι** ἐγκυκλοπαιδεία;

Sans indication d'auteur ni d'origine ni de copiste.

CAHIERS. 17 sénions et un septénion. Les 15 premiers ont été numérotés à l'encre, dans le coin inférieur droit du premier recto. Les signatures des suivants, au crayon, sont plus récentes.

MAINS. Le dernier cahier (septénion), dont l'écriture est très cursive, semble d'une autre main que les premiers.

RELIURE. Les cahiers, non cousus, avaient été placés dans une reliure de réemploi (demi-reliure, dos peau, papier sur carton). Reliure actuelle: T.T.K. 1957.

PROVENANCE. Inconnue.

174

XIXe siècle. Papier. 174×100 mm. 128 ff.

S. Bilkios, Histoire de la philologie grecque, Ière partie.

Cod.: Ἱστορία τῆς ἑλληνικῆς φιλολογίας συνερανισθεῖσα καὶ συντεθεῖσα ὑπὸ Σκαρλάτου Βιλκίου. Μέρος πρῶτον.

Il ne s'agit pas d'un texte suivi, mais d'une sorte de brouillon ou d'aide-mémoire, contenant de courtes notes, des définitions, des indications bibliographiques, etc. Nombreuses pages blanches à la fin de l'ouvrage.

RELIURE. Demi-reliure. Dos peau. Papier sur carton.

PROVENANCE. Inconnue.

175

XIXe siècle. Papier. 225×205 mm.

S. Bilkios, Histoire nationale, 3e partie.

Cod.: Γενικὴ ἱστορία συντεθεῖσα ὑπὸ Σκαρλάτου Βιλκίου. Μέρος τρίτον. Νεωτέρα ἱστορία, ἀπὸ τοῦ μεσαιῶνος μέχρι τῆς σήμερον.

Il ne s'agit pas d'un texte suivi, mais d'une sorte d'aide-mémoire.

Reliure. Demi-reliure. Dos peau brune. Papier marbré sur carton.

Provenance. Inconnue.

176

XIXe siècle. Papier. 295×205 mm.

Anastasios Sakellarios, Grammaire grecque à l'**usage** des gymnases

Cod.: Ἑλληνικὴ γραμματικὴ δευτέρα ... ὑπὸ Ἀναστασίου Σακελλαρίου.

L'ouvrage, non relié, est fait de 29 cahiers d'étendue variable et d'un certain nombre de feuillets isolés. Les 4 derniers cahiers ainsi que les feuillets détachés sont en désordre.

Provenance. Inconnue.

Bibliographie. E.E.L., *s.v.*, indique que Σακελλάριος, Ἀθανάσιος (1826-1901) a écrit et publié une Ἑλληνικὴ Γραμματική. J'ignore si c'est bien le même ouvrage qui se trouve dans le présent manuscrit.

177

Année 1903. Papier. 195×140 mm. 8 ff. 16 lignes.

G. Niankas, Poème en l'honneur de Basile Sakariotès

f. 3. Titre: Ἡ Αὐτοῦ ἐξοχότης ὁ Βασιλάκης Βέης Σακαριώτης, ὑπὸ Γ. Νιάγκα, κωνσταντινουπολ. 1903.

ff. 4-8: Texte.

Inc.: τὸν βασίλειον τοὐπίκλην Σακαριώτην
ψάλλει Μοῦσα τοῦ Βοσπόρου.

PAGES BLANCHES. 1-2v. 3v. 8v.

RELIURE. Pleine toile sur carton. Grands fers dorés (fleur).

PROVENANCE. Inconnue.

178

XVIIIe siècle. Papier. 200×150 mm. **34 pp. manuscrites** (+156 pp. imprimées). 21-22 lignes.

Psaumes

(pp. 3-34) Psaumes 1 à 31, texte grec de la Septante.

Ce texte manuscrit a été inséré dans un psautier imprimé, pour y remplacer les deux premiers quaternions et le premier feuillet du troisième, perdus ou détériorés.

(pp. 35-190) Psaumes 32 et ss., texte imprimé.

CAHIERS. 1 quaternion (pp. 3-18). 2 binions (pp. 19-34).

RELIURE. Commune à la partie manuscrite et à la partie imprimée. Ais de bois biseautés de trois côtés, l'angle vif étant à l'extérieur. Couverture pleine peau. Décor à chacun des plats: 2 rectangles de filets triples. Une ligne en zigzag dans le cadre ainsi délimité. Dans le panneau intérieur, un losange de filets triples (quintuples au plat inférieur) divisé par une croix en quatre triangles. Dos abîmé. Fermoirs: 2 pattes de cuir partant du plat inférieur et se terminant par des crochets métalliques.

PROVENANCE. Inconnue.

179

Année 1221 H. (=1806). Papier. 750×535 mm. 1 f. 12 lignes de texte.

Firman en turc (ancien alphabet)

Ordre officiel adressé aux juges religieux de l'île de Siphnos. Conformément au traité en vigueur, le consul qui traite les affaires des marchands et voyageurs européens doit être de nationalité européenne. Cependant, on a ouï dire que des sujets turcs exerçaient cette fonction. Cette situation est contraire au traité et doit être interdite.

Fin Rebi-ul-akhir 1221 (=mi-juin 1806).

ORNEMENTATION. Tuğra du Sultan <Sélim> au-dessus du texte.

ANNOTATIONS. Au verso: 1809: αὐγούστου: 17, et six lignes non déchiffrées. Au verso, autre main: ἔτους ἐγιρας 1221. Προσφορὰ 'Αντωνίου Κ. Γεράρδου τῷ ἐν Κων/πόλει 'ΕΛΛΗΝΙΚΩ ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΩ ΣΥΛΛΟΓΩ.

PROVENANCE. Don d'Antoine K. Gerardos au Syllogos.

180

Année 1269 H. (=1853). Papier. 800×590 mm. 1 f.
6 lignes de texte.

Firman en turc (ancien alphabet)

Avis officiel adressé à Ali Ahmet Paşa, bourgmestre de Kocaeli, et relatif aux dettes des frères Yenaki et Yorgi, du village de Çavuşkale. Kosti, le créancier, les a priés à plusieurs reprises de lui rendre les 6750 piastres qu'ils lui doivent, mais ils s'y sont refusés. Le bourgmestre doit prendre les mesures nécessaires.
Début Cemazi-el-akhir 1269 (=mi-mars 1853).

ORNEMENTATION. Tuğra du Sultan <Abd-ul-Mecid> au-dessus des 6 lignes de texte.

ANNOTATION. Au revers: Αὐτοκρ. Διάταγμα 'Αρ. 2ος
Τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ ἐν Κων/λει ἑλλην. φιλολ. Συλλόγου τῇ 28/10 Χ/βρίου 1871 χρ. Παπαδόπουλος.

PROVENANCE. Offert au Syllogos par Chr. Papadopoulos le 28 décembre 1871.

181

Année 1271 H. (=1854). Papier. 645×450 mm. 1 f.
8 lignes de texte.

Adresse au Sultan, en turc (ancien alphabet)

Les Grecs de nationalité turque habitant İzmit remercient le Sultan par la voix du Métropolite et des présidents des communautés grecques. Il lui expriment leur reconnaissance et l'assurent qu'ils sont heureux, ne subissent aucune vexation et sont contents

de leur sort à tous les points de vue. Début Safer 1271 (=fin octobre 1854).

ANNOTATION. Au verso: Εὐχαριστήριος ἀναφορὰ πρὸς τὴν Α. Α. Μ. τὸν Σουλτάνον 'Αρ. 3ος. τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ ἐν Κων/λει ἑλλην. φιλολ. Συλλόγου τῇ 28/10 Χβρίου 1871 χρ. Παπαδόπουλος.

PROVENANCE. Offert au Syllogos par Chr. Papadopoulos, le 28 décembre 1871.

182

Année 1271 H. (=1854). Papier. 450×652 mm. 1 f. 9+11 lignes de texte.

Deux firmans en turc (ancien alphabet)

1. (9 lignes) Ordre du Sultan au bourgmestre de Kocaeli, Mustafa Nuri Paşa, et aux juges religieux. Comme c'est l'hiver et que la flotte de la Mer Noire mouille dans le Bosphore, il faut veiller à fournir du bois en quantité suffisante pour protéger du froid les soldats ottomans, français et anglais.

2. (11 lignes) Ordre du Sultan nommant Hüseyin Remsi Paşa kaymakam de Kocaeli. Les questions de milice et d'impôt doivent être réglées avec diligence, et les habitants traités convenablement.

Fin Safer 1271 (=seconde moitié de novembre 1854).

ANNOTATIONS. Au verso: Δύω Αὐτοκρατορικὰ Διατάγματα. 'Αρ. 4ος καὶ 5ος. τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ ἐν Κων λει ἑλλην. φιλολ. Συλλόγῳ τῇ 28/10 Χβρίου 1871 χρ. Παπαδόπουλος.

PROVENANCE. Offert au Syllogos par Chr. Papadopoulos le 28 décembre 1871.

183

Année 1910. Papier. 290×210 mm. 9 ff.

2 firmans avec traduction grecque

1. (ff. 1-4) Du Sultan Abdul-Hamit Ier <1774 - 1789.>

ff. 1-3: traduction en grec moderne par X. A. Sideridès (novembre 1910).

f. 4: texte turc, copié par le même (ancien alphabet).

2. (ff. 5-9) Du Sultan Mahmut II < 1809 - 1839. >.

ff. 5-7: traduction en grec moderne par X. A. Sideridès (nov. 1910).

ff. 8^{v}-9: texte turc, copié par le même.

Manuscrit autographe du traducteur, qui l'a probablement offert lui-même au Syllogos.

CORRECTIONS ET ADDITIONS

(1)

p. 1, ll. 3; 8; 13; 19; 25: j'ai conservé le libellé des titres donnés dans le manuscrit aux commentaires de Théophylacte sur les Evangiles (ἐπιτομὴ τῶν ἐξηγητικῶν τοῦ χρυσοστόμου εἰς τὸ κατὰ Μάρκον [vel Λουκᾶν vel Ἰωάννην] εὐαγγέλιον). Il ne faut pas en déduire que Théophylacte utilise uniquement Jean Chrysostome; il s'inspire aussi des trois grands Cappadociens, de Clément et de Cyrille d'Alexandrie, et même du Ps.-Denys. (Voir R. Janin, dans Dict. de Théol. cathol., XV, Paris, 1946, col. 537). — Le ms. donne, pour chacun des Evangiles, un bref κείμενον suivi de son ἑρμηνεία.
Inc.: Βίβλος γενέσεως. τίνος ἕνεκεν οὐκ εἶπεν ὅρασις ἢ λόγος;

p. 1, l. 5 : *au lieu de* (ff. 1-93^{v}), *lire* (ff. II-93^{v}).

p. 1, l. 5 ss.: *au lieu de* Mathieu, *lire* Matthieu.

p. 1, l. 6 : *au lieu de* (f. 1, 1e col.), *lire* (f. II, 2e col.).

p. 1, l. 7 : *au lieu de* (ff. 1, 2e col. - 1^{v}), *lire* (ff. II, 2e col. - II^{v}).

p. 1, l. 7 : *au lieu de* (ff. 1-93^{v}), *lire* (ff. II^{v} - 93^{v}).

p. 1, l. 10 : *au lieu de* f. 1^{v}, *lire* f. II^{v}.

p. 1, l. 28 : *au lieu de* abimés, *lire* abîmés. *Même correction* p. 2, l. 7.

p. 3, l. 4 et 7 : *au lieu de* induction, *lire* indiction.

p. 4 : *Ajouter à la rubrique* BIBLIOGRAPHIE : Sur les mss. du commentaire de Théophylacte aux Evangiles, cfr S. N. T., I, pp. 262-270. Notre ms. y est sommairement décrit p. 267 sous le n° Θ$^{\varepsilon}$ 408. Voir aussi G. T. N. T., p. 209, n° 649.

(2)

p. 6, l. 3 : *au lieu de* l'Aposticha, *lire* les Aposticha.

p. 6, l. 7 : les stichères du quatrième mode plagal manquent. Le texte conservé se termine par les mots θεοτοκε η ελπις ημων ρυσαι.

p. 6, l. 8 : *au lieu de* deux de 7 feuillets, *lire* deux réduits à 7 feuillets.

p. 6, l. 5 par le bas : *lire* va-et-vient.

(3)

p. 7, l. 15 : *lire* τελόνην (sic).

p. 7, l. 3 ab imo : *après* Μωϋσῆς, *ajouter* (= B. H. G. 438).

p. 8, l. 4 : *après* διατριβάς, *ajouter* (= B. H. G. 2226 m).

p. 8, l. 9 : *lire* λαμπρωφόρω (sic).

p. 8, l. 10 : *après* κυριακῇ, *ajouter* (= B. H. G. 1837 d).
p. 8, l. 21 : *après* ἀναλήψεως, *ajouter* (= B. H. G. 1431 c).
p. 8, l. 25 : *après* ἀνθρώπων, *ajouter* (= B. H. G. 1191 h).
p. 9, l. 15 : *au lieu de* ἀργούς, *lire* ἀγρούς.
p. 9, l. 23 : *au lieu de* ἐστίν, *lire* ἐστὶν.
p. 9, l. 27 : *au lieu de* ἐστίν, *lire* ἐστὶν.
p. 10, l. 7 : *au lieu de* 147, *lire* 146v; *au lieu de* ἡ ἀδηφαγίας, *lire* **ἐξ ἀδδηφαγίας (sic).**
p. 10, l. 14 : *après* οὐρανόν, *ajouter* (= B. H. G. 416).
p. 10, l. 16 : *lire* στ(αυ)ρῶ (sic, pour σταυροῦ).
p. 10, l. 18 : *après* ἄνδρες, *ajouter* (= B. H. G. 2353 i).
p. 10, l. 20 : *après* Ματθαῖος, *ajouter* (= B. H. G. 1906 p).
p. 10, l. 22 : *après* μάγων, *ajouter* (= B. H. G. 1945 p).
p. 10, l. 24 : *après* θεοῦ, *ajouter* (= B. H. G. 1945 k).
p. 10, l. 27 : *lire* κυριακοδρόμη (sic, pour κυριακοδρόμιον).
p. 10, l. 8 ab imo : *au lieu de* A Philogonios, *lire* sur Philogonios.
p. 10, l. 5 ab imo : *après* 312, *ajouter* et B. H. G. 1912.
p. 10, l. 3 ab imo : *après* 336, *ajouter* et B. H. G. 1938.
p. 10, dern. l.: *après* 807, *ajouter* et B. H. G. 1925.
p. 11, l. 2 : *après* 791, *ajouter* et B. H. G. 1128 f.
p. 11, l. 8 : La Vie de S. Alexis, copiée par une main différente de celle qui a exécuté les autres morceaux, est incomplète. En face du titre, f. 201, l'indication : φύλλον πρῶτον. Le fragment se termine par les mots: καὶ εἰς τὴν ἁγίαν θεοτόκον δεόμενος καὶ λέγων· κύριε παντοκράτορ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν ὁ πληθύνας τὸ γένος. On trouve plus bas, f. 241v, un autre morceau de la même Vie, dû à même main.
p. 11, l. 10 : *après* 721, *ajouter* et B. H. G. 635 b.
p. 11, l. 15 : *au lieu de* ἐζήγησις, *lire* ἐξήγησις.
p. 11, l. 19 : *au lieu de* βοσιλέως, *lire* βασιλέως.
p. 11, l. 23 : *après* 1020, *ajouter* et B. H. G. 1995.
p. 11, l. 8 ab imo: *après* αἰγυπτίου, *ajouter* Inc.: πορευόμενός ποτέ τις τῶν ἁγίων πατέρων ἐν τῇ ἐρήμῳ. *Au lieu de* (= B. H. G. 51?), *lire* (= B. H. G. 999 r).
p. 11, l. 14 : *au lieu de* (= P. G. 28, 797), *écrire* (cfr P. G. 28, 797-805, dont notre texte paraît être une version abrégée).
p. 11, l. 2 ab imo : L'incipit véritable, qui fait suite à la citation de l'Epître aux Hébreux, est: τί ἐστιν ἑκούσιος ἁμαρτία; ἡ μετὰ τῆς γνώσεως γινομένη· πραγματεύσασθαι γὰρ ἡμῶν τὸν θεὸν βουλομένων. Expl. : ἀπ' ἐναντίας γὰρ ὁ Λάζαρος στήσεται τοῦ πλουσίου, εὐφραινόμενος ἐν τοῖς κόλποις τοῦ 'Αβραάμ, ἀλλ' ἐν μέσῳ ἀμφοτέρων χάσμα μέγα ἐστήρικται.
p. 11, dern. ligne : Le texte est dû à la même main que les ff. 201v-204 et constitue un fragment de la même Vie. Dans la mg. gauche en haut: φύλλον τρίτον. ἀλέξιος. Inc.: καὶ πλησθεὶς ὁ πατὴρ αὐτοῦ δακρύων μάλιστα ὡς ἤκουσεν. Expl.: ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ εἰσερχόμενος καὶ ἐξερχόμενος ἐχαιρέτιζεν αὐτὸν λέγων.

p. 12, l. 1 : Ces textes transmis sous le nom d'Athanase ne sont évidemment pas authentiques. On pourra lire partout : Ps.-Athanase. Les ff. 242-245v renferment des extraits des 18 premières questions du ps.-Athanase groupées dans P. G. 28 sous le titre *Quaestiones aliae* (pp. 773-789).

p. 12, ll. 3-8 : A côté de pièces non identifiées, les ff. 245v - 247 renferment des textes apparentés à certains chapitres du *Liber de definitionibus* du ps.-Athanase (cfr P. G. 28, 549 A, chap. VIII; 545 C, chap. VII. Voir aussi le ms. 92 d'Iviron, f. 214 et f. 210, d'après Sp. Lambros, Catalogue... Athos, II, Cambridge 1900, p. 16).

p. 12, l. 4 : *au lieu de* ἐστὶν, *lire* εἰσὶν.

p. 12, ll. 11-15 : Les ff. 249-252 renferment des extraits des *Quaestiones ad Antiochum ducem* du ps.-Athanase (P. G. 28, 597 ss.). On y trouve notamment les questions 1. 2. 10. 11. 19. 20. 22. 28. 30. 33.

p. 12, l. 16 : Le *Pater* est expliqué phrase par phrase.
Inc.: τὸ μὲν ὁμολογεῖν τὸν θεὸν καὶ λέγειν πατέρα ἄξιόν ἐστιν.
Devant certains passages, on trouve le sigle ἑρμ. ἰω(άνν)ου, devant d'autres, ἑρμ. α(...)ου (non identifié).

p. 12, ll. 19-27: Les extraits du ps.-Athanase se continuent ff. 254v-266, où figurent entre autres les pièces suivantes : *Quaest.* 44 *in N. T.* (P. G. 28, 725); un texte voisin de *Quaest.* 72 *ad Antiochum ducem* (P. G. 28, 640); *Interpr. ex V. T. quaest.* 55 (P. G. 28, 733); *Quaest. ad Antiochum ducem* 73. 79. 94. 75. 76. 102. 13. 118. 127. 107. 119. 69.

p. 12, dern. ligne : *ajouter* (= P. G. 28, 668). Il s'agit de la *Quaestio* 113 *ad Antiochum ducem* du ps.-Athanase.

p. 13, l. 1 : Le f. 270-270v renferme deux questions et réponses non identifiées.
ἐρ. : ἐάν τις εἰς ἁμαρτίαν ἐμπέσει καὶ μετανοήσει κτλ.
ἀπ. : πρὸς τὸ ἁμάρτημα· ἐὰν γὰρ μὴ ἔστι βαρύ κτλ.
ἐρ. : πῶς δυνάμεθα κρῖναι τοὺς προφανῶς ἁμαρτάνοντας;
ἀπ. : ἐννοούμενοι τοῦ κυρίου λέγοντος ὅτι μὴ κρίνεται κτλ.
Expl. : κατὰ τὴν ἡμετέραν γενεὰν διαλαμψάντων ἐπιμνησθῆναι οὐκ ὀκνηταίον (sic).

p. 13, l. 9 : *après* παμεὺς, *ajouter* (sic, pour 'Απαμεὺς).

p. 13, ll. 11-14 : les ff. 273-274v renferment des textes apparentés ou identiques aux *Quaest. ad Antiochum ducem* 15. 84. 90. 96 du ps.-Athanase (P. G. 28, 605; 649; 653; 656).

p. 13, l. 16 : *ajouter* Expl.: ὁ μέγας Παῦλος διδάσκει διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ προσφέρεστε (sic)· καὶ ἐσεῖς προσφέρεσται πηγὰς καὶ ῥίζας.
(Texte non identifié.)

p. 13, l. 20 : *au lieu de* γίνωσκε, *lire* γίνοσκε (sic); *au lieu de* ἔκτισαν, *lire* ἔστισαν (sic).
L'incipit se poursuit par les mots σύνοδον περὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος λατίνοι καὶ γραικοὶ ἐν αἴτι ,ς ϡμη'.

p. 13, l. 5 du texte en petit : *lire* abîmés.

p. 13, l. 7 du texte en petit : *lire* feuillets.

p. 15, l. 4 : *écrire* traversant.

p. 15, ll. 14-16: En réalité, les différences entre les incipit de notre manuscrit et ceux que donne Ehrhardt ne sont qu'apparentes: j'ai noté les premiers mots des péricopes, tandis qu'Ehrhardt donne ceux de l'explication qui fait suite à la péricope. Les textes numérotés ici ιη'. ιθ'. κε'. λβ'. λϛ'. να'. νε'. νϛ' correspondent bien aux pièces 19. 20. 26. 33. 37. 52. 55. 56 de l'homiliaire patriarcal.

(4)

p. 15, ll. 22. 28. 30 : *lire* Daniel Kérameus de Patmos.

p. 15, l. 30 : *au lieu de* 75ᵛ-85, *lire* 75ᵛ-85ᵛ.

p. 15, l. 30 : *au lieu de* = Or. XV, *lire* cfr Or. XV. Il s'agit en réalité d'une version néogrecque de ce discours.

p. 16, l. 9 : *ajouter* Sur Daniel Kérameus, voir E. Legrand - L. Petit - H. Pernot, Bibliographie hellénique, XVIIIᵉ s., t. II, Paris 1928, pp. 328 et 432; voir aussi la notice de S. G. III, n° 1143, pp. 282-283.

(5)

p. 17, après l. 14 : *ajouter* Bibliographie. Le ms. est décrit dans G. T. N. T., p. 209, n° 650; S. N. T., I, p. 181, n° ε 399.

(6)

p. 17, l. 20 : Les 228 premiers chapitres du Nomocanon correspondent (à quelques minimes variantes près) à la version du Nomocanon [de Malaxos?] en 228 chapitres publiée en partie par L. Sgoutas, dans Θέμις, VII, 1856, pp. 165-246 (l'ordre et les titres m'en sont connus grâce aux concordances dressées par Sidéridès, dans S. K., XXX, 1905-1907, pp. 196-205). — Les chapitres 268 à 294 répondent, en gros, à la section χν'-χπζ' du νομοκάνονον πάνυ πλουσιώτατον dont le pinax a été publié dans Z. L. H. R., pp. 26-40 (même ordre des chapitres dans les deux mss., mais le ms. du Syllogue présente quelques chapitres absents de Z. L. H. R. et a, en outre, fondu parfois en un seul chapitre les matières qui en occupent deux ou trois dans Z. L. H. R.). — Il est plus difficile d'établir des correspondances pour la section 229-267. Quelques rares chapitres se retrouvent, quoique dans un ordre différent, dans le ms. 67 de la présente collection, ms. dont Sidéridès a publié le pinax. Voir ci-dessus, description du ms. 67.

p. 17, l. 12 ab imo : La partie du manuscrit qui suit le Nomocanon (de Malaxos ?) est faite de miscellanea (principalement de droit canonique) rassemblés sans ordre. Voivi un relevé du contenu plus détaillé que celui que j'ai donné en décrivant le ms. (ff. 152 ss.) Sur la confession. Inc.: λαμβάνει δὲ τὸν θέλοντα ἐξομολογηθῆναι (voir S. G. III, p. 188, I, 1, b). (ff. 153ᵛ ss.) Différentes prières pour la confession. (ff. 156ᵛ ss.) Sur les questions à poser. (ff. 157 ss.) Interrogatoire

des femmes. (ff. 157v ss.) Des eunuques. (ff. 158v ss.) Πνευματικὴ σύντομος, extraits d'un canonarium par Eustathe, hiéromoine de Papphos. (f. 160) περὶ ἀκηδίας (f. 161) Interrogatoire des femmes. (f. 162) Des jeunes filles, des veuves. (f. 162v) Des prêtres. (f. 163v) Des hiéromoines et des moines. (f. 166) Παραγγελία de S. Basile de Césarée aux moines et hiéromoines. (f. 166v) Περὶ πνευματικῆς καταστάσεως, extraits du canonarium de Jean le Jeûneur, dit τέκνον ὑπακοῆς (cfr S. G. III, p. 188, I, 1, avec la bibliographie, et p. 190, 5). (f. 167v) Περὶ γυναικῶν ἀρρενουσῶν. (f. 168) Des prêtres et des diacres. (f. 168v) Des quatres jeûnes. (f. 169) Du saint et grand carême. (f. 169v) Des eunuques. (f. 171) Les sept péchés de la chair, et autres péchés. (f. 174) Les douze articles de foi. (f. 175) Ἀκολουθία τῆς πνευματικῆς διατάξεως. Inc.: ὁ δεχόμενος τούς λογισμούς τῶν ἀνθρώπων. (f. 177). Prières pour la confession. (f. 182v) Sur les femmes. (ff. 184v ss.) Extraits de canons des conciles, des Apôtres, et extraits canoniques de S. Basile. Table des 50 chapitres. (f. 192v) De S. Basile, relatif au cas où un moine veut quitter le monastère. Des saints Apôtres. (f. 193) Canon 22 (?) du 7e concile, sur la confession. (f. 193v) Du 4e concile. (f. 197) Choix de différents canons: Περὶ τοῦ ποῖα ἁμαρτήματα κωλύουσι τὴν ἱεροσύνην et περὶ τῆς ἡλικίας τῶν χειροτονουμένων πόσων ἐτῶν χρῆ ὑπάρχειν (voir Sidéridès, dans S. K., XXX, 1908, n° σqη'; Sgoutas, dans Θέμις, VII, 1856, n° νβ' et ξθ'; Z. L. H. R, n° πγ'). (f. 199) Περὶ τῶν θνησιμαίων καὶ τὰς πνικτοφαγίας. (ff. 199v - 202v) Voir catalogue. (f. 202v). Ce titre paraît cacher des extraits des lettres de S. Basile à Amphiloque et à Diodore. Inc.: ὥσπερ ἐν λαχάνοις οὕτω καὶ ἐν κρέασι τοῦ χρισιμοῦ. (f. 202v) Τοῖς περὶ ἐπίσκοπον μὴ χειροτομεῖν ἐπιχρῆσιν (sic, pour ἐπὶ χρήμασιν) (f. 203) Autres extraits de lettres à Amphiloque (chap. κε'. κζ'. κθ' ?). Inc.: πολλὰ καὶ καίρια ἡ ἐκκλησία. (f. 203v) Extrait de la lettre de Tarasios à Adrien de Rome (cfr P. I. E., II, 304-309). Extraits de S. Basile. (f. 204) De Denys d'Alexandrie sur la rupture du jeûne le samedi saint. (f. 204v) Extraits de S. Basile et de S. Maxime sur le jeûne. (f. 205) De S. Grégoire de Nysse à Létoios (cfr P. I. E., I., 619 ss.) De Théophile d'Alexandrie. (f. 205v) De Cyrille d'Alexandrie, aux évêques de Libye et de la Pentapole (cfr P. I. E., I, 652 ss.). De Gennadios et du synode de Constantinople (cfr P. I. E., II, 183 ss.). (f. 206) Des Apôtres Pierre et Paul. Des saints Apôtres (f. 206v) De S. Basile, περὶ τοῦ πόσοι τόποι τῶν ἐπιτιμίων καὶ τίνες. De S. Cyrille, sur l'orthodoxie. (f. 207v) Démétrius de Cyzique, sur les Jacobites. (f. 208) Πε(ρὶ) μασαλλιανῶν (?) τῶν νῆν (sic) Βογομύλων. Pierre d'Antioche, πρὸ τὴν Βενετια (sic) γέγονε δὲ οὕτως ἐπὶ του πατριάρχου Ἀλεξίου (f. 208v) Extraits des 3 lettres de Léontios de Bulgarie sur les azymes. Πρὸς τοὺς λέγοντας

ὡς ἡ Ῥώμη πρωτόθρονος. (f. 212) S. Basile, Παραγγελία πρὸς τὴν ἱερέαν τῆς θείας λειτουργίας. (f. 212v) Du même, sur la μετάληψις. Du même, Περὶ τῶν καταφρονούντων τῶν ἐπιτιμίων ὅν ου σωφρονίζει τὰ κοινὰ (sic). (f. 215v) Description des types de péchés naturels et contre nature. (f. 216) Περὶ μαλακίας. (f. 216v) Περὶ πορνείας, μοιχείας, ἀρσενοκοιτίας, παιδοφθορίας, πτηνοβάτων, αἱμομιξίας; du meurtre volontaire et involontaire. (f. 220) Des prêtres. (ff. 220v-223) Epitimia. (f. 225v) Inc.: Ὁ θεὸς ὁ δι' ἡμᾶς ἐνανθρωπίσας καὶ παντὸς τοῦ κόσμου τὰς ἁμαρτίας βαστάζων. (f. 226v) Des eunuques. (f. 227) Des barbus (cfr S. G. III, p. 190, n° 5). De Jean le Jeûneur, sur la πορνεία. (f. 229v) Extraits des canons du premier synode de Constantinople. (f. 230v) Canon des Pères de Chalcédoine. (f. 231) Du 6e concile oecuménique in Trullo. De Paul aux Corinthiens. (f. 231v) Extrait d'une lettre de Gennadios (cfr P. I. E., II, 183 ss). Réponses canoniques de Timothée d'Alexandrie (cfr P. I. E., I, 630 ss.) (f. 236v) Τὰ τῶν ἀρχιερέων ὀφφίκια (cfr Z. L. H. R., n° χνγ'). (f. 241) Modèle de lettre à un hiéromoine, (f. 241v) Περὶ ἀβικαρίου (?). Εἰς λύσιν ἀνδρογύνου. (f. 242v) Aux Corinthiens. (f. 243) Περὶ τοῦ πρωτοπᾶ (?) ὀφφικίου. κανὼν λη'. (f. 243v) Προοίμιον τοῦ παρόντος νομίμου, etc. Inc.: Θησαυρὸς κεκρυμμένος καὶ πηγὴ ἐσφραγισμένη (= Z. L. H. R., p. 4). (f. 244) Liste des métropoles. (f. 244v) Canon 39 du 6e concile, suivi (f. 245) de son explication par Zonaras. (f. 246) Signatures du 6e concile oecuménique, sous Justinien (cfr P. I. E., II, 73). (f. 246v) Extraits des πρακτικά du concile d'Ephèse.

p. 18, après la dernière ligne : *ajouter* BIBLIOGRAPHIE. Sur Manuel Malaxos, qui est l'auteur du début de ce recueil canonique, et sur l'histoire des collections de ce genre, voir notamment L. Sgoutas, dans Θέμις, VII, 1856, pp. 165-246. Z. L. H. R., pp. 1-45. X. A. Sidéridès, dans S. K., XXX, 1905-1907, pp. 182-205. D. Gkinès, dans Ἑλληνικά, VII, 1935, et dans E. B. S., XXII, 1952. B. K. T. L., pp. 140-147 (avec la bibliographie). S. G. III, pp. 187-202 et 289-292. Voir aussi la description des mss. 23, 28 et 67 de la présente collection, et les addenda qui s'y rapportent.

(9)

p. 20, l. 4 ab imo : *au lieu de* primicère, *lire* primicier.

p. 23 : *ajouter à la rubrique* BIBLIOGRAPHIE : Sur la famille Maurocordatos, voir E. Legrand, Généalogie des Maurocordato de Constantinople, Paris 1886.

(10)

p. 24, ll. 4 et 7 : *au lieu de* Antonios l'Eparque, *lire* Antonios Eparchos.

p. 24, l. 8 : *lire* Michel Hermodoros <Lêstarchos>.

p. 24, l. 9 : ces lettres ont étépubliées par M. Paranikas, dans S. K., XI, pp. 38 - 45.

p. 24, l. 16 : *au lieu de* Krousios, *lire* <Martin> Crusius.

p. 24, l. 17 : *ajouter* il est probable que ces lettres sont reproduites dans l'ouvrage de M. Crusius, Turcograeciae libri octo, Bâle, 1584.

p. 24, l. 23 : *au lieu de* Mathieu de Myrrhe, *lire* Matthieu de Myres.

p. 25, ll. 1 et 4 : *lire* Eugène [Giannoulès] l'Etolien.

p. 25: *ajouter à la rubrique* Bibliographie : Sur Arsénios de Monembasia, voir par exemple L.B.H., I, Paris 1885, p. CLXXII; M. I. Manoussakas, dans Πελοποννησιακά, 3, 1959, pp. 105-120, et dans E. M. A, 8-9, 1958-1959, pp. 5-56.—Sur Antoine Eparque, voir H. Omont, Inventaire sommaire..., Introduction..., Paris 1898, p. XVI.— Sur Michel Hermodoros Lêstarchos, voir Ph. Bouboulidis, Μιχαὴλ-Ἑρμόδωρος Λήσταρχος, Athènes 1959. — Sur Jean Zygomalas, voir E. Legrand, Notice... sur Jean et Théodose Zygomalas, Paris 1889. — Sur J. Diassorinos, voir H. Hunger, Aus den letzten Lebensjahren des Jakob Diassorinos, dans Tome commémoratif du millénaire de la Bibliothèque patriarcale d'Alexandrie, Alexandrie 1953, pp. 90-99. — Sur Maxime Margounios, voir Ch. Astruc, Maxime Margounios et les recueils parisiens de sa correspondance, dans Κρητικὰ Χρονικά, III, 1949, pp. 211-261. — Sur Jérémie II, voir L. B. H., II, Paris 1885, pp. XXVIII ss. — Sur Mélétios Pêgas: Ch. Astruc, A propos d'un manuscrit... de Mélétios Pigas, dans Tome commémoratif du millénaire de la Bibl. patriarcale d'Alexandrie, Alexandrie 1953, avec la bibliographie citée p. 157, notes 1-4. — Sur Cyrille Loukaris, voir la bibliographie donnée par M. I. Manoussakas, dans Πεπραγμένα τοῦ θ' διεθνοῦς Βυζαντινολογικοῦ Συνεδρίου Θεσσαλονίκης, II, Athènes 1955, pp. 533-544. — Sur Néophytos Rhodinos, voir A. Brunello, dans Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata, N. S., 5, pp. 148-171 et 201-219. — Kokkos et Denys d'Héraclée figurent dans la correspondance de M. Margounios; voir l'article d'Astruc dans Κρητικὰ Χρονικά, III, 1949, p. 260. — Sur P. Ligareidès, voir B. Laourdas, dans Κρητικὰ Χρονικά, VI, 1952, pp. 204-210. — Sur Nektarios de Jérusalem, voir I. M. Manoussakas, dans Κρητικὰ Χρονικά, I, 1947, pp. 291-332, et VII, 1953, pp. 163-193. — Sur Jean Karyophyllès, voir P. I. R., pp. ια' - ιβ.' — 3 lettres de Jean Karyophyllès (à Eugène l'Étolien, Constantin Goulianos et Andréas Likinios) et 4 lettres adressées à ce personnage (par Eugène l'Étolien, Constantin Goulianos, Andréas Likinios et Bartholomaios, métropolite d'Héraclée) ont été publiées par M. I. Gédéon, dans E. A., III, 1882-1883, pp. 424-425, d'après le *Paris. Suppl. gr.* 1044 (voir S. G. III, pp. 149-150; voir aussi Chr. Papadopoulos, dans E. A., XXVII, 1918, pp. 5-33). — Sur la publication des lettres d'Eugène l'Étolien par Eustratiadès et par Gédéon, voir S. G. III, pp. 148-149.

(11)

p. 26, l. 19 : *au lieu de* Thessala, *lire* Thessalonique.
p. 32, ll. 5-6 : *au lieu de* primicère, *lire* primicier.

(13)

p. 38: *ajouter à la rubrique* BIBLIOGRAPHIE : Voir surtout J. Pargoire, Mélétios Syrigos, sa vie et ses oeuvres, dans E. O., XI, 1908, pp. 264 - 280 [description de notre ms. pp. 271-272]; 331-340; XII, 1909, pp. 17-27; 167-175; 281-286; 336-342.

(14)

p. 38, l. 21, et p. 40, l. 16 : *au lieu de* Démarès, *lire* Démaros.
p. 39, l. 9 ab imo: *ajouter* ces tableaux généalogiques ont été édités d'après notre ms. dans P. I. R., pp. 340-341; voir aussi pp. κθ' - λ'.
p. 40, l. 5 : *écrire* <Jean> Karyophyllès.

(15)

p. 41: *ajouter à la rubrique* BIBLIOGRAPHIE : Voir aussi H. - G. Beck, art. Markus Eugenikus, dans Die Religion in Geschichte und Gegenwart[3], IV, 1960, p. 774.

(17)

p. 42, l. 16 : *ajouter* ce dialogue κατ' ἀλφάβητον en vers politiques se rencontre dans plusieurs mss. de l'Athos: ainsi Zographou 335, f. 46^{v}; Esphigménou 148; Dionysiou 519 (voir Sp. Lambros, Catalogue ... Athos, I, Cambridge, 1895, pp. 32; 188; 431).
p. 42, l. 19 : *au lieu de* abimé, *lire* abîmé.

(18)

p. 43, l. 1 : *lire* <Nicétas Stéthatos, > Vie de Syméon.
p. 48, l. 6 : *ajouter* B. K. T. L., 360-362. Sur Nicétas Stéthatos: B.K. T.L. 535-538.
p. 48, l. 8 : *au lieu de* Hésychios de Vatopédi, *lire* Hésychios, higoumène du monastère de la Vierge du Buisson, au Sinaï.
p. 48, l. 20 : *au lieu de* de Vatos, *lire* du Buisson, au Sinaï.
p. 49, l. 14 : *ajouter* R. Gouillard, dans E. O. 38, 1939, 257-278; B. K. T. L. 644. Sur Hésychios le Sinaïte: K. B. L. 147; B. K. T. L. 354 et 453.

(19)

p. 49, ll. 19 et 25 : *lire* Daniel <Kérameus> de Patmos.
p. 49, l. 33 : *ajouter à la rubrique* BIBLIOGRAPHIE : Sur Daniel, voir la bibliographie citée p. 16 et dans les addenda à propos du ms. 4.

(20)

p. 50, l. 13 : *au lieu de* abimé, *lire* abîmé.

(23)

p. 51 : Quand il était complet, l'ouvrage comportait 297 chapitres; il y a un décalage de deux unités entre le pinax et le texte, le n° 264 du pinax correspondant au n° 266 du texte, et ainsi de suite. Les titres mentionnés dans la partie conservée du pinax (titres 264 à 295), correspondent, en gros, à la section χμε' - χπδ' du νομοκάνονον πάνυ πλουσιώτατον dont le pinax a été publié par Z. L. H. R., pp. 26-40 (même ordre des chapitres, mais quelques omissions et additions de part et d'autre; voir, ci-dessus, les addenda relatifs au ms. n° 6). Je n'ai pas dressé de relevé des titres 1 à 263 et ne puis me prononcer sur l'attribution du Nomocanon à Malaxos. Le premier titre de l'ouvrage, πρέπει τὸν κριτὴν νὰ εἶναι εἰς πάντας συμπαθής, καὶ νὰ μηδὲν πιστεύῃ λόγους τινὸς χωρὶς νὰ ἐξετάζῃ, correspond au premier titre du Nomocanon décrit par Z. v. Lingenthal (Z. L. H. R., p. 7).

p. 52, l. 11 ab imo : *après* P. G. 132, 344, *ajouter* = B. H. G. 2474.

p. 53, l. 22 : *après* πάντων, *ajouter* (= B. H. G. 1906 p).

p. 53, l. 12 ab imo : *après* μάγων, *ajouter* (= B. H. G. 1945 p).

p. 53, l. 10 ab imo : *après* Χ(ριστο)ῦ, *ajouter* (= B. H. G. 1945 k).

p. 53, l. 8 ab imo : Inc.: σήμερον ἑορτάζομεν, ἀδελφοί, τὰ θεῖα ἐπιφάνια τοῦ Κ(υρίου) καὶ Θ(εο)ῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ· καὶ πάλιν ἑορτὴ καὶ πανήγυρις, πλέον χαρουμένη παρὰ ἐκείνην ὁποῦ ἐπέρασεν. Expl. : λοιπὸν ἀεὶ τὸν ὑπακούσωμεν, δινὰ τύχωμεν τῆς τῶν οὐ(ρα)νῶν βασιλείας· ἧς καὶ τύχοιμεν πάντες, χάριτι καὶ φιλαν(θρωπ)ίᾳ τοῦ κ(υρίο)υ ἡμῶν κτλ.

p. 54, l. 4 : *après la citation* (Luc 1, 39-40), Inc.: ὅταν ἐδέχθην ἡ ἀειπάρθενος Μαρία τὰ τῆς χαρᾶς εὐαγγελία ἀπὸ τὸν ἀρχάγγελον Γαβριὴλ καὶ τὸ πῶς εἶνεν (cfr B. H. G., 1049 q; 1099 u; 1142 n).

p. 54, l. 6 ; Inc.: ἐπειδὴ ἐξεπέσαμεν, ἀγαπητοὶ ἀδελφοί, ἀπὸ τὴν πρώτην καὶ μακαρίαν ζωήν, διὰ τὴν παράβασιν τοῦ προπάτορος.

p. 54, l. 14 : *après la citation* (Joh. 10, 9), Inc.: θύρα ἤγουν πόρτα ἦμαι λέγει ὁ Κ(ύριος), διὰ νὰ δείξει τὴν αὐτοῦ ἐξουσίαν καὶ δεσποτείαν (cfr B. H. G. 881 h et i).

p. 54, l. 12 ab imo : *après* δεσποτική, *ajouter* (= B. H. G. 1962 g).

p. 54, l. 10 ab imo : *après* ἑορταί, *ajouter* (= B. H. G. 1996 m).

p. 54, l. 8 ab imo : Inc.: πολλὰ κακὸν εἶνεν ὄντως ἀγαπητοὶ τῆς πορνείας τὸ ἁμάρτημα καὶ ἡ σαρκικὴ αὐτὴ ἐπιθυμία. Expl.: καὶ τῆς ἀκηράτου τρυφῆς καὶ ἀπολαύσεως χάριτι καὶ οἰκτιρμις κε φιλαν(θρωπ)ίᾳ τοῦ Κ(υρίο)υ κτλ. (cfr B. H. G. 843 y).

p. 54, l. 6 ab imo : *supprimer* (= P. G. 50, 791 et 10, 1172).

p. 54, l. 5 ab imo : Inc.: πάλιν χαρᾶς εὐαγγέλια, πάλιν ἐλευθερίας μηνύματα. Expl.: πρῶτα σφαλισμένοι διὰ τὴν παράβασιν τῶν πρωτοπλάστων· καὶ τόρα μᾶς ἔδωκεν τὴν βασιλείαν του τὴν αἰώνιον· ἧς γένοιτο κτλ. (l'incipit est celui de B. H. G. 1128 f g h i et de P. G. 10, 1172-1178 et 50, 791-796, mais l'explicit ne correspond ni à ceux de la B. H. G. ni à ceux de la P. G.).

(25)

p. 56, l. 6 ab imo : *ajouter après Sponio.* (Il s'agit de Jacques Spon, de Lyon, 1647-1685. Voir *Paris. suppl. gr.* 1077 et S. G. III, pp. 172-173).

p. 56, l. 4 ab imo : *ajouter après Ant.* (Il s'agit de Thomas Reinesius, de Gotha, 1587-1667).

p. 56, dernière ligne: *ajouter* (Il s'agit du *Diarium Italicum* de Bernard de Montfaucon [1655 - 1741], paru à Paris en 1702).

(27)

p. 59, l. 23 : *au lieu de* ἐ]περακίνησε, *lire* ἐ]παρακίνησε.

p. 59, l. 26 : *au lieu de* explication, *lire* adaptation en langue vulgaire.

p. 59, l. 5 ab imo: *ajouter* (f. 64v, Inc.: διηγήσατο ἡμῖν ὁ μακάριος Ἰωάννης, ὅτι ἐν τῷ τόπῳ τοῦ Ἀρσελάου ᾤκησεν ὁ ἀβᾶς Μιχαήλ. f. 65v, inc.: ἐνὰς πραγματευτὴς εἶχε συνοδίαν ἕνα σκηλάκιον).

p. 59, l. 3 ab imo : *lire* ἦτον εἰς μίαν χώραν ἕνας ἄν(θρωπ)ος τὸ ὄνομα του Εὐγένιος. (cfr B. H. G. 615).

p. 60, l. 5 : *ajouter* Inc.: ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἐλᾶτε νὰ ἀκούσετε· φοβερὰ καὶ θαυμαστὰ πράγματα, τὰ ὁποῖα ὁ φιλάνθρωπος θεός, ἀγαπῶν τὴν ἐδικήν μας σωτηρίαν. Expl. : ἵνα διὰ παντὸς βλέπωμεν τὸ ἅγιόν σου πρόσωπον καὶ τὸ κάλλος τῆς σῆς βασιλείας κτλ. Il s'agit de la version en langue vulgaire d'une vision copiée maintes fois à l'Athos (plusieurs mss. à Iviron, Laura, etc., surtout du XVIIe s.)

p. 60, l. 9 : (suite de l'incipit) ... ἑβδόμου αἰῶνος ἐπανασθήσονται οἱ Ἀγαρινοὶ καὶ περικυκλώσουσι τὰ τείχη τῆς πόλεως Βυζαντίου.

p. 60, l. 20 : *après* Pâque, *ajouter* Inc.: (après χριστὸς ἀνέστη κτλ.) Γρηγόριος ὁ μέγας τῆς θεολογίας φωστὴρ ἐγκώμιον συγγράψας.

p. 60, l. 22 : *après* N. S. J. - C., *ajouter* Inc.: Χριστούγεννα Χριστούγεννα τώρα Χριστὸς γεννᾶται καὶ ὁ ἑοσφόρος διάβολος.

p. 60, l. 24 : *après* chapitres, *ajouter* Inc.: ἄξιον ἐστὶν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν θεοτόκον τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον.

p. 60, l. 21 : *au lieu de* Chalikopoulos, *écrire* Chalikiopoulos.

p. 60, l. 26 : *après* B. J. B., *ajouter* Inc.: ἀλλὰ πῶς τοὺς πολλοὺς νουθετοῦσα ψυχή μου σεαυτὴν ἀγνοεῖς;

p. 60, l. 4 ab imo: *après* Paradis, *ajouter* Cod.: Γεροντικὰ καὶ παραινέσεις ἁγίων πατέρων εἰς προκοπὴν τελειότητος. Inc. : εἶπε, γέρων, ἡ ζωὴ τοῦ μοναχοῦ αὕτη ἐστίν· ὑπακοὴ μελέτη ἔργον.

p. 60, l. 3 ab imo : *au lieu de* 176, *lire* 176v.

p. 60, l. 3 ab imo : *ajouter* (Il paraît s'agir de phrases sur l'amitié, extraites de Jean Chrysostome et traduites en langue vulgaire). Inc.: ὁ φίλος εἶναι γλυκύτερος ἀπὸ τῆς πρόσκαιρον ζωὴν . . .

p. 61, dernière ligne: *ajouter* P. I. R., κη' - κθ'. Voir aussi l'article de L. Petit dans le Dict. de Théol. Cathol., t. IV, Paris, 1924, col. 140-141.

(28)

p. 62, l. 4 : *supprimer* Malaxos.
p. 62, l. 7 : *ajouter* Il s'agit d'un nomocanon dont le contenu rappelle assez celui du νομοκάνονον πάνυ πλουσιώτατον dont Zachariä v. Lingenthal a publié le πίναξ (Z. L. H. R., pp. 26-40). Voici les correspondances que j'ai relevées entre les deux documents. 146 Syll. = φιζ' Lingenthal. 148 = φιη'. 169+170 = φλδ'. 171 = φλς'. 172 = φλζ'. 175 = φλη'. 176 = φμ'. 177 = φμα'. 179+180 = φμβ'. 181 = φμγ'. 183+184 = φμδ'. 185 = φμε.' 186+188 = φμς'. 189 = φμη' (?). 190 = φμζ'. 191 = φμη'. 195 = φμθ'. 196 = φν'. 197 = φνα'. 198 = φνβ'. 199 = φνδ' + φνε'. 200 = φνς'. 204 = φξα'. 210 = φξδ'. 213 = φξε'.
p. 62, l. 20 : *au lieu de* Abimée, *lire* Abîmée.
p. 62, l. 22 : *au lieu de* aîlée, *lire* ailée.
p. 62, l. 27 : Voir aussi les addenda relatifs au ms. n° 6.

(30)

p. 63, l. 13 : *ajouter* voir aussi S. G. B.
p. 63, dernière l. : *au lieu de* (cfr B. Mar. 1906, I, 335.), *lire* (=**E. M. G., I, pp.** 335 ss.)

(31)

p. 64, dernière ligne : *ajouter* T. S. M., p. 239.

(33)

p. 66, l. 15 : *au lieu de* δέλει, *écrire* θέλει.

(35)

p. 60, ll. 13; 14; 27 : on trouve plus fréquemment l'orthographe Korydalleus.
p. 68, l. 22 : *au lieu de* 1840, *écrire* 1870.

(36)

p. 69, l. 2 : *après* XVIIe siècle, *ajouter* (compléments des XVIIIe et XIXe siècles).
p. 69, dernière ligne : *ajouter à la rubrique* BIBLIOGRAPHIE : Sur le monastère de Bazelon, cfr P. Topalidès, Ἱστορία τῆς ἱερᾶς μονῆς τοῦ προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου Ζαβουλὼν ἢ Βαζελών, Trébizonde 1909. E. Th. Kyriakidès, dans S. K. 27 (1895 - 1899), 358-368. B.K.T.L. 212.

(44)

p. 77, l. 17 : fermer la parenthèse après 997.

(46)

p. 79, l. 4 : *au lieu de* B. T. K. L., *écrire* B. K. T. L. — *Ajouter* : Sur Nicéphore Calliste Xanthopoulos (fin du XIIIe — début du XIVe s.) cfr B.

K. T. L. 705-707. — Sur les commentaires à Grégoire de Nazianze: J. Sajdak, Historia critica scholiastarum et commentatorum Gregorii Nazianzeni, I, Cracovie 1914.

(47)

p. 79, l. 13 : *au lieu de* Korydaleus, *écrire plutôt* Korydalleus.

p. 81, l. 19 : *ajouter à la rubrique* BIBLIOGRAPHIE : Sur Nicolas Malaxos, écrivain ecclésiastique né à Nauplie au début du XVIe s., établi à Venise après 1539, ayant quitté Venise en 1572 et mort vers 1594, voir B.K. T. L. 797 - 798.

(51)

p. 85, entre l'avant-dernière ligne et la dernière, *ajouter* μηνὶ δὲ ἀπριλλίου τε εἰκοστῷ τε καὶ τρίτῳ.

p. 86, l. 7 : *au lieu de* Γιόργιν, *écrire* Γεόργιν.

p. 86, l. 8 : *au lieu de* Ζουντουράντων, *écrire* Ζουτουράντων.

p. 86, l. 11 : *au lieu de* διλύσον... ἀσινχῶτινος, *écrire* σιλύσον ἀσινχῶριτος. —*Mettre un point devant* τέλος.

p. 86, ll. 12-13 : cette annotation, à l'encre violette, se trouve dans la marge de gauche; elle est due à une troisième main.

p. 86, ll. 14 ss.: les annotations des ff. 2, 17 et 32 sont dues à la même main que la première du f. 1^v (αυτη η λειτουργια κτλ.); celle du f. 58^v est d'une autre main.

p. 86, l. 23 : *au lieu de* αωqη, *écrire* αψqη.

p. 86, l. 25 : *au lieu de* δύρῆτε, *écrire* δόρῆτε.

p. 86, l. 30 : *supprimer* Georges, prêtre.

p. 86, l. 31 : *au lieu de* Siméon Sasonos, *écrire* Panagiotès Siméon Sasonos.

p. 86, l. 34 : *au lieu de* Xiphilinos, *écrire* Eleuthérios Xiphilinos.

(54)

p. 87, l. 18 : *au lieu de* κατηγητής, *écrire* καθηγητής.

p. 88, l. 3 : *au lieu de* f. 1, *écrire* p. 1.

(60)

p. 94, l. 8 ab imo : *au lieu de* σάρρκα, *écrire* σάρκα.

p. 96, l. 5 ab imo : *écrire* φαύλος (sic). — *Au lieu de* κακὸς, *écrire* κακὸν.

p. 99, l. 9 : *au lieu de* f. 321, *écrire* p. 321. — *Supprimer* un peu.

p. 99, l. 10 : *entre* τὰ γραψυ *et* ὥσπερ, *insérer* Autre main.

(62)

p. 104, l. 18 : *après* édition, *ajouter* de l'anthologie de M. Planude. — L'édition de Francfort n'est qu'une reproduction de celle qu'avait donnée H. Estienne à Paris en 1566.

p. 108, l. 2 : *ajouter à la rubrique* BIBLIOGRAPHIE : Sur Oecumenius: B. K.T. L. 417. Sur André de Césarée: B. K. T. L. 418.

(65)

p. 110, l. 12 : *au lieu de* Χρισάθνου, *écrire* Χρισάνθου.

(67)

p. 116, l. 2 : *écrire* côté.

(73)

p. 122, l. 8 ab imo: *écrire* Jean <Damascène>.
p. 123, l. 17 : *écrire* De <l'Exaltation de> la Croix.

(74)

p. 125, l. 13 : cette ligne (Inc.: ἀνεγνωρίσθη κτλ..) a été déplacée accidentellement et doit figurer en réalité après la l. 9. L'incipit qui y est donné est celui de l'introduction qui précède les textes commentés. Le Comm. inc. de la ligne 14 est le début du commentaire au dernier extrait de Synésius.

p. 125, dernière ligne: *ajouter* (Sur Élias, métropolite de Crète, scholiaste des discours de Grégoire le Grand, cfr K. B. L., 137-138.)

(76)

p. 127, l. 12 ab imo: *ajouter* Inc.: ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς ἐσχάταις ὁ μωάμεθ παροικήσει ἐν τῇ αὐλῇ τοῦ Βύζαντος.
Inc. du dernier κείμενον commenté: πόρος βοὸς εἰσδέχεται τέκνα τὰ τῶν δαιδάλων.

p. 128, l. 5 ab imo : *au lieu de* ὑδσνσωκέησῃ, *écrire* ὑδσνσωμκέησῃ.
p. 128, l. 4 ab imo : *au lieu de* 'Εφημιανούσης, le ms. porte 'Εφημηανούσης.

(77)

p. 131, l. 22 : *écrire* Νεόφυτος ἐν οἷς καὶ ὁ Κοιρανίδης γένοιτο, γένοιτο, γένοιτο.
p. 131, l. 24 : *après* Θωμᾶ, *ajouter* 1841.
p. 131, l. 25 : *après* bleue, *ajouter* de la même main.

(78)

p. 132, l. 5 ab imo: *entre* ἑπτακοσιοστῷ *et* ἐπὶ, *insérer* ἑξηκοστῷ τρίτῳ ἔτει ἐν μηνὶ ἑκατομβαιῶνι. ὁ δ' ἄρας τὴν χεῖρα.
p. 132, dernière ligne: *au lieu de* 'Ιλαρίωνος, *écrire* Ἱλαρίωνος.

(82)

p. 135, l. 11 ab imo: *ajouter* Inc.: ἐφάνη κατὰ τοὺς ἡμετέρους χρόνους ἄνθρωπός τις μεγάλης ἀρετῆς... καλούμενος 'Ιησοῦς Χριστός. Expl.: εἶναι ὁ εὐμορφώτατος ἄνθρωπος, ὁποῦ νὰ ἐφάνη εἰς τὴν γῆν.
p. 135, l. 10 ab imo: *ajouter* (= Ios., Antiqu. iud. XVIII, 63-64 Niese).
p. 136, l. 10 ab imo: *au lieu de* ἔγραψα, *écrire* ἔγραψας.

(88)

p.142, l. 6 : *écrire* Deuxième.
p.142, l. 17 : *au lieu de* Glyka, *écrire* Glykas.

(92)

p.146, l. 11 : *Insérer ici la description du manuscrit* 92, *qui a été sautée (le ms. fait toujours partie de la collection du Türk Tarih Kurumu).*

XVIIIe siècle. Papier. 230×170 mm. 164 ff. 27 ll.
Rhétorique

1. (ff. 1-103^v) <Théophile Korydalleus,> Rhétorique (avec scholies marginales).
ff. 1-42^v : προοίμιον. εἰς τὴν ῥητορικὴν τέχνην προγυμνά(σματα).
Inc.: τὴν ἔμφυτον ἐπιθυμίαν καὶ ἔφεσιν ἃς περὶ τοὺς λόγους καὶ τὰ μαθήματα φύσει πάντες ἔχουσιν ἄν(θρωπ)οι.
ff. 43-65 : προοίμιον εἰς τὰς στάσεις.
Inc.: Ἱκανῶς περὶ τῶν προγυμνασμάτων τοῦ Ἀφθονίου ἐξηκριβηκόσι κατὰ τὸ ἐγχωροῦν τοῖς εἰσαγωγικοῖς.
ff. 65^v-90^v. Livre II. De la disposition ou des parties du discours.
Inc.: τὸ πρῶτον βιβλίον περὶ εὑρέσεως ἦν, ἀτελὲς ὅμως καὶ τὰ πλεῖστα ἐπιτρέψαν τῷ δευτέρῳ.
ff. 90^v-103^v. Livre III. Du style.
Inc.: ὥσπερ τὰ ἔπη τοῖς μέτροις ἀναπαύεται, οὕτως ὁ λόγος τοῖς κώλοις.
Le dernier chapitre, περὶ ἀποφάσεως καὶ καταφάσεως, se termine sur les mots: φροντίδιον περιειλημμένον ἐλέχθη ὅσα καὶ λέλεκται. δώη (?) δὲ ἡ τῶν ἀ[

2. (ff. 104-137^v) Exposition de quelques règles de rhétorique (l'ouvrage, en 23 chapitres, est dit avoir été traduit du latin par l'hiérodiacre Makarios).
Inc.: μικρὰ φροντίζουσι ῥήτορες περὶ εὑρέσεως τῶν προτάσεων· ταύτας γάρ, φασι, ἐπιχωρηγεῖ τὰ πράγματα.
Expl.: ὁ ιβ′ εἰς τοὺς δώδεκα ἀποστόλους, καὶ οὕτω καθεξῆς.

3. (ff. 138-164) Mélétios d'Athènes, Rhétorique.
Inc.: μέλλουσιν ὁμιλίαν γράφειν, ἣν διδαχὴν εἰώθαμεν λέγειν, πρῶτον μὲν σκεπτέον ὑπὸ τίνι λόγου γένει.
Expl.: εἰς τὸ δύνασθαι ἀφ' ἑαυτῶν εὑρεῖν, κρείττω τῶν ὑφ' ἡμῶν ἁπλῶς εἰρημένων.
PERTES. Un feuillet arraché avant f. 13. Un autre entre f. 42 et f. 43. Un feuillet coupé entre f. 53 et f. 54. Un feuillet arraché entre f. 126 et f. 127, et entre f. 139 et f. 140. Environ 15 ff. arrachés après f. 164.
ANNOTATIONS DIVERSES. f. 164^v: alphabets, puis παναγιοτις Διμητριοῦ (παναγιοτις plusieurs fois répété). ταχιζης 7000: ἔχει φυλὰ το βιβλιον. Essais de plume. Esquisses de monocondyle.
Au revers du plat postérieur : τέλος καὶ τῷ θεο δοξα.

Propriétaire. f. 1, marge inf.: καὶ τόδε σὺν τοῖς ἄλλοις ἐκ τῆς τοῦ Σκυτάρεως σχολῆς.

Provenance. Inconnue.

Reliure. Peau noirâtre sur carton. Aux quatre coins des plats, petits fers dorés (une fleur dans une coupe); au centre, petit fer doré (ovale entouré de volutes). Dos à quatre nerfs, présentant cinq fois le même fer qu'au centre des plats.

Bibliographie. Sur Théophile Korydalleus, voir ms. 35. Sur Mélétios d'Athènes: S. M. B., III, 489-490.

(94)

p. 147, l. 5 : *corriger comme il suit* : ἐγράφθη ὑπὸ 'Ιωάννου Παππᾶ.

p. 147, l. 2 : *remplacer l'indication* cfr B.H.G. 812 i-812 r *par* Il s'agit d'une version néogrecque d'un texte identique ou apparenté à B. H. G. 812 n.

p. 147, l. 3 : *compléter l'incipit* ...Χριστιανοί, τὴν διήγησιν τοῦ φοβεροῦ καὶ φρικτοῦ μυστυρίῳ (sic) Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ὁποῦ ἔγινει εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν 'Ιερουσαλὴμ.

Expl.: καὶ τολμῶ εἰπεῖν, ἐγὼ ὁ πατριαρχὴς 'Ιεροσολύμων, ὅτι καλότυχει ἐκεῖνος ὁ ἄνθρωπος ὁποῦ τὸν ἀγοράσει αὐτὴν τὴν ἀποσταλμένην γραφὴν νὰ τὴν ἀναγὼν εἰς τὸν κόσμον ἔχει ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

(98)

p. 151, l. 19 : *au lieu de* p. VIII, *lire* p. VII.

(100)

p. 152, l. 20 : *ajouter* Expl.: τὴν τιμιωτέραν τῶν χερουβὶμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν σεραφὶμ τὴν ἀδιαφθόρως θεὸν λόγον τεκοῦσαν τὴν ὄντως θεοτόκον σέ μεγαλύνομεν. Cfr E. B. S. 14 (1938), 42.

p. 152, l. 22 : le poème d'Ignace est κατ' ἀλφάβητον. Cfr Bandini, Catal. codd. graec. Laur. I, 516.

p. 152, l. 24 : *remplacer par* (pp. 9-10) Gennadius Schol., Poème alphabétique aux jeunes gens. Inc.: ἄκουσον, υἱέ, πατρικὸν (sic) διδαγμάτων. (= P. G. S. 4, 383-384.)

p. 152, ll. 9 et 8 ab imo: *au lieu de* Les Saintes... mode, *écrire* Apolytikion de la Théophanie du Seigneur. Inc. : ἐν 'Ιορδάνῃ βαπτιζομένου σου, κύριε. (= M. R. III 142). Suivi du contakion du 4[e] mode du même jour. Inc.: ἐ<πε>φάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ. (= M. R. III 150.)

p. 153, ll. 12-13. *Voici le détail des textes figurant aux pp. 45-51.* Pour la S. Trinité. Inc.: ὑμνήσωμεν πάντες θεοπρεπῶς ἄσμασιν. (= H. R. 27.) —Pour la Transfiguration. Inc.: θέλων ἐπιδεῖξαι τοῖς μαθηταῖς δύναμιν. (= D. M. S., VIII, 105.) — Theotokia. Inc.: ἐκ νεκρῶν ἰδοῦσα τὸν σὸν υἱόν. (= H. R. 27.) — Des incorporels. Inc.: Μιχαὴλ ἀρχάγγελε τοῦ Χριστοῦ. (= D. M. S., IX, 97.) — Du Précurseur. Inc.: τὸν τοῦ Ζαχαρίου θεῖον βλαστόν. (= D. M. S., VI, 283.) — Des apôtres. Inc.: Πέτρε θεῖον ἅρμα χερουβικόν. — De S. Georges. Inc.: ἄστρον

ἀνατέταλκε φαεινόν. (= D. M. S., IV, 335.) — Pour les martyrs. Inc.: τὸν ἐν ἀθλοφόροις θαυματουργόν. (= D. M. S., IX, 275).— De S. Démétrius. Inc.: τὸν μέγαν ὁπλίτην. (= D. M. S., X, 422.) — De S. Théodore. Inc.: φρούρει τὴν σὴν ποίμνην. — De S. Basile le Grand. Inc.: τὸν οὐρανοφάντορα. (= D. M. S., I, 53.) — De S. Grégoire le Théologien. Inc.: τῆς θεολογίας τὸν θησαυρόν. (= D. M. S., I, 578.) — De S. Jean Chrysostome. Inc.: χαίροις ὁ χρυσόρρυθρος ποταμός. — Des trois hiérarques. Inc.: δεῦτε εὐφημήσωμεν οἱ πιστοὶ τοὺς τρεῖς. (= D. M. S., XII, 191.) — De S. Nicolas. Inc.: ὀρφανῶν προστάτην σε. (= D. M. S., XII, 191.) — Katanyktikon. Inc.: Καΐν ὑπερέβην καὶ Μανασσῆν. — Autre katanyktikon. Inc.: πρόσδεξαι κύριε τὴν δέησιν ἡμῶν. (= P. K. A., II, 67.) Suivi de: σφαγήν σου τὴν ἄδικον, Χριστέ. (= M. R., I, 330).

p. 153, l. 21 : *après* Μαυρικίου, *ajouter* (Μαρικίου cod.).

p. 153, l. 24 : *ajouter* Expl.: καί τῷ σπόγγῳ τῆς εὐσπλαγχνίας σου ἐξάλειψον τὰ ἀνείκαστά μου πλημμελήματα.

p. 153, l. 26 : *après* Renouveau, *ajouter* (tropaires).

p. 153, l. 27 : *Voici les incipit des extraits suivants:* ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι (= P. R. 17.) — προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον αἱ περὶ Μαριάν. — εἰ καὶ ἐν τάφῳ καθῆλθες. (= P. R. 17.)—ἐν τάφῳ σωματικῶς. — θεοτόκιον· τὸν τοῦ ὑψίστου ἡγιασμένον. (= H. R. 227-228.)

p. 153, l. 6 ab imo: *ajouter* le même poème se lit dans l'*Athous* 3820 [= Dionysiou 286] (cfr Sp. Lambros, Catal. of the Greek Mss. on Mount Athos, I, Cambridge 1895, p. 404, § 22). Un poème du même genre a été publié par Ph. K. Bouboulidès dans E. B. S. 25 (1955), pp. 301-302.

p. 153, l. 4 ab imo: <Canon de huit odes, avec tropaires, de Joseph l'Hymnographe, pour le samedi de l'Acathiste (5e semaine du Grand Carême.)> (= H. R. 282-290.)

p. 153, l. 3 ab imo: *après* Tropaire, *ajouter* (apolytikion des Vêpres.)

p. 153, l. 2 ab imo: *ajouter* Inc.: τοῦ σταυροῦ τὸν τύπον ἐν οὐρανῷ. (= H. R. 196.) Suivi d'un contakion, du même jour, inc.: Κωνσταντῖνος σήμερον σὺν τῇ μητρὶ τῇ Ἑλένῃ (= H. R. 196), et d'un tropaire, inc.: τὴν ἄχραντον καὶ ἁγίαν εἰκόνα σου πρόσκυνοῦμεν. (proche de M. R. VI, 422.)

p. 153, dernière ligne: *ajouter* Inc.: ἀπόστολοι ἐκ περάτων. (= M. R., VI, 419.)

p. 154, l. 2 : *ajouter* Il s'agit de trois stichères pour le κύριε ἐκέκραξα, inc.: 1. βουλὴν προαιώνιον. 2. φαίνῃ μοι ὡς ἄνθρωπος. 3. θεὸς ὅπου βούλεται. (= M. R., IV, 170-171.)

p. 154, l. 4 : *Voici les incipit:* 1. κύριε τῶν δυνάμεων μεθ' ἡμῶν. (= T. R. 137.) — 2. χαῖρε κεχαριτωμένη θεοτόκε. (= Apolytikion des Grandes Vêpres de la Rencontre, 2 février, M.R., III, 480)— 3. ὁ μήτραν παρθενικὴν ἁγιάσας τῷ τόκῳ σου. (= M. R., III, 484.) — 4. σήμερον τῆς εὐδοκίας θεοῦ. (= M. R, II, 222.)

p. 154, l. 9 : *ajouter* La première prière est celle que disent les moines en cellule après Complies. Inc.: τοῖς μισοῦσι καὶ ἀδικοῦσιν ἡμᾶς. —A la p. 109, les 24 invocations brèves, dites de S. Jean Chrysostome, pour les 24

heures de la journée et de la nuit. Inc.: κύριε μὴ στερήσῃς με τῶν ἐπουρανίων σου.

p. 154, l. 10 : Il s'agit des versets du μεθ' ἡμῶν θεός, inc.: ἐπακούσατε ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς, suivis de tropaires; expl.: ὁ θεὸς ἱλάσθητι ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

p. 154, l. 11 : *Voici le détail.* p. 120: la neuvième ode scripturaire (inc.: μεγαλύνει ἡ ψυχή μου τὸν κύριον, = Luc, I, 46 ss.) avec son tropaire des matines. — p. 122: dernier tropaire avant la communion. Inc.: τοῦ δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ. (=H.R. 319.) — tropaire de l'office de minuit. Inc.: ἰδοὺ ὁ νυμφίος ἔρχεται ἐν μέσῳ. (=H.R. 13.)— p. 124: contakion du jeudi de la 5e semaine du Grand Carême. Inc.: ψυχή μου ψυχή μου ἀνάστα. (= H. R. 222.) — p. 125: contakion pour la Passion, le vendredi saint. Inc.: τὸν δι' ἡμᾶς σταυρωθέντα. (= H. R. 97.) — pp. 126-127: trois tropaires du dimanche des Myrophores. Inc.: ὁ εὐσχήμων 'Ιωσηφ ἀπὸ τοῦ ξύλου. (= H. R. 225.) — ὅτε καθῆλθες πρὸς τὸν θάνατον. (= H. R. 226.) — ταῖς μυροφόροις γυναιξὶ παρὰ τὸ μνῆμα. (= H. R. 226.) — p. 127: tropaire des matines du jeudi saint. Inc.: ὅτε οἱ ἔνδοξοι μαθηταί. (= H. R. 225.) — p. 128: tropaire et contakion du mercredi de mi-Pentecôte. Inc.: μεσούσης τῆς ἑροτῆς διψῶσάν μου τὴν ψυχήν. (= H. R. 230.) — τῆς ἑορτῆς τῆς νομικῆς μεσαζούσης. (= H. R. 230.) — pp. 129-133: psaumes 140, 141, 129 et 116 (du lucernaire). — p. 134: contakion du dimanche de la Samaritaine. Inc.: πίστει ἐλθοῦσα ἐν τῷ φρέατι. (= P. R. 222). — p. 135: métastase de S. Jean le Théologien. Inc.: ἀπόστολε Χριστῷ τῷ θεῷ (= M. R., I, 262.) — p. 135: mégalomartyr Georges. Inc.: γεωργηθεὶς ὑπὸ τοῦ θεοῦ.(= M. R., IV, 374.) — p. 136: Saint prophète Elie. Inc.: προφῆτα καὶ προόπτα τῶν μεγαλουργιῶν. (= M. R., VI, 182.) — p. 136: Transfiguration du Seigneur. Inc.: μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει. (= M. R., IV, 335.) — Même jour, contakion. Inc.: ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης. (= M. R., VI, 341.) — p. 137: apolytikion et contakion de l'Ascension. Inc.: ἀνελήφθης ἐν δόξῃ, Χριστέ (= H. R. 231.) — τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πληρώσας οἰκονομίαν. (= H. R. 231.) — pp. 137-138: apolytikion et contakion du dimanche des Théophores. Inc.: ὑπερδεδοξασμένος εἶ, Χριστέ. (= H. R. 140.) — τῶν ἀποστόλων τὸ κήρυγμα. (= H.R. 141.) — pp. 138-139: apolytikion et contakion du samedi avant la Pentecôte. Inc.: ὁ βάθει σοφίας φιλανθρώπως. (= P.R. 374.)— μετὰ τῶν ἁγίων ἀνάπαυσον, Χριστέ. (=E.R. 265.)— pp. 139-140: apolytikion et contakion de la Pentecôte. Inc.: εὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν. (= H. R. 232.) — ὅτε καταβὰς τὰς γλώσσας. (= H. R. 232.) — p. 141: liste de mots présentant des syllabes longues par nature, longues par position ou brèves par nature. — p. 142: apolytikion et contakion des grandes vêpres de la Nativité de la Vierge. Inc.: ἡ γέννησίς σου, θεοτόκε. (= H. R. 131.) — 'Ιωακεὶμ καὶ Ἄνα ὀνειδισμοῦ ἀτεκνίας (= H. R. 131.) — p. 143: apolytikion

et contakion de la métastase de S. Jean le Théologien. Inc.: ἀπόστολε Χριστῷ τῷ Θεῷ ἠγαπουμένε. (= H. R. 136.) — τὰ μεγαλεῖά σου, παρθένε. (= H. R. 136.)

p.154, ll. 16-18 : *Voici le détail des textes reproduits aux pp. 148-154*: pp. 148-150: Circoncision du Seigneur. Tropaire du Saint. Inc.: εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος σου. (= H. R. 167.) — Tropaire de la fête. Inc.: ὁ θρόνῳ πυριμόρφῳ ἐν ὑψίστοις. (= M. R., II, 696.) — Contakion de la fête. Inc.: ὁ τῶν ὅλων κύριος περιτομὴν ὑπομένει. (= H. R. 167.) — Contakion du Saint. Inc.: ὤφθης βάσις ἄσειστος τῇ ἐκκλησίᾳ. (= H.R. 167.)— p. 151: Tropaire et contakion pour S. Antoine le Grand. Inc.: τὸν ζηλωτὴν Ἠλίαν τοῖς τρόποις μιμούμενος. (= H. R. 172.) — τοὺς βιωτικοὺς θορύβους ἀπωσάμενος. (= H. R. 172.) — p. 152: tropaire pour S. Euthymios. Inc.: εὐφραίνου ἔρημος ἡ οὐ τίκτουσα. (= H. R. 173.) — pp. 153-154: tropaire et contakion pour S. Grégoire le Théologien. Inc. : ὁ ποιμενικὸς αὐλὸς τῆς θεολογίας. (= H. R. 174.) — θεολόγῳ γλώττῃ σου. (= H. R. 175.)

(107)

p.159, ll. 12 ss. *La description du contenu de ce manuscrit est à remplacer par la suivante :*

1. (ff. 1-5v) Psaume 134, verset 7, avec allelouia, tererem et doxologie.
   Inc.: αναγων νεφελας εξ εσχατου της γης.
2. (ff. 5v-6) Théotokion de la 8e ode des grandes complies de la première semaine de carême, avec doxologie. Inc.: υμνουμεν σε ευλογουμεν σε. (= T. R. 145. 161. 178. 193.)
3. (ff. 6v-7) Inc.: δευτε τη παναγνω βοησωμεν. Expl.: και μονη χαιρε χαρας η προξενος. (cfr Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος, 38, 1939, 167).
4. (ff. 7v-14) Office des matines. Brefs extraits des Laudes, avec tererem.
   Inc.: πασα πνοη αινεσατω τον κυριον.
5. (ff. 14v-17v) Extraits de la neuvième ode scripturaire. Inc.: καθειλε δυναστας. Expl.: τω σπερματι αυτου εως αιωνος. (= Luc, I, 52-55.) Dans ces extraits est inséré le tropaire την τιμιωτεραν των Χερουβιμ ... θετοκον σε μεγαλυνομεν. (= H. R. 14.)
6. (ff.17v-28v) Grande doxologie des matines.
   Inc.: δοξα σοι τω δειξαντι το φως.
   Expl.: αγιος αθανατος ελεησον ημας.
7. (ff.28v-31v) Contakion de l'Acathiste.
   Inc.: τη ηπερμαχω στρατιγω.
   Expl.: ινα κραζω σοι χαιρε νυμφη ανυμφηευτε. (= **H. R. 186.**)
8. (ff.31v-36) Stichères des matines du dimanche du Pharisien.
   Inc. της μετανιας ανιξον μοι πυλας.
   Expl.: κατα το μεγα σου ελεος. (= T. R. 2.)
   Suivi de: δυναμις αγιος ο θεος αγιος ισχυρος αγιος **αθανατος** ελεησον ημας. - αλληλουια.
9. (ff.36v-39) Stichère des vêpres du vendredi saint.
   Inc.: σε τον αναβαλλομενον το φως.
   Expl.: κραυγαξων κυριε δοξα σοι. (= T. R. 508.)

10. (ff.39ᵛ-44) Inc.: τον ηλιον κρυψαντα.
Expl.: ζωην αιωνιον και το μεγα ελεος.
(cfr. E. O. 23, 1924, 284. P. I. B., II, 1894, 101. **Νέα Σιών**, Jérusalem, 29, 1934, 610.) Suivi d'une doxologie.

11. (ff.44-48) Stichère des matines de Pâques.
Inc.: αναστασεως ημερα και λαμπρυνθωμεν.
Expl.: ζωην χαρισαμενος. . (= P. R. 12.) Suivi **d'un tererem.**

12. (ff.48ᵛ-51) Matines de S. Nicolas. Hirmos de la 9ᵉ ode.
Inc.: την ζοοδοχον πηγην την αενναον.
Expl.: οι πιστοι μεγαλυνομεν. (= M. R., II, 404.)

13. (ff.51ᵛ-53ᵛ) Doxologie. Théotokion du premier mode pour les **grandes** vêpres du samedi.
Inc.: την παγκοσμιον δοξαν.
Expl.: τους εχθρους ως παντοδυναμος. (= O. R. 3.)

14. (ff. 54-55) Doxologie. Théotokion des vêpres de Pâques.
Inc.: παρηλθεν η σκια του νομου.
Expl.: των ψυχων ημων. (=P. R. 22.)

15. (ff.55ᵛ-57ᵛ) Doxologie. Théotokion des vêpres du lundi du Renouveau.
Inc.: πως μη θαυμασωμεν.
Expl. των ορθοδοξως θεοτοκος ομολογουντων σε. (= P. R. 25.)

16. (ff.58-60) Doxologie. Théotokion des vêpres du mardi du Renouveau.
Inc.: ο δια σε θεοπατωρ προφητης.
Expl.: εχων το μεγα και πλουσιον ελεος. (= P. R. 30.)

17. (ff.60ᵛ-62ᵛ) Doxologie. Théotokion des vêpres du mercredi du Renouveau.
Inc.: εν τη ερυθρα θαλασση.
Expl.: φανεις ος ανθροπος θεος ελεησον ημας. (= P. R. 33.)

18. (ff.62ᵛ-65) Doxologie. Théotokion des vêpres du jeudi du Renouveau.
Inc.: τις μη μακαριση σε.
Expl.: ελεηθηναι τας ψυχας ημων. (= P. R. 36.)

19. (f. 65-65ᵛ) Doxologie. Théotokion du ton grave pour les vêpres du vendredi. La fin manque.
Inc. : μητηρ μεν εγνωσθης.
Expl.: και εννοιαν και το θαυμα του το(= O. R. 535.)

(108)

p. 161, l. 4 ab imo : *au lieu de* Sophonias, *écrire* Sophronios. — Le manuscrit porte fautivement σωφονίου ἱεροσολύμων.

p. 162, l. 5 ab imo : *ajouter à la rubrique* BIBLIOGRAPHIE : Sur Jean de Trébizonde, protopsalte, P.S.I.M. 311. Sur Balasios, *ibid.* 303. Sur <Manuel> Chrysaphès le jeune, *ibid.* 302.

(109)

p. 164, après la l. 6 : *ajouter la rubrique* BIBLIOGRAPHIE. Sur Grégoire, protopsalte = Γρηγόριος Λευΐτης, l'un des trois réformateurs de la musique ecclésiastique au début du XIXᵉ siècle, voir P. S. I. M. 331. Sur

Jacques, protopsalte, *ibid.* 315, et C. Emereau, Hymnographi Byzantini, dans E. O. 22, 1923, 433. Sur Daniel, protopsalte, P.S.I.M. 313. Sur Pierre Péloponnésien, *ibid.* 318. Sur Georges de Crète, *ibid.* 317, et Emereau, dans E. O. 22, 1923, 426. Sur Jean Damascène, B.K.T.L. 485 (avec la bibliographie citée). Sur Germain <de Néo-Patras>, archiprêtre, P.S.I.M. 303. Sur Manuel Chrysaphès le jeune, voir ci-dessus, additions au ms. 108.

(110)

p. 165, après la l. 9 : *ajouter la rubrique* BIBLIOGRAPHIE. Voir ms. 109.

(111)

p. 166, l. 17 : *écrire* une bannière.

(112)

p. 167, ll. 1 et 2 : *au lieu de* doxastikon, *écrire* doxastika.
p. 167, après la l. 25 : *ajouter la rubrique* BIBLIOGRAPHIE. Sur les compositeurs, voir ci-dessus, ms. 109.

(113)

p. 168, l. 7 ab imo : *ajouter la rubrique* BIBLIOGRAPHIE. Sur les compositeurs, voir ci-dessus, mss. 108 et 109. Pierre Bereketès = Pierre de Byzance. Sur Chourmouzios, voir ci-dessus, p. 77 (ms. 44).

(114)

p. 169, après la l. 10 ab imo: *ajouter la rubrique* BIBLIOGRAPHIE. Sur Mélétios le Sinaïte, voir P.S.I.M. 316.

(119)

p. 172, l. 13 : *au lieu de* ferman, *écrire* firman.

(126)

p. 175, l. 9 ab imo : *ajouter à la rubrique* BIBLIOGRAPHIE : Sur Marc Eugénikos, voir les additions relatives au ms. 15, et V. Laurent, dans Lexikon für Theologie und Kirche, 2e éd., VII, 1962, col. 11-12.

(130)

p. 178, l. 1 : *écrire* Παπαδόπουλος.
p. 178, l. 17 : *au lieu de* tirte, *écrire* titre.
p. 178, l. 22 : *au lieu de* art, *écrire* art.

(132)

p. 179, l. 6 ab imo : *au lieu de* à différentes, *écrire* pour différentes.
p. 180, ll. 13 et 12 ab imo: *remplacer ces lignes par* 1401, d'après les actes du patriarcat de Constantinople publiés par Fr Miklosich - J. Müller, Acta et diplomata graeca medii aevi, II, Vienne 1862.
p. 183, l. 24 : *au lieu de* préscience, *écrire* prescience.
p. 183, l. 25 : *écrire* Κῆρυξ.
p. 184, l. 6 : *écrire* ἐπιστολή.
p. 185, l. 6 : *écrire* Kouthoumousianos.

INDEX

Les cotes des manuscrits sont données en chiffres gras. Les chiffres ordinaires qui suivent la virgule indiquent les pages ou les feuillets du manuscrit qui renferment la mention ou le texte signalé dans l'index. Les chiffres romains renvoient à la préface du catalogue s'ils sont isolés; s'ils viennent après une cote de manuscrit suivie d'une virgule, ils indiquent les pages ou les feuillets du manuscrit ainsi numérotés.

Il a été tenu compte des Additions et corrections *pour la rédaction de l'index. L'astérisque suivant une référence invite le lecteur à s'y reporter.*

BIBLIOGRAPHIE

Le système d'abréviations adopté s'inspire de celui du P. Chrysostomus Baur, *Initia Patrum Graecorum*, 2 vol., Città del Vaticano, 1955 (= *Studi e Testi*, 180-181).

Les indications bibliographiques données dans la description du contenu d'un manuscrit renvoient à une édition du texte en question si elles sont précédées du signe —; si elles sont précédées de cfr, elles se rapportent à des ouvrages modernes où le texte est mentionné ou étudié. Dans la littérature citée à la fin de la description du manuscrit sous le titre Bibliographie, on trouvera soit d'autres descriptions du manuscrit lui-même, soit des renseignements généraux sur les auteurs ou les copistes.

A.B.V. — Ἁγιορειτικὴ Βιβλιοθήκη. Volos, 1 (1936/7) ss.

A.Ir. — Ἀττικὴ Ἶρις.

Al. — Ἀλήθεια. Constantinople, A (1880) ss.

B.F. — Briquet, C. M. : *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600.* 4 vol. 1907.

B.H.G. — *Bibliotheca Hagiographica Graeca.* 3[e] éd. Bruxelles, 1957.

B.J.B. — Boulgaris, Eug. : *Josephi Bryennii Opera Omnia.* Leipzig 1768 - 1784.

B.K.T.L. — Beck, H.-G. : *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich.* München 1959 = *Byzantinisches Handbuch* 2. T., 1. Bd.

B.Mar. — Βιβλιοθήκη Μαρασλῆ. Συλλογὴ ἐκκριτῶν ἐπιστημονικῶν ξένων τε ἐν ἑλληνικῇ μεταφράσει καὶ πρωτοτύπων συγγραμμάτων, ἐκδιδομένη συνεργίᾳ μὲν τῶν Κ. Κ. Σπ. Βάση... καὶ ἄλλων λογίων, ἐπιμελείᾳ δὲ Λυσάνδρου Γ. Χ. Κώνστα, ἀναλώμασι Γρηγορίου Γ. Μαρασλῆ. Athènes I (1897) ss.

B.N.Ph. — Bretos, Andreas Papadopoulos : Νεοελληνικὴ Φιλολογία, ἤτοι κατάλογος τῶν ἀπὸ πτώσεως τῆς Βυζαντινῆς Αὐτοκρατορίας μέχρι ἐγκαθιδρύσεως τῆς ἐν Ἑλλάδι Βασιλείας τυπωθέντων παρ' Ἑλλήνων εἰς τὴν ὁμιλουμένην ἢ εἰς τὴν ἀρχαίαν ἑλληνικὴν γλῶσσαν. Μέρος Α' *(Livres ecclésiastiques)* Athènes 1854; Μέρος Β' *(Livres philologiques et scientifiques)* Athènes 1857.

Briquet Cfr B. F.

C.P.P. CORDERIUS, B : *Expositio Patrum Graecorum in Psalmos.* 3 vol. Anvers 1643-1646.

C.T.P. CHARLES, R. H. : *The greek Versions of the Testaments of the 12 Patriarchs.* Oxford 1908.

D.A.W. *Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Philol.- hist. Kl.*, I (1850) ss.

D.B.E. DEMETRAKOPOULOS, A. : *Bibliotheca Ecclesiastica.* Leipzig 1866 ss.

D.E.I. Δελτίον τῆς ἱστορικῆς καὶ ἐθνολογικῆς Ἑταιρείας τῆς Ἑλλάδος. Athènes, I (1884) ss.

D.G.L. DIETRICH, Karl : *Geschichte der byzantinischen und neugriechischen Litteratur.* 2. Ausg. Leipzig 1909.

D.G.O. DEMETRAKOPOULOS, A. : *Graecia Orthodoxa.* Leipzig 1872.

D.I.M. DEVREESSE, R. : *Introduction à l'étude des manuscrits grecs.* Paris 1954.

D.M.S. DUKAKES, K. : Μέγας συναξαριστὴς πάντων τῶν ἁγίων. I - XII, Athènes 1889 - 1896.

D.P.D. DEMETRAKOPOULOS, A. : Προσθῆκαι καὶ διορθώσεις εἰς τὴν Νεοελληνικὴν Φιλολογίαν Κωνσταντίνου Σάθα. Leipzig 1871.

E.A. Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια. Constantinople 1880 ss.

Le système de tomaison semble avoir été modifié plusieurs fois pendant les premières années de l'existence de la revue. Voici la valeur des abréviations que j'ai adoptées:

I-V = ἔτος πρῶτον (du 1er oct. 1880 au 30 sept. 1881) - ἔτος πέμπτον (du 1er oct. 1884 au 30 sept. 1885).

2 A, 2 B, 2 Γ, 2 Δ = περίοδος δευτέρα, τόμος A, B, Γ, Δ (du 15 mai 1885 à avril 1887).

2 εγ = περίοδος δευτέρα, ἔτος γ′ (à partir du 15 juillet 1887).

VIII-IX = ἔτος ὄγδοον - ἔτος ἔνναταν (de nov. 1887 à oct. 1889).

E.B.S. Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν. Athènes, 1 (1924) ss.

E.E.L. ELEUTHEROUDAKES : Ἐγκυκλοπαιδικὸν Λεξικόν. 12 vol. Athènes 1927 - 1931.

E.M.A. Ἐπετηρὶς τοῦ Μεσαιωνικοῦ Ἀρχείου. Athènes I (1939) ss.

E.M.G. EUSTRATIADES, Sophr. : Μιχαὴλ τοῦ Γλυκᾶ εἰς τὰς ἀπορίας τῆς θείας Γραφῆς κεφάλαια. I, Athènes 1906 = B. Mar. 353-356; II, Alexandrie 1912.

E.O. *Echos d'Orient.* Paris - Kadiköy I (1897) ss.

E.P. Ἐπιστολάριον. Constantinople 1804 Imprimerie du Patriarcat.

E.R. Εὐχολόγιον τὸ μέγα σὺν Θεῷ ἁγίῳ. Rome 1873.

E.U.B. EHRHARDT, Albert : *Ueberlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche.* I (1937); II (1938); III, I (1943) =T.U., L; LI; LII, 1-5.

F.B.G. FABRICIUS, J. A. - HARLES, G. C. : *Bibliotheca Graeca*, 4e éd. Hambourg 1790 - 1838.

Follieri FOLLIERI, Henrica : *Initia Hymnorum Ecclesiae Graecae.* I - IV, Rome 1960 - 1963 = *Studi e Testi* 211 - 214.

G.K.D. GEDEON, M. I. : Κανονικαὶ διατάξεις, ἐπιστολαί, λύσεις, θεσπίσματα τῶν ἁγιωτάτων πατριαρχῶν Κ/πόλεως ἀπὸ Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου μέχρι Διονυσίου τοῦ ἀπὸ Ἀδριανουπόλεως. 2 vol. Constantinople 1888 - 1889.

G.P.A. GEDEON, M. I.: Χρονικὰ τῆς πατριαρχικῆς Ἀκαδημίας. Ἱστορικαὶ εἰδήσεις περὶ τῆς Μεγάλης τοῦ Γένους Σχολῆς 1454 - 1830. Constantinople 1883.

G.P.O. GEDEON, M. I. : Χρονικὰ τοῦ πατριαρχικοῦ οἴκου καὶ τοῦ νάου. Constantinople 1884.

G.P.P. GEDEON, M. I. : Πατριαρχικοὶ Πίνακες. Εἰδήσεις ἱστορικαὶ βιογραφικαὶ περὶ τῶν πατριαρχῶν Κ/πόλεως (36-1884). Constantinople 1885 - 1890.

G.T.N.T. GREGORY, C. R. : *Textkritik des Neuen Testaments.* I, Leipzig 1900.

H.A. Ἡμερολόγιον τῆς Ἀνατολῆς.

H.E.G. HERCHER, R. : *Epistolographi graeci.* Paris 1873.

H.M.A. HYPSILANTES, A. K. : Τὰ μετὰ τὴν ἅλωσιν (1453 - 1789) (ἐκ χειρογράφου ἀνεκδότου τῆς ἱερᾶς μονῆς τοῦ Σινᾶ), ἐκδιδόντος Ἀρχιμ. Γερμανοῦ ΑΦΘΟΝΙΔΟΥ. Constantinople 1870.

H.M.P. HERGENRÖTHER, J.: *Monumenta Graeca ad Photium pertinentia.* Regensburg 1869.

H.O.A. HOSKIER, H. C. : *The complete Commentary of OEcumenius on the Apocalypse.* Michigan 1928 =U.M.S. 23.

H.R. Ὡρολόγιον τὸ μέγα. Rome 1876.

I.L. IKEN : *Leukothea*, Leipzig 1825.

I.P.G. BAUR, P. Chrysostomus : *Initia Patrum Graecorum.* 2 vol. Città del Vaticano 1955 =S.T. 180-181.

I.P.M. IDELER, J. L.: *Physici et medici graeci minores.* Berlin 1841.

K.B.L. KRUMBACHER, K.: *Geschichte der byzantinischen Litteratur.* 2. Aufl. München 1897.

K.B.T. KYRIAKIDES, Ep. Th.: Βιογραφίαι τῶν ἐκ Τραπεζοῦντος λογίων. Athènes 1897.

K. Chr. Κρητικὰ χρονικά. Hérakleion I (1947) ss.

K.D.S. Τὸ κανονικὸν δίκαιον τοῦ πατριαρχικοῦ θρόνου τῶν Ἱεροσολύμων ἐπὶ τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Σινᾶ. Constantinople 1868.

K.M.P. KURTZ, Ed.- DREXL, Fr.: *Michaelis Pselli scripta minora magnam partem adhuc inedita.* 2 vol. Milano 1936 - 1941 = *Orbis Romanus* 5 et 13.

K.M.Ph. KONSTANTAS, Gr.: Νικολάου Μαυροκορδάτου Φιλοθέου Πάρεργα. Vienne 1800.

Lake LAKE, K. and S.: *Dated Greek Minuscule Manuscripts to the year 1200.* 10 vol. + indices. Boston (Mass.) 1934 - 1945 The Amer. Acad. of Arts and Sciences = *Monumenta Palaeographica Vetera First Series.*

L.B.H. XVe - XVIe s. LEGRAND, Emile: *Bibliographie hellénique ou description raisonnée des ouvrages publiés en grec par des Grecs aux 15e et 16e siècles.* I - IV, Paris 1885 - 1906 (réimpression Paris 1962).

L.B.H. XVIIe s. LEGRAND, E.: *Bibliographie hellénique ... dix-septième siècle.* I - V, Paris 1894 - 1903.

L.B.H. XVIIIe s. LEGRAND, E.: *Bibliographie hellénique ... dix-huitième siècle. Oeuvre posthume complétée et publiée par* Louis PETIT et Hubert PERNOT. I - II, Paris 1919 - 1928.

L.D.C. LOENERTZ, R.: *Les recueils de lettres de Démétrius Cydonès.* 1947 = S.T. 131.

L.G.P. LAGOPATES, Sp. Nik.: Γερμανὸς II Πατριάρχης Κ/πόλεως Νικαίας (1222-1240). Βίος ... ἀνέκδοτοι ὁμιλίαι καὶ ἐπιστολαί. Tripolis 1913.

M.A.D. MIKLOSICH, F.- MÜLLER, J.: *Acta et Diplomata graeca medii aevi sacra et profana.* 6 vol. Vienne 1860 - 1890.

M.C.P. MURALT, E. de: *Catalogue des manuscrits grecs de la Bibliothèque impériale publique de Saint-Pétersbourg.* 1864.

M.E. MAUROKORDATOS, Alexandros: Ἐπιστολαί. Trieste 1878.

M.R. Μηναῖα τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ. 6 vol. Rome 1888 - 1901.

N.P. Νέος ποιμήν. Παράρτημα τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Ἀληθείας. Constantinople 1 (1919) ss.

O.F.A. Oikonomos, Soph. : Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Φωτίου ἀρχιεπισκόπου Κ/πόλεως τὰ Ἀμφιλόχια. Athènes 1858.

O.K. Ὀρθοδοξία. Constantinople 1 (1927) ss.

O.M.K. Oikonomos, S. : Περὶ Μάρκου τοῦ Κυπρίου. Athènes 1843.

O.M.N. Oikonomos, S. : Νικολάου Μαυροκορδάτου Ψόγος Νικοτιανῆς καὶ Ἐπιστολὴ πρὸς Μητροφάνην τὸν διάκονον, μετ' εἰσαγωγικῆς παρεκβατικῆς ἐπιστολῆς. Venise 1876.

O.R. Ὀκτώηχος τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ περιέχουσα τὴν ἐν ταῖς Κυριακαῖς τοῦ ἐνιαυτοῦ ψαλλομένην ἀναστάσιμον ἀκολουθίαν. Rome 1886.

P. Πανδώρα. Σύγγραμμα περιοδικόν. Athènes 1 (1850) ss.

P.A.E. Papadopoulos Kerameus, A. : Ἀνέκδοτα Ἑλληνικά. Συγγραμμάτια ἔγγραφά τε καὶ ἄλλα κείμενα κατ' ἐκλογὴν συλλεγέντα ἐκ τῶν ἐν τῇ "Μαυρογορδατείῳ Βιβλιοθήκῃ" ἀναγραφομένων χειρογράφων. Constantinople 1884.

P.B.A. Petit, Mgr Louis : *Bibliographie des Acolouthies grecques*. Bruxelles 1926 Bollandistes.

P.E.Ph. Papadopoulos Kerameus, A. : Ἔκθεσις περὶ τῶν ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ τῆς Παλαιᾶς Φωκαίας ἑλληνικῶν χειρογράφων. Smyrne 1876.

P.E.S. Papadopoulos Kerameus, A. : Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς ἐν Σμύρνῃ βιβλιοθήκης τῆς Εὐαγγελικῆς Σχολῆς. Smyrne 1877.

P.G. Migne : *Patrologiae cursus completus. Series Graeca.*

P.G.S. Petit, L. - Siderides, H. A. - Jugie, M. : *Oeuvres complètes de Gennadios Scholarios*. 8 vol., Paris 1928 - 1936.

Ph. A. [Nicodème l'hagiorite] : Φιλοκαλία τῶν ἱερῶν νηπτικῶν. 2e éd. Athènes 1893.

P.I.B. Papadopoulos Kerameus, A. : Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη. 5 vol. Saint-Pétersbourg 1891 - 1915.

P.I.E. *Iuris ecclesiastici Graecorum historia et monumenta iussu Pii IX. Pont. Max. curante* I. B. Pitra S.R.E. Card. I - II, Rome 1864 - 1868.

P.I.R. Papadopoulos Kerameus, A. : *Texte Greçesti privitoare la istoria Românească* dans Hurmuzaki, E. de : *Documente privitoare la Istoria Românilor* XIII. Bucureşti 1909.

P.K.A. PAPADOPOULOS KERAMEUS, A. : Ἀνάλεκτα Ἱεροσολυμιτικῆς Σταχυολογίας. 5 vol. Petropoli 1891 - 1898.

P.M.B. PAPADOPOULOS KERAMEUS, A. : Μαυρογορδάτειος βιβλιοθήκη, ἤτοι γενικὸς περιγραφικὸς κατάλογος τῶν ἐν ταῖς ἀνὰ τὴν Ἀνατολὴν βιβλιοθήκαις εὑρισκομένων ἑλληνικῶν χειρογράφων, καταρτισθεῖσα καὶ συνταχθεῖσα ... ὑπὸ —. Constantinople 1884 - 1888 =S.K., Parart. des tomes XV, XVI, XVII et XVIII.

P.R. Πεντηκοστάριον χαρμόσουνον τὴν ἀπὸ τοῦ Πάσχα μέχρι τῆς τῶν ἁγίων πάντων κυριακῆς ἀνήκουσαν αὐτῷ ἀκολουθίαν περιέχον δὲ καὶ τὰ ἑωθινὰ εὐαγγέλια τὰ ἐν τῷ ὄρθρῳ ἑκάστης τῶν ἐν τῷ μεταξὺ τούτῳ ἑορτῶν ἀναγινωσκόμενα. Rome 1883.

Pr.K. Πρωΐα. Constantinople 1876.

P.S.E. PARANIKAS, M. K. : Σχεδίασμα περὶ τῆς ἐν τῷ Ἑλληνικῷ ἔθνει καταστάσεως τῶν γραμμάτων ἀπὸ ἁλώσεως Κ/πόλεως *(1453 M.X.)* μέχρι τῶν ἀρχῶν τῆς ἐνεστώσης (ΙΘ') ἑκατονταετηρίδος. Constantinople 1867.

P.S.K. PAPADOPOULOS KERAMEUS, A. : Κατάλογος τῶν ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Φιλολογικῷ Συλλόγῳ χειρογράφων βιβλίων. Μέρος Α', dans S.K., Parart. du tome XX - XXII. Constantinople 1892 pp. 76-130.

P.S.I.M. PAPADOPOULOS, G. : Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς ... ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς. Athènes 1890.

P.S.O. PAPADOPOULOS KERAMEUS, A. : Ἀνέκδοτος συνοδικὸς ὅρος θεσπισθεὶς ὑπὸ τῆς ἐν Νυμφαίῳ συγκροτηθείσης συνόδου τῷ 1233 ἔτει. Constantinople 1882.

P.T.P. PAPADIMITRIU, C. D. : *Theodoros Prodromos*. Odessa 1905.

S.D.J. SATHAS, K. N. : Βιογραφικὸν σχεδίασμα περὶ τοῦ Πατριάρχου Ἱερεμίου Β' (1572 - 1594). Athènes 1870.

S.E.K. SCORSO, Fr. : *Theophanes Kerameus*. Ὁμιλίαι εἰς Εὐαγγέλια καὶ ἑορτὰς τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ. 2e éd. Jérusalem 1860.

S.G. III. *Bibliothèque Nationale. Département des manuscrits. Catalogue des manuscrits grecs. Troisième partie. Le supplément grec. Tome III, n° 901 - 1371*, par Charles ASTRUC et Marie-Louise CONCASTY. Paris 1960.

S.G.B. SPYRIDAKES, G.K. : Γεράσιμος Βλάχος *(1607 - 1685)* dans E.M.A. II 1940 pp. 70 - 106.

S.K. — Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος. Constantinople I (1863) ss.

S.S.K. — Sarros, Démétrios M. : Κατάλογος τῶν χειρογράφων τοῦ ἐν Κ/πολει Ἑλληνικοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου dans E.B.S. VIII (1931) pp. 157-199; IX (1932) pp. 129-172.

S.M.B. — Sathas, K. N. : Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη. 7 vol. Venise - Athènes - Paris 1872 - 1894.

S.N.Ph. — Sathas, K. : Νεοελληνικὴ Φιλολογία. Βιογραφίαι τῶν ἐν τοῖς γράμμασι διαλαμψάντων Ἑλλήνων (1453 - 1821). Athènes 1868.

S.N.T. — Soden, Hermann, Freiherr von : *Die Schriften des Neuen Testaments in ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt. I. Teil : Untersuchungen.* Berlin, 1902 - 1910.

S.T. — *Studi e Testi*, Rome.

St. K. — Στερέωμα. Constantinople I (1888) ss.

T.R. — Τριῴδιον κατανυκτικὸν περιέχον ἅπασαν τὴν ἀνήκουσαν αὐτῷ ἀκολουθίαν τῆς ἁγίας καὶ μεγάλης Τεσσαρακοστῆς. Rome 1879.

T.S.M. — Tatakis, B. : Σκοῦφος, Μηνιάτης, Βούλγαρης, Θεοτόκης. Athènes 1953 = Βασικὴ Βιβλιοθήκη 8.

U.G. — Ueberweg, Fr.- Geyer, B. : *Grundriss der Geschichte der Philosophie. II — Die patristische und scholastische Philosophie.* 12. Aufl. Tübingen 1951.

U.M.S. — *University of Michigan Studies. Humanistic Series.*

U.S.A. — Usener, Hermann : *De Stephano Alexandrino.* Bonn 1880.

V.A.G. — Vassiliev, A.: *Anecdota graeco-byzantina.* Moscou 1893.

V.G.S. — Vogel, M.- Gardthausen, V. : *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance.* 1909. =*XXXIII. Beiheft z. Zentralblatt f. Bibliothekswesen.*

Z.L.H.R. — Zachariae von Lingenthal, E. : *Die Handbücher des geistlichen Rechtes aus den Zeiten des untergehenden byzantinischen Reiches und der türkischen Herrschaft.* Saint-Pétersbourg 1881 = *Mém. Acad. des Sciences de Saint-Pétersbourg* VIIe série, t. XXVIII, n° 7.

Z.N.E. — Zabiras, G. I. : Νέα Ἑλλὰς ἢ Ἑλληνικὸν Θέατρον, ἐκδοθὲν ὑπὸ Γεωργίου Π. Κρεμου. Athènes 1872.

Z.S.N. — Zagoraios, Dionys.: *Symeon Neotheolog. Cateches.* 2e éd. Syros 1886.

TABLE DES MATIÈRES